叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000001

2. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000002

3. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000003

4. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000004

5. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000005

6. 与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(gambolling With Galatea A Bucolic Romance) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [tʌnsɪŋ] , ['deɪvɪd] ['edwərdz] ,
E - text prepared by Richard Tonsing , David Edwards ,
E - 文本 准备 经过 理查德 紧缩 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由理查德·汤辛和大卫·爱德华兹编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

（https://archive.org）

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / gambollingwithga00dunhiala
See https : / / archive . org / details / gambollingwithga00dunhiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / gambollingwithga00dunhiala

参见 https://archive.org/details/gambollingwithga00dunhiala

[aɪ] ['wʊdnt] [ruːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː]
I WOULDN'T ROOST IN A CHERRY TREE
我 不会 栖息地 在 一个 樱桃 树

我不会栖息在樱桃树上。

([peɪdʒ] -)
(page 30)
(页 -)

（第30页）

['gæmbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌgælə'tɪə] : [ə; eɪ] [bjuː'kɑːlɪk] ['roʊmæns]
GAMBOLLING WITH GALATEA : A BUCOLIC ROMANCE
嬉戏 和 伽拉忒亚 : 一个 田园诗般的 浪漫

与伽拉忒亚一起赌博：一段田园浪漫故事

[baɪ] ['kɜːrtɪs] ['dʌnəm]
By **CURTIS** **DUNHAM**
经过 柯蒂斯 邓纳姆

作者：柯蒂斯·邓纳姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kə'siːnoʊ][gɜːrl][ɪn] ['lʌndən] , ”
Author **of** **“** **The** **Casino** **Girl** **in** **London** **,** **”**
作者 的 “ 这 赌场 女孩 在 伦敦 , ”

《伦敦赌场女孩》的作者

“ [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] , ”
“ **Two** **in** **a** **Zoo** **,** **”**
“ 二 在 一个 动物园 , ”

“动物园里的两个人”

“ [ðə; ði]['goʊldən]['gɑːblɪn] ,
“ **The** **Golden** **Goblin** **,**
“ 这 金的 哥布林 ,

“金妖精，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **etc** **.**
” ETC .

“ ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

[baɪ] ['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d]
BY **OLIVER** **HERFORD**
经过 奥利弗 赫福德

作者：奥利弗·赫福德

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] ['bɔːstən; 'bɑːstən] & [nuː] [jɔːk] ∴
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY** **BOSTON** **&** **NEW** **YORK** **∴**
霍顿 米夫林 公司 波士顿 & 新的 约克 ∴

霍顿·米夫林公司 波士顿和纽约 ∴

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
THE **RIVERSIDE** **PRESS** **CAMBRIDGE**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

-
MDCCCCIX
-

MDCCCCIX

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kɜːrtɪs] ['dʌnəm] [ænd; ənd]['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT **,** **1909** **,** **BY** **CURTIS** **DUNHAM** **AND** **HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
版权 , - , 经过 柯蒂斯 邓纳姆 和 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1909 年，柯蒂斯·邓纳姆和霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [meɪ] -
Published **May** **1909**
已发布 可能 -

出版于1909年5月

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
vii
七

七

[prɪˈlɪmɪneri] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]
Preliminary **and** **Confidential**
初步的 和 机密的

初步和保密

[fer] ['riːdər] ([ænd; ənd] [ˌʌnˈfer] [wʌn] , [ʌv; əv] ['iːðər] [seks]) ,
Fair **reader** **(** **and** **unfair** **one** **,** **of** **either** **sex** **)** **,**
公平的 读者 (和 不公平 一 , 的 任何一个 性别) ,

公正的读者（以及不公正的读者，无论男女），

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfʌndəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] .
I **pray** **you** **be** **not** **dismayed** **by** **the** **profundity** **of** **this** **discourse** **.**
我 祈祷 你 是 不是 沮丧 经过 这 深刻 的 这 话语 .

我希望你们不要因这篇论述的深刻性而感到沮丧。

['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [laɪt] - ['maɪndɪd] [əbˈzɜːvəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
Doubtless **there** **are** **some** **light** **-** **minded** **observers** **who** **would** **have** **seen** **in** **the**
毫无疑问 那里 是 一些 光 - 有思想 观察员 WHO 会 有 已见 在 这
['nætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [ˌhɪrˈɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] ['veri] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
natural **phenomena** **herein** **recorded** **the** **very** **quintessence** **of** **humor** **,**
自然的 现象 在此处 记录 这 非常 精华 的 幽默 ,

毫无疑问，一些思想轻松的观察者会从这里记录的自然现象中看到幽默的精髓。

[ðə; ði] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] .
the **apotheosis** **of** **the** **comical** **.**
这 神化 的 这 滑稽 .

喜剧的巅峰之作。

[sʌtʃ] [priˈtendəz] [tuː; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['emɪnəns] [wʊd] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː]
Such **pretenders** **to** **scientific** **and** **literary** **eminence** **would** **entertain** **the** **same** **view**
这样的 冒名顶替者 到 科学 和 文学 卓越 会 招待 这 相同的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌtaɪtənəˈθɪriəm] - ,
of **the** **noble** **Titanotherium** **Robustum** **,**
的 这 高贵 泰坦兽 - ,

这些自诩为科学和文学杰出人物的人，也会对高贵的泰坦巨兽抱有同样的看法。

[ɔːr][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˌstegəˈsɔːrəs] [əŋgjəleɪtəs] .
or **the** **sublime** **Stegosaurus** **Ungulatus** **.**
或者 这 升华 剑龙 有蹄类动物 .

或者，崇高的剑龙（Stegosaurus Ungulatus）。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][kæst] ['meri] [dauts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['beilæm]
They **would** **have** **cast** **merry** **doubts** **upon** **the** **improving** **conversation** **between** **Balaam**
他们 会 有 投掷 欢乐 疑虑 之上 这 改善 对话 之间 巴兰
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] ;
and **his** **Ass** **;**
和 他的 屁股 ;

他们会对巴兰和他的驴之间日益增多的对话抱有善意的怀疑；

['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] - ; [skɔft] [æt; ət]
ridiculed **the** **psychic** **resources** **of** **the** **Birds** **of** **St** **.** **Francis** **d'Assisi** **;** **scoffed** **at**
嘲笑 这 精神 资源 的 这 鸟类 的 英石 . 弗朗西斯 - ; 嘲笑 在
[ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] -
the **gratitude** **of** **Æsop's**
这 感激 的 -

嘲笑《圣方济各·亚西西的鸟》中的神通；讥讽伊索寓言中的感恩之心。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
viii
八

八

['laɪən] ; [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg][ʌv; əv][ˌkælə'verəs] ; [jeɪ] ,
Lion ; denied the acumen of the Jumping Frog of Calaveras ; yea ,
狮子 ; 否认 这 敏锐 的 这 跳 青蛙 的 卡拉韦拉斯 ; 是的 ,

狮子；否认了卡拉韦拉斯跳蛙的敏锐；是的，

[ænd; ənd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [skæt] ” [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd][kæt][ʌv; əv][bjuː'bæstɪs] .
and presumed to say “ scat ” to the sacred Cat of Bubastis .
和 假定 到 说 “ 粪便 ” 到 这 神圣 猫 的 布巴斯蒂斯 .

并妄图对布巴斯提斯的圣猫说“scat”。

[fer] ['riːdər] ([ɔːr] [ˌʌn'fer] [wʌn]) , [biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['traɪflə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Fair reader (or unfair one) , be warned against all such triflers with the important
公平的 读者 (或者 不公平 一) , 是 警告 反对 全部 这样的 小人物 和 这 重要的
[trʊθs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
truths of nature .
真相 的 自然 .

公正的读者（或者不公正的读者），请警惕所有玩弄自然界重要真理的人。

[laɪf] [ɪz] ['ɜːrnɪst] .
Life is earnest .
生活 是 认真 .

人生是严肃的。

[tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] — [riːd] , ['pɑːndər] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .
Turn the page — read , ponder , and be wise .
转动 这 页 — 读 , 思考 , 和 是 明智的 .

翻开新的一页——阅读、思考，并从中获得智慧。

[siː] . [diː] .
C . D .
C . D .

光盘

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Preliminary and Confidential vii
初步的 和 机密的 七

初步和保密 vii

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['pɑːrtnərz][wʌn]
Initiation of the Two - Legged Partners 1
引发 的 这 二 - 腿 合作伙伴 1

双腿伙伴的入门 1

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二

第二部分

[fer] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrslɪs] -
Fair Warning to the Horseless 39
公平的 警告 到 这 无马 -

给无马者的警告 39

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、

第三部分

[pɪg] - - [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] -
Pig - Malion and Galatea 67
猪 - - 和 伽拉忒亚 -

猪-马利翁和伽拉忒亚 67

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]
PART IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][bɑːs]['niːmoʊ] -
The Obsequies of Bos Nemo 98
这 葬礼 的 博斯 尼莫 -

博斯·尼莫的葬礼 98

[pɑːrt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

['ekwəs]['maɪnər] , [dɪ'tektɪv] -
Equus Minor , Detective 127
马 次要的 , 侦探 -

小马侦探，第127期

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː]
PART VI
部分 六年级

第六部分

['tɔːrəs] ['kjuːpɪd] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Taurus Cupid , Esq . 157
金牛座 丘比特 , 先生 . -

金牛座丘比特先生，157

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ” ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

“	I	wouldn't	roost	in	a	cherry	tree	”	(	page	30	)	Frontispiece
”	我	不会	栖息地	在	一个	樱桃	树	”	(	页	-	)	卷首插图

“我不会栖息在樱桃树上”（第30页）卷首插图

[ðə; ðɪ] [goʊt] [siːmd] [tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] -

The	goat	seemed	to	nod	his	approval	44
这	山羊	似乎	到	点头	他的	赞同	-

山羊似乎点头表示赞同 44

[sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] -

Sit	perfectly	still	for	five	minutes	while	the	gentleman	takes	your	picture	92
坐	完美	仍然	为了	五	分钟	尽管	这	绅士	需要	你的	图片	-

请保持静止不动五分钟，让这位先生为您拍照。92

[siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrdntli] -

Seized	her	hand	and	kissed	it	ardently	126
查获	她	手	和	亲吻	它	热切地	-

抓住她的手，热烈地吻了一下 126

[ðə; ðɪ] [gests] [eɪt] [ðer; ðər] ['tɜːnɪps] ['dekərəsli] -

The	guests	ate	their	turnips	decorously	150
这	客人	吃	他们的	萝卜	得体地	-

客人们举止得体地吃着萝卜。150

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [legd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] -

All	the	four	-	legged	members	of	the	firm	had	drawn	near	1681
全部	这	四	-	腿	成员	的	这	公司	有	绘制	靠近	-

公司所有四条腿的成员都接近了1681年

['gæmbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] GALATEA3

GAMBOLLING	WITH	GALATEA3
嬉戏	和	GALATEA3

与 Galatea3 一起赌博

[aɪ]

I
我

我

[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - [legd] ['pɑːrtnərz]

Initiation	of	the	Two	-	Legged	Partners
引发	的	这	二	-	腿	合作伙伴

双腿伙伴的启动

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	thing	was	incredible	.
这	事物	曾是	极好的	.

这东西太不可思议了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] .

It	was	intolerable	—	just	cause	for	mutiny	.
它	曾是	无法容忍	—	只是	原因	为了	兵变	.

这简直令人无法容忍——完全有理由发动叛乱。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['ærəgənt] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] !

Talk	about	injustice	,	arrogant	denial	of	the	equal	rights	of	man	and	beast	!
讲话	关于	不公正	,	傲慢的	拒绝	的	这	平等的	权利	的	男人	和	兽	!

真是太不公平了，竟然如此傲慢地否认人与动物的平等权利！

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [wiːp] .

Well	,	here	was	a	spectacle	calculated	to	make	the	heavens	weep	.
出色地	,	这里	曾是	一个	奇观	计算	到	制作	这	天	哭泣	.

这真是一场足以让上天都为之落泪的奇观。

[jet] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒuːn] [skaɪ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [fɔːr; fər] ['fliːsi] [klaʊdz]

Yet	never	had	a	June	sky	revealed	a	deeper	shade	of	blue	for	fleecy	clouds
然而	绝不	有	一个	六月	天空	揭晓	一个	更深	阴影	的	蓝色的	为了	羊毛	云

[tuː; tə] [seɪl] [ə'pɑːn] .

to	sail	upon	.
到	帆	之上	.

然而，六月的天空从未展现过如此深邃的蓝色，让朵朵白云在其上飘荡。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bluː] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	wind	that	should	have	risen	in	a	shriek	of	indignation	blew	softly	around	the
这	风	那	应该	有	升起	在	一个	尖叫	的	愤慨	吹	轻轻	大约	这

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

corner	of	the	barn	,
角落	的	这	谷仓	,

原本应该发出愤怒尖啸的风，却轻柔地从谷仓的角落吹过。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] .

and	was	laden	with	fragrance	from	all	the	flowers	that	bloom	.
和	曾是	满载	和	香味	从	全部	这	花朵	那	盛开	.

空气中弥漫着各种盛开花朵的芬芳。

[ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [weɪvd] ['dʒentli] ,

In	the	meadow	just	beyond	the	stone	fence	,	the	tall	grass	waved	gently	,
在	这	草地	只是	超过	这	石头	栅栏	,	这	高的	草	挥手	轻轻地	,

石墙外不远处的草地上，高高的野草轻轻摇曳。

['wɪspərɪŋ] [kən'tentmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['gɜːgəld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

whispering	contentment	to	the	brook	that	gurgled	with	happiness	.
耳语	满意	到	这	溪	那	咕噜咕噜	和	幸福	.

对着潺潺流淌着幸福的小溪，轻声诉说着满足。

[bɜːrdz] [sæŋ] , ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːpt] — [fɔːr]

Birds	sang	,	grasshoppers	chirped	—	4
鸟类	唱	,	蚱蜢	啁啾	—	4

鸟儿歌唱，蚱蜢鸣叫——4

['klærəns] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Clarence	could	stand	it	no	longer	.
克拉伦斯	可以	站立	它	不	更长	.

克拉伦斯再也无法忍受了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ['wɪndoʊ] ,

With	his	neck	stretched	far	out	of	his	stall	window	,
和	他的	脖子	拉伸	远的	出去	的	他的	摊位	窗户	,

他的脖子远远地伸出马厩的窗户外，

[ðə; ði] [koʊlt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [rɪ'mɑːnstrəns] .

the	colt	lifted	up	his	voice	and	whinnied	remonstrance	.
这	小马	抬起	向上	他的	嗓音	和	嘶鸣	抗议	.

小马驹提高了嗓门，嘶鸣抗议。

“ [oʊ] [ə'mændə] !

“	O	Amanda	!
“	哦	阿曼达	!

“哦，阿曼达!

[waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [stɪl] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

Why	are	we	still	prisoners	,	and	the	sun	half	-	way	up	the	roof	of	heaven	?
为什么	是	我们	仍然	囚犯	,	和	这	太阳	一半	-	方式	向上	这	屋顶	的	天堂	?

为什么我们仍然是囚徒，而太阳却还升不到天顶?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] , [ə'mændə] .
It **is** **an** **outrage** **,** **Amanda** **.**
它 是 一个 暴行 , 阿曼达 .

阿曼达，这太令人愤慨了。

[kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt] .
Come **quickly** **and** **let** **us** **out** **.**
来 迅速地 和 让 我们 出去 .

快点来放我们出去。

" ['redʒinəld] — [ðə; ði][raʊnd][fæt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪt] [kɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] — [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]
" **Reginald** **—** **the** **round** **fat** **one** **with** **the** **tight** **kink** **in** **his** **tail** **—** **stood** **on** **his** **hind**
" 雷金纳德 — 这 圆形的 胖的 一 和 这 紧的 纠结 在 他的 尾巴 — 站立 在 他的 后
- [legz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [fens] ['ʌndər][ðə; ði]['koʊlts][noʊz] ,
- **legs** **inside** **the** **barnyard** **fence** **under** **the** **colt's** **nose** **,**
- 腿 里面 这 农场 栅栏 在下面 这 小马驹的 鼻子 ,

“雷金纳德——那匹圆滚滚、尾巴紧紧卷曲的胖马——用后腿站着，就在小马驹鼻子底下的谷仓围栏里。”

[ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [ɪn] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [skwiːks] .
and **voiced** **his** **personal** **grievance** **in** **short** **sharp** **squeaks** **.**
和 配音 他的 个人的 不满 在 短的 锋利的 吱吱声 .

他用短促尖锐的吱吱声表达了自己的个人不满。

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
“ **Let** **me** **out** **,** **let** **me** **out** **,** **let** **me** **out** **!**
" 让 我 出去 , 让 我 出去 , 让 我 出去 !

“放我出去，放我出去，放我出去！”

[maɪ] [trɔːf] [ɪz] ['empti] .
My **trough** **is** **empty** **.**
我的 槽 是 空的 .

我的食槽空了。

[maɪ] ['flætnd] ['beli] [kliːvz] [tuː; tə][maɪ] ['bækboʊn] .
My **flattened** **belly** **cleaves** **to** **my** **backbone** **.**
我的 扁平的 腹部 裂片 到 我的 骨干 .

我的扁平腹部紧贴着脊椎骨。

" [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] ,
" **On** **either** **side** **of** **him** **were** **Mrs** **.** **Cowslip** **and** **Gustavius** **,**
" 在 任何一个 边 的 他 是 太太 . 报春花 和 古斯塔维乌斯 ,

“他两侧分别是考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
with **their** **heads** **over** **the** **fence** **and** **their** **noses** **in** **the** **air** **.**
和 他们的 头部 超过 这 栅栏 和 他们的 鼻子 在 这 空气 .

他们把头伸出栅栏，鼻子高高翘起。

“ [ə'mændə] , [oʊ][ə'mændə] ! ” [bɔːld] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [faɪv]
“ **Amanda** **,** **O** **Amanda** **!** **”** **bawled** **the** **bull** **-** **calf** **,** **5**
" 阿曼达 , 哦 阿曼达 ! ” 嚎啕大哭 这 公牛 - 小牛 , 5

“阿曼达，哦，阿曼达！”小牛犊嚎叫着，5

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrn] — [loʊd]
while **his** **mother** **—** **she** **of** **the** **liquid** **eyes** **and** **the** **crumpled** **horn** **—** **lowed**
尽管 他的 母亲 — 她 的 这 液体 眼睛 和 这 皱巴巴的 喇叭 — 低
[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][rɪ'maɪndər] : —
her **gentle** **reminder** **:** **—**
她 温和的 提醒 : —

而他的母亲——那位眼神空洞、号角皱巴巴的女士——低声温柔地提醒道：

“ [gʊd] , [kaɪnd] [ə'mændə] , [ðɪs] [jɑ:rd] [ɪz] ['bærən] ; [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ɪz] ['lʌʃəs] .

“	Good	,	kind	Amanda	,	this	yard	is	barren	;	in	the	pasture	the	long	grass	is	luscious	.
“	好的	,	种类	阿曼达	,	这	院子	是	荒芜	;	在	这	牧场	这	长的	草	是	甜美	.

“善良的阿曼达，这个院子太荒凉了；牧场里的长草却长得茂盛。”

[ə'mændə] , [oʊ] [ə'mændə] !

Amanda	,	O	Amanda	!
阿曼达	,	哦	阿曼达	!

阿曼达，哦，阿曼达!

” [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [bɪg] - [hɔ:rnd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [wʌn] , ['bʌtɪd] ['fu:lɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði]

”	And	William	,	the	big	-	horned	and	bearded	one	,	butted	foolishly	at	the
”	和	威廉	,	这	大的	-	有角的	和	留着胡子的	一	,	对接	愚蠢地	在	这

['hɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rnjɑ:rd] [geɪt] .

hinges	of	the	barnyard	gate	.
铰链	的	这	农场	门	.

“而威廉，那个长着大角和胡子的家伙，愚蠢地用头撞着谷仓大门的铰链。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['wɪljəmz] ['pjʊrəl] [dɪ'vaɪsɪz] .

The	others	gave	no	heed	to	William's	puerile	devices	.
这	其他的	给予	不	注意	到	威廉的	幼稚的	设备	.

其他人对威廉幼稚的伎俩不予理睬。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['æd(ə)l] - [peɪt] [goʊt] ['eniweɪ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd]

He	was	only	an	addle	-	pated	goat	anyway	,	devoid	of	reasoning	power	and
他	曾是	仅有的	一个	鞍	-	铺垫	山羊	反正	,	缺乏	的	推理	力量	和

[pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['vænəti] .

puffed	up	with	vanity	.
膨胀的	向上	和	虚荣	.

他不过是一只愚钝的山羊，缺乏推理能力，还自负得要命。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ,

They	put	their	noses	together	and	considered	the	matter	,
他们	放	他们的	鼻子	一起	和	经过考虑的	这	事情	,

他们凑近鼻子，商量了一下这件事。

[ðə; ði] [bʊl] - [kæf] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['mʌzl] [æt; ət] ['klɛrənsɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [naʊ]

the	bull	-	calf	wrinkling	his	yellow	muzzle	at	Clarence's	ear	and	dropping	now
这	公牛	-	小牛	皱纹	他的	黄色的	枪口	在	克拉伦斯的	耳朵	和	下降	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] ['kɑ:ment] .

and	then	a	superfluous	comment	.
和	然后	一个	多余	评论	.

小公牛用它黄色的鼻子对着克拉伦斯的耳朵皱眉，时不时地冒出一句多余的评论。

[ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] [koʊlt] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:ltɪd] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ,

Ordinarily	the	colt	,	having	an	exalted	sense	of	his	own	superiority	,
按说	这	小马	,	拥有	一个	崇高	感觉	的	他的	自己的	优势	,

通常情况下，小马驹会抱有强烈的优越感，

[wʊd] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [oʊld] [kaʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

would	have	indulged	in	no	such	familiarity	with	a	placid	old	cow	and	her
会	有	沉溺其中	在	不	这样的	熟悉	和	一个	平静	老的	奶牛	和	她

['lʌbəli] [kæf] ;

lubberly	calf	;
笨拙地	小牛	;

她绝不会如此亲近一头性情温顺的老母牛和她笨拙的小牛犊；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] present6

but	it	was	plain	that	the	present6
但	它	曾是	清楚的	那	这	present6

但很明显，现在的情况是.....

[ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

occasion	**was**	**one**	**demanding**	**the**	**sinking**	**of**	**the**	**individual**	**in**	**the**	**organization**	**.**
场合	曾是	一	要求	这	下沉	的	这	个人	在	这	组织	.

当时的形势要求个人在组织中彻底沉沦。

[soʊ] ['klærəns] ['peɪʃntli] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] .

So	**Clarence**	**patiently**	**reviewed**	**the**	**situation**	**,**	**inviting**	**their**	**suggestions**	**.**
所以	克拉伦斯	耐心	已审核	这	情况	,	邀请	他们的	建议	.

于是克拉伦斯耐心地分析了情况，并征求他们的建议。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

To	**go**	**back**	**to**	**the**	**events**	**of**	**the**	**early**	**morning**	**.**
到	去	后退	到	这	活动	的	这	早期的	早晨	.

让我们回到清晨发生的事情。

[waɪ] [hæd; həd] [ðæt] [tu:] - [legd] ['taɪrənt] ,

Why	**had**	**that**	**two**	**-**	**legged**	**tyrant**	**,**
为什么	有	那	二	-	腿	暴君	,

为什么那个两足暴君.....

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ri'spɔndid] [soʊ] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [neɪm] [ʌv; əv] [geib] [wen'evər] [ə'mændə]

who	**always**	**responded**	**so**	**promptly**	**to**	**the**	**vulgar**	**name**	**of**	**Gabe**	**whenever**	**Amanda**
WHO	总是	回应	所以	及时	到	这	庸俗	姓名	的	加布	每当	阿曼达

[heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

hailed	**him**	**from**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
赞誉	他	从	这	厨房	门	,

每当阿曼达从厨房门口喊他“盖布”这个粗俗的名字时，他总是立刻回应。

['hɑ:nist] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmeri]

harnessed	**the**	**mare**	**and**	**driven**	**off**	**,**	**leaving**	**them**	**deprived**	**of**	**their**	**customary**
已掌握	这	母马	和	驱动	离开	,	离开	他们	被剥夺的	的	他们的	习惯

['lɪbərti] ,

liberty	**,**
自由	,

他们套上套子，赶走了那匹母马，让他们失去了往日的自由。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

and	**without**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**?**
和	没有	一个	单词	的	解释	?

连一句解释都没有?

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [moʊst]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['ekwəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

The	**act**	**was**	**contrary**	**to**	**the**	**Professor's**	**most**	**sacred**	**principle**	**of**	**equity**	**for**	**all**
这	行为	曾是	相反	到	这	教授们	最多	神圣	原则	的	公平	为了	全部

['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ,

living	**creatures**	**,**
活的	生物	,

这一行为违背了教授最神圣的原则——对所有生物公平对待。

['weðər] ['hævɪŋ] [fɔ:r] [legz][ɔ:r]['oʊnli] [tu:] .

whether	**having**	**four**	**legs**	**or**	**only**	**two**	**.**
无论	拥有	四	腿	或者	仅有的	二	.

无论有四条腿还是只有两条腿。

“ [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][led][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tu:; tə][ə'mændə] , ” [əb'zɜ:rvd]

“	**And**	**yet**	**just**	**now**	**you**	**led**	**us**	**in**	**our**	**supplications**	**to**	**Amanda**	**,**	**”**	**observed**
“	和	然而	只是	现在	你	引领	我们	在	我们的	祈求	到	阿曼达	,	”	观察到

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .

Mrs	**.**	**Cowslip**	**.**
太太	.	报春花	.

“然而就在刚才，你还带领我们向阿曼达祈祷呢，”考斯利普太太说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — ”
“ Why did you not remind the Professor of our — ”
” 为什么 做过 你 不是 提醒 这 教授 的 我们的 — ”

你为什么不提醒教授我们——”

“ [ɑː] ! ” [broʊk] [ɪn] [gʌstəviːɪs] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] trust7
“ Ah ! ” broke in Gustavius , “ you can trust7
” 啊 ! ” 打破 在 古斯塔维乌斯 , “ 你 能 trust7

“啊！”古斯塔维乌斯突然说道，“你可以信任我。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] . ”
the Professor to understand the needs of a bull - calf . ”
这 教授 到 理解 这 需求 的 一个 公牛 - 小牛 . ”

教授需要了解小公牛的需求。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [prə'fesər] [twaɪs] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [bæk] [skrætʃt] ,
“ You don't have to ask the Professor twice when you want your back scratched ,
” 你 不 有 到 问 这 教授 两次 什么时候 你 想 你的 后退 刮痕 ,
” [grʌntid] ['redʒinəld] ,
” grunted Reginald ,
” 哼哼 雷金纳德 ,

“想让教授帮你挠背，不用问第二遍，”雷金纳德咕哝道。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɪŋkɪŋ] [taɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] .
his tail kinking tighter than ever with delicious memories .
他的 尾巴 扭曲 更紧 比 曾经 和 可口的 回忆 .

他的尾巴因为美好的回忆而紧紧地蜷缩着。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['stʌmək] , ” ['kɑːmɛntəd]
“ The Professor has a large , round , and most inviting stomach , ” commented
” 这 教授 有 一个 大的 , 圆形的 , 和 最多 邀请 胃 , ” 评论
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

“这位教授的肚子又大又圆，看起来非常诱人，”威廉评论道。

“ ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [sperd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌmək] .
“ Never before have I spared such a stomach .
” 绝不 前 有 我 幸存 这样的 一个 胃 .

“我以前从未如此宽容过一个胃。”

[jet] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Yet never have I felt the slightest inclination to butt the Professor .
然而 绝不 有 我 毛毡 这 丝毫 倾角 到 屁股 这 教授 .

但我从未有过丝毫想要顶撞教授的念头。

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɑːn][ðə; ði][koʊlt] .
” Mrs . Cowslip turned her mild eyes inquiringly on the colt .
” 太太 . 报春花 转向 她 温和的 眼睛 询问地 在 这 小马 .

“考斯利普太太用她温和的目光，带着探究的神情，看着那匹小马驹。”

“ [aɪ] [sə'dʒest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [prə'fesər] — ”
“ I suggest , ” she said , “ that we remind the Professor — ”
” 我 建议 , ” 她 说 , “ 那 我们 提醒 这 教授 — ”

“我建议，”她说，“我们提醒教授——”

“ [maɪ] ['greɪʃəs] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klærəns] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ My gracious ! ” interrupted Clarence with impatience .
” 我的 亲切 ! ” 中断 克拉伦斯 和 不耐烦 .

“我的天哪！”克拉伦斯不耐烦地打断道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] - [naɪt] ?

“	Can't	you	fellows	remember	anything	over	-	night	?
”	不能	你	伙伴们	记住	任何事物	超过	-	夜晚	?

你们这些家伙一夜之间就什么都记不住吗?

[ðə; ði] [prə'fesər] [droʊv] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['mʌðər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Professor	drove	off	behind	my	mother	yesterday	morning	.
这	教授	驾驶	离开	在后面	我的	母亲	昨天	早晨	.

昨天早上，教授开车跟在我母亲后面离开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

There	was	a	box	beside	him	in	the	wagon	.
那里	曾是	一个	盒子	旁	他	在	这	车皮	.

马车里，他旁边放着一个箱子。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

He	wore	his	high	hat	.
他	穿着	他的	高的	帽子	.

他戴着高顶礼帽。

['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . [eɪt]

Mother	came	home	without	him	.	8
母亲	来了	家	没有	他	.	8

母亲独自回家了。8

[ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ə'mændə] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] - [legd] [geib] .

There's	nobody	left	in	the	house	but	Amanda	and	that	two	-	legged	Gabe	.
有	无人	左边	在	这	房子	但	阿曼达	和	那	二	-	腿	加布	.

房子里只剩下阿曼达和那个两条腿的盖布了。

” [dʒʌst] [ðen] [gʌstəviːɪs] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [be'ləud] : —

”	Just	then	Gustavius	tossed	his	immature	horns	and	bellowed	:	—
”	只是	然后	古斯塔维乌斯	抛掷	他的	不成熟	角	和	咆哮	:	—

就在这时，古斯塔维乌斯甩了甩他那稚嫩的角，吼道：——

“ [ə'mændə] ! [ə'mændə] !

“	Amanda	!	Amanda	!
”	阿曼达	!	阿曼达	!

“阿曼达！阿曼达！”

” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

”	With	an	apron	over	her	head	and	a	tin	pail	on	her	arm	,
”	和	一个	围裙	超过	她	头	和	一个	锡	桶	在	她	手臂	,

她头上罩着围裙，胳膊上挎着一个锡桶，

[ə'mændə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

Amanda	had	come	into	view	beyond	the	angle	of	the	barn	.
阿曼达	有	来	进入	看法	超过	这	角度	的	这	谷仓	.

从谷仓的拐角处，可以看到阿曼达的身影。

“ [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [pætʃ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ” [sed] ['klærəns] ,

“	She's	going	to	the	strawberry	-	patch	over	beyond	the	orchard	,	”	said	Clarence	,
“	她是	去	到	这	草莓	-	修补	超过	超过	这	果园	,	”	说	克拉伦斯	,

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“她要去果园那边的草莓地，”克拉伦斯兴奋地说。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的！

[naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðər] !
Now , all together !
现在 , 全部 一起 !

现在，大家一起!

" [əˈmændə] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Amanda had not the hardihood to ignore the resulting chorus of appeals to her .
" 阿曼达 有 不是 这 坚韧 到 忽略 这 结果 合唱 的 上诉 到 她 .

“阿曼达没有足够的勇气忽视随之而来的如潮水般的请求。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But she passed quickly on out of sight ,
但 她 通过了 迅速地 在 出去 的 视线 ,

但她很快就消失在人们的视线中。

[ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈænsər] : —
after turning long enough to wave her hand and answer : —
后 转弯 长的 足够的 到 海浪 她 手 和 回答 : —

她转过身，挥了挥手，回答道：——

" [dʒest] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [juː; jʊ] [ˈkrɪte] .
" Jest be patient , you critters .
" 笑话 是 病人 , 你 小动物 .

“你们这些小家伙，耐心点吧。”

- - [tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [hoʊm] .
Gabe'll - tend to you when he gits home .
- - 趋向 到 你 什么时候 他 git 家 .

Gabe回家后会照顾你的。

" [ðə; ði] [koʊlt] [ˈnɪrli] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" The colt nearly burst with indignation .
" 这 小马 几乎 爆裂 和 愤慨 .

“小马驹几乎气得跳了起来。”

“ [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] ,
“ That settles it , " he shrieked ,
“ 那 定居点 它 , " 他 尖叫 ,

“那就这么定了！”他尖叫道。

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] clatter9
lashing out with his heels so that there was a great clatter9
鞭打 出去 和 他的 高跟鞋 所以 那 那里 曾是 一个 伟大的 clatter9

他猛地用脚后跟踢了一下，发出了一声巨响。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
of things loose in the barn .
的 事物 松动的 在 这 谷仓 .

谷仓里散落着一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Then he drew back his lips , baring his teeth ,
然后 他 画 后退 他的 嘴唇 , 禁止 他的 牙齿 ,

然后他抿开嘴唇，露出牙齿。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

and	began	snapping	at	the	latch	-	string	of	the	barn	-	door	,	which	was	just
和	开始	啪啪	在	这	闩锁	-	细绳	的	这	谷仓	-	门	,	哪个	曾是	只是

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

beyond	his	reach	.
超过	他的	抵达	.

他开始猛拉谷仓门的门闩绳，但门闩绳离他太远，他够不着。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəʊslɪp] .

"	It's	a	pity	,	"	said	Mrs	.	Cowslip	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	说	太太	.	报春花	.

"真可惜，"考斯利普太太说。

" [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [let] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	I've	seen	your	mother	let	herself	in	that	way	many	a	time	,
"	我已经	已见	你的	母亲	让	她自己	在	那	方式	许多	一个	时间	,

"我见过你母亲多次那样闯进去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌmɪd'deɪ] [næp] . "

when	she	was	full	of	grass	and	eager	for	her	midday	nap	.	"
什么时候	她	曾是	满的	的	草	和	渴望的	为了	她	正午	午睡	.	"

她当时浑身都是草屑，很想睡午觉。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [strɪŋ] , " [grʌntid] ['redʒinəld] ,

"	If	I	was	only	out	of	here	,	I	could	reach	that	string	,	"	grunted	Reginald	,
"	如果	我	曾是	仅有的	出去	的	这里	,	我	可以	抵达	那	细绳	,	"	哼哼	雷金纳德	,

"如果我能离开这里，就能够到那根绳子了，"雷金纳德咕哝道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊlt] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

with	one	thought	for	the	colt	and	two	for	himself	.
和	一	想法	为了	这	小马	和	二	为了	他自己	.

他心中想着小马驹，也想着自己。

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] ['klærəns] [wɪð; wɪθ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	we	know	all	about	you	,	"	retorted	Clarence	with	exasperation	.
"	哦	,	我们	知道	全部	关于	你	,	"	反驳	克拉伦斯	和	恼怒	.

"哦，我们对你的一切都了如指掌，"克拉伦斯恼怒地反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [juːd] [skuːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːtɪtʃəʊks] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

"	If	you	could	get	out	you'd	scoot	for	those	artichokes	down	by	the	brook	and
"	如果	你	可以	得到	出去	你会	溜走	为了	那些	洋蓟	向下	经过	这	溪	和

['nevər] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,

never	look	behind	you	,
绝不	看	在后面	你	,

"如果你能逃出去，你就会飞奔到小溪边去摘那些洋蓟，而且绝不会回头看。"

[juː; jʊ] [fæt] , ['selfɪʃ] , [kɪŋk] - [teɪld] ['lɪt(ə)l] [biːst] . "

you	fat	,	selfish	,	kink	-	tailed	little	beast	.	"
你	胖的	,	自私	,	纠结	-	有尾巴的	小的	兽	.	"

你这肥胖、自私、尾巴弯曲的小畜生！

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [pɪg] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]

"	Just	you	try	me	,	"	urged	the	pig	,	for	he	had	great	confidence	in	the
"	只是	你	尝试	我	,	"	敦促	这	猪	,	为了	他	有	伟大的	信心	在	这

['koʊlts] ['riːsɔːrsɪz] .

colt's	resources	.
小马驹的	资源	.

"你尽管试试看，"猪催促道，因为它对小马驹的能力充满信心。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] , [waɪl] ['klærəns] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Once	more	their	noses	were	close	together	,	while	Clarence	instructed	them	in	the
一次	更多的	他们的	鼻子	是	关闭	一起	,	尽管	克拉伦斯	指示	他们	在	这

['diːteɪlz] of10

details	of10
细节	of10

他们的鼻子再次靠得很近，克拉伦斯一边向他们讲解10的细节，一边说道。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][geɪn] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

a	desperate	effort	designed	to	gain	freedom	for	them	all	.
一个	绝望的	努力	设计	到	获得	自由	为了	他们	全部	.

这是一场旨在为他们所有人争取自由的孤注一掷的努力。

[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smʌg] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] [huː]

To	contend	with	the	smug	incredulity	of	those	millions	of	human	kind	who
到	抗衡	和	这	踌躇满志	怀疑	的	那些	百万	的	人类	种类	WHO

[spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['lɪt(ə)l] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːrtər][bɑːksɪz][set] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

spend	their	lives	in	little	brick	-	and	-	mortar	boxes	set	one	on	top	of	another
花费	他们的	生活	在	小的	砖	-	和	-	砂浆	盒子	放	一	在	顶部	的	其他

[ɪn] [lɔːŋ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɑːnɪklɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv]

in	long	double	rows	is	the	fate	of	all	chroniclers	of	the	important	aspects	of
在	长的	双倍的	行	是	这	命运	的	全部	编年史家	的	这	重要的	方面	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

对于所有记录自然界重要方面的记录者来说，他们注定要面对数百万生活在一排排砖瓦房里的人类那种沾沾自喜的怀疑态度。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] ['maɪtɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] .

But	truth	is	mighty	and	will	prevail	.
但	真相	是	强大的	和	将要	占上风	.

但真理是强大的，它终将胜利。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] .

Let	us	therefore	proceed	calmly	with	the	facts	.
让	我们	所以	继续	平静地	和	这	事实	.

因此，让我们冷静地根据事实来探讨这个问题。

[wen] ['klærəns] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sevrəl] [taɪmz] , ['redʒinəld] [geɪv] [θriː] [ʃɑːrp]

When	Clarence	had	repeated	his	instructions	several	times	,	Reginald	gave	three	sharp
什么时候	克拉伦斯	有	重复	他的	指示	一些	时代	,	雷金纳德	给予	三	锋利的

,

,

,

克拉伦斯重复了几遍指示后，雷金纳德厉声说道了三声。

[ɪn'telɪdʒənt] [grʌnts] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [geɪt] .

intelligent	grunts	and	ran	straight	to	the	barnyard	gate	.
聪明的	咕哝声	和	跑	直的	到	这	农场	门	.

它们发出低沉的咕哝声，径直跑向了农场大门。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [snaʊt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fjʊriəsli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

With	his	stiffened	snout	he	began	furiously	attacking	the	hard	earth	beneath	the
和	他的	僵硬	鼻子	他	开始	愤怒地	攻击	这	难的	地球	下面	这

['loʊər] [bɑːr] .

lower	bar	.
降低	酒吧	.

它僵硬地抬起鼻子，开始猛烈地啄击下方横杆下的坚硬泥土。

“ [nɑːt][ðer; ðər] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! ” [skwiːld] [ðə; ði][koʊlt] .

“	Not	there	,	you	idiot	!	”	squealed	the	colt	.
”	不是	那里	,	你	笨蛋	!	”	尖叫	这	小马	.

“别往那儿去，你这个笨蛋！”小马驹尖叫道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

“	The	other	end	.
”	这	其他	结尾	.

“另一端。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wer] [ðə; ði]['aɪərn]['hɪndʒɪz][ɑːr; ər] !

The	other	end	,	where	the	iron	hinges	are	!
这	其他	结尾	,	在哪里	这	铁	铰链	是	!

另一端，就是有铁铰链的那一端!

” ['redʒinəld] [stʊd] [kə'rektɪd] .

”	Reginald	stood	corrected	.
”	雷金纳德	站立	已更正	.

雷金纳德承认自己错了。

[waɪl] [ðə; ði][dɜːrt] [fluː] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪndʒd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , Gustavius11

While	the	dirt	flew	from	under	the	hinged	end	of	the	gate	,	Gustavius11
尽管	这	污垢	飞翔	从	在下面	这	铰链	结尾	的	这	门	,	Gustavius11

当尘土从大门铰链端下方飞溅出来时，Gustavius11

['gæləpt] ['fuːlɪʃli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

galloped	foolishly	around	the	yard	with	his	tail	aloft	,	and	William	,
疾驰	愚蠢地	大约	这	院子	和	他的	尾巴	高空	,	和	威廉	,

它高高翘起尾巴，傻乎乎地在院子里乱窜，而威廉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kuːlli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] ['hɪndʒɪz] , [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] ,

with	a	coolly	calculating	eye	on	those	hinges	,	backed	away	slowly	,
和	一个	冷静地	计算	眼睛	在	那些	铰链	,	支持的	离开	缓慢地	,

他冷静地盯着铰链，慢慢地后退。

[wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'spɪərətəz] .

with	significance	understood	by	all	the	other	conspirators	.
和	意义	理解	经过	全部	这	其他	阴谋者	.

所有其他共谋者都明白其中的意义。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [lʊkt] [ɑːn] [bi'nignəntli] .

Mrs	.	Cowslip	looked	on	benignantly	.
太太	.	报春花	看起来	在	仁慈地	.

考斯利普夫人慈祥地看着这一切。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][pɪg][gɑːt][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Presently	the	pig	got	his	sturdy	shoulders	under	the	gate	and	heaved	with	all
目前	这	猪	得到	他的	结实的	肩膀	在下面	这	门	和	喘息	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

这时，猪用它强壮的肩膀顶着栅栏，使出浑身解数往前推。

['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

William	,	with	head	down	,	leaped	to	the	assault	.
威廉	,	和	头	向下	,	跳跃	到	这	突击	.

威廉低着头，纵身跃入攻击之中。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːn] [ðoʊz] ['hɪndʒɪz] - [bɪ'twiːn] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]

The	crash	of	his	horns	on	those	hinges	reëchoed	between	orchard	and	wooded
这	碰撞	的	他的	角	在	那些	铰链	-	之间	果园	和	树木繁茂的

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

他的号角撞击在铰链上的声音在果园和树木繁茂的山丘之间回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['redʒinəld] [stʌk] [fæst] .

But	the	gate	was	raised	only	an	inch	or	two	,	and	Reginald	stuck	fast	.
但	这	门	曾是	提高	仅有的	一个	英寸	或者	二	,	和	雷金纳德	卡住	快速地	.

但大门只抬高了一两英寸，雷金纳德就卡住了。

[hɪz; ɪz] [skwiːlz] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

His	squeals	as	he	struggled	would	have	melted	a	heart	of	stone	.
他的	尖叫	作为	他	挣扎	会	有	融化	一个	心	的	石头	.

他挣扎时的尖叫声足以融化一颗铁石心肠。

['wɪljəm] [bækt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] .

William	backed	away	for	another	assault	.
威廉	支持的	离开	为了	其他	突击	.

威廉后退一步，准备再次发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [er] [ðæt] ['klærəns] [ʃrɪld] : —

It	was	while	he	was	in	mid	-	air	that	Clarence	shrilled	:	—
它	曾是	尽管	他	曾是	在	中	-	空气	那	克拉伦斯	尖锐的	:	—

就在他腾空而起的时候，克拉伦斯发出了一声尖叫：——

“ [nɑːt][ðə; ði]['hɪndʒɪz] !

“	Not	the	hinges	!
”	不是	这	铰链	!

“不是铰链！”

[ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði][pɪg] !

The	pig	,	the	pig	!
这	猪	,	这	猪	!

猪，猪！

” ['wɪljəm] [ˌʌndər'stʊd] .

”	William	understood	.
”	威廉	理解	.

威廉明白了。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] [ɑːn]

This	time	all	the	weight	behind	his	horns	landed	with	a	resounding	smack	on
这	时间	全部	这	重量	在后面	他的	角	登陆	和	一个	高亢	啪	在

['rɛdʒənəldz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pɑː'stɪriər] .

Reginald's	inviting	posterior	.
雷金纳德的	邀请	后部	.

这一次，他用角顶着的所有重量都重重地拍在了雷金纳德诱人的臀部上，发出了一声响亮的啪啪声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [skwiːlz] [ðə; ði] [geɪt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] air12

In	the	midst	of	heart	-	rending	squeals	the	gate	rose	in	the	air12
在	这	中间	的	心	-	渲染	尖叫	这	门	玫瑰	在	这	air12

在一阵令人心碎的尖叫声中，大门升到了空中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] ['prizənəz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn] ['lɪbərti] .

and	the	barnyard	prisoners	looked	out	on	liberty	.
和	这	农场	囚犯	看起来	出去	在	自由	.

而那些被囚禁在农场里的囚犯们则眺望着自由。

['ɪnstəntli] ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊks] .

Instantly	**Reginald**	**was**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**artichokes**	**.**
即刻	雷金纳德	曾是	离开	在	这	方向	的	这	洋蓟	.

雷吉纳德立刻朝着洋蓟的方向跑去。

“ [stɑ:p] ! ” [ʃri:kt] ['klærəns] .

“	**Stop**	**!**	**”**	**shrieked**	**Clarence**	**.**
”	停止	!	”	尖叫	克拉伦斯	.

“住手！”克拉伦斯尖叫道。

“ [æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊbred] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [maɪ] [hi:lz] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['speərɪbz] !

“	**As**	**I'm**	**a**	**thoroughbred**	**,**	**you**	**shall**	**feel**	**my**	**heels**	**among**	**your**	**spareribs**	**!**
”	作为	我是	一个	纯种马	,	你	将	感觉	我的	高跟鞋	之中	你的	排骨	!

“因为我是一匹纯种马，你将会感受到我的蹄子踩在你的肋骨上！”

” ['redʒinəld] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪ'mi:diət] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɝd] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz]

”	**Reginald**	**looked**	**back**	**,**	**and**	**seeing**	**immediate**	**menace**	**in**	**the**	**lowered**	**horns**	**of**	**Mrs**
”	雷金纳德	看起来	后退	,	和	看到	即时	威胁	在	这	降低	角	的	太太

. ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəvi:ɪs] ,

.	**Cowslip**	**and**	**Gustavius**	**,**
.	报春花	和	古斯塔维乌斯	,

雷金纳德回头一看，只见考斯利普夫人和古斯塔维乌斯低下头，露出了明显的威胁之色。

[tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] - [dɔ:r] , [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

turned	**about**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**barn**	**-**	**door**	**,**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**,**
转向	关于	,	跑	到	这	谷仓	-	门	,	站立	在	他的	后	-	腿	,

它转身，跑到谷仓门口，用后腿站了起来。

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðə; ði] ['leðər] [strɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊlt] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli]

seized	**with**	**his**	**teeth**	**the**	**leather**	**string**	**at**	**which**	**the**	**colt**	**was**	**frantically**
查获	和	他的	牙齿	这	皮革	细绳	在	哪个	这	小马	曾是	疯狂地

['snæpɪŋ] ,

snapping	**,**
啪啪	,

他用牙齿咬住小马驹疯狂挣扎的皮绳，

[geɪv] [wʌn] [ʃɑ:rp] [pʊl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] .

gave	**one**	**sharp**	**pull**	**—**	**and**	**the**	**deed**	**was**	**done**	**.**
给予	一	锋利的	拉	—	和	这	契据	曾是	完毕	.

猛地一拉——事情就完成了。

[ɪf] [ə'mændə] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['strɔ:beri] - ['pɪkɪŋ] ,

If	**Amanda**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**had**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**strawberry**	**-**	**picking**	**,**
如果	阿曼达	,	一个	片刻	之后	,	有	看起来	向上	从	她	草莓	-	挑选	,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ,

she	**would**	**have**	**seen**	**,**
她	会	有	已见	,

如果阿曼达晚一点从摘草莓中抬起头来，她就会看到：

['sɜ:rklɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hæf] - [lɔ:n] , [hæf] - ['pæstʃər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l]

circling	**over**	**the**	**half**	**-**	**lawn**	**,**	**half**	**-**	**pasture**	**between**	**the**	**barn**	**and**	**the**	**house**	**,**	**all**
盘旋	超过	这	一半	-	草地	,	一半	-	牧场	之间	这	谷仓	和	这	房子	,	全部

[teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

tails	**in**	**the**	**air**	**,**
尾巴	在	这	空气	,

它们在谷仓和房子之间的半草坪半牧场上空盘旋，尾巴全部高高翘起。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['jɪrlɪŋ] [koʊlt] , [wʌn] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌmpld]

a	triumphant	procession	consisting	of	one	yearling	colt	,	one	cow	with	a	crumpled
一个	凯	游行	由	的	一	一岁幼驹	小马	,	一	奶牛	和	一个	皱巴巴的

[hɔːrn] , [wʌn] [bʊl] - [kæf] ,

horn	,	one	bull	-	calf	,
喇叭	,	一	公牛	-	小牛	,

一支凯旋的队伍，由一匹一岁大的小马驹、一头角折断的母牛、一头小公牛组成。

[wʌn][hiː; hi] - [goʊt] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [stɪf] - [legd] [dʒʌmps][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ['loʊɝd] , and13

one	he	-	goat	making	short	stiff	-	legged	jumps	with	horns	lowered	,	and13
一	他	-	山羊	制作	短的	僵硬的	-	腿	跳跃	和	角	降低	,	and13

一只公山羊低垂着角，双腿僵硬地做着短促的跳跃，13

[wʌn][pɪg] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [naʊ] [soʊ] ['taɪtli] [kiŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

one	pig	bringing	up	the	rear	with	a	tail	now	so	tightly	kinked	that	it	lifted	his
一	猪	带来	向上	这	后部	和	一个	尾巴	现在	所以	紧紧	扭曲的	那	它	抬起	他的

[haɪnd] - ['kwɔːrtərz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] ['sekənd] [liːp] .

hind	-	quarters	clear	of	the	ground	at	every	second	leap	.
后	-	四分之一	清除	的	这	地面	在	每一个	第二	飞跃	.

一头猪落在队伍的最后面，它的尾巴紧紧地卷曲着，以至于每次跳跃时，它的后半身都会离地。

[bʌt; bət] [ə'mændəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [gluːd] [ɑːn] ['strɔːberɪz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʌðər]

But	Amanda's	mind	was	glued	on	strawberries	;	and	for	the	present	other
但	阿曼达的	头脑	曾是	胶合	在	草莓	;	和	为了	这	展示	其他

['mætərz] [ʌv; əv]['moʊmənt][rɪ'kwaɪər][ˌjuː 'es] ,

matters	of	moment	require	us	,
事情	的	片刻	要求	我们	,

但阿曼达满脑子都是草莓；而且眼下还有其他重要的事情需要我们处理。

[tuː] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

too	,	to	leave	the	escaped	prisoners	to	their	own	devices	.
也	,	到	离开	这	逃脱	囚犯	到	他们的	自己的	设备	.

而且，还要任由逃犯自行处置。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Half	a	mile	away	the	Poet	and	his	sister	sat	on	a	boulder	beside	the	road	.
一半	一个	英里	离开	这	诗人	和	他的	姐姐	卫星	在	一个	巨石	旁	这	路	.

半英里外，诗人和他的妹妹坐在路边的一块巨石上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['pʌblɪk] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

It	was	a	semi	-	public	road	winding	around	the	foot	of	a	wooded	hill	.
它	曾是	一个	半	-	民众	路	绕线	大约	这	脚	的	一个	树木繁茂的	爬坡道	.

这是一条半公共道路，蜿蜒环绕着一座树木繁茂的山脚。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Behind	them	,	a	mile	away	,	was	the	railway	station	.
在后面	他们	,	一个	英里	离开	,	曾是	这	铁路	车站	.

在他们身后一英里处，就是火车站。

[ðæt] [maɪl][hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

That	mile	had	been	mostly	uphill	,	and	the	Poet	did	not	love	physical	exercise	.
那	英里	有	到过	大多	上坡	,	和	这	诗人	做过	不是	爱	身体的	锻炼	.

那一英里路程大部分是上坡路，而诗人并不喜欢体育锻炼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjər] [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]

He	was	tall	and	lean	,	with	a	geometrical	figure	composed	mainly	of	acute
他	曾是	高的	和	倾斜	,	和	一个	几何	数字	由	主要	的	急性

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

他身材高挑精瘦，体型呈几何状，主要由锐角构成。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

When	in	a	state	of	repose	,
什么时候	在	一个	状态	的	休息	,

处于休息状态时，

[ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] ['pɑːkɪt] [ruːl] [wɪtʃ] [prəu'testid][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [ʌp] .

it	resembled	a	carpenter's	pocket	rule	which	protested	at	being	entirely	shut	up	.
它	类似	一个	木匠的	口袋	规则	哪个	抗议	在	存在	完全	关闭	向上	.

它就像一把木匠的袖珍尺，抗议着被完全封住。

[ðə; ði]['poʊəts]['sɪstər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['kɝːvz] — [ðoʊz] ['delɪkət] , ['sʌt(ə)l]

The	Poet's	sister	,	on	the	contrary	,	was	mainly	curves	—	those	delicate	,	subtle
这	诗人的	姐姐	,	在	这	相反	,	曾是	主要	曲线	—	那些	精美的	,	微妙的

curves14

curves14

curves14

诗人的妹妹则恰恰相反，她主要以曲线为主——那些精致、微妙的曲线[14]

[ðæt] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [boʊnz] , [jet] [rɪ'pel] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][fæt] .

that	deny	the	presence	of	bones	,	yet	repel	any	suggestion	of	fat	.
那	否定	这	在场	的	骨头	,	然而	击退	任何	建议	的	胖的	.

它们否认骨骼的存在，却又否定脂肪的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] — [dʒʌst] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

She	was	young	;	not	too	young	—	just	young	enough	to	have	won	the	crowning
她	曾是	年轻的	;	不是	也	年轻的	—	只是	年轻的	足够的	到	有	韩元	这	加冕

['glɔːri] [ʌv; əv] ['spɪnstərhʊd] .

glory	of	spinsterhood	.
荣耀	的	独身	.

她很年轻；不算太年轻——刚刚好，足以赢得老处女的最高荣耀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [red] [her] ,

She	had	quantities	of	red	hair	,
她	有	数量	的	红色的	头发	,

她有一头浓密的红发，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [red] [her] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [træns'pærənt] [skɪn]

the	kind	of	red	hair	that	always	goes	with	that	astonishingly	transparent	skin
这	种类	的	红色的	头发	那	总是	去	和	那	令人震惊地	透明的	皮肤

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] ['skætərɪŋ] ['æmbər] ['freklz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] - [naɪt] .

underneath	which	scattering	amber	freckles	come	and	go	over	-	night	.
下	哪个	散射	琥珀色	雀斑	来	和	去	超过	-	夜晚	.

那种红头发总是与下面那令人惊叹的透明肌肤相得益彰，肌肤上散落着琥珀色的雀斑，这些雀斑一夜之间就会出现又消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,

There	was	one	now	on	the	side	of	her	nose	,
那里	曾是	一	现在	在	这	边	的	她	鼻子	,

她鼻侧现在多了一个。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋlɪ] ['məːθful] [tɪlt][æt; ət][ðə; ði][end] .

which	had	a	becomingly	mirthful	tilt	at	the	end	.
哪个	有	一个	合适地	欢乐的	倾斜	在	这	结尾	.

结尾处略带轻松愉快的氛围。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] , ['kɑːrmaɪn] ,

Her	lips	were	full	at	the	centre	,	carmine	,
她	嘴唇	是	满的	在	这	中心	,	胭脂红	,

她的嘴唇中央饱满，呈胭脂红色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ['kɔːrnərz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi] [drɔːn]

and	with	finely	shaped	corners	which	could	not	by	any	possibility	be	drawn
和	和	精细地	形状	角落	哪个	可以	不是	经过	任何	可能性	是	绘制

['daʊnwərd] .

downward	.
向下	.

并且具有精细的边角，绝对不可能向下弯曲。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [per] [ʌv; əv] ['kæfskɪn] [buːts] ,

She	wore	a	solid	pair	of	calfskin	boots	,
她	穿着	一个	坚硬的	一对	的	小牛皮	靴子	,

她穿着一双厚实的牛皮靴。

[wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [hiːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [smɔːl] [waɪl] ['biːɪŋ] ['æmp(ə)l][ɪn] [saɪz] .

with	military	heels	which	looked	small	while	being	ample	in	size	.
和	军队	高跟鞋	哪个	看起来	小的	尽管	存在	充足	在	尺寸	.

鞋跟是军用高跟鞋，看起来很小巧，但实际上尺寸很合适。

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['wɔːkɪŋ] - [skɜːrt] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['buːtleɪs]

Her	dark	walking	-	skirt	barely	reached	the	interesting	spot	where	her	bootlaces
她	黑暗的	步行	-	裙子	仅仅	达到	这	有趣的	点	在哪里	她	鞋带

[wɜːr; wər][taɪd] .

were	tied	.
是	系	.

她那条深色的短裙勉强遮住了靴带系着的那个有趣的地方。

[hɜːr; hər] [weɪst] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [kriːm] - ['tɪntɪd] [mə'tɪriəl] ,

Her	waist	,	of	a	soft	,	cream	-	tinted	material	,
她	腰部	,	的	一个	柔软的	,	奶油	-	有色	材料	,

她的腰身，由柔软的米白色面料制成，

[left] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [ber] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] ! — [ænd; ənd]

left	her	neck	and	throat	bare	—	for	which	the	Lord	be	praised	!	—	and
左边	她	脖子	和	喉	裸	—	为了	哪个	这	主	是	赞扬	!	—	和

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] , [jet] ['ʃeɪpli] ,

a	shapeless	,	yet	shapely	,
一个	无形	,	然而	优美	,

她脖子和喉咙裸露在外——为此赞美主！——还有一种不成形却又优美的，

['flʌfi] white15

fluffy	white15
蓬松的	white15

蓬松的白色15

[θɪŋ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

thing	resting	on	the	coils	of	her	hair	seemed	to	absorb	warmth	from	them
事物	休息	在	这	线圈	的	她	头发	似乎	到	吸收	温暖	从	他们

.

:
.

搁在她卷曲的头发上的东西似乎吸收了头发的热量。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [wen] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['poʊəts]

In	short	,	you	will	make	no	mistake	when	you	keep	your	mind	fixed	on	the	Poet's
在	短的	,	你	将要	制作	不	错误	什么时候	你	保持	你的	头脑	固定的	在	这	诗人的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

总之，只要你把注意力集中在诗人的妹妹身上，就不会犯错。

“ [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ， [dʒɔːrdʒ] ， ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ，

“	Just	around	the	next	turn	of	the	road	,	George	,	”	she	was	saying	,
”	只是	大约	这	下一个	转动	的	这	路	，	乔治	，	”	她	曾是	说	，

“乔治，就在下一个转弯处，”她说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [ɪ'lɪʒiəm] [wɪl] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [vjuː] .

“	our	little	summer	Elysium	will	burst	upon	your	view	.
”	我们的	小的	夏天	极乐世界	将要	爆裂	之上	你的	看法	.

“我们的小小夏日乐园将出现在你的眼前。”

” [ðə; ði] ['poʊət] ['mɑːpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ，

”	The	Poet	mopped	the	long	,
”	这	诗人	拖把	这	长的	，

诗人拖着长长的……

['sɑːləm] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

solemn	countenance	that	was	belied	by	his	eyes	and	his	manner	of	speech	.
庄严	面容	那	曾是	谎言	经过	他的	眼睛	和	他的	方式	的	演讲	.

他面容严肃，但他的眼神和说话方式却与此截然相反。

“ [ˌgælə'tɪə] , [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst] [θɪŋz] [ɪ'liːʒən] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [dʒʌst]

“	Galatea	,	I	have	observed	that	most	things	elysian	in	this	life	are	generally	just
”	伽拉忒亚	，	我	有	观察到	那	最多	事物	极乐世界	在	这	生活	是	一般来说	只是

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

“加拉蒂亚，我发现，今生大多数美好的事物其实都近在咫尺。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	am	not	impatient	.
我	是	不是	不耐烦	.

我并不急躁。

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	，

实际上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [fɜːrst] [vjuː] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	should	prefer	to	have	that	first	view	burst	upon	me	while	I	am
我	应该	更喜欢	到	有	那	第一的	看法	爆裂	之上	我	尽管	我	是

['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] [ʌv; əv] — [wʌt] [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə]

comfortably	seated	in	the	spring	wagon	of	—	What	did	I	understand	you	to
舒适地	坐着	在	这	春天	车皮	的	—	什么	做过	我	理解	你	到

[seɪ] [ðə; ði] ['dʒɛntəl, mənz, 'dʒɛnəl, mənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

say	the	gentleman's	name	was	,
说	这	绅士的	姓名	曾是	，

我更希望当我舒舒服服地坐在马车里时，第一眼就能看到那番景象——我刚才听你说那位先生叫什么名字来着？

[ˌgælə'tɪə] ? ”

Galatea	?	”
伽拉忒亚	?	”

加拉蒂亚？

“ [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [geib] . ”

“	He	is	called	Gabe	.	”
”	他	是	称为	加布	.	”

他名叫盖布。

“ ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] .
“ **Doubtless a corruption of Gabriel .**
” 毫无疑问 一个 腐败 的 加布里埃尔 .

“毫无疑问，这是对加布里埃尔的歪曲。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['geɪbriəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? ” -
I wonder if Gabriel blows his trumpet for breakfast ? ” 16
我 想知道 如果加布里埃尔 打击 他的 喇叭 为了 早餐 ? ” -

我想知道加百列早餐是不是吹小号？16

[gæləti:əz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] .
Galatea's lips parted in a musical ripple of laughter .
加拉蒂亚的 嘴唇 分手了 在 一个 音乐 波纹 的 笑声 .

伽拉忒亚的嘴唇微微张开，发出一阵轻柔的笑声。

[ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['dentɪst] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
The sight would have caused a dentist to pass on , with misgivings about his
这 视线 会 有 导致 一个 牙医 到 经过 在 , 和 疑虑 关于 他的
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

看到这样的景象，牙医恐怕会气得离世，对自己的未来感到忧虑。

[ðə; ði]['poʊət] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] : —
The Poet merely remarked : —
这 诗人 仅仅 评论 : —

诗人只是淡淡地说：——

“ [ˌgælə'tɪə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tuːθˌbrʌʃiz] ?
“ **Galatea , are you sure we brought our toothbrushes ?**
” 伽拉忒亚 , 是 你 当然 我们 带来 我们的 牙刷 ?

“加拉蒂亚，你确定我们带了牙刷吗？”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['dentɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːtnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt]
” Whereupon the dentist would have been heartened by the sight of a tiny point
” 于是 这 牙医 会 有 到过 令人鼓舞 经过 这 视线 的 一个 微小的 观点
[ʌv; əv][goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [baɪ'kʌspɪd] .
of gold shining out of the crown of her left bicuspid .
的 金子 灼灼 出去 的 这 王冠 的 她 左边 二尖瓣 .

“这时，牙医看到她左前磨牙牙冠上闪着一小点金光，一定会感到欣慰。”

“ [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ]['leɪzi] [θɪŋ] , [kʌm] [ɑːn] .
“ **George , you lazy thing , come on .**
” 乔治 , 你 懒惰的 事物 , 来 在 .

“乔治，你这个懒虫，快点儿。”

[its] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] .
It's only half a mile further .
它是 仅有的 一半 一个 英里 更远 .

只剩半英里远了。

['geɪbriəl] ['prɑːbəbli] [mɪst] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn]
Gabriel probably missed us at the station , and has returned by the main
加布里埃尔 大概 错过 我们 在 这 车站 , 和 有 返回 经过 这 主要的
[roʊd] . ”
road . ”
路 . ”

加布里埃尔可能在车站错过了我们，然后沿着大路回来了。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'lɪʒiəm] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .
“ **Oh , well , if all roads lead to Elysium , I suppose it's no use waiting here .**
” 哦 , 出色地 , 如果全部 道路 带领 到 极乐世界 , 我 认为 它是 不 使用 等待 这里 .

“哦，好吧，如果条条大路通极乐世界，我想在这里等待也是没有用的。”

" ['sloʊli] [ðə; ði]['poʊəts] ['æŋglz] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Slowly the Poet's angles adjusted themselves to the upright position , and he
" 缓慢地 这 诗人的 角度 调整 他们自己 到 这 直立 位置 , 和 他
[stroʊd] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
strode on beside his sister .
大步走 在 旁 他的 姐姐 .

"诗人慢慢地调整好姿势，站直了身子，大步走在妹妹身边。"

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌgælə'tɪə] ? "
" So you really like the place , Galatea ? "
" 所以 你 真的 喜欢 这 地方 , 伽拉忒亚 ? "

"所以你真的很喜欢这个地方，加拉蒂亚？"

" [its] ['lʌvli] — [dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
" It's lovely — just the spot to give you inspiration , 17
" 它是 迷人的 — 只是 这 点 到 给 你 灵感 , -

"这里很美——正是激发灵感的好地方。"17

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] . "
I shall expect great things of you , dear . "
我 将 预计 伟大的 事物 的 你 , 亲爱的 . "

亲爱的，我对你寄予厚望。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ə'nækriən] [tuː; tə]['rægtaɪm] , [duː][juː; jʊ]
" Will it inspire me to reduce the rhythm of Anacreon to ragtime , do you
" 将要 它 启发 我 到 减少 这 韵律 的 阿那克里翁 到 拉格泰姆 , 做 你
[θɪŋk] ? "
think ? "
思考 ? "

"你觉得这会激发我把阿那克里翁的节奏改编成拉格泰姆音乐吗？"

" [oʊ] [dʒɔːrdʒ] !
" O George !
" 哦 乔治 !

"哦，乔治！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [pets] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , ['klærəns] ,
And there are the Professor's pets , you know — Mrs . Cowslip , Clarence ,
和 那里 是 这 教授们 宠物 , 你 知道 — 太太 . 报春花 , 克拉伦斯 ,
['redʒinəld] , [gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
Reginald , Gustavius , and William .
雷金纳德 , 古斯塔维乌斯 , 和 威廉 .

还有教授的宠物们，你知道的——考斯利普夫人、克拉伦斯、雷金纳德、古斯塔维乌斯和威廉。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I told you about them .
我 讲述 你 关于 他们 .

我跟你说过他们的事。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]
The Professor has the most wonderful knack of understanding domestic animals
这 教授 有 这 最多 精彩的 诀窍 的 理解 国内的 动物
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
and making them understand him .
和 制作 他们 理解 他 .

这位教授非常擅长了解家畜，并能让家畜理解他。

['riːəli] , [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Really	**,**	**they**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**one**	**of**	**themselves**	**.**
真的	,	他们	看	之上	他	作为	一	的	他们自己	.

事实上，他们把他当成自己人一样看待。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sez] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [pets] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [wiː; wi]

The	**Professor**	**says**	**we**	**do**	**our**	**domestic**	**animal**	**pets**	**great**	**injustice**	**when**	**we**
这	教授	说道	我们	做	我们的	国内的	动物	宠物	伟大的	不公正	什么时候	我们

[ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

overlook	**their**	**loyalty**	**and**	**intelligence**	**,**
俯瞰	他们的	忠诚	和	智力	,

教授说，如果我们忽视了家养宠物的忠诚和智慧，那就太不公平了。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [hæf] - [weɪ] [ɪn] ['frendli] [kəm'pænjənʃɪp] .

refusing	**to**	**meet**	**them**	**half**	**-**	**way**	**in**	**friendly**	**companionship**	**.**
拒绝	到	见面	他们	一半	-	方式	在	友好的	友谊	.

拒绝与他们友好相处。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [i'məuʃənz] ,

Why	**,**	**with**	**only**	**a**	**little**	**encouragement**	**they**	**develop**	**the**	**most**	**remarkable**	**emotions**	**,**
为什么	,	和	仅有的	一个	小的	鼓励	他们	发展	这	最多	卓越	情绪	,

['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] [kəm'pleksəti] ;

almost	**human**	**in**	**their**	**complexity**	**;**
几乎	人类	在	他们的	复杂	;

为什么只需稍加鼓励，他们就能发展出最非凡的情感，其复杂性几乎与人类的情感不相上下；

[waɪl] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'veləp] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] .

while	**their**	**powers**	**of**	**expression**	**develop**	**correspondingly**	**.**
尽管	他们的	权力	的	表达	发展	相应地	.

与此同时，他们的表达能力也相应发展。

['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊ] , [ænd; ənd][koʊlt] , [ænd; ənd][pɪg] , -

Positively	**the**	**Professor**	**and**	**his**	**cow**	**,**	**and**	**colt**	**,**	**and**	**pig**	**,**	**18**
积极地	这	教授	和	他的	奶牛	,	和	小马	,	和	猪	,	-

教授和他的母牛、小马驹和猪，18

[ænd; ənd] [bʊl] - [kæf] , — ['wɪljəm] [ðə; ði] [goʊt] , [nə'poʊliən] [ðə; ði][dɔːg] ,

and	**bull**	**-**	**calf**	**,**	**—**	**William**	**the**	**goat**	**,**	**Napoleon**	**the**	**dog**	**,**
和	公牛	-	小牛	,	—	威廉	这	山羊	,	拿破仑	这	狗	,

还有小牛犊，——山羊威廉，狗拿破仑，

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði] [mer] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**Cleopatra**	**the**	**mare**	**were**	**away**	**the**	**day**	**I**	**called**	**to**	**arrange**	**about**	**the**
和	克利奥帕特拉	这	母马	是	离开	这	天	我	称为	到	安排	关于	这

[liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

lease	**for**	**the**	**summer**	**,**
租	为了	这	夏天	,

我打电话安排夏季租赁事宜的那天，母马克利奥帕特拉不在家。

— [ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][bɪg] ['hæpi] ['fæməli] .

—	**are**	**just**	**one**	**big**	**happy**	**family**	**.**
—	是	只是	一	大的	快乐的	家庭	.

——他们就像一个幸福的大家庭。

" [gæləti:əz] [tʃi:ks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Galatea's**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**with**	**enthusiasm**	**.**
"	加拉蒂亚的	脸颊	是	酡	和	热情	.

“加拉蒂亚兴奋得脸颊通红。”

[ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

The	**Poet's**	**eyes**	**twinkled**	**,**	**but**	**his**	**face**	**remained**	**long**	**and**	**solemn**	**.**
这	诗人的	眼睛	闪烁	,	但	他的	脸	剩余	长的	和	庄严	.

诗人的眼睛闪闪发光，但他的表情依然严肃而深沉。

“ [wʌt] [neɪm] [dʌz] [ðə; ði][pɪg] ['ænsər] [tu:; tə] ? ”
“ What name does the pig answer to ? ”
“ 什么 姓名 做 这 猪 回答 到 ? ”

“这头猪叫什么名字？”

“ ['redʒinəld] ; [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ][naɪs] , [kli:n] [pɪg] . ”
“ Reginald ; but he's a nice , clean pig . ”
“ 雷金纳德 ; 但 他是 一个 好的 , 干净的 猪 . ”

“雷金纳德；但他是一头干净漂亮的猪。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['fæməli] .
“ Yes , of course , being a member of the Professor's family .
“ 是的 , 的 课程 , 存在 一个 成员 的 这 教授们 家庭 .

“是的，当然，我是教授家的一员。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [noʊt] ['rɛdʒənəldz] ['teɪbl] ['mænərz] ? ”
By the way , did you have an opportunity to note Reginald's table manners ? ”
经过 这 方式 , 做过 你 有 一个 机会 到 笔记 雷金纳德的 桌子 礼仪 ? ”

对了，你有没有机会留意一下雷金纳德的餐桌礼仪?

“ [oʊ] [dʒɔ:rdʒ] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] ! ”
“ O George , how perfectly absurd ! ”
“ 哦 乔治 , 如何 完美 荒诞 ! ”

“哦，乔治，这简直太荒谬了！”

“ [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

[aɪ] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][noʊ][mæn][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,
I give way to no man in my determination to do justice to my fellow creatures ,
我 给 方式 到 不 男人 在 我的 决心 到 做 正义 到 我的 同伴 生物 ,

我绝不向任何人妥协，我决心为我的同胞伸张正义。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [legz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] .
irrespective of the number of legs with which they are equipped .
无论如何 的 这 数字 的 腿 和 哪个 他们 是 配备 .

无论它们有多少条腿。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es][ɪn] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]
As the Professor has left us in undisputed possession for the next six
[mʌnθs] ,
months ,
作为 这 教授 有 左边 我们 在 无可争议 拥有 为了 这 下一个 六
几个月 ,

由于教授已将房产的所有权完全留给我们，未来六个月内我们拥有该房产的使用权，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
there's no telling what we may accomplish .
有 不 讲述 什么 我们 可能 完成 .

谁也无法预料我们最终会取得怎样的成就。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] [hæz; həz] ['redʒinəld] ? ” -
What sort of voice has Reginald ? ” 19
什么 种类 的 嗓音 有 雷金纳德 ? ” -

雷金纳德的声音是什么样的？19

“ [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ! ”
“ George , I shan't tell you another thing ! ”
“ 乔治 , 我 不会 告诉 你 其他 事物 ! ”

“乔治，我什么都不会再告诉你了！”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .
“ There , there .
“ 那里 , 那里 .

“好了好了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] , [æz; əz] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][nɔːr] [ˈɑːrθər] [sɪŋz] — [baɪ]
It merely occurred to me that , as neither you nor I nor Arthur sings — By
它 仅仅 发生 到 我 那 , 作为 两者都不 你 也不 我 也不 亚瑟 唱歌 — 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

我突然想到，既然你、我、亚瑟都不会唱歌——顺便说一句，

[ˌgæləˈtɪə] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈɑːrθər] [wɪl] [rʌn] [ˈoʊvər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] [ˈlʌki]
Galatea , I suppose Arthur will run over occasionally in his new automobile , the lucky
伽拉忒亚 , 我 认为 亚瑟 将要 跑步 超过 偶尔 在 他的 新的 汽车 , 这 幸运的
[ˈbegər] ? ”
beggar ? ”
乞丐 ? ”

“加拉蒂亚，我猜亚瑟会偶尔开着他的新车撞到你，这个幸运的乞丐吧？”

“ [aɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][noʊ] [ædˈvæns] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈɑːrθɝz] [ɪnˈtenʃən] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ I lay claim to no advance information respecting Arthur's intentions , ” answered the
“ 我 躺 宣称 到 不 进步 信息 尊重 亚瑟的 意图 , ” 回答 这
[ˈpoʊəts] [ˈsɪstər] ,
Poet's sister ,
诗人的 姐姐 ,

“我事先并不了解亚瑟的意图，”诗人的妹妹回答说。

[ɪn] [kuːl] , [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] .
in cool , even tones .
在 凉爽的 , 甚至 音调 .

冷色调，均匀的色调。

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhedgɪr] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The flapping brim of her headgear was between the Poet's eyes and her
这 扑 帽檐 的 她 帽子 曾是 之间 这 诗人的 眼睛 和 她
[tʃiːk] , [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [pɪŋk] .
cheek , suddenly turned pink .
脸颊 , 突然 转向 粉色的 .

诗人头饰的帽檐飘动着，遮住了她的眼睛和突然泛红的脸颊。

“ [oʊ] , [wel] ,
“ Oh , well ,
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ˈɑːrθɝz] ['bændʒoʊ][ænd; ənd][maɪ] [gɪˈtɑːr] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt]
I was only thinking what a boon Arthur's banjo and my guitar would turn out
我 曾是 仅有的 思维 什么 一个 恩惠 亚瑟的 班卓琴 和 我的 吉他 会 转动 出去
[tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði][pɪg] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] ['tenər] [vɔɪs] .
to be if the pig should develop a romantic tenor voice .
到 是 如果 这 猪 应该 发展 一个 浪漫的 男高音 嗓音 .

我当时就在想，如果那头猪长出了浪漫的男高音，那么亚瑟的班卓琴和我的吉他将会是多么棒的搭配啊。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌgæləˈtɪə] !
By Jove , Galatea !
经过 朱庇特 , 伽拉忒亚 !

以朱庇特之名，加拉蒂亚！

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

If	that's	the	place	,	I	apologize	for	everything	.
如果	那就是	这	地方	,	我	道歉	为了	一切	.

如果真是那样的话，我为之前的一切道歉。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪ'lɪʒiəm] .

"	They	had	reached	the	turn	of	the	road	that	overlooked	their	summer	Elysium	.
"	他们	有	达到	这	转动	的	这	路	那	被忽视的	他们的	夏天	极乐世界	.

他们到达了可以俯瞰他们夏日乐园的道路拐弯处。

[ðə; ði]['poʊət] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['roʊdsaɪd] ['boʊldər] , [waɪl] [ˌgælə'tɪə] [stʊd] [baɪ]

The	Poet	distributed	his	joints	over	another	roadside	boulder	,	while	Galatea	stood	by
这	诗人	分布式	他的	关节	超过	其他	路边	巨石	,	尽管	伽拉忒亚	站立	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] , and20

his	side	,	and20
他的	边	,	and20

诗人将他的关节散落在路边另一块巨石上，伽拉忒亚站在他身旁，20

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] [ɪn]['diːteɪl] .

gave	his	attention	to	the	charming	scene	in	detail	.
给予	他的	注意力	到	这	迷人	场景	在	细节	.

他仔细观察着这迷人的景象。

“ ['riːəli] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃeɪdɪd] [və'rændəz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]

“	Really	,	a	fine	,	rambling	old	house	surrounded	by	shaded	verandas	below	,	and
"	真的	,	一个	美好的	,	漫无边际	老的	房子	包围	经过	阴影	阳台	以下	,	和

[nɑːt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

not	too	near	the	road	.
不是	也	靠近	这	路	.

“真的，这是一栋精致而又错落有致的老房子，周围环绕着下方绿树成荫的走廊，而且离马路也不远。”

[ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eikəs] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [brʊk]

A	stone	-	walled	inclosure	of	half	a	dozen	acres	sloping	down	to	a	pretty	brook
一个	石头	-	有围墙的	附件	的	一半	一个	打	英亩	倾斜的	向下	到	一个	漂亮的	溪

[ðæt] [floʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [wɔːl] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] — [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [red] [bɑːrn] ;

that	flows	under	the	lower	wall	just	below	the	barn	—	a	comfortable	red	barn	;
那	流量	在下面	这	降低	墙	只是	以下	这	谷仓	—	一个	舒服的	红色的	谷仓	;

六英亩的石墙围地，地势向下倾斜，通往谷仓下方的一条美丽的小溪——一个舒适的红色谷仓；

[ə; eɪ][bɑːrn] [ðæt] ['iznt] [red] [ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][bɑːrn] .

a	barn	that	isn't	red	is	only	half	a	barn	.
一个	谷仓	那	不是	红色的	是	仅有的	一半	一个	谷仓	.

不是红色的谷仓只能算半个谷仓。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['pæstʃər] [ðæt] [ɪz] [niːt] [ɪ'nʌf]

A	kitchen	-	garden	and	an	orchard	,	and	the	rest	pasture	that	is	neat	enough
一个	厨房	-	花园	和	一个	果园	,	和	这	休息	牧场	那	是	整洁的	足够的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] .

for	a	lawn	.
为了	一个	草地	.

一个菜园和一个果园，其余部分是牧场，牧场整洁到足以铺设草坪。

[wʌt] [rɔmps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ˌgælə'tɪə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] !

What	romps	we	shall	have	,	Galatea	,	with	the	colt	and	the	bull	-	calf	!
什么	嬉戏	我们	将	有	,	伽拉忒亚	,	和	这	小马	和	这	公牛	-	小牛	!

加拉蒂亚，我们将和那匹小马驹和那头小牛犊尽情玩耍！

[wɒts] [ðæt] [vaɪn] - ['kʌvərd] [ə'fer] [riəd] [ə'genst] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

What's	that	vine	-	covered	affair	reared	against	the	west	gable	of	the	house	?
是什么	那	藤	-	涵盖	事务	饲养	反对	这	西方	山墙	的	这	房子	?

房子西侧山墙上那爬满藤蔓的是什么？

[oʊ] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - [tæŋk] .
Oh , a water - tank .
哦 , 一个 水 - 坦克 .

哦，是水箱。

[dʒʌst][soʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪp] [kə'nektɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
Just so ; there's a pipe connecting underground with the brook ,
只是 所以 ; 有 一个 管道 连接 地下 和 这 溪 ,

没错；有一根管道从地下连接到小溪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd] - [wiːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [ruːf] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['pʌmpɪŋ] .
and that wind - wheel on the barn roof does the pumping .
和 那 风 - 车轮 在 这 谷仓 屋顶 做 这 抽水 .

谷仓屋顶上的风车负责抽水。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌb] .
I anticipate the luxury of an occasional tub .
我 预料 这 奢华 的 一个 偶然 浴缸 .

我期待偶尔享受一下泡澡的乐趣。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪ'lɪʒiəm] [wʌz; wəz][laɪk] ['dʒɜːrməni] — [lɑːts][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][noʊ] ['bɑːθtʌbz] .
I was afraid Elysium was like Germany — lots of romance and no bathtubs .
我 曾是 害怕的 极乐世界 曾是 喜欢 德国 — 很多 的 浪漫 和 不 浴缸 .

我担心极乐世界会像德国一样——充满浪漫气息，却没有浴缸。

[ˌgæləˈtɪə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] — [wiː; wi] shall21
Galatea , we shall do — we shall21
伽拉忒亚 , 我们 将 做 — 我们 shall21

Galatea，我们会做的——我们会21

[duː] ['bjuːtɪfli] .
do beautifully .
做 非常漂亮 .

做得漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [wɒts] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ruːf] ? ”
But I say , what's that funny - looking thing on the peak of the house roof ? ”
但 我 说 , 是什么 那 有趣的 - 寻找 事物 在 这 顶峰 的 这 房子 屋顶 ? ”

但我问，屋顶顶上那个奇形怪状的东西是什么?

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ? ”
“ Isn't it the chimney ? ”
“ 不是 它 这 烟囱 ? ”

“那是不是烟囱？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːrs] .
“ It looks to me like a saw - horse .
“ 它 看起来 到 我 喜欢 一个 锯 - 马 .

“在我看来，它像个锯木架。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
” They walked on .
” 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['betər]
After passing through a grove of chestnuts , they had a nearer and better
后 通过 通过 一个 树林 的 栗子 , 他们 有 一个 更近 和 更好的
[vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
view of the house .
看法 的 这 房子 .

穿过一片栗树林后，他们就能更近、更清楚地看到那栋房子了。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [sɔ:] - [hɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .
“ No , it isn't a saw - horse , ” said the Poet .
“ 不 , 它 不是 一个 锯 - 马 , ” 说 这 诗人 .

“不，它不是木凳，”诗人说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] .
“ It moves .
“ 它 移动 .

它会动。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

” [ˌgælə'tɪə] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
” Galatea looked embarrassed .
” 伽拉忒亚 看起来 尴尬的 .

加拉蒂亚看起来很尴尬。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ru:f] [lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] .
“ Galatea , the thing on our roof looks to me uncommonly like a billy - goat .
“ 伽拉忒亚 , 这 事物 在 我们的 屋顶 看起来 到 我 不寻常地 喜欢 一个 比利 - 山羊 .

“加拉蒂亚，我觉得我们屋顶上的那个东西很像一只山羊。”

[ˌgælə'tɪə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] — [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] . ”
Galatea , it is a billy - goat — I can make out his whiskers . ”
伽拉忒亚 , 它 是 一个 比利 - 山羊 — 我 能 制作 出去 他的 胡须 . ”

“加拉蒂亚，那是一只公山羊——我都能看清它的胡须了。”

“ [jes] , ” [ˌgælə'tɪə] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['wɪljəm] . ”
“ Yes , ” Galatea admitted reluctantly , “ it must be William . ”
“ 是的 , ” 伽拉忒亚 承认 勉强 , “ 它 必须 是 威廉 . ”

“是的，”加拉蒂亚不情愿地承认，“那一定是威廉。”

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [fɔ:r'si:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] .
“ Very well , I foresee trouble for William .
“ 非常 出色地 , 我 预见 麻烦 为了 威廉 .

“很好，我预感威廉会遇到麻烦。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɪljəm] [tu:; tə] [maɪ]
I am quite willing to collaborate with the Professor and take William to my
我 是 相当 愿意的 到 合作 和 这 教授 和 拿 威廉 到 我的
['bʊzəm] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
bosom on equal terms as a brother ,
怀 在 平等的 条款 作为 一个 兄弟 ,

我非常愿意与教授合作，并将威廉视作亲兄弟，平等相待。

[bʌt; bət] [noʊ] ['bɪli] - [goʊt] [ʃæl; ʃəl] be22
but no billy - goat shall be22
但 不 比利 - 山羊 将 be22

但任何公山羊都不得22

[ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ʌp][ɪn][maɪ]['fæməli] .

the	man	higher	up	in	my	family	.
这	男人	更高	向上	在	我的	家庭	.

我家里的长辈。

['wɪljəm] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][get] [daʊn] [ɔ:f] [ðæt] [ru:f] .

William	has	got	to	get	down	off	that	roof	.
威廉	有	得到	到	得到	向下	离开	那	屋顶	.

威廉必须从屋顶上下来。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊət] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Presently	they	turned	in	at	the	gate	—	and	then	the	Poet	doubled	up	like	a
"	目前	他们	转向	在	在	这	门	—	和	然后	这	诗人	双倍	向上	喜欢	一个

[dʒæk] - [naɪf] .

jack	-	knife	.
杰克	-	刀	.

“他们随即在门口转弯——然后诗人像折刀一样弯下了腰。”

[ˌgælə'tɪə] [plʌmpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

Galatea	plumped	down	on	the	grass	and	laughed	till	she	cried	.
伽拉忒亚	丰满的	向下	在	这	草	和	笑了	直到	她	哭	.

加拉蒂亚一屁股坐在草地上，笑得眼泪都出来了。

[ə; eɪ] [naɪs] [kli:n] [fæt][pɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['rʌf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

A	nice	clean	fat	pig	,	with	a	sort	of	Elizabethan	ruffle	about	his	neck	,
一个	好的	干净的	胖的	猪	,	和	一个	种类	的	伊丽莎白时代	褶边	关于	他的	脖子	,

一头漂亮干净的肥猪，脖子上围着伊丽莎白时代的褶边。

[reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌgælə'tɪə] ,

raised	himself	on	his	forelegs	and	sat	at	a	little	distance	from	Galatea	,
提高	他自己	在	他的	前腿	和	卫星	在	一个	小的	距离	从	伽拉忒亚	,

他用前腿撑起身子，坐在离伽拉忒亚不远的地方。

['grʌntɪŋ] [maɪld][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɔ:l] .

grunting	mild	inquiries	respecting	the	object	of	her	call	.
哼哼	温和的	查询	尊重	这	目的	的	她	称呼	.

她发出咕哝声，温和地询问她打电话的目的。

[ðə; ði] ['rʌf(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['femənɪn]

The	ruffle	was	explained	by	the	presence	of	several	other	articles	of	feminine
这	褶边	曾是	解释	经过	这	在场	的	一些	其他	文章	的	女性

['werɪŋ] [ə'pærəl] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

wearing	apparel	scattered	about	on	the	grass	,
穿着	服饰	疏散	关于	在	这	草	,

草地上散落着几件女性服饰，由此解释了裙摆的褶皱。

['evɪdəntli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['bli:tʃɪŋ] ['prɑ:ses] .

evidently	undergoing	the	bleaching	process	.
显然	正在经历	这	漂	过程	.

显然正在进行漂白处理。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dɔ:rnmənt] , [ðə; ði][pɪg][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt]

In	making	a	selection	for	his	own	adornment	,	the	pig	had	not	been	quite
在	制作	一个	选择	为了	他的	自己的	装饰	,	这	猪	有	不是	到过	相当

[dɪ'skri:t] .

discreet	.
慎重	.

这头猪在挑选装饰品时，并没有完全谨慎。

[ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['krʌmpld] [hɔːrn] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

A	sleek	and	motherly	cow	,	with	one	crumpled	horn	,	lay	in	the	soft	earth	of
一个	光滑	和	母性	奶牛	,	和	一	皱巴巴的	喇叭	,	躺	在	这	柔软的	地球	的

[ə; eɪ]['tuːlɪp] - [bed] ,

a	tulip	-	bed	,
一个	郁金香	-	床	,

一头体态匀称、慈祥的母牛，一只角已经折断，躺在郁金香花坛柔软的泥土里。

['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] .

chewing	her	cud	.
咀嚼	她	盘根错节	.

反刍。

[hɜːr; hər]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	total	lack	of	humor	was	manifest	in	the	complacent	glances	which	she
她	全部的	缺少	的	幽默	曾是	显现	在	这	自满	眼神	哪个	她

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

bestowed	upon	her	offspring	,
授予	之上	她	后代	,

她完全缺乏幽默感，这一点在她看向子女时流露出的自满神情中显露无疑。

[ə; eɪ] ['rekləs] - looking23

a	reckless	-	looking23
一个	鲁莽	-	looking23

一个看起来鲁莽的23

[bʊl] - [kæf] , [wɪtʃ] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['bæskɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

bull	-	calf	,	which	wore	a	peach	-	basket	unnecessarily	on	one	of	his	hind	-	legs	.
公牛	-	小牛	,	哪个	穿着	一个	桃	-	篮子	不必要的	在	一	的	他的	后	-	腿	.

一头小公牛，它的一条后腿上莫名其妙地挂着一个桃篮。

[ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [kən'tentmənt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'hænst] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['jɪrlɪŋ]

This	scene	of	domestic	contentment	was	further	enhanced	when	a	saucy	yearling
这	场景	的	国内的	满意	曾是	更远	增强型	什么时候	一个	风骚的	一岁幼驹

[koʊlt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪŋli] [æt; ət]

colt	put	his	head	out	through	the	kitchen	window	and	shook	it	knowingly	at
小马	放	他的	头	出去	通过	这	厨房	窗户	和	摇晃	它	明知	在

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

the	intruders	,
这	入侵者	,

当一匹调皮的小马驹把头伸出厨房窗户，意味深长地朝入侵者摇了摇头时，这温馨的家庭场景更加增添了几分色彩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : —

as	much	as	to	say	:	—
作为	很多	作为	到	说	:	—

可以说：——

“ [goʊ] [ə'weɪ] , [st'reɪndʒəz] .

“	Go	away	,	strangers	.
“	去	离开	,	陌生人	.

“陌生人，请离开。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

We	are	at	home	,	and	you	ought	to	be	.
我们	是	在	家	,	和	你	应该	到	是	.

我们待在家里，你也应该待在家里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][koʊlt] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ðə; ði][pɪg] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]
" **And** **then** **the** **colt** **,** **the** **cow** **,** **the** **bull** **-** **calf** **,** **the** **pig** **wearing** **the** **improvised**
" 和 然后 这 小马 , 这 奶牛 , 这 公牛 - 小牛 , 这 猪 穿着 这 即兴发挥
['rʌf(ə)l] ,
ruffle **,**
褶边 ,

"然后是小马驹、母牛、小牛犊、穿着临时褶边的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,
and **the** **goat** **from** **his** **perch** **on** **the** **roof** **,**
和 这 山羊 从 他的 栖息 在 这 屋顶 ,

还有那只栖息在屋顶上的山羊，

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
united **in** **a** **glance** **of** **intense** **astonishment** **at** **the** **girl** **seated** **on** **the** **grass** **.**
团结的 在 一个 瞥一眼 的 激烈的 惊讶 在 这 女孩 坐着 在 这 草 .

他们齐刷刷地看向坐在草地上的女孩，眼中充满了惊讶。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Why **was** **she** **swaying** **her** **body** **up** **and** **down** **in** **that** **foolish** **fashion** **,**
为什么 曾是 她 摇晃 她 身体 向上 和 向下 在 那 愚蠢 时尚 ,

她为什么会以那种愚蠢的方式上下摇晃身体?

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz] [biːt] [ðə; ði] [er] ['eɪmləsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]
while **her** **hands** **beat** **the** **air** **aimlessly** **and** **her** **throat** **emitted**
尽管 她 双手 打 这 空气 漫无目的地 和 她 喉 发射
[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ['gɜːgəlz] ,
incomprehensible **gurgles** **,**
难以理解 咕噜声 ,

她的双手漫无目的地挥舞着，喉咙里发出难以理解的咕噜声。

[laɪk] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ?
like **the** **bull** **-** **calf** **with** **a** **turnip** **stuck** **in** **his** **gullet** **?**
喜欢 这 公牛 - 小牛 和 一个 芜菁 卡住 在 他的 食道 ?

就像那头喉咙里卡着萝卜的小牛犊一样?

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [tʃoʊkt] [ˌgæləˈtɪə] .
" **Oh** **dear** **,** **oh** **dear** **!** **"** **choked** **Galatea** **.**
" 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! " 窒息 伽拉忒亚 .

"哦，天哪，哦，天哪！"加拉蒂亚哽咽着说。

" [əˈmændəz] [stept] [aʊt] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][bɑːs] , -
" **Amanda's** **stepped** **out** **somewhere** **,** **and** **Bos** **,** **24**
" 阿曼达的 步 出去 某处 , 和 博斯 , -

"阿曼达出去了，还有博斯，24岁

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .
Equus **and** **Co** **.** **are** **in** **full** **charge** **.**
马 和 合作 . 是 在 满的 收费 .

Equus公司全权负责。

[ðə; ði] [kaʊ] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [ɪn][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed] — [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
The **cow** **chewing** **her** **cud** **in** **the** **tulip** **-** **bed** **—** **oh** **dear** **,** **oh** **dear** **!**
这 奶牛 咀嚼 她 盘根错节 在 这 郁金香 - 床 — 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

母牛在郁金香花坛里反刍——哦，天哪，哦，天哪!

[ðə; ði] [bʊl] - [kæf] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] [piːtʃ] - ['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
The **bull** **-** **calf** **picking** **up** **stray** **peach** **-** **baskets** **,** **and** **the** **colt** **in** **the** **kitchen** **—**
这 公牛 - 小牛 挑选 向上 流浪 桃 - 篮子 , 和 这 小马 在 这 厨房 —

小牛犊捡起散落的桃篮，小马驹在厨房里——

[oʊ] [dɪr] ,
oh **dear** **,**
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðə; ði][pɪg] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ə'mændəz] — [hɑː] !
The **pig** **wearing** **one** **of** **Amanda's** **—** **ha** **!**
这 猪 穿着 一 的 阿曼达的 — 哈 !

那只猪穿着阿曼达的衣服——哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他！

[hiː; hi] ! — [wʌn][ʌv; əv] [ə'mændəz] [njuɪst] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːlər] !
he **!** **—** **one** **of** **Amanda's** **newest** **aramatums** **for** **a** **collar** **!**
他 ! — 一 的 阿曼达的 最新 - 为了 一个 衣领 !

他！——这是阿曼达最新收到的一件关于项圈的礼物！

[slæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] —
Slap **me** **on** **the** **back** **,** **George** **;** **I** **shall** **die** **—**
拍击 我 在 这 后退 , 乔治 ; 我 将 死 —

乔治，拍拍我的背；我要死了——

[oʊ] [dɪr] ,
oh **dear** **,**
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] !
And **the** **goat** **overlooking** **things** **from** **the** **roof** **!**
和 这 山羊 俯瞰 事物 从 这 屋顶 !

还有那只在屋顶上俯瞰一切的山羊！

[kʌm] [ænd; ənd][fæn][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .
Come **and** **fan** **me** **,** **George** **.**
来 和 扇子 我 , 乔治 .

乔治，过来帮我扇扇子。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **,** **oh** **dear** **!**
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] .
" **But** **the** **Poet** **had** **recovered** **his** **accustomed** **solemnity** **of** **visage** **.**
" 但 这 诗人 有 恢复 他的 习惯 严肃 的 面容 .

“但诗人已经恢复了他惯常的庄严神情。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][goʊt] .

He	stood	with	arms	folded	,	contemplating	the	goat	.
他	站立	和	武器	折叠	,	沉思	这	山羊	.

他双臂抱胸，凝视着那只山羊。

“ [bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [raɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] .

“	Bos	,	Equus	and	Co	.	are	plainly	within	their	rights	,	”	he	said	,	“	excepting	the	goat	.
“	博斯	,	马	和	合作	.	是	显然	之内	他们的	权利	,	”	他	说	,	“	除外	这	山羊	.

“Bos、Equus 等公司显然都有权这样做，”他说，“但山羊除外。”

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ,

The	roof	of	our	house	is	not	a	proper	place	for	any	member	of	our	family	,
这	屋顶	的	我们的	房子	是	不是	一个	恰当的	地方	为了	任何	成员	的	我们的	家庭	,

我们家的屋顶不适合任何家庭成员居住。

[tuː] - [legd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

two	-	legged	or	otherwise	.
二	-	腿	或者	否则	.

无论是两足动物还是其他动物。

['wɪljəm] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !

William	,	come	down	from	there	!
威廉	,	来	向下	从	那里	!

威廉，快下来！

” [ðə; ði] [goʊt] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] .

”	The	goat	wrinkled	his	nose	at	the	Poet	.
”	这	山羊	皱	他的	鼻子	在	这	诗人	.

山羊对着诗人皱了皱鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] : — -

It	was	as	though	he	had	said	:	—	25
它	曾是	作为	尽管	他	有	说	:	—	-

他仿佛说过：——25

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['ɪntərloʊpər] ? ”

“	Why	should	I	waste	words	on	a	stranger	and	an	interloper	?	”
“	为什么	应该	我	浪费	字	在	一个	陌生人	和	一个	闯入者	?	”

“我为什么要浪费口舌和一个陌生人、一个闯入者说话呢？”

“ [kʌm] [daʊn] , ['wɪljəm] .

“	Come	down	,	William	.
“	来	向下	,	威廉	.

“下来吧，威廉。”

[kʌm] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [legd] ['pɜːrs(ə)n] .

Come	down	,	or	I'll	assert	the	last	remnant	of	my	authority	as	a	two	-	legged	person	.
来	向下	,	或者	患病的	断言	这	最后的	剩	的	我的	权威	作为	一个	二	-	腿	人	.

下来，否则我将行使我作为两条腿的人所剩无几的权力。

” ['wɪljəm] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pleɪnli] ['hɑːst(ə)l] .

”	William	stamped	his	foot	on	the	shingles	in	a	manner	plainly	hostile	.
”	威廉	盖章	他的	脚	在	这	带状疱疹	在	一个	方式	显然	敌对的	.

威廉用脚跺了跺瓦片，姿态明显带有敌意。

[ðə; ði]['poʊət] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɑːbl] - [stoʊn] .

The	Poet	picked	up	a	good	-	sized	cobble	-	stone	.
这	诗人	挑选	向上	一个	好的	-	尺寸	鹅卵石	-	石头	.

诗人捡起一块不小的鹅卵石。

“ ['wɪljəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

“	William	,	for	the	last	time	I	warn	you	.
”	威廉	,	为了	这	最后的	时间	我	警告	你	.

“威廉，我最后一次警告你。”

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落!

” [ðə; ði][goʊt] [bækt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

”	The	goat	backed	up	two	or	three	steps	and	shook	his	horns	.
”	这	山羊	支持的	向上	二	或者	三	步骤	和	摇晃	他的	角	.

“那只山羊后退了两三步，摇了摇角。”

“ ['veri] [wel] , ['wɪljəm] , [jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [θruː]

“	Very	well	,	William	,	your	blood	be	on	your	own	head	”	;	and	the	Poet	threw
”	非常	出色地	,	威廉	,	你的	血	是	在	你的	自己的	头	”	;	和	这	诗人	扔

[ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊn] .

the	cobble	-	stone	.
这	鹅卵石	-	石头	.

“很好，威廉，你的血债就交给你自己承担吧。”说完，诗人扔出了鹅卵石。

[naʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['riːəli] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt] , ['neɪmli] ,

Now	,	as	is	well	known	,	a	goat	has	only	one	really	vulnerable	spot	,	namely	,
现在	,	作为	是	出色地	已知	,	一个	山羊	有	仅有的	一	真的	易受伤害的	点	,	即	,

众所周知，山羊只有一个真正脆弱的地方，那就是.....

[hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [ænd; ənd]['boʊni] [noʊz] .

his	curved	and	bony	nose	.
他的	弯曲	和	骨质	鼻子	.

他那弯曲而骨节分明的鼻子。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ə; eɪ] ['goʊts] [noʊz] — [laɪk][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] — [ɪz]['seɪkrɪd] .

Furthermore	,	a	goat's	nose	—	like	the	beard	of	the	prophet	—	is	sacred	.
此外	,	一个	山羊的	鼻子	—	喜欢	这	胡须	的	这	先知	—	是	神圣	.

此外，山羊的鼻子——就像先知的胡须一样——是神圣的。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊn] , ['flaɪɪŋ] straight26

Therefore	,	when	the	cobble	-	stone	,	flying	straight26
所以	,	什么时候	这	鹅卵石	-	石头	,	飞行	straight26

因此，当鹅卵石路笔直飞行时26

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] [ɪnˈkɔːʃəs] [hænd] , [strʌk] ['wɪljəm] ['fɔːrsəbli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːnərd]

from	the	Poet's	incautious	hand	,	struck	William	forcibly	upon	his	most	honored
从	这	诗人的	不谨慎	手	,	击	威廉	强制	之上	他的	最多	荣幸

['fiːtʃər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [greɪv] .

feature	,	the	situation	became	grave	.
特征	,	这	情况	成为	严重	.

诗人不慎一击，重重地击中了威廉最尊贵的面庞，情况变得十分危急。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['pɑːrtli] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət] ['meɪnli] [ʌv; əv]

Stopping	only	to	make	one	grimace	of	anguish	,	partly	physical	but	mainly	of
停止	仅有的	到	制作	一	鬼脸	的	痛苦	,	部分	身体的	但	主要	的

[hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [soʊl] ,

his	outraged	soul	,
他的	义愤填膺	灵魂	,

他只停下脚步，露出一个痛苦的表情，一部分是生理上的，但主要是灵魂深处的愤慨。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['geɪbl] , [liːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

he	ran	to	the	west	gable	,	leaped	down	upon	the	water	-	tank	,	thence	to	the
他	跑	到	这	西方	山墙	,	跳跃	向下	之上	这	水	-	坦克	,	因此	到	这

['wʊdʃed] [ruːf] ,

woodshed	roof	,
柴房	屋顶	,

他跑到西山墙，跳到水箱上，然后跳到柴房屋顶上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [liːp] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	from	there	one	leap	landed	him	on	the	ground	.
和	从	那里	一	飞跃	登陆	他	在	这	地面	.

然后他纵身一跃，稳稳地落在了地上。

['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [mə'levələnt] [aɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət]

Measuring	with	his	inflamed	and	malevolent	eye	his	distance	from	the	Poet
测量	和	他的	发炎的	和	恶意的	眼睛	他的	距离	从	这	诗人

, [hiː; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] ['sloʊli] ,

,	he	began	backing	slowly	,
,	他	开始	后盾	缓慢地	,

他用充满怒火和恶意的目光测量着与诗人的距离，然后开始慢慢后退。

[wɪð; wɪθ]['pɔːrtent] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

with	portent	that	could	not	be	misunderstood	.
和	预兆	那	可以	不是	是	被误解	.

这是不祥之兆，不容误解。

“ [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌt] [juː; jʊ] ! ” [skriːmd] [ˌgælə'tɪə] .

“	O	George	,	he's	going	to	butt	you	!	”	screamed	Galatea	.
“	哦	乔治	,	他是	去	到	屁股	你	!	”	尖叫	伽拉忒亚	.

“哦，乔治，他要撞你了！”加拉蒂亚尖叫道。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !

sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['wɪljəm] [laɪk] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] .

”	But	the	Poet	stood	gazing	at	William	like	one	fascinated	.
”	但	这	诗人	站立	凝视	在	威廉	喜欢	一	着迷	.

“但诗人却像被迷住一样凝视着威廉。”

['hævɪŋ] [bækt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz]

Having	backed	to	a	distance	satisfactory	to	his	nice	discrimination	in	such	matters
拥有	支持的	到	一个	距离	令人满意的	到	他的	好的	歧视	在	这样的	事情

,

,
,

他后退到了一个令他这类事情上眼光敏锐的满意距离后，

[ðə; ði] [goʊt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ]

the	goat	lowered	his	nose	and	launched	himself	forward	straight	as	an	arrow
这	山羊	降低	他的	鼻子	和	发射	他自己	向前	直的	作为	一个	箭

[eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læŋk] ,

aimed	for	the	lank	,
旨在	为了	这	空白	,

山羊低下头，像箭一样笔直地向前冲去，瞄准了瘦弱的猎物。

[kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] indicated27

concave	surface	which	indicated27
凹	表面	哪个	indicated27

凹面表明27

[ðə; ði]['poʊəts] [stoʊ'mækɪk] ['riːdʒən] .

the	Poet's	stomachic	region	.
这	诗人的	健胃	地区	.

诗人的胃部区域。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['goʊts] [weɪnɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ə; eɪ][mɑːrk][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

Perhaps	it	was	the	goat's	waning	enthusiasm	over	a	mark	so	little	inviting	,
也许	它	曾是	这	山羊的	减弱	热情	超过	一个	标记	所以	小的	邀请	,

或许是因为山羊对这块没什么吸引力的肉块失去了兴趣。

— [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz][wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['poʊət]

—	at	any	rate	the	impact	of	his	horns	was	only	sufficient	to	cause	the	Poet
—	在	任何	速度	这	影响	的	他的	角	曾是	仅有的	充足的	到	原因	这	诗人

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] .

to	sit	down	with	promptness	.
到	坐	向下	和	迅速	.

——总之，他的号角声只足以让诗人立刻坐下。

“ [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˌgælə'tɪə] ['æŋkʃəsli] .

“	O	George	,	did	he	hurt	you	?	”	asked	Galatea	anxiously	.
“	哦	乔治	,	做过	他	伤害	你	?	”	问	伽拉忒亚	焦虑地	.

“哦，乔治，他伤到你了吗？”加拉蒂亚焦急地问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . ”

“	I	told	you	to	sit	down	.	”
“	我	讲述	你	到	坐	向下	.	”

“我叫你坐下。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	I	believe	I	took	your	advice	,	Galatea	,	”	said	the	Poet	,
“	我	相信	我	采取	你的	建议	,	伽拉忒亚	,	”	说	这	诗人	,

“我想我听从了你的建议，加拉蒂亚，”诗人说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] .

looking	about	him	in	a	dazed	manner	.
寻找	关于	他	在	一个	茫然	方式	.

他茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bækɪŋ] [ə'gen] .

The	goat	was	slowly	backing	again	.
这	山羊	曾是	缓慢地	后盾	再次	.

那只山羊又慢慢地往后退了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [sed] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] : —

There	was	a	look	in	his	eye	which	said	more	plainly	than	words	:	—
那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	哪个	说	更多的	显然	比	字	:	—

他眼神中流露出的神情，比任何言语都更能说明问题：

“ [pər'tʃæns] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ?

“	Perchance	you've	had	enough	?
“	或许	你已经	有	足够的	?

“或许你已经受够了？”

[ɪf] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”

If	not	,	there's	more	where	that	came	from	.	”
如果	不是	,	有	更多的	在哪里	那	来了	从	.	”

如果没有，还有更多呢。”

“ [dəunt] [get] [ʌp] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	Don't	get	up	,	George	,	”	said	Galatea	.
“	不	得到	向上	,	乔治	,	”	说	伽拉忒亚	.

“别起来，乔治，”加拉蒂亚说。

“ [dəunt] [muːv] .

“	Don't	move	.
“	不	移动	.

“别动。”

[sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

Sit	where	you	are	and	he'll	go	away	.	”
坐	在哪里	你	是	和	地狱	去	离开	.	”

你坐在那儿，他就会走了。

“ [aɪv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I've	no	intention	of	getting	up	,	”	answered	the	Poet	.
“	我已经	不	意图	的	获得	向上	,	”	回答	这	诗人	.

“我没有起床的打算，”诗人回答道。

“ [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	I'm	perfectly	comfortable	where	I	am	,	thank	you	.
“	我是	完美	舒服的	在哪里	我	是	,	感谢	你	.

“我对现在的生活状态非常满意，谢谢。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] those28

Besides	,	I'm	not	one	of	those28
除了	,	我是	不是	一	的	those28

此外，我并非那28人之一。

[loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , ['trʌklɪŋ] ['pɜːrsənz] [huː] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

low	-	spirited	,	truckling	persons	who	insist	on	standing	in	the	presence	of	a	superior
低的	-	精神抖擞	,	卡车运输	人	WHO	坚持	在	常设	在	这	在场	的	一个	优越的

.

:
.

意志消沉、卑躬屈膝的人，坚持要在上级面前站着。

” [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ðə; ði][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)l] ,

”	The	cow	,	the	bull	-	calf	,	the	pig	in	his	ruffle	,
”	这	奶牛	,	这	公牛	-	小牛	,	这	猪	在	他的	褶边	,

“母牛、小牛犊、穿着褶边裙的猪，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l]

and	the	colt	looking	out	of	the	kitchen	window	,	were	regarding	the	spectacle
和	这	小马	寻找	出去	的	这	厨房	窗户	,	是	关于	这	奇观

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	evident	satisfaction	.
和	明显	满意	.

那匹小马驹从厨房窗户往外看，显然对眼前的景象感到十分满意。

[ðə; ði] [goʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

The	goat	,	as	though	satisfied	that	his	wounded	honor	had	been	sufficiently
这	山羊	,	作为	尽管	使满意	那	他的	受伤	荣誉	有	到过	足够

[ə'vendʒd] ,

avenged	,
复仇	,

那只山羊似乎很满意自己受伤的荣誉已经得到了充分的伸张，

[bɪ'gæn] ['sloʊli] [kən'suːmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['gɑːrmənts] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

began	slowly	consuming	one	of	the	white	garments	bleaching	on	the	grass	.
开始	缓慢地	消费	一	的	这	白色的	服装	漂	在	这	草	.

开始慢慢地吃掉一件在草地上被漂白的白色衣服。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [gæləti:əz] [hæt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːlən]

In	her	excitement	Galatea's	hat	had	escaped	from	its	fastening	and	fallen
在	她	激动	加拉蒂亚的	帽子	有	逃脱	从	它是	紧固	和	倒下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

伽拉忒亚兴奋过度，帽子从扣子上脱落，掉到了地上。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['tʃeri] [triː] ,

Just	now	the	sun	shone	through	the	branches	of	an	old	cherry	tree	,
只是	现在	这	太阳	闪耀	通过	这	分支	的	一个	老的	樱桃	树	,

刚才阳光透过一棵老樱桃树的枝桠照射进来。

[kən'vəːtiŋ] [hɜːr; hər] ['luːsnd] [kɔɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [red] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skɑːrlət] [tɔːnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl]

converting	her	loosened	coils	of	dark	red	hair	into	a	scarlet	taunt	which	the	bull
转换	她	松动	线圈	的	黑暗的	红色的	头发	进入	一个	猩红	嘲讽	哪个	这	公牛

- [kæf][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] .

-	calf	could	not	ignore	.
-	小牛	可以	不是	忽略	.

她松散的深红色卷发变成了一抹鲜红的挑衅，这让小牛犊无法忽视。

[wɪð; wɪθ][haɪnd] - [legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - ['bæskɪt] ,

With	hind	-	legs	wide	apart	,	because	of	the	peach	-	basket	,
和	后	-	腿	宽的	除	,	因为	的	这	桃	-	篮子	,

由于背着桃篮，后腿张开得很宽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ˌædə'les(ə)nt] ['beloʊz]

he	was	pawing	the	earth	with	his	forefeet	and	uttering	adolescent	bellows
他	曾是	爪子	这	地球	和	他的	前脚	和	发出声音	青少年	风箱

[ʌv; əv][reɪdʒ] .

of	rage	.
的	愤怒	.

他用前爪刨着地，发出少年般愤怒的咆哮。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] , ['staːtiŋ] [tuː; tə]

“	Do	you	think	,	dear	,	that	he	means	me	?	”	asked	the	girl	anxiously	,	starting	to
“	做	你	思考	,	亲爱的	,	那	他	方法	我	?	”	问	这	女孩	焦虑地	,	开始	到

[raɪz] . -

rise	.	29
上升	.	-

“亲爱的，你觉得他指的是我吗？”女孩焦急地问道，同时起身。29

“ [jes] , [dɪr] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] [kəm'pleɪsntli] .

“	Yes	,	dear	,	it's	your	turn	,	”	replied	the	Poet	complacently	.
”	是的	,	亲爱的	,	它是	你的	转动	,	”	回复	这	诗人	自满地	.

“是的，亲爱的，轮到你了，”诗人自鸣得意地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] — [aɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”

“	But	I'm	—	I'm	sitting	down	.	”
”	但	我是	—	我是	坐着	向下	.	”

“但我——我是坐着的。”

“ [its] [ðæt] [red] [bædʒ] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['kæri] [ə'baʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] , [ˌgælə'tɪə] .

“	It's	that	red	badge	of	provocation	you	carry	about	under	your	hat	,	Galatea	.
”	它是	那	红色的	徽章	的	挑衅	你	携带	关于	在下面	你的	帽子	,	伽拉忒亚	.

“加拉蒂亚，那是你帽子下藏着的挑衅的红色徽章。”

[waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

Why	in	thunder	did	you	take	it	off	?
为什么	在	雷	做过	你	拿	它	离开	?

你为什么在打雷的时候把它脱掉?

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

" [ðə; ði]['poʊət][roʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [huːz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]
" The Poet rose , intending to intercept the bull - calf , whose progress was
" 这 诗人 玫瑰 , 意图 到 截距 这 公牛 - 小牛 , 谁 进步 曾是

['sʌmwʌt] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði] [piːtʃ] - ['bæskɪt] ;
somewhat impeded by the peach - basket ;
有些 受阻 经过 这 桃 - 篮子 ;

“诗人起身，打算拦住那头小牛犊，但小牛犊的去路被桃篮挡住了一些；

[bʌt; bət] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'sɔːlt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
but , noticing the goat backing away for another assault , he sat down again .
但 , 注意到 这 山羊 后盾 离开 为了 其他 突击 , 他 卫星 向下 再次 .

但是，他注意到山羊后退准备再次发起攻击，于是又坐了下来。

“ [kwɪk] , [ˌgælə'tɪə] !
“ Quick , Galatea !
" 快的 , 伽拉忒亚 !

“快，伽拉忒亚！”

[ðə; ði] ['tʃeri] [triː] !
The cherry tree !
这 樱桃 树 !

樱桃树!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [brænʧ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]
" There was a comfortable branch at about the height of a man's
" 那里 曾是 一个 舒服的 分支 在 关于 这 高度 的 一个 男人的

['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“有一根很舒服的树枝，高度大约到成年人的肩膀。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
with a wooden bench under it .
和 一个 木制的 长椅 在下面 它 .

下面放着一张木凳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [bʊl] - [kæf] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
With the bellowing bull - calf close at her heels ,
和 这 咆哮 公牛 - 小牛 关闭 在 她 高跟鞋 ,

小牛犊在她身后发出低沉的吼叫声，

[ˌgælə'tɪə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [straɪpt]
Galatea ran to the bench and — not without a generous display of striped
伽拉忒亚 跑 到 这 长椅 和 — 不是 没有 一个 慷慨的 展示 的 有条纹的

[hoʊz] — [swʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] ,
hose — swung herself up to the branch ,
软管 — 摇摆 她自己 向上 到 这 分支 ,

加拉蒂亚跑到长椅边，然后——穿着她那条纹长袜——荡到树枝上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'nɑːkjuəsli] [bɪ'loʊ] . -
leaving the enemy pawing the earth innocuously below . 30
离开 这 敌人 爪子 这 地球 无害地 以下 . -

留下敌人无害地在下方的土地上刨土。30

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['poʊət] ['sɑ:ləmli] , “ [aɪ]['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [straɪpt] [wʌnz][ʌv; əv]
“ Galatea , ” remarked the Poet solemnly , “ I always said that those striped ones of
“ 伽拉忒亚 , ” 评论 这 诗人 庄严地 , “ 我 总是 说 那 那些 有条纹的 一个 的
[jɔ:rz] [wɜ:r; wər] [ʌn'lʌki] .
yours were unlucky .
你的 是 倒霉 .

“加拉蒂亚,”诗人郑重地说道，“我一直说你那些条纹的衣服不吉利。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
Do you remember ? ”
做 你 记住 ? ”

你是否记得？ ”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [dʒɔ:rdʒ] !
“ Shut up , George !
“ 关闭 向上 , 乔治 !

“闭嘴，乔治！ ”

” [ˌgælə'tɪə] [tʌkt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bu:ts] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] , [smu:ðd] [aʊt] [hɜ:r; hər]
” Galatea tucked her little boots under her on the branch , smoothed out her
” 伽拉忒亚 塞进去 她 小的 靴子 在下面 她 在 这 分支 , 平滑 出去 她
['wɔ:kɪŋ] - [skɜ:rt] ,
walking - skirt ,
步行 - 裙子 ,

加拉蒂亚把她的小靴子塞到树枝下，抚平了她的裙子，

[ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
and leaned against the trunk of the tree with the manner of a young lady
和 倾斜 反对 这 树干 的 这 树 和 这 方式 的 一个 年轻的 女士
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
accustomed to the usages of the very best society .
习惯 到 这 用法 的 这 非常 最好的 社会 .

她倚靠在树干上，举止像一位习惯了上流社会礼仪的年轻女子。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'di:snsi] [tu:; tə] [læf] .
George had the indecency to laugh .
乔治 有 这 不雅 到 笑 .

乔治竟然还笑了，真是丢人现眼。

“ [dʒɔ:rdʒ] ,
“ George ,
“ 乔治 ,

“乔治，

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][aɪ] ['wʊdnt] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [dʒʌst]
if I were a full - grown man I wouldn't sit on the grass the whole afternoon just
如果 我 是 一个 满的 - 生长 男人 我 不会 坐 在 这 草 这 所有的 下午 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ,
because of a poor ,
因为 的 一个 贫穷的 ,

如果我是个成年男人，我不会仅仅因为一个穷人就整个下午都坐在草地上。

['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] - [goʊt] . ”
innocent little billy - goat . ”
清白的 小的 比利 - 山羊 . ”

天真无邪的小山羊。

“ [ˌgælə'tɪə] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ]
“ Galatea , if I were a perfectly proper , highly educated and accomplished young
“ 伽拉忒亚 , 如果 我 是 一个 完美 恰当的 , 高度 受过教育 和 完成 年轻的
['leɪdi][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['væsɚ] ,
lady just out of Vassar ,
女士 只是 出去 的 瓦萨学院 ,

“如果我是一位举止得体、受过高等教育、才华横溢的年轻女子，刚刚从瓦萨学院毕业，那么加拉蒂亚，

[aɪ] ['wʊdnt] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [bʊl] -
I wouldn't roost in a cherry tree just because of an innocently inquiring bull -
我 不会 栖息地 在 一个 樱桃 树 只是 因为 的 一个 天真地 查询 公牛 -
[kæf] .
calf .
小牛 .

我不会仅仅因为一头好奇的小牛犊就栖息在樱桃树上。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
” Then they both laughed .
” 然后 他们 两个都 笑了 .

然后他们俩都笑了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][koʊlt] ['hwɪniːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] . -
Just then the colt whinnied long and joyously . 31
只是 然后 这 小马 嘶鸣 长的 和 欣喜地 . -

就在这时，小马驹发出了一声悠长而欢快的嘶鸣。31

“ [gɪ'dæp] , ” ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
“ Giddap , ” sounded a voice from the road .
“ 吉达普 , ” 听起来 一个 嗓音 从 这 路 .

“驾！”路边传来一个声音。

[ə; eɪ] [sliːk] - ['koʊtɪd] [jʌŋ] [bʊl] - ['teriər] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːrt] , [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd]
A sleek - coated young bull - terrier , very much alert , bounded down the path and
一个 光滑 - 涂层 年轻的 公牛 - 梗犬 , 非常 很多 警报 , 有界 向下 这 小路 和
[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
stopped suddenly ,
停止 突然 ,

一只毛发光滑的年轻斗牛犬，非常机警，沿着小路奔跑，然后突然停了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as though divided between astonishment and indignation at the sight of the
作为 尽管 分割 之间 惊讶 和 愤慨 在 这 视线 的 这
[kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed] .
cow in the tulip - bed .
奶牛 在 这 郁金香 - 床 .

仿佛看到郁金香花坛里的牛，既惊讶又愤怒。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [nə'poʊliən] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ That must be Napoleon , ” said Galatea .
“ 那 必须 是 拿破仑 , ” 说 伽拉忒亚 .

“那一定是拿破仑，”加拉蒂亚说。

“ ['geɪbriəl] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
“ Gabriel is returning .
“ 加布里埃尔 是 返回 .

“加布里埃尔要回来了。”

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][æn; ən]

"	A	spring	-	wagon	,	loaded	with	trunks	and	boxes	,	and	drawn	by	an
"	一个	春天	-	车皮	,	已加载	和	树干	和	盒子	,	和	绘制	经过	一个

[ɪk'striːmli] [wel] - [fed] [beɪ] [mer] ,

extremely	well	-	fed	bay	mare	,
极其	出色地	-	美联储	湾	母马	,

"一辆装满行李箱和箱子的弹簧马车，由一匹膘肥体壮的枣红色母马拉着，

[huːz] ['draɪvər] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] , [pə'spaɪəd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz]

whose	driver	,	stoop	-	shouldered	and	sunburnt	,	perspired	uncomfortably	in	his
谁	司机	,	哈腰	-	肩部	和	晒伤	,	汗流浃背	不舒服地	在	他的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Sunday	clothes	,
星期日	衣服	,

他的司机驼背，皮肤晒得通红，穿着周日盛装，汗流浃背，很不舒服。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

came	into	view	on	the	driveway	beyond	the	cherry	tree	,	and	stopped	.
来了	进入	看法	在	这	车道	超过	这	樱桃	树	,	和	停止	.

越过樱桃树，他出现在车道上，停了下来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['geɪbriəl] ? " [sed] [ˌgælə'tɪə] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri]

"	How	do	you	do	,	Gabriel	?	"	said	Galatea	,	smiling	upon	him	from	the	cherry
"	如何	做	你	做	,	加布里埃尔	?	"	说	伽拉忒亚	,	微笑	之上	他	从	这	樱桃

[triː] .

tree	.
树	.

"你好啊，加布里埃尔？"加拉蒂亚从樱桃树上微笑着对他说。

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['geɪbriəl] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['æfəbli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Pleased	to	meet	you	,	Gabriel	,	"	said	the	Poet	affably	,	from	his	seat	on	the
"	高兴	到	见面	你	,	加布里埃尔	,	"	说	这	诗人	和蔼可亲	,	从	他的	座位	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

"很高兴见到你，加布里埃尔，"诗人从草地上坐着，和蔼地说。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] wagon32

For	at	least	a	minute	the	man	in	the	wagon32
为了	在	至少	一个	分钟	这	男人	在	这	wagon32

至少有一分钟的时间，马车里的男人32

[geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['saɪləns] , ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

gazed	upon	the	scene	in	silence	,	slowly	opening	and	closing	his	mouth	.
凝视	之上	这	场景	在	沉默	,	缓慢地	开幕	和	结束	他的	嘴	.

他默默地凝视着眼前的景象，缓缓地张开又合上嘴巴。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ri'mɑːkɪŋ] : —

Then	he	jumped	down	,	remarking	:	—
然后	他	跳了起来	向下	,	评论	:	—

然后他跳了下来，说道：——

" ['dʒʌmpɪn] - [dʒiːhoʊsɪfæt] !

"	Jumpin	'	Jehosephat	!
"	跳跳	-	约西法	!

"跳跃的耶和西法！"

- , [nə'poʊliən] !

Sic'em	,	Napoleon	!
-	,	拿破仑	!

上吧，拿破仑！

" [ðə; ði] ['teriər] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kaʊˌslɪps] [noʊz] .

"	The	terrier	jumped	for	Mrs	.	Cowslip's	nose	.
"	这	梗犬	跳了起来	为了	太太	.	报春花	鼻子	.

"那只梗犬扑向了考斯利普太太的鼻子。"

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:lɪp] - [bed] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

She	rose	from	the	tulip	-	bed	,	but	stood	at	bay	.
她	玫瑰	从	这	郁金香	-	床	,	但	站立	在	湾	.

她从郁金香花坛中起身，但却站在原地不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	great	clatter	of	hoofs	in	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	伟大的	哒	的	蹄子	在	这	厨房	,

厨房里传来一阵响亮的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt][ræn] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz]

and	the	colt	ran	out	through	the	open	door	and	began	kicking	up	his	heels
和	这	小马	跑	出去	通过	这	打开	门	和	开始	踢	向上	他的	高跟鞋

['gli:fəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [noʊz] .

gleefully	under	his	mother's	nose	.
兴高采烈地	在下面	他的	母亲的	鼻子	.

小马驹从敞开的门里跑了出来，在妈妈的鼻子底下欢快地踢着后腿。

[ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən]

The	bull	-	calf	,	the	goat	,	and	the	pig	arrayed	themselves	,	as	for	an
这	公牛	-	小牛	,	这	山羊	,	和	这	猪	排列	他们自己	,	作为	为了	一个

['ɑ:rgjumənt] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊ] .

argument	,	beside	the	cow	.
争论	,	旁	这	奶牛	.

小牛、山羊和猪像要争吵一样，列队站在母牛旁边。

" [ə'mændə] ! " [bɔ:ld] ['geɪbriəl] .

"	Amanda	!	"	bawled	Gabriel	.
"	阿曼达	!	"	嚎啕大哭	加布里埃尔	.

"阿曼达！"加布里埃尔大声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊət] : " [bi:; bi][ju:; jʊ][foʊks][hɜ:rt] , [ɔ:r]['oʊnli] [skɪrd] ?

And	then	to	the	Poet	:	"	Be	you	folks	hurt	,	or	only	skeered	?
和	然后	到	这	诗人	:	"	是	你	各位	伤害	,	或者	仅有的	惊恐	?

然后问诗人："你们是受伤了，还是只是害怕了？"

[aɪ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [mɪst] [ji:; ji] , [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ti:] - ['ʌðər] [treɪn] . "

I	must	a	'	missed	ye	,	waitin	'	for	t	'	other	train	.	"
我	必须	一个	-	错过	是的	,	等待	-	为了	t	-	其他	火车	.	"

我肯定错过了你，因为我在等另一班火车。

" [wɪə(r)] ['oʊnli] [skerd] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] , ['raɪzɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

"	We're	only	scared	,	I	think	,	"	answered	the	Poet	,	rising	cautiously	,	with	one	eye
"	是	仅有的	害怕的	,	我	思考	,	"	回答	这	诗人	,	上升	谨慎地	,	和	一	眼睛

[ɑ:n][ðə; ði][goʊt] .

on	the	goat	.
在	这	山羊	.

"我想，我们只是害怕而已。"诗人回答道，他小心翼翼地站起身，一只眼睛盯着山羊。

[ˌgælə'tɪə] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] . -

Galatea	slid	down	from	her	perch	and	joined	them	.	33
伽拉忒亚	滑行	向下	从	她	栖息	和	加入	他们	.	-

伽拉忒亚从栖木上滑下来，加入了他们。33

" [dɑ:rn][ðə; ði] ['krɪte] ! " [sed] ['geɪbriəl] .

"	Darn	the	critters	!	"	said	Gabriel	.
"	该死	这	小动物	!	"	说	加布里埃尔	.

"该死的这些小家伙！"加布里埃尔说道。

“ [its] [ɔːl] [əˈmændəz] [fɔːlt] .
“ It's all Amanda's fault .
” 它是 全部 阿曼达的 过错 .

“这都是阿曼达的错。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] - - [ɔːf] [ˈsʌmwer] .
Of course she had to go trapsin ' off somewhere .
的 课程 她 有 到 去 - - 离开 某处 .

她当然得去某个地方搞点生意。

[əˈmændə] !
Amanda !
阿曼达 !

阿曼达!

[oʊ][əˈmændə] !
O Amanda !
哦 阿曼达 !

哦，阿曼达!

” [əˈmændə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
” Amanda appeared in the edge of the orchard , with a tin pail in her hand ,
” 阿曼达 出现 在 这 边缘 的 这 果园 , 和 一个 锡 桶 在 她 手 ,

“阿曼达出现在果园边缘，手里拿着一个锡桶，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
indicating with a wave of her apron that she was coming as fast as she
表明 和 一个 海浪 的 她 围裙 那 她 曾是 未来 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhiːpɪŋ] [peɪl][ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] .
could with her heaping pail of strawberries .
可以 和 她 堆积 桶 的 草莓 .

她挥了挥围裙，示意自己正提着满满一桶草莓飞快地赶来。

“ [aɪ] [lɔkt] - [ɪm] [ʌp] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] .
“ I locked ' em up , ” said Gabriel .
” 我 已锁定 - 呃 向上 , ” 说 加布里埃尔 .

“我把他们都关起来了，”加布里埃尔说。

“ [bʌt; bət] , [lɔːz] , - [tiː][eɪnt][noʊ][juːz] [ˈlɑkɪn] - [ʌp] [ˈkrɪte] - [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [pɝ-fɛsɝ] . ”
“ But , laws , ' t aint no use lockin ' up critters edicated by a college perfessor . ”
” 但 , 法律 , - t 不是 不 使用 锁定 - 向上 小动物 - 经过 一个 大学 教授 . ”

“但是，法律啊，把大学教授发明的动物关起来是没用的。”

“ [ˈfɝː, ˈfɛr][tiː ˈeɪtʃ] - [lænd] [seiks] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][əˈmændə] ,
“ Fer th ' land sakes ! ” ejaculated Amanda ,
” fer th - 土地 清酒 ! ” 射精 阿曼达 ,

“看在老天的份上！”阿曼达脱口而出。

[əˈraɪvɪŋ] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
arriving breathlessly and taking in the whole scene at a glance .
抵达 气喘吁吁 和 采取 在 这 所有的 场景 在 一个 瞥一眼 .

气喘吁吁地赶到，一眼就将整个场景尽收眼底。

[ðə; ði][pɪg] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['grʌntɪŋ] ['eɪmiəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['rʌf(ə)l] .
The pig went up to her , grunting amiably in his white ruffle .
这 猪 去 向上 到 她 , 哼哼 友好地 在 他的 白色的 褶边 .

那头猪走到她跟前，穿着白色褶边毛衣，友好地哼哼着。

“ [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['krɪtər] ! ” [sed] [əˈmændə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈfleɪm] ,
“ You shameless critter ! ” said Amanda , with her face aflame ,
” 你 不要脸 小动物 ! ” 说 阿曼达 , 和 她 脸 燃烧 ,

“你这个不知羞耻的家伙！”阿曼达怒气冲冲地说，脸上火烧火燎的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ɪn'dekərəs] ['gɑːrmənt][frʌm; frəm]['rɛdʒənəldz] [nek] .

as	she	tore	the	indecorous	garment	from	Reginald's	neck	.
作为	她	撕裂	这	不得体	服装	从	雷金纳德的	脖子	.

她一把扯下雷金纳德脖子上那件不得体的衣服。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

[hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] ['geɪbriəl] . -

ho	!	ho	!	”	laughed	Gabriel	.	34
何	!	何	!	”	笑了	加布里埃尔	.	-

嗬！嗬！ ”加布里埃尔笑道。34

“ [səːvz] [jiː; ji] [raɪt] , [ə'mændə] , [fɔːr; fər]['gɔɪn] - [ɔːf][æn; ən] - ['liːvɪn] - - ['krɪte] [luːs] [ə'raʊnd]

“	Serves	ye	right	,	Amanda	,	for	goin	'	off	an	'	leavin	'	edicated	critters	loose	around
”	服务	是的	正确的	,	阿曼达	,	为了	去	-	离开	一个	-	离开	-	-	小动物	松动的	大约

[tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] . ”

th	'	house	.	”
th	-	房子	.	”

“活该，阿曼达，谁让你跑出去把这些忠诚的小家伙们留在房子周围。”

“ [ʃuː] ! ” [sed] [ə'mændə] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,

“	Shoo	!	”	said	Amanda	,	waving	her	apron	at	Mrs	.	Cowslip	,
”	嘘	!	”	说	阿曼达	,	挥手	她	围裙	在	太太	.	报春花	,

“嘘！”阿曼达一边说着，一边朝考斯利普太太挥了挥围裙。

[huː] ['mɪrli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

who	merely	gave	her	a	mild	look	of	reproach	.
WHO	仅仅	给予	她	一个	温和的	看	的	责备	.

他只是略带责备地看了她一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

第2/6页

“ [gɪt] [bæk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] , ” [kə'mɑːndid] ['geɪbriəl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt]

“	Git	back	to	th	'	barn	,	all	of	ye	,	”	commanded	Gabriel	,	with	no	better	result	.
”	git	后退	到	th	-	谷仓	,	全部	的	是的	,	”	命令	加布里埃尔	,	和	不	更好的	结果	.

“都给我滚回谷仓去！”加百列命令道，但结果却毫无改善。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [geib] , ” [sed] [ə'mændə] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .

“	Say	it	,	Gabe	,	”	said	Amanda	,	stamping	her	foot	.
”	说	它	,	加布	,	”	说	阿曼达	,	冲压	她	脚	.

“说出来，盖布，”阿曼达跺着脚说。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['geɪbriəl] , “ [aɪ] ['mʌsnt] .

“	No	,	”	answered	Gabriel	,	“	I	mustn't	.
”	不	,	”	回答	加布里埃尔	,	“	我	不得	.

“不，”加布里埃尔回答说，“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [hɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hʌl] [deɪ] .

It	keeps	their	feelin's	hurt	for	a	hull	day	.
它	保持	他们的	感觉	伤害	为了	一个	船体	天	.

这让他们难过一整天。

[tiː 'eɪtʃ] - [pɝfɛsɝ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Th	'	Perfessor	wouldn't	like	it	.	”
牡	-	教授	不会	喜欢	它	.	”

教授不会喜欢的。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [geib] , [juː; jʊ][dʒest] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	don't	care	,	Gabe	,	you	jest	say	it	.	”
”	我	不	关心	,	加布	,	你	笑话	说	它	.	”

“我不在乎，盖布，你尽管说。”

“ [seɪ] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['poʊət] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	Say	what	?	”	asked	the	Poet	,	overcome	with	curiosity	.
”	说	什么	?	”	问	这	诗人	,	克服	和	好奇心	.

“你说什么？”诗人好奇地问道。

“ - , ” [ɪk'spleɪnd] ['geɪbriəl] , “ [jiː; ji] [siː] ,

“	W'y	,	”	explained	Gabriel	,	“	ye	see	,
”	-	,	”	解释	加布里埃尔	,	“	是的	看	,

“为什么，”加布里埃尔解释道，“你看，

[its] [tiː 'eɪtʃ] - - ['iː'deɪ] [ðæt] [ðiːz] ['krɪte] [ɑːr; ər][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

it's	th	'	Perfessor's	idee	that	these	critters	are	jest	as	good	as	he	is	.
它是	th	-	-	想法	那	这些	小动物	是	笑话	作为	好的	作为	他	是	.

教授认为这些小家伙和他一样优秀。

- [raɪts] [fɔːr; fər][mæn][æn; ən] - [biːst] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

Ekel	rights	for	man	an	'	beast	,	he	calls	it	.
-	权利	为了	男人	一个	-	兽	,	他	呼叫	它	.

他称之为人与动物的埃克尔权利。

[juː; jʊ] [bet] [ðeə(r)] ['wɪlɪn] - , consarn35

You	bet	they're	willin	'	,	consarn35
你	赌注	它们是	威林	-	,	consarn35

当然他们愿意，consarn35

- [ɪm] !

'	em	!
-	呃	!

就是他们!

[its] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [tuː; tə]

It's	only	when	they	want	to	run	th	'	hull	place	that	he	resorts	to
它是	仅有的	什么时候	他们	想	到	跑步	th	-	船体	地方	那	他	度假村	到

[ɪk'striːm] ['meʒərz] ,

extreme	measures	,
极端	措施	,

只有当他们想要掌控船体时，他才会采取极端措施。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] .

as	he	says	.
作为	他	说道	.

正如他所说。

[ðen] [hiː; hi] [ʃaʊts] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['hiːðn] [wɜːrd] [æt; ət] - [ɪm] ,

Then	he	shouts	a	queer	,	heathen	word	at	'	em	,
然后	他	喊叫	一个	酷儿	,	异教徒	单词	在	-	呃	,

然后他朝他们喊了一句怪异的、异教的词语，

[æn; ən] - [ðeɪ] [sniːk] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [kɔːt] ['sʌkɪn] - [egz] .

an	'	they	sneak	off	like	a	dog	caught	suckin	'	eggs	.
一个	-	他们	潜行	离开	喜欢	一个	狗	捕捉	吸吮	-	鸡蛋	.

他们像偷吃鸡蛋被抓的狗一样偷偷溜走了。

" [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['fiːlɪŋz] ['geɪbriəl] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	Out	of	regard	for	the	Professor's	feelings	Gabriel	proceeded	with	such
"	出去	的	看待	为了	这	教授们	情怀	加布里埃尔	继续	和	这样的

[kəm'pærətɪvli] [maɪld] ['meʒərz] [æz; əz] [flɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

comparatively	mild	measures	as	flicking	Mrs	.	Cowslip	with	his	whip	,
比较	温和的	措施	作为	轻弹	太太	.	报春花	和	他的	鞭	,

“出于对教授感受的顾虑，加布里埃尔采取的措施相对温和，比如用鞭子轻轻抽打考斯利普太太。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	trying	ineffectually	to	push	the	bull	-	calf	toward	the	barn	.
和	尝试	无效地	到	推	这	公牛	-	小牛	朝向	这	谷仓	.

然后徒劳地试图将小公牛推向牛棚。

[ðə; ði] [koʊlt] [dɑːnst] [ə'baʊt] , ['nɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] .

The	colt	danced	about	,	nipping	at	him	with	bared	teeth	.
这	小马	跳舞	关于	,	轻咬	在	他	和	裸露	牙齿	.

小马驹在他身边蹦蹦跳跳，龇牙咧嘴地咬他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redʒinəld] [huː] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] .

But	it	was	Reginald	who	brought	things	to	a	climax	.
但	它	曾是	雷金纳德	WHO	带来	事物	到	一个	高潮	.

但正是雷金纳德将事情推向了高潮。

[ðə; ði] [pɪg] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teriər] , [ræn] [bɪ'twiːn] ['geɪbriːəlz] [legz] ,

The	pig	,	escaping	the	teeth	of	the	terrier	,	ran	between	Gabriel's	legs	,
这	猪	,	逃脱	这	牙齿	的	这	梗犬	,	跑	之间	加百列的	腿	,

猪躲过了梗犬的牙齿，从加布里埃尔两腿之间跑了过去。

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
sending **him** **sprawling** **on** **his** **back** **.**
发送 他 蔓延 在 他的 后退 .

把他打得仰面摔倒在地。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [geib] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ə'mændə] .
“ **Say** **it** **,** **Gabe** **,** **”** **called** **out** **Amanda** **.**
” 说 它 , 加布 , ” 称为 出去 阿曼达 .

“说出来，盖布，”阿曼达喊道。

“ [ju:; jʊ][bet] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **You** **bet** **I'll** **say** **it** **!**
” 你 赌注 患病的 说 它 !

“你当然会说！”

” ['geɪbriəl] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [ˌmju:tn'ɪəz] ,
” **Gabriel** **replied** **,** **rising** **and** **confronting** **the** **four** **-** **footed** **mutineers** **,**
” 加布里埃尔 回复 , 上升 和 面对 这 四 - 有脚的 叛乱者 ,

“加百列回答道，他站起身来，面对着那四条腿的叛乱者。”

[naʊ] [gru:pt] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] ['mætərz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [fɑ:r] .
now **grouped** **as** **though** **conscious** **that** **they** **had** **carried** **matters** **a** **trifle** **too** **far** **.**
现在 分组 作为 尽管 有意识的 那 他们 有 携带 事情 一个 琐事 也 远的 .

现在他们聚在一起，仿佛意识到自己把事情做得有点过火了。

Throwing36
Throwing36
Throwing36

投掷36

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['geɪbriəl] ['θʌndəd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] : —
out **his** **chest** **,** **Gabriel** **thundered** **the** **single** **word** **:** **—**
出去 他的 胸部 , 加布里埃尔 雷鸣 这 单身的 单词 : —

加布里埃尔胸膛里发出雷鸣般的声音，喊出一个词：——

“ [ˌæbrəkə'dæbrə] !
“ **ABRACADABRA** **!**
” 胡言乱语 !

“胡言乱语！

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .
” **The** **effect** **was** **magical** **.**
” 这 影响 曾是 神奇 .

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [aɪz] .
The **Poet** **and** **his** **sister** **could** **hardly** **believe** **their** **eyes** **.**
这 诗人 和 他的 姐姐 可以 几乎 相信 他们的 眼睛 .

诗人和他的妹妹简直不敢相信自己的眼睛。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['dru:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][dɪ'dʒektɪd] ['mænər] , [ðə; ði][koʊlt]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd]
Instantly **,** **with** **head** **drooping** **in** **the** **most** **dejected** **manner** **,** **the** **colt** **started** **toward**
即刻 , 和 头 下垂 在 这 最多 垂头丧气 方式 , 这 小马 开始 朝向
[ðə; ði][bɑ:rn] ,
the **barn** **,**
这 谷仓 ,

小马驹立刻垂下头，一副垂头丧气的样子，朝马厩走去。

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ðer; ðər] [teɪlz] [naʊ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

followed	by	Mrs	.	Cowslip	and	the	bull	-	calf	,	their	tails	now	drooping	and
随后	经过	太太	.	报春花	和	这	公牛	-	小牛	,	他们的	尾巴	现在	下垂	和

['sɑːroʊfl] .

sorrowful	.
悲伤	.

随后是报春花夫人和小公牛，它们的尾巴耷拉着，一副悲伤的样子。

[nekst] [went] [ðə; ði] [goʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] [miːn] ,

Next	went	the	goat	with	conscience	-	smitten	mien	,
下一个	去	这	山羊	和	良心	-	迷恋	面容	,

接下来是那只一脸愧疚的山羊，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['melənkɑːli] [faɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg] , ['skwiːlɪŋ] ['pleɪntɪvli] ,

and	at	the	end	of	the	melancholy	file	was	the	pig	,	squealing	plaintively	,
和	在	这	结尾	的	这	忧郁	文件	曾是	这	猪	,	尖叫	哀怨地	,

在这令人伤感的档案末尾，是一头发出哀怨尖叫的猪。

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .

all	the	kink	out	of	his	tail	.
全部	这	纠结	出去	的	他的	尾巴	.

他把尾巴上的弯曲都弄直了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðɪs] [wəʊnt] [duː][æt; ət] [ɔːl] ！ ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	Wait	a	bit	,	this	won't	do	at	all	!	”	suddenly	exclaimed	the	Poet	,
“	等待	一个	少量	,	这	惯于	做	在	全部	！	”	突然	惊呼	这	诗人	,

“等等，这样可不行！”诗人突然喊道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪd] .

with	more	excitement	in	his	voice	than	his	sister	had	ever	before	noted	.
和	更多的	激动	在	他的	嗓音	比	他的	姐姐	有	曾经	前	著名的	.

他的声音里充满了比他妹妹以往任何时候都更加激动的情绪。

“ [duː][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['krɪte] ？ ” [in'kwaiəd] ['geɪbriəl] .

“	Do	ye	want	to	be	a	friend	to	th	'	critters	?	”	inquired	Gabriel	.
“	做	是的	想	到	是	一个	朋友	到	th	-	小动物	？	”	询问	加布里埃尔	.

“你们想和这些小动物做朋友吗？”加布里埃尔问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I'm	going	to	be	a	brother	to	them	,	”	said	the	Poet	.
“	我是	去	到	是	一个	兄弟	到	他们	,	”	说	这	诗人	.

“我将成为他们的兄弟，”诗人说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ðem; ðəm] , poor37

“	And	I'm	going	to	be	a	sister	to	them	,	poor37
“	和	我是	去	到	是	一个	姐姐	到	他们	,	poor37

“我会像姐姐一样照顾他们，可怜的37号。”

[θɪŋz] ！ ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

things	!	”	said	Galatea	.
事物	！	”	说	伽拉忒亚	.

“东西！”加拉蒂亚说道。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs]

“	Didn't	the	Professor	have	some	word	with	which	he	expressed	his	forgiveness
“	没有	这	教授	有	一些	单词	和	哪个	他	表达	他的	饶恕

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

,	and	his	love	,
,	和	他的	爱	,

教授难道没有说些什么来表达他的宽恕和爱吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ?

with	a	gentle	reproof	and	warning	to	be	more	careful	in	the	future	?
和	一个	温和的	责备	和	警告	到	是	更多的	小心	在	这	未来	?

委婉地责备并警告以后要更加小心?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

"	she	added	,	looking	at	Gabriel	with	soft	appeal	in	her	eyes	.
"	她	额外	,	寻找	在	加布里埃尔	和	柔软的	上诉	在	她	眼睛	.

她一边说着，一边用温柔的眼神看着加布里埃尔。

" ['sɑ:rtɪn] - , ['sɑ:rtɪn] - .

"	Sartin	'	,	sartin	'	.
"	萨廷	-	,	萨廷	-	.

"Sartin'，sartin'。

" ['geɪbriəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Gabriel	scratched	his	head	.
"	加布里埃尔	刮痕	他的	头	.

加布里埃尔挠了挠头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [dʒest] [rɪ'membər] .

"	I	can't	jest	remember	.
"	我	不能	笑话	记住	.

"我记不起来了。"

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bi:]['eˌbi] — "

It	begun	the	same	,	with	a	-	b	ab	—	"
它	开始	这	相同的	,	和	一个	-	b	ab	—	"

开头也一样，是 ab ab——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] .

"	Of	course	,	"	broke	in	the	Poet	.
"	的	课程	,	"	打破	在	这	诗人	.

"当然，"诗人插话道。

" [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] .

"	The	canonical	form	of	pronouncing	absolution	.
"	这	典范	形式	的	发音	赦免	.

"宣判赦免的规范形式。

" [hi:; hi][ræn]['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] : " [oʊ]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !

"	He	ran	after	the	delinquents	,	calling	them	by	name	:	"	O	Mrs	.	Cowslip	!
"	他	跑	后	这	不良少年	,	呼叫	他们	经过	姓名	:	"	哦	太太	.	报春花	!

他追着那些不良少年跑，一边喊着他们的名字："哦，牛舌草太太！"

['klærəns] !

Clarence	!
克拉伦斯	!

克拉伦斯!

[gʌstəvi:ɪs] !

Gustavius	!
古斯塔维乌斯	!

古斯塔维乌斯!

['wɪljəm] !

William	!
威廉	!

威廉!

['redʒinəld] !

Reginald	!
雷金纳德	!

雷金纳德!

" [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['pɛnɪtəntli] .
" They stopped and looked back penitently .
" 他们 停止 和 看起来 后退 忏悔地 .

他们停下脚步，懊悔地回头望去。

[ˌgælə'tɪə] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [saɪd] .
Galatea ran to her brother's side .
伽拉忒亚 跑 到 她 兄弟 边 .

伽拉忒亚跑到哥哥身边。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] : —
He held out his hands and cried : —
他 握住 出去 他的 双手 和 哭 : —

他伸出双手，哭着说：——

" - ! "
" ABSOLVO ! "
" - ! "

"绝对赦免！"

" - , - ! " ['ekəud] [ˌgælə'tɪə] .
" Absolvo , absolvo ! " echoed Galatea .
" - , - ! " 回声 伽拉忒亚 .

"赦免，赦免！"加拉蒂亚重复道。

['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['spɪrɪts] , [bɑːs] , -
Cheerfully , but with subdued spirits , Bos , 38
愉快地 , 但 和 低沉的 烈酒 , 博斯 , -

博斯，38岁，虽然情绪低落，但语气依然愉快。

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] , [ək'septɪŋ] [ðer; ðər] [fər'gɪvnəs]
Equus and Co . gathered about their new friends , accepting their forgiveness
马 和 合作 . 聚集 关于 他们的 新的 朋友们 , 接受 他们的 饶恕
[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['təukənz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
with various tokens of gratitude .
和 各种各样的 代币 的 感激 .

Equus 和他的伙伴们聚集在新朋友身边，用各种礼物表达感激之情，接受了他们的原谅。

[ðə; ði][pɪg] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [gæləti:əz] [fiːt] , ['grʌntɪŋ] [kən'tentɪdli] ,
The pig lay down at Galatea's feet , grunting contentedly ,
这 猪 躺 向下 在 加拉蒂亚的 脚 , 哼哼 心满意足地 ,

猪趴在伽拉忒亚的脚边，满足地哼哼着。

[waɪl] [ðə; ði][koʊlt] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['mʌzl] .
while the colt brushed her cheek with his velvet muzzle .
尽管 这 小马 刷过 她 脸颊 和 他的 天鹅绒 枪口 .

小马驹用它毛茸茸的鼻子轻轻蹭了蹭她的脸颊。

[ðə; ði]['poʊət] [felt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
The Poet felt a warm nose in his hand ,
这 诗人 毛毡 一个 温暖的 鼻子 在 他的 手 ,

诗人感到手中握着一个温暖的鼻子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɛnəmiːz] , [ðə; ði] ['goʊts] .
and was not amazed to find it was his late enemy's , the goat's .
和 曾是 不是 惊叹 到 寻找 它 曾是 他的 晚的 敌人的 , 这 山羊的 .

发现那是他已故的敌人——那只山羊的，他并不感到惊讶。

" [wel] , [dɑːrn][maɪ] [skɪn] ! " [sed] ['geɪbriəl] .
" Well , darn my skin ! " said Gabriel .
" 出色地 , 该死 我的 皮肤 ! " 说 加布里埃尔 .

"哎呀，我的皮肤真糟糕！"加布里埃尔说道。

“ [ˌgælə'tɪə] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] — ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] . -

“	Galatea	,	I	think	we	shall	do	very	well	—	very	well	indeed	,	”	said	the	Poet	.	39
“	伽拉忒亚	,	我	思考	我们	将	做	非常	出色地	—	非常	出色地	的确	,	”	说	这	诗人	.	-

“加拉蒂亚，我想我们会做得很好——真的会非常好，”诗人说道。[39]

[iː]
II
二

二

[fer] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrslɪs]

Fair	Warning	to	the	Horseless
公平的	警告	到	这	无马

给无马者的警告

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

Seated	on	the	veranda	,
坐着	在	这	阳台	,

坐在阳台上，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [lɔːn] - [tʃer] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃæŋks] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['æŋgjələr] [niːz] [ʌp]

in	a	low	lawn	-	chair	which	caused	his	long	shanks	to	thrust	his	angular	knees	up
在	一个	低的	草地	-	椅子	哪个	导致	他的	长的	小腿	到	推力	他的	角度	膝盖	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

to	the	level	of	his	chin	,
到	这	等级	的	他的	下巴	,

他坐在低矮的草坪椅上，长长的双腿使他棱角分明的膝盖高高抬起，几乎到了下巴的高度。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊdz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

the	Poet	was	perusing	the	Odes	of	Horace	in	the	original	text	,
这	诗人	曾是	仔细阅读	这	颂歌	的	贺拉斯	在	这	原来的	文本	,

诗人正在研读贺拉斯《颂歌》的原文。

[ænd; ənd] ['penslɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [pæd] .

and	pencilling	their	English	equivalent	on	the	leaves	of	a	small	writing	-	pad	.
和	铅笔画	他们的	英语	相等的	在	这	树叶	的	一个	小的	写作	-	软垫	.

然后将它们对应的英文单词用铅笔写在小记事本的纸上。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kerləs] .

His	handwriting	was	large	and	careless	.
他的	手写	曾是	大的	和	粗心	.

他的字迹又大又潦草。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ] [fɪld] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Every	minute	or	two	he	tore	a	filled	sheet	from	the	pad	and	dropped	it	on
每一个	分钟	或者	二	他	撕裂	一个	已填	床单	从	这	软垫	和	掉落	它	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	edge	of	the	veranda	floor	at	his	side	.
这	边缘	的	这	阳台	地面	在	他的	边	.

他每隔一两分钟就从便笺簿上撕下一张写满的纸，扔到身旁阳台地板的边缘。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

A	straggling	honeysuckle	vine	concealed	from	him	the	fact	that	William	was
一个	零散的	金银花	藤	暗	从	他	这	事实	那	威廉	曾是

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

present	,	and	that	,
展示	,	和	那	,

一株杂乱的金银花藤蔓遮蔽了威廉在场的事实，让他没有察觉到这一点。

[æz; əz] [iːtʃ] [ʃiːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri]

as	each	sheet	fell	to	the	floor	,	the	goat	was	consuming	it	with	every
作为	每个	床单	跌倒	到	这	地面	,	这	山羊	曾是	消费	它	和	每一个

['evɪdəns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . -

evidence	of	appreciation	.	40
证据	的	欣赏	.	-

每张纸掉到地上，山羊都狼吞虎咽地吃掉，脸上满是喜爱之情。[40]

['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrəs] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [sək'ses]

Probably	never	before	had	a	translation	of	Horace	met	with	such	instant	success
大概	绝不	前	有	一个	翻译	的	贺拉斯	遇见	和	这样的	立即的	成功

.

:

.

或许此前从未有过任何一部贺拉斯的译作能获得如此迅速的成功。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['wɪljəm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

But	presently	William	,	becoming	impatient	at	the	Poet's	deliberation	,
但	目前	威廉	,	成为	不耐烦	在	这	诗人的	审议	,

但威廉渐渐对诗人的沉思感到不耐烦，

[siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [dɪ'tektɪd] .

seized	a	sheet	out	of	his	hand	and	stood	detected	.
查获	一个	床单	出去	的	他的	手	和	站立	检测到	.

他夺过他手中的床单，站了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

At	the	same	instant	a	musical	peal	of	laughter	from	the	open	window	of
在	这	相同的	立即的	一个	音乐	皮尔	的	笑声	从	这	打开	窗户	的

[ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

the	breakfast	room	proved	that	the	Poet's	sister	had	been	a	delighted	witness	of
这	早餐	房间	已证实	那	这	诗人的	姐姐	有	到过	一个	高兴极了	证人	的

[ðə; ði][dɪ'zæstər] .

the	disaster	.
这	灾难	.

就在同一时刻，早餐室敞开的窗户里传来一阵悦耳的笑声，证明诗人的妹妹兴高采烈地目睹了这场灾难。

['æftər] [wʌn] ['stɑːrtld] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['poʊət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊts] [ə'tenʃnz]

After	one	startled	look	about	him	,	the	Poet	realized	that	the	goat's	attentions
后	一	惊慌	看	关于	他	,	这	诗人	已实现	那	这	山羊的	注意

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] ['θɜːroʊ] .

had	been	indeed	thorough	.
有	到过	的确	彻底	.

诗人环顾四周，惊讶地发现山羊确实对他十分殷勤。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['wɪmzɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

He	had	recourse	to	his	customary	whimsical	philosophy	.
他	有	追索权	到	他的	习惯	异想天开	哲学	.

他诉诸于他惯常的异想天开的哲学。

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['greɪvli] ,

“	Galatea	,	”	said	the	Poet	gravely	,
“	伽拉忒亚	,	”	说	这	诗人	严重地	,

“伽拉忒亚，”诗人严肃地说。

“ [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['mænjuskrɪpt][hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt]

“	do	you	observe	that	the	whole	of	my	manuscript	has	been	accepted	without
“	做	你	观察	那	这	所有的	的	我的	手稿	有	到过	公认	没有

['riːdɪŋ] ?

reading	?
阅读	?

“你有没有注意到，我的整篇稿件未经阅读就被接受了？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mplɪmənt] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['poʊət] . ”

That	is	the	highest	compliment	possible	to	pay	a	poet	.	”
那	是	这	最高	赞扬	可能的	到	支付	一个	诗人	.	”

这是对诗人最高的赞誉。

“ [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [ðæt] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['poʊəts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

“	And	yet	you	hear	it	everywhere	that	the	classic	poets	are	not	appreciated
”	和	然而	你	听到	它	到处	那	这	经典的	诗人	是	不是	感谢

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

“然而，你到处都能听到这样的说法：古典诗人如今不被欣赏了。”

” [ðə; ði][gɜ:rl] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .

”	The	girl	,	still	laughing	,	joined	her	brother	on	the	veranda	.
”	这	女孩	,	仍然	笑	,	加入	她	兄弟	在	这	阳台	.

女孩笑着走到哥哥身边，来到阳台上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][pɪŋk] — fluffy41

She	was	all	in	pink	—	fluffy41
她	曾是	全部	在	粉色的	—	fluffy41

她一身粉色——fluffy41

[pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌfi] [pɪŋk] [θɪŋ] ['flæpɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [mə'hɑ:gəni] ['tresɪz] , [prə'djʊsɪŋ]

pink	,	with	a	fluffy	pink	thing	flapping	above	her	mahogany	tresses	,	producing
粉色的	,	和	一个	蓬松的	粉色的	事物	扑	多于	她	桃花心木	头发	,	生产

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

an	effect	impossible	to	describe	,
一个	影响	不可能的	到	描述	,

她一头粉红色的秀发上飘动着蓬松的粉红色发饰，营造出一种难以言喻的效果。

['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

fatal	to	another	woman	,	in	her	case	charming	.
致命的	到	其他	女士	,	在	她	案件	迷人	.

对另一个女人来说是致命的，对她来说却是迷人的。

[ðə; ði] [goʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][nɑ:d][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

The	goat	put	his	forefeet	on	the	veranda	and	seemed	to	nod	his	approval	.
这	山羊	放	他的	前脚	在	这	阳台	和	似乎	到	点头	他的	赞同	.

山羊把前蹄放在阳台上，似乎点头表示赞许。

“ ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	William	,	”	said	the	Poet	,
”	威廉	,	”	说	这	诗人	,

“威廉，”诗人说道，

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] — [æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [maɪ] [hoʊl] [kə'rɪr]

“	you	have	given	me	an	idea	—	an	idea	which	may	influence	my	whole	career
”	你	有	给定	我	一个	主意	—	一个	主意	哪个	可能	影响	我的	所有的	职业

. ”

: ”

. ”

“你给了我一个想法——一个可能会影响我整个职业生涯的想法。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” ['kɑ:mɛntəd] [ˌgælə'tɪə] .

“	Why	not	?	”	commented	Galatea	.
”	为什么	不是	?	”	评论	伽拉忒亚	.

“为什么不呢？”加拉蒂亚评论道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['du:li] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][bɑ:s] ,

“	Haven't	you	and	I	been	duly	initiated	as	members	of	the	firm	of	Bos	,
“	还没有	你	和	我	到过	正式地	启动	作为	成员	的	这	公司	的	博斯	,

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ?

Equus	and	Co	.	?
马	和	合作	.	?

“你我难道不是已经正式成为博斯、伊奎斯公司的成员了吗？”

[ɑ:nt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] ['mju:tʃuəl] ?

Aren't	all	our	interests	mutual	?
不是	全部	我们的	兴趣	相互的	?

难道我们的利益不都是共同的吗?

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [læft] .

”	And	again	she	laughed	.
”	和	再次	她	笑了	.

她又笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ” [rɪ'zju:md] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	I	have	long	been	undecided	,	”	resumed	the	Poet	,
“	我	有	长的	到过	未决定	,	”	恢复	这	诗人	,

“我一直犹豫不决，”诗人继续说道。

“ [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [maɪ] [mju:z] [ɪz]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] , [ɔ:r]['mɑ:dərn][ænd; ənd]

“	as	to	whether	my	muse	is	classical	and	for	the	few	,	or	modern	and
“	作为	到	无论	我的	沉思	是	古典	和	为了	这	很少	,	或者	现代的	和

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ;

for	the	many	;
为了	这	许多	;

至于我的缪斯是古典的、为少数人服务的，还是现代的、为多数人服务的；

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['poʊətri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [plaʊ] .

or	,	indeed	,	whether	I	should	not	give	up	poetry	for	the	plough	.
或者	,	的确	,	无论	我	应该	不是	给	向上	诗	为了	这	犁	.

或者，我是否应该放弃诗歌而去耕田呢?

['wɪljəm] , [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

William	,	it	shall	be	for	you	to	decide	.
威廉	,	它	将	是	为了	你	到	决定	.

威廉，这由你来决定。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kəm'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .

I	will	now	compose	something	for	the	masses	.
我	将要	现在	撰写	某物	为了	这	群众	.

我现在要为大众创作一些作品。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [maɪ] [hɔ'reɪʃiən] [oʊdz] — [nɑ:t][fɔ:r; fər]

If	you	accept	it	instantly	,	as	you	have	accepted	my	Horatian	Odes	—	not	for
如果	你	接受	它	即刻	,	作为	你	有	公认	我的	贺拉斯	颂歌	—	不是	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , -

publication	,	42
发布	,	-

如果你立刻接受它，就像你接受了我的《贺拉斯颂歌》（非出版作品）一样，42

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][best] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

it	is	true	,	but	—	er	—	but	for	purposes	best	known	to	yourself	,
它	是	真的	,	但	—	呃	—	但	为了	目的	最好的	已知	到	你自己	,

没错，但是——呃——但至于原因，只有你自己最清楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['hʌzbəndmən] .

I	shall	at	once	take	steps	to	become	an	honest	husbandman	.
我	将	在	一次	拿	步骤	到	变得	一个	诚实的	农夫	.

我将立即采取措施，成为一名诚实的农夫。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

If	,	however	,	you	decline	what	I	am	about	to	offer	you	,
如果	,	然而	,	你	衰退	什么	我	是	关于	到	提供	你	,

但是，如果你拒绝我即将向你提供的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['prɑːpərli] [ɔː'deɪnd] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

I	shall	consider	myself	a	properly	ordained	Poet	of	the	People	,	and	shall	act	accordingly	.
我	将	考虑	我	一个	适当地	受戒	诗人	的	这	人们	,	和	将	行为	因此	.

我将视自己为一名名副其实的人民诗人，并按此行事。

['wɪljəm] , [ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

William	,	a	grave	responsibility	rests	upon	your	discrimination	.
威廉	,	一个	严重	责任	休息	之上	你的	歧视	.

威廉，你的辨别能力肩负着重大的责任。

" [ðə; ðɪ] [goʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [bɪrd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

"	The	goat	nodded	with	an	intelligent	expression	,	his	venerable	beard	sweeping	the	floor	.
"	这	山羊	点头	和	一个	聪明的	表达	,	他的	可敬	胡须	扫荡	这	地面	.

“山羊带着睿智的表情点了点头，它那古老的胡须扫过地面。”

“ [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ! " [læft] [ˌgælə'tɪə] .

“	O	George	,	how	perfectly	absurd	!	"	laughed	Galatea	.
“	哦	乔治	,	如何	完美	荒诞	!	"	笑了	伽拉忒亚	.

“哦，乔治，真是荒谬至极！”加拉蒂亚笑道。

[ðə; ðɪ]['poʊət] ['skrɪbəld] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [tɔːr] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ʃiːt] ,

The	Poet	scribbled	on	his	pad	for	a	couple	of	minutes	,	tore	off	the	sheet	,
这	诗人	潦草的	在	他的	软垫	为了	一个	夫妻	的	分钟	,	撕裂	离开	这	床单	,

诗人涂涂画画了几分钟，然后撕下了纸。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪljəm] .

and	offered	it	to	William	.
和	提供	它	到	威廉	.

然后把它给了威廉。

[ðə; ðɪ] [goʊt] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['daʊtf(ə)l] .

The	goat	sniffed	at	it	,	and	appeared	doubtful	.
这	山羊	嗅了嗅	在	它	,	和	出现	疑	.

山羊嗅了嗅它，似乎有些怀疑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['wɪljəm] .

“	You	are	quite	right	,	William	.
“	你	是	相当	正确的	,	威廉	.

“你说得完全正确，威廉。”

['ʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

Others	have	found	my	handwriting	illegible	.
其他的	有	成立	我的	手写	无法辨认	.

其他人觉得我的字迹难以辨认。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	read	it	to	you	.
我	将要	读	它	到	你	.

我来读给你听。

〞 [ðə; ði]['poʊət] [riːd] : — -

〞	The	Poet	read	:	—	43
〞	这	诗人	读	:	—	-

诗人朗读道：——43

“ [sɜːr] ['mɔːrtɪmərz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [noʊt]

“	Sir	Mortimer's	poems	of	note
〞	先生	莫蒂默的	诗歌	的	笔记

“莫蒂默爵士的著名诗篇

[wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [pet] [goʊt] .

Were	despised	by	his	lady's	pet	goat	.
是	被鄙视的	经过	他的	女士的	宠物	山羊	.

被他夫人的宠物山羊鄙视了。

[ðə; ði] [goʊt] [sed] , - [oʊ] - !

The	goat	said	,	'	Oh	pschutt	!
这	山羊	说	,	-	哦	-	!

山羊说：“哦，噗!

- [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bʌt]

'	And	proceeded	to	butt
-	和	继续	到	屁股

然后继续顶撞

[sɜːr] ['mɔːtimə] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] . ”

Sir	Mortimer	into	the	moat	.	”
先生	莫蒂默	进入	这	护城河	.	”

莫蒂默爵士被扔进了护城河。

“ [naʊ] , ['wɪljəm] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

“	Now	,	William	,	it's	up	to	you	,	”	said	the	Poet	,	as	his	sister	,
〞	现在	,	威廉	,	它是	向上	到	你	,	〞	说	这	诗人	,	作为	他的	姐姐	,

“现在，威廉，就看你的了，”诗人说道，他的妹妹也说道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flʌfi] [pɪŋk] ['faɪnəri] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .

regardless	of	her	fluffy	pink	finery	,	sat	down	on	the	floor	and	shrieked	.
不管	的	她	蓬松的	粉色的	服饰	,	卫星	向下	在	这	地面	和	尖叫	.

尽管穿着蓬松的粉色华丽服装，她还是坐在地板上尖叫起来。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [goʊt] , ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [ɪm'bærəst] , [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	already	the	goat	,	looking	deeply	embarrassed	,	was	trotting	off	toward	the
但	已经	这	山羊	,	寻找	深	尴尬的	,	曾是	小跑	离开	朝向	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

但那只山羊已经一脸尴尬地朝谷仓小跑过去了。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['sɑːləmli] .

“	That	settles	it	,	”	said	the	Poet	solemnly	.
〞	那	定居点	它	,	〞	说	这	诗人	庄严地	.

“那就这么定了，”诗人郑重地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔː'deɪnd] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	ordained	Poet	of	the	People	.
〞	我	是	受戒	诗人	的	这	人们	.

“我被册封为人民诗人。”

" [ˌgælə'tɪə] [gɑːt] [ʌp] , ['gəːgliŋ] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]
" Galatea got up , gurgling , and rested her flushed cheek on her brother's
" 伽拉忒亚 得到 向上 , 淙淙 , 和 休息 她 酡 脸颊 在 她 兄弟
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

“加拉蒂亚咕哝着站了起来，把她通红的脸颊贴在哥哥的衣领上。

“ [dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [oʊld] [θɪŋ] ['evər] [kri'eɪtɪd] .
“ George , you're the most delicious old thing ever created .
“ 乔治 , 你是 这 最多 可口的 老的 事物 曾经 创建 .

“乔治，你是世上最美味的老家伙。”

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
" He held her off , regarding her curiously .
" 他 握住 她 离开 , 关于 她 奇怪的是 .

他拦住她，好奇地打量着她。

“ [ɔːl] [ɪn] [pɪŋk] ?
“ All in pink ?
“ 全部 在 粉色的 ?

“全是粉色的？”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [pɪŋk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɜːrt] .
Nothing like pink to show dirt .
没有什么 喜欢 粉色的 到 展示 污垢 .

没有什么比粉红色更能显脏了。

['werfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'gɑːdləsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [ˌgælə'tɪə] ? " -
Wherefore all this regardlessness of expense , Galatea ? " 44
因此 全部 这 无论如何 的 费用 , 伽拉忒亚 ? " -

加拉蒂亚，你为何如此不计成本呢？”44

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She took a letter from her bosom and gave it to him .
她 采取 一个 信 从 她 怀 和 给予 它 到 他 .

她从胸前掏出一封信递给了他。

“ [its] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] .
“ It's from Arthur .
“ 它是 从 亚瑟 .

“这是亚瑟发来的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪl] .
It came in the morning mail .
它 来了 在 这 早晨 邮件 .

它早上就寄到了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['wɪljəm] — [ɪn][jʊr; jər] ['lɪtəreri] ['leibəz] .
I didn't want to disturb you — and William — in your literary labors .
我 没有 想 到 打扰 你 — 和 威廉 — 在 你的 文学 劳动 .

我不想打扰你和威廉的文学创作。

[juːd] ['betər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You'd better read it now .
你会 更好的 读 它 现在 .

你最好现在就读。

" [ðə; ði]['poʊət] [riːd] : — “
" The Poet read : — “
" 这 诗人 读 : — “

诗人朗诵道：——

- [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][maɪ] [nuː] [red] ['rɪpər] .
' I'm taking a little spin out your way in my new Red Ripper .
- 我是 采取 一个 小的 旋转 出去 你的 方式 在 我的 新的 红色的 开膛手 .

“我开着我的新红色撕裂者，顺道去你们那儿兜兜风。”

[wɪl] [riːtʃ] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'baʊt] [nuːn] .
Will reach your place about noon .
将要 抵达 你的 地方 关于 中午 .

大约中午到达。

[ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
If you've nothing else to do ,
如果 你已经 没有什么 别的 到 做 ,

如果你没有其他事可做，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][poʊst] [roʊd] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː]
we can have a whirl down the old Post Road and back before two
我们 能 有 一个 旋转 向下 这 老的 邮政 路 和 后退 前 二
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我们可以沿着旧邮政路兜一圈，然后在两点钟之前返回。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['stæmfərd] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Then I must be off to Stamford on an important engagement about a
然后 我 必须 是 离开 到 斯坦福德 在 一个 重要的 订婚 关于 一个
['pɔːrtrət] — [ɪn][fækt] ,
portrait — in fact ,
肖像 — 在 事实 ,

然后我必须去斯坦福参加一个关于肖像画的重要活动——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['lʌkʃəri] [ɑːn] [wiːlz] .
it means the price of this modest luxury on wheels .
它 方法 这 价格 的 这 谦虚的 奢华 在 车轮 .

这意味着这辆适度奢华的移动座驾的价格。

[bʌt; bət][duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] .
But do give me the two hours .
但 做 给 我 这 二 小时 .

但请给我两个小时时间。

[θɪŋk] [wʌt] [poʊ'etɪk] ['wʌndɜ-z] [dʒɔːrdʒ] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ˌʌndis'træktid] [baɪ][jʊr; jər]
Think what poetic wonders George may accomplish in that time , undistracted by your
思考 什么 诗意的 奇迹 乔治 可能 完成 在 那 时间 , 不受干扰 经过 你的
['luːmɪnəs] ['prez(ə)ns] . -
luminous presence . '
发光的 在场 . -

想想看，如果乔治在那段时间里不受你耀眼光芒的干扰，他会创作出多么美妙的诗篇啊！

" [ðə; ði] [goʊt] [siːmd] [tuː; tə] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] "
" THE GOAT SEEMED TO NOD HIS APPROVAL "
" 这 山羊 似乎 到 点头 他的 赞同 "

“那只山羊似乎点头表示赞同。”

- ['luːmɪnəs] ['prez(ə)ns] - ['iznt] [bæd] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['poʊət] .
' Luminous presence ' isn't bad , " commented the Poet .
- 发光的 在场 - 不是 坏的 , " 评论 这 诗人 .

“‘光芒四射’并不坏，”诗人评论道。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] .
" That is , for Arthur .
" 那 是 , 为了 亚瑟 .

“也就是说，对于亚瑟来说。”

-

Don't45

-

不要45

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [ˌgælə'tɪə] .

you	**give**	**him**	**any**	**of**	**your**	**impudence**	**,**	**Galatea**	**.**
你	给	他	任何	的	你的	厚颜无耻	,	伽拉忒亚	.

加拉蒂亚，你别把你的傲慢给他。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [oʊn] [red] ['rɪpə] . ”

We	**can't**	**afford**	**to**	**quarrel**	**with**	**people**	**who**	**can**	**own**	**Red**	**Rippers**	**.**	**”**
我们	不能	买得起	到	争吵	和	人们	WHO	能	自己的	红色的	开膛手	.	”

我们没资格跟那些能拥有“红撕裂者”摩托车的人争吵。

“ ['rʌbɪʃ] , [dʒɔːrdʒ] .

“	**Rubbish**	**,**	**George**	**.**
“	垃圾	,	乔治	.

“胡说，乔治。”

['ɑːrθər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Arthur	**is**	**sometimes**	**very**	**trying**	**.**
亚瑟	是	有时	非常	尝试	.

亚瑟有时真的很让人头疼。

[hiː; hi] ['iznt] [hæf] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] . ”

He	**isn't**	**half**	**as**	**handsome**	**as**	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**.**	**”**
他	不是	一半	作为	英俊的	作为	他	思考	他	是	.	”

他远没有他自己认为的那么帅。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˌgælə'tɪə] .

“	**But**	**you**	**are**	**,**	**Galatea**	**.**
“	但	你	是	,	伽拉忒亚	.

“但你确实是，伽拉忒亚。”

[biː; bi] ['tʃærətəbl] .

Be	**charitable**	**.**
是	慈善	.

要乐善好施。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [goʊ] [θruː] [laɪf] [ɪn] — [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['rɪpər] .

You	**could**	**do**	**much**	**worse**	**than**	**go**	**through**	**life**	**in**	**—**	**in**	**a**	**Red**	**Ripper**	**.**
你	可以	做	很多	更糟	比	去	通过	生活	在	—	在	一个	红色的	开膛手	.

人生在世，开着一辆红色撕裂者跑车绝对是个不错的选择。

[nuːn] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

Noon	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
中午	,	做过	你	说	?

你说中午?

” [ðə; ði] ['poʊət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	**The**	**Poet**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	这	诗人	看起来	在	他的	手表	.

诗人看了看手表。

“ [waɪ] , [its] [ɪ'lev(ə)n] - ['fɔːrti] [ɔːl'redi] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**eleven**	**-**	**forty**	**already**	**.**
“	为什么	,	它是	十一	-	四十	已经	.

“哎呀，已经十一点四十分了。”

[hə'loʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - [legd] ['pɑːrtnərz] ?

What's	the	matter	with	our	four	-	legged	partners	?
是什么	这	事情	和	我们的	四	-	腿	合作伙伴	?

我们的四条腿伙伴怎么了?

" [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð; wɪθ] ['klærəns] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hæd; həd] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ]

"	Cleopatra	,	with	Clarence	at	her	side	,	had	galloped	up	the	driveway
"	克利奥帕特拉	,	和	克拉伦斯	在	她	边	,	有	疾驰	向上	这	车道

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

from	the	bottom	of	the	pasture	,
从	这	底部	的	这	牧场	,

“克莉奥佩特拉带着克拉伦斯，从牧场底部沿着车道飞驰而来，

[ænd; ənd] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [snɔːtɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

and	stopped	,	with	head	up	,	snorting	loudly	at	something	down	the	road	.
和	停止	,	和	头	向上	,	吸鼻	高声	在	某物	向下	这	路	.

然后停了下来，抬起头，对着路尽头的某个东西大声地哼了一声。

[ðə; ði][koʊlt][kʊd; kəd][nɑːt][snɔːrt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	colt	could	not	snort	as	loudly	as	his	mother	,
这	小马	可以	不是	哼哼	作为	高声	作为	他的	母亲	,

小马驹的鼻息声没有它母亲那么响亮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [snɔːtɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

but	he	made	up	by	snorting	twice	as	often	.
但	他	制成	向上	经过	吸鼻	两次	作为	经常	.

但他用加倍的打鼾声弥补了这一点。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	,	the	bull	-	calf	,	quite	in	the	dark	as	to	the
太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	,	这	公牛	-	小牛	,	相当	在	这	黑暗的	作为	到	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , -

cause	of	the	excitement	,	46
原因	的	这	激动	,	-

考斯利普夫人和小公牛古斯塔维乌斯对这场骚动的原因一无所知，46

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [snætʃ]

but	willing	to	become	excited	themselves	,	were	stopping	en	route	to	snatch
但	愿意的	到	变得	兴奋的	他们自己	,	是	停止	英文	路线	到	抢夺

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs] .

an	occasional	mouthful	of	grass	.
一个	偶然	一口气	的	草	.

但他们自己也乐于兴奋起来，沿途停下来时不时地叼起一小口草来吃。

['rɛdʒənəldz] [ʃɔːrt] [legz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['pleɪntɪv] [skwiːks]

Reginald's	short	legs	were	flying	in	the	distance	,	while	he	uttered	plaintive	squeaks
雷金纳德的	短的	腿	是	飞行	在	这	距离	,	尽管	他	说出	哀怨	吱吱声

[æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

at	being	left	behind	.
在	存在	左边	在后面	.

雷金纳德的短腿飞快地跑向远方，他因为被落下而发出哀怨的吱吱声。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

The	goat	was	giving	him	the	assistance	of	an	occasional	butt	in	the	right
这	山羊	曾是	给予	他	这	协助	的	一个	偶然	屁股	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

那只山羊偶尔会用屁股帮他指路。

[nə'poʊliən] , ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] ,
Napoleon , rudely awakened out of a deep dream of peace ,
拿破仑 , 粗鲁地 觉醒 出去 的 一个 深的 梦 的 和平 ,

拿破仑从宁静的美梦中被粗暴地唤醒

[bɑːrkt] ['waɪldli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] .
barked wildly from the edge of the veranda .
吠叫 疯狂地 从 这 边缘 的 这 阳台 .

从阳台边缘狂吠。

[ə'mændə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
Amanda came out of the kitchen , wiping her hands on her apron .
阿曼达 来了 出去 的 这 厨房 , 擦拭 她 双手 在 她 围裙 .

阿曼达从厨房出来，用围裙擦了擦手。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [seɪks] , [wʌt] [eɪlz] [ðə; ði] ['krɪte] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['geɪbriəl] ,
“ For the land sakes , what ails the critters ? ” she asked of Gabriel ,
“ 为了 这 土地 清酒 , 什么 疾病 这 小动物 ? ” 她 问 的 加布里埃尔 ,

“看在老天的份上，这些小动物怎么了？”她问加布里埃尔。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊ] .
who had run up from the potato - patch , armed with his hoe .
WHO 有 跑步 向上 从 这 土豆 - 修补 , 武装 和 他的 锄 .

他拿着锄头从土豆地里跑了出来。

['geɪbriəl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊlt] , [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
Gabriel ran to the side of the colt , glanced down the road , and came back
加布里埃尔 跑 到 这 边 的 这 小马 , 瞥了一眼 向下 这 路 , 和 来了 后退
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

加布里埃尔跑到小马驹旁边，瞥了一眼路，然后笑着回来了。

“ [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] - ['bʌgiz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's one of them there hossless buggies , ” he said .
“ 它是 一 的 他们 那里 - 婴儿车 , ” 他 说 .

“这是其中一辆无人驾驶的马车，”他说。

“ [ðə; ði] [mer] ['nevər] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] [teɪks] ['æftər]
“ The mare never could stand the sight of ' em , and the colt takes after
“ 这 母马 绝不 可以 站立 这 视线 的 - 呃 , 和 这 小马 需要 后
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“那匹母马一直都无法忍受看到它们，而那匹小马驹也像她一样。”

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌgi] [tuː; tə] go47
They take it as a personal insult for a buggy to go47
他们 拿 它 作为 一个 个人的 侮辱 为了 一个 有缺陷的 到 go47

他们认为一辆越野车行驶47公里是对他们的人身侮辱。

['hʌmpɪn] - [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːs] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
humpin ' along like that without a hoss to pull it . ”
驼峰 - 沿着 喜欢 那 没有 一个 霍斯 到 拉 它 . ”

就这样哼哼唧唧地往前走，没有马拉着呢。

“ [its] ['ɑːrθər] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ It's Arthur , ” said Galatea .
“ 它是 亚瑟 , ” 说 伽拉忒亚 .

“是亚瑟，”加拉蒂亚说。

“ ['hiːz] [meɪd] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] .

“	He's	made	better	time	than	he	expected	to	,	and	he'll	be	unbearable	.
”	他是	制成	更好的	时间	比	他	预期的	到	,	和	地狱	是	难以忍受	.

“他比预期做得更好，而且他会变得难以忍受。”

” [ðə; ðiː] [wɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wiːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːdəbl] .

”	The	whirr	of	the	wheels	was	now	audible	.
”	这	呼呼	的	这	车轮	曾是	现在	可听见的	.

“车轮的呼呼声现在可以听见了。”

[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [snɔːrt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'twiːn]

Cleopatra	and	Clarence	,	with	a	final	snort	of	rage	,	put	their	heads	between
克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	,	和	一个	最终的	哼哼	的	愤怒	,	放	他们的	头部	之间

[ðer; ðər] ['fɔːrleg] ,

their	forelegs	,
他们的	前腿	,

克利奥帕特拉和克拉伦斯最后愤怒地哼了一声，把头埋在前腿之间。

[slæʃt] [aʊt] [vɪn'dɪktɪvli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['draɪvweɪ]

slashed	out	vindictively	behind	,	and	galloped	off	to	the	far	side	of	the	driveway
削减	出去	怀有报复心理	在后面	,	和	疾驰	离开	到	这	远的	边	的	这	车道

.

:
.

它狠狠地从后面扑了过来，然后飞奔到车道的另一边。

[ðə; ðiː] [red] ['rɪpər] [tɜːrnd] [ɪn] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [roʊd] ,

The	Red	Ripper	turned	in	swiftly	from	the	road	,
这	红色的	开膛手	转向	在	迅速地	从	这	路	,

红衣开膛手迅速从公路拐了个弯，

['gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ðə; ðiː] [fraɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , [be'ləʊɪŋ] ,

giving	Mrs	.	Cowslip	the	fright	of	her	life	as	she	plunged	,	bellowing	,
给予	太太	.	报春花	这	惊吓	的	她	生活	作为	她	暴跌	,	咆哮	,

她猛地一跌，发出凄厉的叫声，把考斯利普太太吓得魂飞魄散。

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [rɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'faɪənt] ['iːkwaɪn] ['kɒmreɪdz] .

to	the	rear	of	her	defiant	equine	comrades	.
到	这	后部	的	她	桀骜不驯	马科动物	同志们	.

在她那些桀骜不驯的马匹同伴的后方。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [ɪ'næm(ə)l] , [gʌstəviːɪs] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

At	sight	of	the	shining	red	enamel	,	Gustavius	,	for	one	instant	,	contemplated
在	视线	的	这	灼灼	红色的	搪瓷	,	古斯塔维乌斯	,	为了	一	立即的	,	思考

[ə; eɪ] ['væliənt] [tʃɑːrdʒ] ,

a	valiant	charge	,
一个	英勇	收费	,

看到闪亮的红色珐琅，古斯塔维乌斯一瞬间萌生了英勇冲锋的念头。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [ɪf] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

but	thought	better	of	it	barely	in	time	to	save	his	skin	,	if	not	his	dignity	.
但	想法	更好的	的	它	仅仅	在	时间	到	节省	他的	皮肤	,	如果	不是	他的	尊严	.

但他及时醒悟，保住了性命，虽然尊严没保全。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [ə'frʌnt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [fər'gɪvnəs] , [ðə; ðiː] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [red]

As	though	to	make	the	affront	beyond	all	forgiveness	,	the	driver	of	the	red
作为	尽管	到	制作	这	冒犯	超过	全部	饶恕	,	这	司机	的	这	红色的

[θɪŋ] steered48

thing	steered48
事物	steered48

仿佛为了让这冒犯更加不可饶恕，那辆红色车的司机猛地转向48

[streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ðen] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd]
straight **on** **toward** **the** **barn** **,** **then** **,** **describing** **a** **graceful** **circle** **about** **his** **outraged**
直的 在 朝向 这 谷仓 , 然后 , 描述 一个 优美 圆圈 关于 他的 义愤填膺
[spek'teitəs] ,
spectators **,**
观众 ,

然后径直朝谷仓走去，优雅地绕着愤怒的观众们转了一圈。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] [nɪr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
returned **and** **came** **to** **an** **abrupt** **halt** **near** **the** **gateway** **.**
返回 和 来了 到 一个 突然 停止 靠近 这 网关 .

返回后，在城门附近突然停了下来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] ,
He **lifted** **his** **cap** **to** **Galatea** **with** **easy** **grace** **,**
他 抬起 他的 帽 到 伽拉忒亚 和 简单的 优雅 ,

他优雅地向伽拉忒亚脱帽致敬。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['poʊəts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
and **jumped** **from** **his** **seat** **to** **take** **the** **Poet's** **outstretched** **hand** **.**
和 跳了起来 从 他的 座位 到 拿 这 诗人的 伸展 手 .

他从座位上跳起来，握住了诗人伸出的手。

“ [gʊd] [bɔɪ] .
“ **Good** **boy** **.**
” 好的 男生 .

“好孩子。”

[juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
You **did** **that** **with** **almost** **human** **intelligence** **.**
你 做过 那 和 几乎 人类 智力 .

你用近乎人类的智慧做到了这一点。

” [ðə; ði]['poʊəts] [aɪz] ['twɪŋkəld] — [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
” **The** **Poet's** **eyes** **twinkled** **—** **the** **nearest** **approach** **to** **a** **smile** **in** **which** **he** **had**
” 这 诗人的 眼睛 闪烁 — 这 最近的 方法 到 一个 微笑 在 哪个 他 有
['evər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
ever **been** **known** **to** **indulge** **.**
曾经 到过 已知 到 放纵 .

诗人的眼睛闪闪发光——这是他难得一见的笑容。

“ [jes] ; ['ræðər] [niːt] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **;** **rather** **neat** **,** **I** **call** **it** **.**
” 是的 ; 相当 整洁的 , 我 称呼 它 .

“是的，我觉得它相当简洁。”

['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
Isn't **she** **a** **beauty** **?**
不是 她 一个 美丽 ?

她是不是个美人?

['oʊnli] [tuː] [tʌnz] [weɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['hɔːrspaʊər] ; ['mæksɪməm][ʌv; əv]['sɪksti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]
Only **two** **tons** **weight** **and** **forty** **horsepower** **;** **maximum** **of** **sixty** **-** **nine** **miles** **an**
仅有的 二 吨 重量 和 四十 马力 ; 最大限度 的 六十 - 九 英里 一个
['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ]['levə(ə)l] [roʊd] ;
hour **on** **a** **level** **road** **;**
小时 在 一个 等级 路 ;

重量仅两吨，马力仅四十匹；在平坦的道路上最高时速可达六十九英里；

[klaimz] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['spɑːrkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['nevər] ['hɪtʃɪz] — ”
climbs **hills** **like** **a** **goat** **;** **the** **only** **sparking** **device** **that** **never** **hitches** **—** **”**
攀登 丘陵 喜欢 一个 山羊 ; 这 仅有的 火花 设备 那 绝不 挂钩 — ”

爬山像山羊一样轻松；唯一不会出故障的点火装置——”

“ [kaɪnd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][stændz] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtʃɪn] - , ” [drɔːld] [ðə; ði]

“	Kind	to	women	and	children	and	stands	without	hitchin	'	,	”	drawled	the
“	种类	到	女性	和	孩子们	和	站立	没有	希钦	-	,	”	拖长音	这

['poʊət] .

Poet	.
诗人	.

“善待妇女儿童，而且立场坚定，”诗人慢条斯理地说道。

“ [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt][frʌm; frəm] [ˌkliːə'pætrə] : “

“	Quit	your	kidding	,	George	,	”	and	then	,	at	a	loud	snort	from	Cleopatra	:	“
“	辞职	你的	开玩笑	,	乔治	,	”	和	然后	,	在	一个	大声	哼哼	从	克利奥帕特拉	:	“

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

“别开玩笑了，乔治，”然后，克莉奥佩特拉大声哼了一声：“我说，

[dʒɔːrdʒ] , ['huːə(r)] [jʊr; jər] [frendz] ? ” -

George	,	who're	your	friends	?	”	49
乔治	,	妓女	你的	朋友们	?	”	-

乔治，你的朋友都有谁？49

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðeə(r)] [bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ”

“	Including	Galatea	and	myself	,	they're	Bos	,	Equus	and	Co	.	”
“	包括	伽拉忒亚	和	我	,	它们是	博斯	,	马	和	合作	.	”

“包括我和伽拉蒂亚在内，他们是博斯、伊库斯和他们的伙伴们。”

“ [oʊ] , ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [eɪ] ?

“	Oh	,	freedom	of	the	place	—	part	of	the	family	,	eh	?
“	哦	,	自由	的	这	地方	—	部分	的	这	家庭	,	嗯	?

“哦，自由自在的地方——就像家庭的一部分，是吧？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [dʒɔːrdʒ] .

You're	a	queer	chap	,	George	.
你是	一个	酷儿	小伙子	,	乔治	.

乔治，你是个同性恋。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [kwaɪt] ['frendli] .

They	don't	seem	quite	friendly	.
他们	不	似乎	相当	友好的	.

他们看起来不太友善。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	hate	to	break	up	a	happy	home	,	you	know	.	”
我	恨	到	休息	向上	一个	快乐的	家	,	你	知道	.	”

你知道，我最讨厌拆散幸福的家庭了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] .

“	It	does	look	like	it	,	Arthur	.
“	它	做	看	喜欢	它	,	亚瑟	.

“看起来确实像，亚瑟。”

[ðə; ði] [mer] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	mare	can't	bear	the	sight	of	a	vehicle	that	is	independent	of	her
这	母马	不能	熊	这	视线	的	一个	车辆	那	是	独立的	的	她

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

这匹母马无法忍受看到任何不依赖她服务的车辆。

[ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [ri'zents] [ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

The	bull	-	calf	resents	its	brilliant	color	.
这	公牛	-	小牛	怨恨	它是	杰出的	颜色	.

小牛犊很讨厌自己鲜艳的毛色。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðər] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

Besides	**,**	**they**	**all**	**hang**	**together**	**on**	**general**	**principles**	**.**
除了	,	他们	全部	悬挂	一起	在	一般的	原则	.

此外，它们在总体原则上都是相通的。

[haʊ'evər] , [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

However	**,**	**Galatea**	**and**	**I**	**still**	**retain**	**a**	**few**	**of**	**our**	**characteristics**	**unchanged**	**by**	**these**	**associations**	**.**
然而	,	伽拉忒亚	和	我	仍然	保持	一个	很少	的	我们的	特征	未更改	经过	这些	协会	.

然而，尽管经历了这些交往，我和加拉蒂亚仍然保留着一些我们自身的性格特征。

[wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

We	**forgive**	**you**	**.**
我们	原谅	你	.

我们原谅你。

" ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ə'mændə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

"	**Gabriel**	**and**	**Amanda**	**returned**	**to**	**their**	**duties**	**in**	**potato**	**-**	**patch**	**and**	**kitchen**	**.**
"	加布里埃尔	和	阿曼达	返回	到	他们的	职责	在	土豆	-	修补	和	厨房	.

“加布里埃尔和阿曼达又回到了他们的土豆地和厨房工作岗位。”

[ðə; ði]['poʊət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [ˌgælə'tɪə] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .

The	**Poet**	**went**	**into**	**the**	**house**	**,**	**leaving**	**the**	**Artist**	**with**	**Galatea**	**on**	**the**	**veranda**	**.**
这	诗人	去	进入	这	房子	,	离开	这	艺术家	和	伽拉忒亚	在	这	阳台	.

诗人进了屋，留下艺术家和伽拉蒂亚在阳台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] ,

She	**had**	**given**	**him**	**her**	**hand**	**with**	**a**	**bewildering**	**smile**	**,**
她	有	给定	他	她	手	和	一个	扑朔迷离	微笑	,

她带着一丝令人费解的微笑，向他伸出了手。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] automobile50

but	**as**	**he**	**immediately**	**began**	**to**	**chatter**	**interminably**	**about**	**his**	**automobile50**
但	作为	他	立即地	开始	到	喋喋不休	无休止地	关于	他的	automobile50

但他立刻开始没完没了地喋喋不休地谈论他的汽车50

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [spiːd] ,

and	**the**	**great**	**things**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**in**	**the**	**way**	**of**	**speed**	**,**
和	这	伟大的	事物	他	曾是	去	到	做	在	这	方式	的	速度	,

以及他在速度方面将要取得的伟大成就，

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] ,

her	**red**	**lips**	**shaped**	**themselves**	**into**	**a**	**curl**	**that**	**was**	**not**	**so**	**pleasant**	**,**
她	红色的	嘴唇	形状	他们自己	进入	一个	卷曲	那	曾是	不是	所以	令人愉快的	,

她那红唇卷成了一个不太好看的弧度。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [glɑːnsiz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**if**	**he**	**had**	**noticed**	**the**	**satirical**	**little**	**side**	**glances**	**she**	**gave**	**him**	**now**	**and**	**then**	**,**
和	如果	他	有	注意到	这	讽刺	小的	边	眼神	她	给予	他	现在	和	然后	,

如果他注意到她时不时投来的那些带有讽刺意味的侧目，

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

his	**tone**	**would**	**have**	**been**	**much**	**less**	**complacent**	**.**
他的	语气	会	有	到过	很多	较少的	自满	.

他的语气会远没有那么自满。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , ['stɔːlwərt] , [streɪt] - [lɪmd] , [ænd; ənd]

The	Artist	was	really	an	excellent	fellow	,	stalwart	,	straight	-	limbed	,	and
这	艺术家	曾是	真的	一个	出色的	同伴	,	坚定的	,	直的	-	有肢的	,	和

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] .

undeniably	handsome	.
无可否认	英俊的	.

这位艺术家真是个好人，身材魁梧，四肢笔直，而且英俊潇洒，无可否认。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['fɪkʃ(ə)n] ['iləstreitəz] .

His	type	originated	with	the	new	generation	of	popular	fiction	illustrators	.
他的	类型	起源于	和	这	新的	一代	的	受欢迎的	小说	插画家	.

他的这种风格起源于新一代通俗小说插画家。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz] ,

You	would	instantly	recognize	his	smooth	-	shaven	face	,	his	straight	nose	,
你	会	即刻	认出	他的	光滑的	-	剃光	脸	,	他的	直的	鼻子	,

你一眼就能认出他光滑的脸庞和笔直的鼻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [huː] [wɔːks]

and	his	determined	chin	for	those	of	the	plain	American	young	hero	who	walks
和	他的	决定	下巴	为了	那些	的	这	清楚的	美国人	年轻的	英雄	WHO	散步

[ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnses] [ʌv; əv] - ([huː] [fɔːlz]

unconcernedly	into	the	boudoir	of	the	Crown	Princess	of	Grossbock	(	who	falls
毫不在意	进入	这	闺房	的	这	王冠	公主	的	-	(	WHO	瀑布

['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt]) ,

desperately	in	love	with	him	at	first	sight	)	,
绝望地	在	爱	和	他	在	第一的	视线	)	,

而他那坚毅的下巴，则象征着一位毫不在意地走进格罗斯博克王储妃闺房的普通美国年轻英雄（王储妃对他一见钟情）。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['reskjuːz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

and	presently	rescues	her	from	the	very	foot	of	the	throne	,
和	目前	救援	她	从	这	非常	脚	的	这	王座	,

并立即将她从王座脚下救了出来。

['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] , [wɪ'ðaʊt]

dashing	with	her	in	his	arms	through	a	whole	regiment	of	Hussars	,	without
帅气	和	她	在	他的	武器	通过	一个	所有的	团	的	骠骑兵	,	没有

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

turning	a	hair	.
转弯	一个	头发	.

他抱着她，径直穿过一整个骠骑兵团，头也不回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] hero51

It	was	not	to	be	expected	that	such	a	hero51
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这样的	一个	hero51

出乎意料的是，这样一位英雄51

[wʊd] [rɪ'meɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][rəu'mænsiz]['oʊvər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wiːp] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

would	remain	sacred	to	the	romances	over	which	little	girls	weep	tears	of	joy
会	保持	神圣	到	这	浪漫故事	超过	哪个	小的	女孩们	哭泣	眼泪	的	喜悦

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .

and	longing	.
和	渴望	.

它将永远是那些令小女孩们喜极而泣、充满渴望的浪漫故事中的圣地。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪzək] - [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

The	daughter	of	Isaac	Ickleheimer	called	her	father's	attention	to	him	one	day	,
这	女儿	的	艾萨克	-	称为	她	父亲的	注意力	到	他	一	天	,

有一天，艾萨克·伊克尔海默的女儿引起了她父亲的注意。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzinz]

and	ever	since	then	he	has	adorned	the	advertising	pages	of	the	magazines
和	曾经	自从	然后	他	有	装饰	这	广告	页面	的	这	杂志

,

,

,

从那以后，他就一直是杂志广告版面的常客。

[ə'taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] ['redi] - [tuː; tə] - [wer] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

attired	in	the	most	lovely	ready	-	to	-	wear	clothes	,	with	shoulders	more	than
穿着	在	这	最多	迷人的	准备好	-	到	-	穿	衣服	,	和	肩膀	更多的	比

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

身着最漂亮的成衣，肩膀却比常人宽阔得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ['kudnt] [help] [ðɪs] ,

But	the	Artist	couldn't	help	this	,
但	这	艺术家	不能	帮助	这	,

但这位艺术家对此也无能为力。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl]

any	more	than	he	could	help	chattering	about	his	new	automobile	to	a	girl
任何	更多的	比	他	可以	帮助	喋喋不休	关于	他的	新的	汽车	到	一个	女孩

[huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɔːft] ['nʌθiŋz] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .

who	was	dying	to	have	soft	nothings	whispered	in	her	ear	.
WHO	曾是	垂死	到	有	柔软的	什么也没有	低声说道	在	她	耳朵	.

他忍不住向一个渴望有人在她耳边轻声细语的女孩滔滔不绝地讲述他的新车。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌgælə'tɪə] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [hoʊps] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

After	a	while	Galatea	,	realizing	that	such	hopes	were	doomed	to	disappointment
后	一个	尽管	伽拉忒亚	,	意识到	那	这样的	希望	是	注定失败	到	失望

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

过了一会儿，伽拉忒亚意识到，就目前而言，这样的希望注定会落空。

[ə'brʌptli] [tʃoʊkt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [red] ['rɪpə] [baɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [tuː; tə]

abruptly	choked	off	the	dissertation	on	Red	Rippers	by	dragging	the	Artist	in	to
突然	窒息	离开	这	论文	在	红色的	开膛手	经过	拖拽	这	艺术家	在	到

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

突然打断了关于红色撕裂者的论文，把艺术家拉去吃午饭。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['elɪmənt] [ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

With	the	human	element	thus	eliminated	,
和	这	人类	元素	因此	已淘汰	,

人为因素消除后，

[naʊ] [ə'kɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['krɑːnɪklər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

now	occurred	one	of	those	scenes	which	gave	to	the	present	chronicler	his	chief
现在	发生	一	的	那些	场景	哪个	给予	到	这	展示	编年史家	他的	首席

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

接下来发生的一幕，给了本书作者极大的创作灵感。

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [kwi'es(ə)nt] , [ˌkliːə'pætrə] and52

The	red	thing	being	quiescent	,	Cleopatra	and52
这	红色的	事物	存在	静止的	,	克利奥帕特拉	and52

红色的东西静止不动，克利奥帕特拉和52

['klærəns] [hæd; həd] ['si:st] [ðer; ðər] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð; wɪθ]
Clarence had ceased their snorting and were approaching cautiously , with
克拉伦斯 有 停止 他们的 吸鼻 和 是 接近 谨慎地 , 和
[ə'keɪʒən(ə)l] [kɔɪ] [saɪd] - [prænsɪŋz] ,
occasional coy side - prancings ,
偶然 害羞 边 - 跳跃 ,

克拉伦斯停止了喷鼻声，小心翼翼地靠近，偶尔还带着几分羞涩地侧身跳跃。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪvnəs] .
yet with a curiosity in their eyes that was not unmixed with vindictiveness .
然而 和 一个 好奇心 在 他们的 眼睛 那 曾是 不是 未混合的 和 报复心 .

然而，他们的眼神中却带着一丝好奇，但也夹杂着一丝报复的意味。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəvi:ɪs] [greɪzd] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən][tu:; tə]
Mrs . Cowslip and Gustavius grazed near by , with one eye open to
太太 . 报春花 和 古斯塔维乌斯 放牧 靠近 经过 , 和 一 眼睛 打开 到
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

考斯利普夫人和古斯塔维乌斯在附近吃草，时刻关注着事态发展。

['wɪljəm] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] ['spekjələtɪvli] , ['evɪdəntli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd]
William surveyed the red thing speculatively , evidently wondering whether it offered
威廉 调查 这 红色的 事物 推测性地 , 显然 好奇 无论 它 提供
[ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['bʌtɪŋ] ,
a profitable opportunity for butting ,
一个 有利可图 机会 为了 对冲 ,

威廉若有所思地打量着那个红色的东西，显然是在琢磨它是否能提供有利可图的撞击机会。

[waɪl] ['redʒinəld] , [ðə; ði][pɪg] , [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
while Reginald , the pig , less imaginative than the others ,
尽管 雷金纳德 , 这 猪 , 较少的 富有想象力的 比 这 其他的 ,

而猪雷金纳德的想象力则不如其他猪丰富。

[rʌbd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] ['tentətɪvli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['taɪər] .
rubbed one of his fat sides tentatively against a rubber tire .
摩擦 一 的 他的 胖的 侧面 姑且 反对 一个 橡皮 胎 .

他试探性地用肥胖的侧身蹭了蹭橡胶轮胎。

“ [nɑ:t][soʊ][bæd] , ” [grʌntid] ['redʒinəld] .
“ Not so bad , ” grunted Reginald .
“ 不是 所以 坏的 , ” 哼哼 雷金纳德 .

“还不错，”雷金纳德咕哝道。

“ [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [smu:ð] , [ðæts] [ɔ:l] ; [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['fɪŋgər] -
“ A bit too smooth , that's all ; don't seem to take hold like the Professor's finger -
“ 一个 少量 也 光滑的 , 那就是 全部 ; 不 似乎 到 拿 抓住 喜欢 这 教授们 手指 -
[neɪlz] — ”
nails — ”
指甲 — ”

“有点太光滑了，仅此而已；感觉不像教授的指甲那样能牢牢抓住——”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fu:l] [pɪg] , ” ['hwɪni:d] ['klærəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Look at that fool pig , ” whinnied Clarence to his mother .
“ 看 在 那 傻子 猪 , ” 嘶鸣 克拉伦斯 到 他的 母亲 .

“瞧瞧那头傻猪，”克拉伦斯嘶鸣着对他的母亲说。

“ ['redʒinəld] [hæz; həz][noʊ] ['dɪgnəti] .
“ Reginald has no dignity .
“ 雷金纳德 有 不 尊严 .

“雷金纳德毫无尊严可言。”

[aɪ] ['wʊdnt] [dɪ'miːn] [maɪ'self][baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl]

I	wouldn't	demean	myself	by	such	condescension	to	an	enemy	with	such	a	vile
我	不会	贬低	我	经过	这样的	居高临下	到	一个	敌人	和	这样的	一个	卑鄙的

- [smelɪŋ] [breθ] . ”

-	smelling	breath	.	”
-	闻起来	气息	.	”

我绝不会用如此居高临下的姿态去对待一个口气如此难闻的敌人。

“ [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv] , ” -

“	That	proves	that	the	thing	is	really	alive	,	”	53
“	那	证明	那	这	事物	是	真的	活	,	”	-

“这证明它确实是活的，”53

['kɑːmɛntəd] [ˌkliːə'pætrə] .

commented	Cleopatra	.
评论	克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉评论道。

“ [its] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	eaten	something	that	don't	agree	with	it	.	”
“	它是	吃	某物	那	不	同意	和	它	.	”

“它吃了些不耐受的东西。”

“ [its] [breθ] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] [geɪbz] ['læntərn] [wen] ['hiːz] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

“	It's	breath	smells	just	like	Gabe's	lantern	when	he's	late	with	his	work	in	the	barn	,
“	它是	气息	气味	只是	喜欢	盖布的	灯笼	什么时候	他是	晚的	和	他的	工作	在	这	谷仓	,

“他的呼吸闻起来就像盖布在谷仓里干活迟到时他那盏灯笼的味道一样。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [gʌstəviːɪs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

”	said	Mrs	.	Cowslip	,	coming	up	,	with	Gustavius	by	her	side	,
”	说	太太	.	报春花	,	未来	向上	,	和	古斯塔维乌斯	经过	她	边	,

“考斯利普太太边说边走上来，古斯塔维乌斯跟在她身边。”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spraʊts] [ʌv; əv][hɔːrnz] ['trʌkjələntli] .

shaking	his	sharp	sprouts	of	horns	truculently	.
摇晃	他的	锋利的	芽苗菜	的	角	蛮横地	.

它顽强地摇晃着尖锐的犄角。

[ðə; ði][pɪg] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['freɪmwɜːrk] [ɪn] [frʌnt] ,

The	pig	braced	himself	against	a	corner	of	the	metal	framework	in	front	,
这	猪	支撑	他自己	反对	一个	角落	的	这	金属	框架	在	正面	,

那头猪将自己撑在前面金属框架的一角上，

[ænd; ənd] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʌŋkʃn] : —

and	grunted	with	more	unction	:	—
和	哼哼	和	更多的	功能	:	—

他哼了一声，语气更加激动：——

“ [ɑː] ! [ðɪs] [ɪz] ['betər] . ”

“	Ah	!	this	is	better	.	”
“	啊	!	这	是	更好的	.	”

“啊！这样好多了。”

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ? ” [kəm'pleɪnd] [ˌkliːə'pætrə] .

“	Why	don't	the	thing	show	signs	of	life	?	”	complained	Cleopatra	.
“	为什么	不	这	事物	展示	标志	的	生活	?	”	抱怨	克利奥帕特拉	.

“这东西怎么一点生命迹象都没有呢？”克利奥帕特拉抱怨道。

“ [ðen] [aɪ'd] [noʊ] [wer] [tuː; tə][plænt][maɪ] [hiːlz] .

“	Then	I'd	know	where	to	plant	my	heels	.
“	然后	ID	知道	在哪里	到	植物	我的	高跟鞋	.

“那样我就知道该把脚放在哪里了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

It	was	lively	enough	a	little	while	ago	.
它	曾是	热闹	足够的	一个	小的	尽管	前	.

不久前这里还挺热闹的。

" [gʌstəviːɪs] , [wɪð; wɪθ][kæf] - [laɪk] ['beloʊz] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

"	Gustavius	,	with	calf	-	like	bellows	of	provocation	,
"	古斯塔维乌斯	,	和	小牛	-	喜欢	风箱	的	挑衅	,

“古斯塔维乌斯发出像小牛犊一样挑衅的吼声，

[wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][hɔːrnz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] .

was	exercising	his	sharp	little	horns	on	one	of	the	rubber	tires	.
曾是	锻炼	他的	锋利的	小的	角	在	一	的	这	橡皮	轮胎	.

它正用它那锋利的小角在其中一个橡胶轮胎上磨蹭。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz]

“	Why	should	you	be	so	incensed	against	such	a	lumbering	old	thing	?	”	asked	Mrs
“	为什么	应该	你	是	所以	愤怒	反对	这样的	一个	伐木	老的	事物	?	”	问	太太

. ['kaʊslɪp] , -

.	Cowslip	,	54
.	报春花	,	-

“你为何对这样一台笨重的老机器如此愤怒呢？”考斯利普太太问道，54

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [mer] .

with	a	placid	glance	at	the	mare	.
和	一个	平静	瞥一眼	在	这	母马	.

她平静地看了那匹母马一眼。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['wægən] [ðæt] [wʊd]

“	Seems	to	me	you	ought	to	be	grateful	to	any	sort	of	wagon	that	would
“	似乎	到	我	你	应该	到	是	感激的	到	任何	种类	的	车皮	那	会

[liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] . ”

leave	you	free	to	enjoy	yourself	.	”
离开	你	自由的	到	享受	你自己	.	”

“依我看，任何能让你自由自在享受旅程的马车，你都应该心存感激。”

“ [trʌst] [æn; ən][oʊld] [kaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz] , ” [snɔːtid]

“	Trust	an	old	cow	not	to	see	an	inch	beyond	her	own	nose	,	”	snorted
“	相信	一个	老的	奶牛	不是	到	看	一个	英寸	超过	她	自己的	鼻子	,	”	哼了一声

[ˌkliːə'pætrə] [kən'temptʃuəsli] .

Cleopatra	contemptuously	.
克利奥帕特拉	轻蔑地	.

“老母牛真是目光短浅，连鼻子以外的地方都看不到，”克利奥帕特拉轻蔑地哼了一声。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd][biː; bi] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['juːsf(ə)l] ?

“	Do	you	suppose	I'd	be	welcome	in	this	family	if	I	wasn't	useful	?
“	做	你	认为	ID	是	欢迎	在	这	家庭	如果	我	不是	有用	?

“如果我没用，你觉得我会受到这个家庭的欢迎吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [pʊl] [ðə; ði] ['bʌgi] , [ɔːr] [geɪbz] ['wægən] .

There's	nothing	for	me	to	do	except	pull	the	buggy	,	or	Gabe's	wagon	.
有	没有什么	为了	我	到	做	除了	拉	这	有缺陷的	,	或者	盖布的	车皮	.

除了拉婴儿车或者盖布的童车，我什么也做不了。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Why	,	even	that	delightful	red	-	headed	girl	,	who	always	has	sugar	in	her	pocket	,
为什么	,	甚至	那	愉快	红色的	-	标题	女孩	,	WHO	总是	有	糖	在	她	口袋	,

就连那个可爱的红发女孩，口袋里总是装着糖，

['hɛlps] [ə'mændə] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

helps	Amanda	in	the	garden	.	”
帮助	阿曼达	在	这	花园	.	”

帮阿曼达打理花园。

“ [truː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] .
“ True , ” admitted Mrs . Cowslip .
“ 真的 , ” 承认 太太 . 报春花 .

“没错，”考斯利普太太承认道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [mɪlk] . ”
“ And I give milk . ”
“ 和 我 给 牛奶 . ”

“我提供牛奶。”

“ [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkliːəˈpætrə] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
“ Lucky for you , ” said Cleopatra significantly .
“ 幸运的 为了 你 , ” 说 克利奥帕特拉 显著地 .

“你真幸运，”克利奥帕特拉意味深长地说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklærəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʌstəviːɪs] , [aɪ]['tremb(ə)l] .
“ When I think of my Clarence and your Gustavius , I tremble .
“ 什么时候 我 思考 的 我的 克拉伦斯 和 你的 古斯塔维乌斯 , 我 颤抖 .

“每当我想起我的克拉伦斯和你的古斯塔维乌斯，我就不寒而栗。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [lʊkt] [ˈstɑːrtld] .
” Mrs . Cowslip looked startled .
” 太太 . 报春花 看起来 惊慌 .

“牛舌草太太看起来很吃惊。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌkliːəˈpætrə] ? ”
“ What do you mean , Cleopatra ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 克利奥帕特拉 ? ”

“你这话是什么意思，克利奥帕特拉？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] I55
“ I don't want to alarm you , my dear , but I55
“ 我 不 想 到 警报 你 , 我的 亲爱的 , 但 I55

“亲爱的，我不想让你担心，但是I55

[kɑːnt] [fərˈget] [ðæt] [deɪ] [wen] [geib] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [ˈkæfs] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
can't forget that day when Gabe got into the calf's pen with a sharp knife in his
不能 忘记 那 天 什么时候 加布 得到 进入 这 小牛的 笔 和 一个 锋利的 刀 在 他的
[hænd] . ”
hand . ”
手 . ”

我永远忘不了那天，加布手里拿着一把锋利的刀，走进了小牛的圈舍。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˈlæmitiz] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] , ” [ˈhwɪmpəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] , [hɜːr; hər]
“ I've heard of such calamities to my race , ” whimpered Mrs . Cowslip , her
“ 我已经 听到 的 这样的 灾难 到 我的 种族 , ” 呜咽 太太 . 报春花 , 她
[mɔɪst] [noʊz] [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] ;
moist nose turning pale ;
潮湿 鼻子 转弯 苍白 ;

“我听说过我的族群遭遇过这样的灾难，”考斯利普太太呜咽着说，她湿润的鼻子变得苍白；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] — ”
“ but it never occurred to me that a child of mine — ”
“ 但 它 绝不 发生 到 我 那 一个 孩子 的 矿 — ”

但我从未想过我的孩子——

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈmændə] [huː] [ˈdrægd] [geib] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈweɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌkliːəˈpætrə] .
“ It was Amanda who dragged Gabe and his knife away , ” continued Cleopatra .
“ 它 曾是 阿曼达 WHO 拖拽 加布 和 他的 刀 离开 , ” 持续 克利奥帕特拉 .

“是阿曼达把盖布和他的刀拖走了，”克利奥帕特拉继续说道。

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [jet] .
“ Her words ring in my ears yet .
“ 她 字 戒指 在 我的 耳朵 然而 .

“她的话语至今仍在我耳边回响。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] [geɪb] , [weɪt] [tɪl] ['hiːz] ['oʊldər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [roʊst] [hɪm; ɪm] .
She said : ' O Gabe , wait till he's older and we can roast him .
她 说 : - 哦 加布 , 等待 直到 他是 老 和 我们 能 烤 他 .

她说：“哦，盖布，等他长大些，我们就可以好好嘲笑他了。”

[aɪ] [duː] [lʌv] [roʊst] [biːf] - ; [ðæts] [wʌt] [ə'mændə] [sed] .
I do love roast beef ' ; that's what Amanda said .
我 做 爱 烤 牛肉 - ; 那就是 什么 阿曼达 说 .

“我超爱烤牛肉，”阿曼达说道。

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ['saɪdld] [ə'fekʃənətli] [ʌp] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] ,
” Mrs . Cowslip sidled affectionately up to Gustavius ,
” 太太 . 报春花 侧身 亲切地 向上 到 古斯塔维乌斯 ,

“考斯利普夫人亲昵地走到古斯塔维乌斯身边，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spraʊts] [ʌv; əv] [hɔːrnz] ,
who was still worrying the rubber tire with his sharp sprouts of horns ,
WHO 曾是 仍然 令人担忧 这 橡皮 胎 和 他的 锋利的 芽苗菜 的 角 ,

它仍然用它尖锐的角刺着橡胶轮胎，

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['tendərli] .
and licked his cheek tenderly .
和 舔过 他的 脸颊 温柔地 .

然后温柔地舔了舔他的脸颊。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [bʊl] - [kæf] .
“ Don't bother me , mother , ” said the thoughtless bull - calf .
“ 不 打扰 我 , 母亲 , ” 说 这 轻率 公牛 - 小牛 .

“别烦我，妈妈，”没心没肺的小牛犊说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] . ”
“ I feel that I'm making an impression on this thing . ”
“ 我 感觉 那 我是 制作 一个 印象 在 这 事物 . ”

“我觉得我在这件事上产生了影响。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [wɑːtʃ]
“ If you do , ” said Cleopatra , “ and it shows signs of life , just you watch
“ 如果 你 做 , ” 说 克利奥帕特拉 , “ 和 它 演出 标志 的 生活 , 只是 你 手表
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果你这么做了，”克利奥帕特拉说，“而且它表现出生命迹象，你就看着我吧。”

[ðæts] [ɔːl] ; ” -
that's all ; ” 56
那就是 全部 ; ” -

仅此而已；“56

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
and , laying back her ears ,
和 , 躺下 后退 她 耳朵 ,

她向后贴着耳朵，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ]
she **experimented** **with** **her** **heels** **to** **be** **sure** **that** **they** **were** **in** **good** **working**
她 实验 和 她 高跟鞋 到 是 当然 那 他们 是 在 好的 在职的
[ˈɔːrdər] .
order **.**
命令 .

她试穿了一下高跟鞋，以确保它们状态良好。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] , ” [sed] [ˈklærəns] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ɪgˈzæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns]
“ **Me** **,** **too** **,** **”** **said** **Clarence** **,** **following** **his** **mother's** **example** **with** **a** **significance**
“ 我 , 也 , ” 说 克拉伦斯 , 下列的 他的 母亲的 例子 和 一个 意义
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
not **to** **be** **misunderstood** **.**
不是 到 是 被误解 .

“我也是，”克拉伦斯说道，他效仿母亲的做法，其含义不容误解。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , ” [bliːtid] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] , [ˈbækɪŋ]
“ **If** **you're** **really** **making** **an** **impression** **,** **”** **bleated** **William** **to** **Gustavius** **,** **backing**
“ 如果 你是 真的 制作 一个 印象 , ” 咩咩叫 威廉 到 古斯塔维乌斯 , 后盾
[əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
away **and** **shaking** **his** **horns** **,**
离开 和 摇晃 他的 角 ,

“如果你真的想给人留下深刻印象，”威廉一边后退一边摇着角，对古斯塔维乌斯嘶吼道。

“ [wʌn] [gʊd] , [swɪft] [bʌt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ **one** **good** **,** **swift** **butt** **ought** **to** **do** **the** **business** **.**
“ 一 好的 , 迅速 屁股 应该 到 做 这 商业 .

“一记有力、迅速的屁股就能解决问题。”

” [gʌstəviːɪs] [muːvd] [hɪz; ɪz][haɪnd][ˈkwɔːrtərz][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
” **Gustavius** **moved** **his** **hind** **quarters** **to** **one** **side** **,**
” 古斯塔维乌斯 已搬 他的 后 四分之一 到 一 边 ,

古斯塔维乌斯将后腿移到一边，

[ænd; ənd] [bɔːrd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hɔːrn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and **bored** **away** **with** **one** **horn** **as** **hard** **as** **he** **could** **.**
和 无聊的 离开 和 一 喇叭 作为 难的 作为 他 可以 .

他用尽全力，用一只角猛烈地敲击着。

“ [klɪr] [ðə; ði] [træk] , ” [bliːtid] [ðə; ði][goʊt] ; “ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Clear** **the** **track** **,** **”** **bleated** **the** **goat** **;** **“** **I'm** **coming** **!**
“ 清除 这 追踪 , ” 咩咩叫 这 山羊 ; “ 我是 未来 !

“让开路！”山羊咩咩叫道，“我来了！”

” [ɑːn] [keɪm] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] .
” **On** **came** **William** **with** **a** **rush** **that** **astonished** **even** **himself** **.**
” 在 来了 威廉 和 一个 匆忙 那 惊讶 甚至 他自己 .

“威廉冲了上来，速度之快甚至让他自己都感到惊讶。”

[ðə; ði][læst] [liːp] [wʌz; wəz] [twelv] [gʊd] [fiːt] [ɪn][mɪd] - [er] .
The **last** **leap** **was** **twelve** **good** **feet** **in** **mid** **-** **air** **.**
这 最后的 飞跃 曾是 十二 好的 脚 在 中 - 空气 .

最后一次跳跃，他在空中停留了足足十二英尺。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ˈstɪfnd] [laɪk][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [stiːl] ,
With **his** **neck** **stiffened** **like** **a** **rod** **of** **steel** **,**
和 他的 脖子 僵硬 喜欢 一个 杆 的 钢 ,

他的脖子僵硬得像根钢棍，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈtaɪər] [ˈskwerli] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] boring57
the **roots** **of** **his** **horns** **struck** **the** **rubber** **tire** **squarely** **just** **below** **the** **boring57**
这 根 的 他的 角 击 这 橡皮 胎 完全 只是 以下 这 boring57

他的角根正好击中了橡胶轮胎，位置就在下方57个孔的下方。

[spraʊt] [ʌv; əv] [gʌstəviːɪs] .
sprout **of** **Gustavius** **.**
发芽 的 古斯塔维乌斯 .

古斯塔维乌斯的萌芽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [pʌf] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ðæt]
There **was** **an** **explosion** **and** **a** **fierce** **puff** **of** **something** **in** **their** **faces** **that**
那里 曾是 一个 爆炸 和 一个 凶猛的 噗 的 某物 在 他们的 面孔 那
[sent] [bəuθ][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .
sent **both** **the** **goat** **and** **the** **bull** **-** **calf** **back** **on** **their** **haunches** **.**
发送 两个都 这 山羊 和 这 公牛 - 小牛 后退 在 他们的 臀部 .

一声爆炸，一股强烈的气流扑面而来，把山羊和小牛犊都震得后腿直跺脚。

“ [its] [əˈlaɪv] !
“ **It's** **alive** **!**
“ 它是 活 !

“它还活着！”

[its] [əˈlaɪv] ! ” [ʃriːkt] [ˌkliːəˈpætrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
It's **alive** **!** **”** **shrieked** **Cleopatra** **,** **as** **she** **wheeled** **about** **,** **filled** **with** **the** **joy** **of**
它是 活 ! ” 尖叫 克利奥帕特拉 , 作为 她 带轮子的 关于 , 已填 和 这 喜悦 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

“它活了！”克利奥帕特拉尖叫着，转身四处奔跑，充满了战斗的喜悦。

[ˈlæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːlz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [θɪŋ] [əˈmɪdʃɪps] ,
Lashing **out** **with** **her** **heels** **at** **the** **red** **thing** **amidships** **,**
鞭打 出去 和 她 高跟鞋 在 这 红色的 事物 船体中部 ,

她用高跟鞋猛击船中央的红色物体，

[ðə; ði] [ˈmɛrz] [hiːlz] [ˈklætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] - [ˈlevərz] [moʊst] [ˈɑːmɪnəsli] .
the **mare's** **heels** **clattered** **among** **the** **driving** **-** **levers** **most** **ominously** **.**
这 母马的 高跟鞋 咔嗒咔嗒地 之中 这 驾驶 - 杠杆 最多 不祥地 .

母马的蹄子在驾驶杆间发出咔哒咔哒的响声，听起来十分不祥。

[ˈklɛrənsɪz] [hiːlz] , [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] .
Clarence's **heels** **,** **being** **out** **of** **range** **in** **his** **excitement** **,** **did** **no** **damage** **.**
克拉伦斯的 高跟鞋 , 存在 出去 的 范围 在 他的 激动 , 做过 不 损害 .

克拉伦斯兴奋过度，脚后跟离攻击范围太远，没有造成任何伤害。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [snɔːtɪŋ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [rɪˈtɔːrt] .
They **looked** **around** **,** **snorting** **,** **awaiting** **the** **enemy's** **retort** **.**
他们 看起来 大约 , 吸鼻 , 等待中 这 敌人的 反驳 .

他们环顾四周，冷哼一声，等着敌人的反击。

[tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
To **their** **surprise** **the** **red** **thing** **remained** **motionless** **.**
到 他们的 惊喜 这 红色的 事物 剩余 静止不动 .

令他们惊讶的是，那个红色的东西竟然一动不动。

“ [ʃɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌkliːəˈpætrə] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtləs]
“ **Pshaw** **!** **”** **exclaimed** **Cleopatra** **,** **“** **what's** **the** **use** **of** **attacking** **such** **a** **spiritless**
“ 呸 ! ” 惊呼 克利奥帕特拉 , “ 是什么 这 使用 的 攻击 这样的 一个 死气沉沉
[ˈkriːtʃər] , [ˈeniweɪ] ? ”
creature **,** **anyway** **?** **”**
生物 , 反正 ? ”

“呸！”克莉奥佩特拉叫道，“攻击这样一个毫无生气的生物有什么用呢？”

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [juːv] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] .
“ **In** **my** **opinion** **you've** **killed** **it** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Cowslip** **.**
“ 在 我的 观点 你已经 被杀 它 , ” 说 太太 . 报春花 .

“依我看，你把它毁了，”考斯利普太太说。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ” -
“ I never saw such a smash in my life . ” 58
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 粉碎 在 我的 生活 . ” -

“我这辈子都没见过这么大的爆炸。”58

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['boʊstɪd] [gʌstəvi:ɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hɜ:rt] .
“ It was I who finished the thing , ” boasted Gustavius , finding himself unhurt .
“ 它 曾是 我 WHO 完成的 这 事物 , ” 吹嘘 古斯塔维乌斯 , 寻找 他自己 毫发无损 .

“是我把事情解决的，”古斯塔维乌斯得意洋洋地说，因为他发现自己毫发无损。

“ [aɪ] [felt] [ɪts] [læst] [breθ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
“ I felt its last breath in my face .
“ 我 毛毡 它是最后的 气息 在 我的 脸 .

“我感觉它的最后一口气喷在我的脸上。”

” ['wɪljəm] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” William turned away in disgust .
” 威廉 转向 离开 在 厌恶 .

威廉厌恶地转过身去。

[ðə; ði][pɪg] , [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ] [pər'su:t] [ʌv; əv] [nu:] [ˌdɜ:rmətə'lɑ:dʒɪkl] [sen'seɪʃənz] ,
The pig , engrossed with his own selfish pursuit of new dermatological sensations ,
这 猪 , 全神贯注 和 他的 自己的 自私 追逐 的 新的 皮肤 感觉 ,

这头猪一心只想自私地追求新的皮肤护理体验，

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ði:z] [ɪ'vents] .
had been only momentarily disturbed by these events .
有 到过 仅有的 片刻 不安 经过 这些 活动 .

这些事件只是暂时扰乱了我的思绪。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
He felt that something was lacking .
他 毛毡 那 某物 曾是 缺乏 .

他觉得好像缺少了什么。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][maɪ] [bæk] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
“ If I could only get my back under something , ” he complained .
“ 如果 我 可以 仅有的 得到 我的 后退 在下面 某物 , ” 他 抱怨 .

“要是我能把背垫在什么东西下面就好了，”他抱怨道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [seɪf] [tu:; tə] [krɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪŋ] ?
“ I wonder if it's safe to crawl under the thing ?
“ 我 想知道 如果 它是 安全的 到 爬行 在下面 这 事物 ?

“我想知道从下面爬过去是否安全？”

” ['redʒinəld] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
” Reginald investigated , and was interested .
” 雷金纳德 调查 , 和 曾是 感兴趣的 .

雷金纳德对此进行了调查，并很感兴趣。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɪgərz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [dʒʌst] [fɪt] [maɪ]
“ There's a lot of little jiggers under there that look as though they'd just fit my
“ 有 一个 很多 的 小的 沙丁鱼 在下面 那里 那 看 作为 尽管 他们会 只是 合身 我的
[bæk] .
back .
后退 .

“我背下有很多小沙蚤，看起来好像正好适合我的背。”

” [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ni:z] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] , ['grʌntɪŋ] ,
” He got down on his fore - knees and wriggled under the red thing , grunting ,
” 他 得到 向下 在 他的 前 - 膝盖 和 扭动 在下面 这 红色的 事物 , 哼哼 ,

他跪在地上，扭动着身子钻到那红色的东西下面，哼哼唧唧的。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [stɪl] [dɪˈbeitid] [təˈgeðər] [ɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

while	the	others	still	debated	together	on	ways	and	means	.
尽管	这	其他的	仍然	辩论	一起	在	方式	和	方法	.

而其他人仍在讨论如何解决这些问题。

['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] [gæləti:əz] [mu:d] [hæd; həd] ['sɔfənd] .

During	luncheon	Galatea's	mood	had	softened	.
期间	午餐	加拉蒂亚的	情绪	有	软化	.

午餐时，加拉蒂亚的心情缓和了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [pi:kt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	no	longer	piqued	at	the	Artist's	detailed	accounts	of	the
她	曾是	不	更长	激怒	在	这	艺术家的	详细的	账户	的	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɔ:təməbi:l] . -

wonders	of	his	new	automobile	.	59
奇迹	的	他的	新的	汽车	.	-

她不再对艺术家详细描述他的新汽车的种种奇妙之处感到恼火了。59

['ɑ:rθər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [hæd; həd] [skwi:zd] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

Arthur	,	in	a	moment	of	intelligence	,	had	squeezed	her	hand	under	the	table
亚瑟	,	在	一个	片刻	的	智力	,	有	挤压	她	手	在下面	这	桌子

.

:
.

亚瑟灵机一动，在桌子底下捏了捏她的手。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	In	case	of	a	break	-	down	of	any	kind	,	”	observed	the	Poet	,
“	在	案件	的	一个	休息	-	向下	的	任何	种类	,	”	观察到	这	诗人	,

“万一发生任何类型的故障，”诗人说道，

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ? ”

“	I	suppose	you	carry	all	sorts	of	tools	and	materials	for	repairs	?	”
“	我	认为	你	携带	全部	排序	的	工具	和	材料	为了	维修	?	”

“我想你车上应该备有各种维修工具和材料吧？”

“ [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪst] .

“	I	never	give	the	matter	a	thought	,	”	said	the	Artist	.
“	我	绝不	给	这	事情	一个	想法	,	”	说	这	艺术家	.

“我从没想过这个问题，”这位艺术家说。

“ [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [breɪk] [daʊn] . ”

“	She's	such	a	perfect	piece	of	mechanism	that	she	can't	break	down	.	”
“	她是	这样的	一个	完美的	片	的	机制	那	她	不能	休息	向下	.	”

“她就像一台完美的机器，根本不可能坏掉。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ][pɪg] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd] — ”

“	But	suppose	you	should	run	over	a	pig	,	or	a	cow	,	and	—	”
“	但	认为	你	应该	跑步	超过	一个	猪	,	或者	一个	奶牛	,	和	—	”

“但是假设你撞死了一头猪，或者一头牛，然后——”

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ðɪ] [tu:l] [bɑ:ks] [maɪt] [kʌm] ['hændi] . ”

“	Oh	,	in	that	case	I	dare	say	the	tool	box	might	come	handy	.	”
“	哦	,	在	那	案件	我	敢	说	这	工具	盒子	可能	来	便利	.	”

“哦，那样的话，我想工具箱或许能派上用场。”

“ [ɔ:r] ['pʌŋktʃəd] [ə; eɪ]['taɪər] ? ”

“	Or	punctured	a	tire	?	”
“	或者	刺破	一个	胎	?	”

“还是扎破了轮胎？”

“ [ðə; ði] [red] ['rɪpərz] ['taɪərz][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] ['pʌŋktʃər] - [pruːf] ” ;

“	The	Red	Ripper's	tires	are	warranted	puncture	-	proof	”	;
”	这	红色的	开膛手的	轮胎	是	有保证	穿刺	-	证明	”	;

“Red Ripper 的轮胎保证防刺穿”;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]

and	the	Artist	entered	into	a	long	technical	description	of	the	new	and
和	这	艺术家	进入	进入	一个	长的	技术的	描述	的	这	新的	和

[ɪm'pruːvd] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [red] ['rɪpərz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['taɪərz] .

improved	process	which	had	produced	the	Red	Ripper's	impregnable	tires	.
改进	过程	哪个	有	生产	这	红色的	开膛手的	坚不可摧	轮胎	.

于是，这位艺术家开始对制造出“红色撕裂者”坚不可摧的轮胎的全新改进工艺进行冗长的技术描述。

[ˌgælə'tɪə] [said] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

Galatea	sighed	several	times	,	but	it	was	useless	.
伽拉忒亚	叹了口气	一些	时代	,	但	它	曾是	无用	.

伽拉忒亚叹了好几次气，但毫无用处。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [drɔːld] [ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði] first60

“	After	all	,	”	drawled	the	Poet	at	the	first60
”	后	全部	,	”	拖长音	这	诗人	在	这	first60

“毕竟，”诗人慢条斯理地说，在前60

['oʊpənɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [θroʊt] ,

opening	caused	by	a	fish	-	bone	sticking	in	the	Artist's	throat	,
开幕	导致	经过	一个	鱼	-	骨	粘性	在	这	艺术家的	喉	,

艺术家喉咙里卡了一根鱼刺，导致他张口结舌。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

“	you	can't	make	a	sympathetic	companion	of	an	automobile	as	you	can
”	你	不能	制作	一个	交感神经	伴侣	的	一个	汽车	作为	你	能

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

of	a	horse	.
的	一个	马	.

“你不可能像对待马一样，把汽车变成一个善解人意的伙伴。”

[waɪ] , [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə]

Why	,	Galatea	and	I	have	the	most	improving	conversations	with	Cleopatra
为什么	,	伽拉忒亚	和	我	有	这	最多	改善	对话	和	克利奥帕特拉

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] . ”

and	the	pig	.	”
和	这	猪	.	”

“为什么呢？我和加拉蒂亚跟克利奥帕特拉还有那头猪的对话最有启发意义。”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˌgælə'tɪə] ['iːgərli] , “ ['iːv(ə)n] [gʌstəviːɪs] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ˌʌndə'stændz]

“	Yes	,	”	chimed	in	Galatea	eagerly	,	“	even	Gustavius	,	the	bull	-	calf	,	understands
”	是的	,	”	齐声说道	在	伽拉忒亚	急切地	,	“	甚至	古斯塔维乌斯	,	这	公牛	-	小牛	,	明白

['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

everything	we	say	to	him	.
一切	我们	说	到	他	.

“是的，”加拉蒂亚急切地插嘴道，“就连小牛古斯塔维乌斯也听得懂我们对它说的一切话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pruːvz] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['θiːəri] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ðiːz] [də'mestɪk] [pets] [hæf][ðə; ði]

It	all	proves	the	Professor's	theory	that	we	don't	give	these	domestic	pets	half	the
它	全部	证明	这	教授们	理论	那	我们	不	给	这些	国内的	宠物	一半	这

['kredɪt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

credit	they	deserve	for	intelligent	and	affectionate	interest	in	us	and	our
信用	他们	应得	为了	聪明的	和	亲热	兴趣	在	我们	和	我们的

[ə'ferz] . ”

affairs	.	”
事务	.	”

这一切都证明了教授的理论，那就是我们对这些家养宠物所展现出的智慧和深情，远远不够，它们对我们和我们的事情都表现出极大的兴趣。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I've	heard	of	your	Professor	and	his	crazy	theories	about	animals	,	”	said	the
“	我已经	听到	的	你的	教授	和	他的	疯狂的	理论	关于	动物	,	”	说	这

['ɑːrtɪst] ,

Artist	,
艺术家	,

“我听说过你那位教授和他那些关于动物的奇谈怪论，”艺术家说道。

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn] .

having	swallowed	the	fish	-	bone	.
拥有	吞咽	这	鱼	-	骨	.

吞下了鱼刺。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər]

“	I'll	bet	you	do	just	as	he	did	—	you	keep	your	pockets	full	of	sugar	for
“	患病的	赌注	你	做	只是	作为	他	做过	—	你	保持	你的	口袋	满的	的	糖	为了

[ðə; ði] [mer] ,

the	mare	,
这	母马	,

我敢打赌你肯定跟他一样——你口袋里装满了糖，为了那匹母马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [skrætʃ] [ðə; ði]['pɪgz] [bæk] . ”

and	you	scratch	the	pig's	back	.	”
和	你	划痕	这	猪的	后退	.	”

你却在给猪挠背。”

“ ['ɑːrθər] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] — ”

“	Arthur	,	you	haven't	the	first	conception	—	”
“	亚瑟	,	你	还没有	这	第一的	概念	—	”

“亚瑟，你连第一印象都没有——”

“ [noʊ] , ['ɑːrθər] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['poʊət] , ['siːɪŋ] the61

“	No	,	Arthur	,	”	broke	in	the	Poet	,	seeing	the61
“	不	,	亚瑟	,	”	打破	在	这	诗人	,	看到	the61

“不，亚瑟，”诗人打断道，看到了61

['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [aɪz] ,

fire	in	his	sister's	eyes	,
火	在	他的	姐妹	眼睛	,

他妹妹眼中燃起火焰，

“ [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [red] ['rɪpər] [ɪz][ə; eɪ] ['menəs]

“	you	couldn't	even	see	that	Cleopatra	was	aware	that	your	Red	Ripper	is	a	menace
“	你	不能	甚至	看	那	克利奥帕特拉	曾是	意识到的	那	你的	红色的	开膛手	是	一个	威胁

[tuː; tə][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] . ”

to	her	means	of	livelihood	.	”
到	她	方法	的	生计	.	”

“你甚至都没意识到，克利奥帕特拉早就知道你的‘红衣开膛手’威胁到了她的生计。”

“ [puː] ! [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [mer] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**Pooh**	**!**	**George**	**,**	**the**	**mare**	**isn't**	**used**	**to**	**automobiles**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	呸	!	乔治	,	这	母马	不是	用过的	到	汽车	,	那就是	全部	.

“噗！乔治，这匹母马只是不习惯汽车而已。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	**The**	**Artist**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	这	艺术家	看起来	在	他的	手表	.

艺术家看了看手表。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [ˌgælə'tɪə] ;

“	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**be**	**going**	**,**	**Galatea**	**;**
”	我	思考	我们	有	更好的	是	去	,	伽拉忒亚	;

“我想我们最好走了，加拉蒂亚；

[aɪv] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrl] [juː; jʊ] ['θɜːrti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] .

I've	**just**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**in**	**which**	**to**	**whirl**	**you**	**thirty**	**miles**	**and**	**back**	**.**
我已经	只是	二十	-	五	分钟	在	哪个	到	旋转	你	三十	英里	和	后退	.

我只有二十五分钟的时间，带你飞驰三十英里再返回。

” [ˌgælə'tɪə] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flʌfi] [pɪŋk] ['kɑːstuːm]

”	**Galatea**	**disappeared**	**,**	**and**	**returned**	**in**	**a**	**moment**	**with**	**her**	**fluffy**	**pink**	**costume**
”	伽拉忒亚	消失	,	和	返回	在	一个	片刻	和	她	蓬松的	粉色的	戏服

, [hæt][ænd; ənd][ɔːl] ,

,	**hat**	**and**	**all**	**,**
,	帽子	和	全部	,

“伽拉忒亚消失了一会儿，然后又穿着她那身蓬松的粉红色服装，连帽子都一应俱全地回来了。”

['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kloʊk] [ʌv; əv] [greɪ] [sɪlk] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

covered	**by**	**a**	**hooded**	**cloak**	**of**	**gray**	**silk**	**which**	**became**	**her**	**exceedingly**	**.**
涵盖	经过	一个	连帽的	披风	的	灰色的	丝绸	哪个	成为	她	非常	.

她身披一件灰色丝绸连帽斗篷，非常适合她。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] .

The	**Artist**	**put**	**on**	**his**	**cap**	**and**	**gloves**	**.**
这	艺术家	放	在	他的	帽	和	手套	.

艺术家戴上帽子和手套。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [skwiːlz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

At	**that**	**instant**	**a**	**series**	**of**	**heart**	**-**	**rending**	**squeals**	**filled**	**the**	**air**	**.**
在	那	立即的	一个	系列	的	心	-	渲染	尖叫	已填	这	空气	.

那一刻，一阵阵令人心碎的尖叫声响彻天空。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['redʒinəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] ,

“	**Something**	**has**	**happened**	**to**	**Reginald**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Poet**	**,**
”	某物	有	发生	到	雷金纳德	!	”	惊呼	这	诗人	,

“雷金纳德出事了！”诗人惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

and	**his**	**long**	**legs**	**flew**	**as**	**he**	**rushed**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
和	他的	长的	腿	飞翔	作为	他	匆忙	到	这	救援	.

他迈着长腿飞奔而去，展开救援。

[wen] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

When	**Galatea**	**and**	**the**	**Artist**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**,**	**he**	**was**	**on**	**his**	**stomach**
什么时候	伽拉忒亚	和	这	艺术家	捕捉	向上	和	他	,	他	曾是	在	他的	胃

[hæf] ['ʌndər] the62

half	**under**	**the62**
一半	在下面	the62

当伽拉忒亚和艺术家追上他时，他正趴在地上，半个身子埋在62号下面。

[red] ['rɪpər] , ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['rɛdʒənəldz][haɪnd][legz] .

Red	**Ripper**	**,**	**tugging**	**with**	**all**	**his**	**might**	**at**	**one**	**of**	**Reginald's**	**hind**	**legs**	**.**
红色的	开膛手	,	拉扯	和	全部	他的	可能	在	一	的	雷金纳德的	后	腿	.

红撕裂者使出浑身解数拽着雷金纳德的一条后腿。

[ðə; ði]['pɪgz] [skwi:lz] [gru:] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['hoʊpləs] .

The	**pig's**	**squeals**	**grew**	**louder**	**and**	**more**	**hopeless**	**.**
这	猪的	尖叫	生长	更大声	和	更多的	绝望	.

猪的尖叫声越来越大，也越来越绝望。

[ˌkli:ə'pætrə] , [ðə; ði][koʊlt] , [ðə; ði] [kaʊ] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊt] , ['hʌdld] [tə'geðər] ,

Cleopatra	**,**	**the**	**colt**	**,**	**the**	**cow**	**,**	**the**	**bull**	**-**	**calf**	**,**	**and**	**the**	**goat**	**,**	**huddled**	**together**	**,**
克利奥帕特拉	,	这	小马	,	这	奶牛	,	这	公牛	-	小牛	,	和	这	山羊	,	蜷缩着	一起	,

克利奥帕特拉、小马驹、母牛、小牛犊和山羊，挤在一起。

[lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnəsns] .

looked	**on**	**from**	**a**	**distance**	**with**	**expressions**	**of**	**wondering**	**innocence**	**.**
看起来	在	从	一个	距离	和	表达式	的	好奇	无辜	.

远远地看着，脸上带着惊奇而天真的表情。

[nə'poʊliən] [bɑ:rkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['poʊəts]['weɪvɪŋ] [legz] .

Napoleon	**barked**	**furiously**	**at**	**the**	**Poet's**	**waving**	**legs**	**.**
拿破仑	吠叫	愤怒地	在	这	诗人的	挥手	腿	.

拿破仑对着诗人挥舞的双腿狂吠。

['geɪbriəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] - [reɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Gabriel	**came**	**running**	**up**	**with**	**a**	**fence**	**-**	**rail**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
加布里埃尔	来了	跑步	向上	和	一个	栅栏	-	轨	在	他的	肩膀	.

加布里埃尔扛着一根栅栏杆跑了过来。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [pər'spaɪr] [ænd; ənd] ['bæfəld] .

The	**Poet**	**emerged**	**,**	**perspiring**	**and**	**baffled**	**.**
这	诗人	出现	,	出汗	和	困惑	.

诗人走了出来，满头大汗，一脸困惑。

“ [ðə; ði] ['krɪtərz] [stʌk] , [dɑ:rn][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['geɪbriəl] .

“	**The**	**critter's**	**stuck**	**,**	**darn**	**him**	**!**	**”**	**said**	**Gabriel**	**.**
“	这	小动物的	卡住	,	该死	他	!	”	说	加布里埃尔	.

“这小家伙卡住了，真倒霉！”加布里埃尔说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][lɪft][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

“	**We**	**must**	**lift**	**the**	**machine**	**.**
“	我们	必须	举起	这	机器	.

我们必须抬起这台机器。

” [hi:; hi] [θrʌst] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['rɪpərz] [freɪm] .

”	**He**	**thrust**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rail**	**under**	**the**	**Red**	**Ripper's**	**frame**	**.**
”	他	推力	一	结尾	的	这	轨	在下面	这	红色的	开膛手的	框架	.

“他把铁轨的一端塞到红色撕裂者的车架下面。”

“ [naʊ] , [ɔ:l] [tə'geðər] !

“	**Now**	**,**	**all**	**together**	**!**
“	现在	,	全部	一起	!

“现在，大家一起！”

” [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][dʒɔɪnd] ['geɪbriəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['ʌndər][ðə; ði][reɪl] ,

”	**The**	**Poet**	**and**	**the**	**Artist**	**joined**	**Gabriel**	**with**	**their**	**shoulders**	**under**	**the**	**rail**	**,**
”	这	诗人	和	这	艺术家	加入	加布里埃尔	和	他们的	肩膀	在下面	这	轨	,

诗人与艺术家并肩倚靠在栏杆下，与加布里埃尔汇合。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [roʊz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈredʒinəld] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [skwiːl] [ɪn]

the	machine	rose	an	inch	or	two	,	and	Reginald	,	choking	a	final	squeal	in
这	机器	玫瑰	一个	英寸	或者	二	,	和	雷金纳德	,	窒息	一个	最终的	尖叫	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

机器上升了一两英寸，雷金纳德喉咙里发出最后一声尖叫，

['skræmbld] [aʊt] .

scrambled	out	.
打乱	出去	.

狼狈逃窜。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [skwer] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɜːr; wər] ['rævɪʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bristlz] .

At	least	three	square	inches	of	his	back	were	ravished	of	their	bristles	.
在	至少	三	正方形	英寸	的	他的	后退	是	被蹂躏	的	他们的	刷毛	.

他背部至少有三平方英寸的毛发被啃光了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] of63

Not	a	particle	of63
不是	一个	粒子	of63

不是63的粒子

[kɪŋk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rɛdʒənəldz] [teɪl] .

kink	remained	in	Reginald's	tail	.
纠结	剩余	在	雷金纳德的	尾巴	.

雷金纳德的尾巴上仍然留有弯曲的痕迹。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] [hiː; hi] [ræn] , [i'mɪtɪŋ] [ʃɔːrt] [grʌnts] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

Straight	for	the	barn	he	ran	,	emitting	short	grunts	of	relief	and	contrition	.
直的	为了	这	谷仓	他	跑	,	发射	短的	咕哝声	的	宽慰	和	忏悔	.

他径直朝谷仓跑去，发出短促的、如释重负又懊悔的咕哝声。

“ [greɪt] [sneɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

“	Great	snakes	!	”	exclaimed	the	Artist	.
“	伟大的	蛇	!	”	惊呼	这	艺术家	.

“好大的蛇！”艺术家惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪr] ['taɪər] .

“	Look	at	that	rear	tire	.
“	看	在	那	后部	胎	.

“看看那个后轮胎。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [dɔːg] ['ɪntuː] .

There's	a	hole	in	it	you	could	throw	a	dog	into	.
有	一个	洞	在	它	你	可以	扔	一个	狗	进入	.

上面有个洞，你可以把狗扔进去。

” ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Nobody	could	offer	any	explanation	,	the	bull	-	calf	having	forgotten	all	about	it	.
”	无人	可以	提供	任何	解释	,	这	公牛	-	小牛	拥有	被遗忘的	全部	关于	它	.

“没有人能给出任何解释，因为小牛犊已经完全忘记了这件事。”

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bent] ['draɪvɪŋ] - ['levərz] ,

The	Artist's	eye	suddenly	lighted	on	the	bent	driving	-	levers	,
这	艺术家的	眼睛	突然	照明	在	这	弯曲	驾驶	-	杠杆	,

艺术家的目光突然落在了弯曲的驾驶杆上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pə'laɪt] .

and	for	half	a	minute	his	language	was	far	from	polite	.
和	为了	一半	一个	分钟	他的	语言	曾是	远的	从	有礼貌的	.

有半分钟的时间，他的言辞非常不礼貌。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌkliːə'pætrə] ， ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ；
“ I warned you about Cleopatra , ” said the Poet ;
“ 我 警告 你 关于 克利奥帕特拉 ， ” 说 这 诗人 ；

“我警告过你克利奥帕特拉的事，”诗人说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [mer] ['kredɪt][fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [prə'tekt]
“ but you wouldn't give the mare credit for sufficient intelligence to protect
” 但 你 不会 给 这 母马 信用 为了 充足的 智力 到 保护
[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] . ”
her personal interests . ”
她 个人的 兴趣 . ”

“但你不会认为这匹母马有足够的智慧来保护自己的利益。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ['ɑːrθər] ，
“ Do you think , Arthur ,
” 做 你 思考 ， 亚瑟 ，

“你觉得，亚瑟，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrl] ['θɜːrti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
that we will be able to whirl thirty miles and back in twenty - five minutes
那 我们 将要 是 有能力的 到 旋转 三十 英里 和 后退 在 二十 - 五 分钟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ['taɪər] ?
with a flat tire ?
和 一个 平坦的 胎 ?

即使轮胎爆胎，我们也能用25分钟的时间行驶30英里再返回吗?

” [ɪn'kwaɪəd] [ˌgælə'tɪə] ['ɪnəsntli] .
” inquired Galatea innocently .
” 询问 伽拉忒亚 天真地 .

“加拉蒂亚天真地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] ， ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['sɑːləmli] . -
“ Of course you can , ” said the Poet solemnly . 64
” 的 课程 你 能 ， ” 说 这 诗人 庄严地 . -

“当然可以，”诗人郑重地说。[64]

“ [ðə; ði] [red] ['rɪpər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
“ The Red Ripper is such a perfect piece of mechanism that she can do it on
” 这 红色的 开膛手 是 这样的 一个 完美的 片 的 机制 那 她 能 做 它 在
[θriː] [wiːlz] . ”
three wheels . ”
三 车轮 . ”

“红色撕裂者”的机械结构如此完美，以至于她可以用三个轮子完成这项壮举。

“ [ðæts] [raɪt] ， [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ， ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
“ That's right , rub it in , ” said the Artist .
” 那就是 正确的 ， 擦 它 在 ， ” 说 这 艺术家 .

“没错，就该这样羞辱他，”艺术家说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['huːduːd] [baɪ] [ðiːz] [fɔːr] - [legd] [frendz]
“ When I came out here I didn't count on being hoodooed by these four - legged friends
” 什么时候 我 来了 出去 这里 我 没有 数数 在 存在 巫术 经过 这些 四 - 腿 朋友们
[ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] . ”
of yours that can do everything but talk . ”
的 你的 那 能 做 一切 但 讲话 . ”

“我来到这里的时候，没想到会被你们这些四条腿的朋友迷惑，它们除了不会说话之外什么都会。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː] , ” [riˈtɔːtid] [ˌgæləˈtɪə] [ˈwɪkɪdli] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kənˈfaɪn] [ðer; ðər]
“ They can talk too , ” retorted Galatea wickedly ; “ and they don't confine their
“ 他们 能 讲话 也 , ” 反驳 伽拉忒亚 邪恶地 ; “ 和 他们 不 局限 他们的
[həˈræŋ] [tuː; tə] [ˈɔːtəməbilz] , [ˈiːðər] .
harangues to automobiles , either .
长篇大论 到 汽车 , 任何一个 .

“他们也会说话，”加拉蒂亚恶狠狠地反驳道；“而且他们的谩骂也不仅限于汽车。”

” [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wɪnst] .
” The Artist winced .
” 这 艺术家 畏缩 .

艺术家畏缩了一下。

[ˌgæləˈtɪə] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Galatea had one more shot for him .
伽拉忒亚 有 一 更多的 射击 为了 他 .

加拉蒂亚还有最后一次机会给他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪvli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈstæmfərd] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,
“ If you positively must be in Stamford at three o'clock ,
“ 如果 你 积极地 必须 是 在 斯坦福德 在 三 点钟 ,

“如果你必须在三点钟到达斯坦福德，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌkliːəˈpætrə] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] . ”
I'm sure Cleopatra will be only too glad to oblige you . ”
我是 当然 克利奥帕特拉 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 必须 你 . ”

我相信克利奥帕特拉一定会非常乐意为您效劳。”

“ [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [spoʊk] [ʌp]
“ The blacksmith down to the station can fix you up in ten minutes , ” spoke up
“ 这 铁匠 向下 到 这 车站 能 使固定 你 向上 在 十 分钟 , ” 辐 向上
[ˈgeɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

“车站附近的铁匠十分钟就能帮你修好，”加布里埃尔说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [ˈdʒiːniəs][æt; ət] - - [ʌp] - [ˈbʌgiz] . ”
“ He's a reg'lar genius at tinkerin ' up hossless buggies . ”
“ 他是 一个 reg'lar 天才 在 - - 向上 - 婴儿车 . ”

“他真是个修理无人驾驶马车的天才。”

“ [its] [ˈmoʊstli] [daʊn] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , ” said65
“ It's mostly down - hill to the station , ” said65
“ 它是 大多 向下 - 爬坡道 到 这 车站 , ” said65

“到车站的路基本都是下坡，”65岁说道。

[ðə; ði][ˈpoʊət] ; “ [aɪm] [ʃʊr] [ˌkliːəˈpætrə] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [red] [ˈrɪpər] [ðæt] [fɑːr] .
the Poet ; “ I'm sure Cleopatra will be charmed to assist the Red Ripper that far .
这 诗人 ; “ 我是 当然 克利奥帕特拉 将要 是 迷住了 到 协助 这 红色的 开膛手 那 远的 .

诗人说：“我相信克利奥帕特拉一定会很乐意帮助红衣开膛手走到这一步。”

” [ˌgæləˈtɪə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [læft] .
” Galatea sat down on the ground and laughed .
” 伽拉忒亚 卫星 向下 在 这 地面 和 笑了 .

加拉蒂亚坐在地上大笑起来。

“ [gɑːʃ] , [jes] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] , [ˈsta:tiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
“ Gosh , yes , ” said Gabriel , starting for the barn .
“ 天哪 , 是的 , ” 说 加布里埃尔 , 开始 为了 这 谷仓 .

“哦，是的，”加布里埃尔说着，朝谷仓走去。

“ [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [gɪt][hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] .
“ I'll go an ' git her harness .
“ 患病的 去 一个 - git 她 马具 .

“我去给她拿安全带。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [sə'rendərd] .
” The Artist surrendered .
” 这 艺术家 投降 .

艺术家投降了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌgælə'tɪə] , [waɪl] [ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,
He sat down beside Galatea , while the Poet looked the other way ,
他 卫星 向下 旁 伽拉忒亚 , 尽管 这 诗人 看起来 这 其他 方式 ,

他坐在伽拉忒亚身旁，而诗人则看向别处。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃaɪn] .
and whispered things that made her eyes shine .
和 低声说道 事物 那 制成 她 眼睛 闪耀 .

她低声说着一些话，让她的眼睛闪闪发光。

[wen] ['geɪbriəl] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ə; eɪ] ['hwɪflˌtri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [tʃeɪn] ,
When Gabriel reappeared with the harness , a whiffletree and a stout chain ,
什么时候加布里埃尔 再次出现 和 这 马具 , 一个 惠夫尔特里 和 一个 肥硕 链 ,

当加百列带着马具、一个牵引架和一条粗链条再次出现时，

[ˌkliːə'pætrəz] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .
Cleopatra's complete understanding of the situation could not be doubted .
克利奥帕特拉的 完全的 理解 的 这 情况 可以 不是 是 怀疑 .

克利奥帕特拉对局势的全面了解毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlər] , ['welkəmd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
She thrust out her head for the collar , welcomed the bridle ,
她 推力 出去 她 头 为了 这 衣领 , 欢迎 这 辔 ,

她伸出头去够项圈，欣然接受了缰绳。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][streps][wɜːr; wər] ['bʌkld] [trɔtid] ['praʊdli] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and before the straps were buckled trotted proudly into position before the
['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

还没等安全带扣好，它就骄傲地小跑到车前就位了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bʌgi] .
which was now no better than an ordinary buggy .
哪个 曾是 现在 不 更好的 比 一个 普通的 有缺陷的 .

现在它和普通的婴儿车没什么区别了。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ Isn't she a dear ? ” said Galatea .
“ 不是 她 一个 亲爱的 ? ” 说 伽拉忒亚 .

“她真是个可爱的人儿啊！”加拉蒂亚说道。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ; [gɪt][ɪn] , ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ All aboard ; git in , ” said Gabriel .
“ 全部 船上 ; git 在 , ” 说 加布里埃尔 .

“全体登船，上车！”加布里埃尔说道。

“ [maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] — [its] [daʊn] - [hɪl] . ” -
“ Mind and be careful about the brake — it's down - hill . ” 66
“ 头脑 和 是 小心 关于 这 制动 — 它是 向下 - 爬坡道 . ” -

“注意刹车——这是下坡路。”66

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [siːt] .

With	a	grimace	the	Artist	placed	himself	in	the	chauffeur's	seat	.
和	一个	鬼脸	这	艺术家	放置	他自己	在	这	司机的	座位	.

艺术家皱着眉头坐进了司机的座位。

['geɪbriəl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪnz] .

Gabriel	handed	him	the	reins	.
加布里埃尔	递交	他	这	缰绳	.

加布里埃尔把缰绳交给了他。

“ [aɪl] ['fɒlər] [æn; ən] - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [mer] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	foller	an	-	bring	back	the	mare	,	”	he	said	.
“	患病的	福勒	一个	-	带来	后退	这	母马	,	”	他	说	.

“我这就去把那匹母马带回来，”他说。

“ [gɪ'dæp] , [oʊld][gæl] .

“	Giddap	,	old	gal	.
“	吉达普	,	老的	女孩	.

“驾，老太太。”

” [ˌkliːə'pætrə] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

”	Cleopatra	looked	around	,	shook	her	head	,	and	refused	to	budge	.
”	克利奥帕特拉	看起来	大约	,	摇晃	她	头	,	和	拒绝	到	预算	.

克利奥帕特拉环顾四周，摇了摇头，不肯动弹。

['geɪbriəl] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] .

Gabriel	laughed	,	and	looked	at	Galatea	.
加布里埃尔	笑了	,	和	看起来	在	伽拉忒亚	.

加百列笑了，看向伽拉忒亚。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt][ɪn] .

“	You'll	have	to	git	in	.
“	你会	有	到	git	在	.

“你得进去。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ðə; ði] [mer] ; [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊə(r)] [drest] [fɔːr; fər]['draɪvɪn] - .

You	can't	fool	the	mare	;	she	sees	you're	dressed	for	drivin	'	.
你	不能	傻子	这	母马	;	她	看到	你是	穿着	为了	驾驶	-	.

你骗不了这匹母马；她一眼就看出你是去驾车的。

” [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] , [helpt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

”	The	Poet	,	with	great	gravity	,	helped	his	sister	up	beside	the	Artist	.
”	这	诗人	,	和	伟大的	重力	,	帮助	他的	姐姐	向上	旁	这	艺术家	.

诗人庄重地扶起妹妹，让她站在艺术家身边。

[ˌgælə'tɪə] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

Galatea	took	the	reins	.
伽拉忒亚	采取	这	缰绳	.

加拉蒂亚接管了缰绳。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] , [fə'mɪliər] ['tʃɪrəp] [ˌkliːə'pætrə] [stretʃt] [hɜːr; hər] [faɪn] ['mʌslz] , [ænd; ənd] ,

At	her	cheerful	,	familiar	chirrup	Cleopatra	stretched	her	fine	muscles	,	and	,
在	她	快乐	,	熟悉的	叽叽喳喳	克利奥帕特拉	拉伸	她	美好的	肌肉	,	和	,

[waɪl] [ðə; ði][koʊlt] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] ,

while	the	colt	pranced	about	,
尽管	这	小马	轻快地	关于	,

听到她那欢快熟悉的叫声，克莉奥佩特拉伸展了一下她优美的肌肉，而小马驹则在她身边欢快地跳跃着。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rslɪs] , ['drægd]

kicking	up	his	heels	in	irrepressible	joy	at	this	warning	to	the	horseless	,	dragged
踢	向上	他的	高跟鞋	在	不可抑制的	喜悦	在	这	警告	到	这	无马	,	拖拽

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ,

the	ponderous	,
这	沉重的	,

他听到这番对无马者的警告，欣喜若狂，踢着脚后跟，拖着沉重的.....

['væŋkwɪʃt] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

vanquished	enemy	into	the	road	and	away	.
战败者	敌人	进入	这	路	和	离开	.

将战败的敌人赶到路边并撤离。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [stept] [ə; eɪ] [mer] [ʌv; əv] ['pedɪgri:] [soʊ] ['praʊdli] , [nɔ:r] [treɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [red]

Never	before	stepped	a	mare	of	pedigree	so	proudly	,	nor	trailed	along	a	Red
绝不	前	步	一个	母马	的	谱系	所以	自豪地	,	也不	拖着	沿着	一个	红色的

['rɪpər] [soʊ][ig'nəubli] . -

Ripper	so	ignobly	.	67
开膛手	所以	卑鄙地	.	-

从未见过如此高贵的母马昂首阔步，也从未见过如此卑鄙地跟在红撕裂者身后。67

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[pɪg] - - [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə]

Pig	-	Malion	and	Galatea
猪	-	-	和	伽拉忒亚

猪-马利翁和加拉蒂亚

“ [ˌgælə'tɪə] ! ” [heild] [ðə; ði]['poʊət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

“	Galatea	!	”	hailed	the	Poet	from	the	bottom	of	the	stairs	.
“	伽拉忒亚	!	”	赞誉	这	诗人	从	这	底部	的	这	楼梯	.

“伽拉忒亚！”诗人从楼梯底下喊道。

“ [jes] , [dʒɔ:rdʒ] ? ”

“	Yes	,	George	?	”
“	是的	,	乔治	?	”

“什么事，乔治？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] .

“	There's	a	letter	from	Arthur	.
“	有	一个	信	从	亚瑟	.

“有一封亚瑟的来信。”

[kʌm] [daʊn] . ”

Come	down	.	”
来	向下	.	”

坠落。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] , [ðɪs] ['moʊmənt] .

“	I	can't	,	this	moment	.
“	我	不能	,	这	片刻	.

“我现在做不到。”

['dʒi:] [swi:] [ɪn] - . ”

Je	suis	en	déshabillé	.	”
杰	苏伊斯英文		-	.	”

Je suis en déshabillé.”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; [jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] .
“ I thought so ; your voice sounds full of pins .
“ 我 想法 所以 ; 你的 嗓音 声音 满的 的 别针 .

“我就知道；你的声音听起来像被针扎过一样。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [er] [jʊr; jər] ['væsɝ] [frentʃ] .
But you don't need to air your Vassar French .
但 你 不 需要 到 空气 你的 瓦萨学院 法语 .

但你没必要炫耀你的瓦萨法语。

[ðə; ði] [pɪg] ['iznt] ['lɪsnɪŋ] . ”
The pig isn't listening . ”
这 猪 不是 聆听 . ”

这头猪根本没在听。

“ [maɪ] [frentʃ] [proʊz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .
“ My French prose is better than your English verse .
“ 我的 法语 散文 是 更好的 比 你的 英语 诗 .

“我的法语散文比你的英语诗歌好。”

[wʌt] [dʌz] ['ɑːrθər] [seɪ] ? ”
What does Arthur say ? ”
什么 做 亚瑟 说 ? ”

亚瑟说了什么?

“ ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ['ɜːrli] . ”
“ He'll be out here early . ”
“ 地狱 是 出去 这里 早期的 . ”

“他会早早出来。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [gɜːrl] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] !
“ Girl , have a care !
“ 女孩 , 有 一个 关心 !

“姑娘，小心点！ ”

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
While you are about it ,
尽管 你 是 关于 它 ,

趁你还在，

[meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd]
make the most of the small charms with which the good Lord has endowed
制作 这 最多 的 这 小的 魅力 和 哪个 这 好的 主 有 捐赠
[juː; jʊ] . ” -
you . ” 68
你 . ” -

好好利用上帝赐予你的那些小小的天赋。”68

“ [aɪ] [wɪl] , ['brʌðər] [maɪn] ; [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['redʒinəld] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bæk] [skrætʃt] .
“ I will , brother mine ; I'm expecting Reginald to have his back scratched .
“ 我 将要 , 兄弟 矿 ; 我是 期待 雷金纳德 到 有 他的 后退 刮痕 .

“我会的，我的兄弟；我希望雷金纳德能得到帮助。”

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][wɪð; wɪθ][ðæt]['ɑːbdʒekt][ɪn]
" **Truth** **to** **tell** **,** **the** **pig** **was** **already** **contemplating** **a** **call** **with** **that** **object** **in**
" 真相 到 告诉 , 这 猪 曾是 已经 沉思 一个 称呼 和 那 目的 在
[vjuː] .
view **.**
看法 .

"说实话，那头猪当时正盯着那个东西，琢磨着要不要打个电话。"

[sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jɪrlɪŋ] [koʊlt] , ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]
Since **early** **morning** **Cleopatra** **and** **her** **yearling** **colt** **,** **Mrs** **.** **Cowslip** **and**
自从 早期的 早晨 克利奥帕特拉 和 她 一岁幼驹 小马 , 太太 . 报春花 和
[gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ðə; ði][bɪg] - [hɔːrnd] [wʌn] ,
Gustavius **,** **and** **William** **,** **the** **big** **-** **horned** **one** **,**
古斯塔维乌斯 , 和 威廉 , 这 大的 - 有角的 一 ,

从清晨开始，克利奥帕特拉和她的一岁小马驹，考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，还有长着大角的威廉，

[hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [krɑːpt] [ðə; ði] ['duːi] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [saɪdz] [bʌldʒd] ,
had **diligently** **cropped** **the** **dewy** **grass** **of** **the** **lower** **lawn** **until** **their** **sides** **bulged** **,**
有 勤勉地 裁剪 这 露水 草 的 这 降低 草地 直到 他们的 侧面 鼓胀 ,

他们勤劳地修剪着下方草坪上沾满露水的草，直到草坪两侧鼓了起来。

[waɪl] ['redʒinəld][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][sɪt]
while **Reginald** **was** **so** **replete** **with** **artichokes** **that** **he** **was** **constrained** **to** **sit**
尽管 雷金纳德 曾是 所以 充足的 和 洋蓟 那 他 曾是 受限 到 坐
[ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [grʌnt] ['stʌfɪli] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ruːd] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]
on **his** **haunches** **and** **grunt** **stuffily** **while** **making** **occasional** **rude** **comments** **on** **the**
在 他的 臀部 和 咕哝 闷闷不乐地 尽管 制作 偶然 粗鲁的 评论 在 这
['glʌtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
gluttony **of** **his** **comrades** **.**
暴食 的 他的 同志们 .

而雷金纳德吃得饱饱的，只能蹲坐在地上，闷闷不乐地咕哝着，偶尔还会对同伴们的贪吃行为发表一些粗鲁的评论。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['griːdi] ,
" **You** **have** **often** **reproved** **me** **for** **being** **greedy** **,**
" 你 有 经常 责备 我 为了 存在 贪婪的 ,

"你曾多次责备我贪婪，

" [grʌntid] ['redʒinəld][æz; əz][ðə; ði][koʊlt] ['hɑːvistid] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [bʌntʃ] [ə; eɪ][jɑːrd][frʌm; frəm] [wer]
" **grunted** **Reginald** **as** **the** **colt** **harvested** **a** **luscious** **bunch** **a** **yard** **from** **where**
" 哼哼 雷金纳德 作为 这 小马 收获 一个 甜美 束 一个 院子 从 在哪里
[hiː; hi][sæt] ,
he **sat** **,**
他 卫星 ,

"哼，"雷金纳德咕哝着，小马驹在他坐的地方一码远的地方摘了一大束鲜嫩的果实。

" [jet] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['pæstʃər] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [nuːn] .
" **yet** **I** **have** **never** **tried** **to** **eat** **up** **the** **whole** **pasture** **between** **sunrise** **and** **noon** **.**
" 然而 我 有 绝不 尝试 到 吃 向上 这 所有的 牧场 之间 日出 和 中午 .
"
"
"

"但我从未尝试过在日出到中午之间吃光整个牧场。"

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , " [ri'tɔːtid] ['klærəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]
" **Don't** **give** **me** **any** **of** **your** **impudence** **,** **"** **retorted** **Clarence** **,** **with** **his** **mouth** **full**
" 不 给 我 任何 的 你的 厚颜无耻 , " 反驳 克拉伦斯 , 和 他的 嘴 满的
, " [ɔːr] -
, **"** **or** **I'll69**
, " 或者 -

"别跟我耍无礼，"克拉伦斯嘴里塞满了食物，反驳道，"否则我就……"

[ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] , ['flæpɪŋ] [ɪrz] . ”

shut	**my**	**teeth**	**on**	**one**	**of**	**your**	**ridiculous**	**,**	**flapping**	**ears**	**.**	**”**
关闭	我的	牙齿	在	一	的	你的	荒谬的	,	扑	耳朵	.	”

“我真想咬住你那只滑稽的、扑扑的耳朵。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [mɪlk] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,

“	**If**	**you**	**gave**	**milk**	**,**	**”**	**commented**	**Mrs**	**.**	**Cowslip**	**,**
”	如果	你	给予	牛奶	,	”	评论	太太	.	报春花	,

“如果你提供牛奶，”考斯利普太太评论道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

“	**you**	**would**	**understand**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**stomach**	**filled**	**with**	**something**	**better**
”	你	会	理解	这	必要性	的	一个	胃	已填	和	某物	更好的

[ðæn; ðən] ['ɑːtɪtʃəʊks] . ”

than	**artichokes**	**.**	**”**
比	洋蓟	.	”

“你会明白，你的胃里需要填满比洋蓟更好的东西。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði][pɪg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**pig**	**,**	**with**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
”	哈	!	哈	!	”	笑了	这	猪	,	和	他的	嘴	宽的	打开	.

“哈哈！”猪张着大嘴大笑起来。

“ [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [bʌldʒ] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [geib] [kiːps]

“	**The**	**sides**	**of**	**your**	**son**	**bulge**	**like**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**barrel**	**in**	**which**	**Gabe**	**keeps**
”	这	侧面	的	你的	儿子	凸出	喜欢	这	侧面	的	这	桶	在	哪个	加布	保持

[jʊr; jər] ['brekfəst] [ʌv; əv][bræn] .

your	**breakfast**	**of**	**bran**	**.**
你的	早餐	的	麸	.

“你儿子的腰部像盖布用来装你早餐麦片的桶的腰部一样鼓胀起来。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[dʌz] [gʌstəviːɪs] [gɪv] [mɪlk] ? ”

does	**Gustavius**	**give**	**milk**	**?**	**”**
做	古斯塔维乌斯	给	牛奶	?	”

古斯塔维乌斯会产奶吗?

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ə'lɔːft][ænd; ənd]

“	**Let**	**me**	**at**	**him**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bull**	**-**	**calf**	**,**	**waving**	**his**	**tail**	**aloft**	**and**
”	让	我	在	他	,	母亲	,	”	说	这	公牛	-	小牛	,	挥手	他的	尾巴	高空	和

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

lowering	**his**	**horns**	**.**
降低	他的	角	.

“让我去揍他，妈妈，”小牛犊说着，高高地甩着尾巴，低下了角。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ! ”

“	**I'll**	**teach**	**him**	**!**	**”**
”	患病的	教	他	!	”

“我要教训他！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , ['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] .

“	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**pig**	**,**	**showing**	**surprising**	**agility**	**.**
”	不	,	你	不	,	”	说	这	猪	,	显示	奇怪	敏捷	.

“不，你没有，”猪说道，动作出奇地敏捷。

“ [juː; jʊ] ['griːdi] ['fɛloʊz] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ;
“ You greedy fellows annoy me ;
“ 你 贪婪的 伙伴们 烦人 我 ;

“你们这些贪婪的家伙真让我恼火；

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] .
I'm going to the house and get that red - headed girl to scratch my back .
我是 去 到 这 房子 和 得到 那 红色的 - 标题 女孩 到 划痕 我的 后退 .

我要去那房子里，让那个红头发的女孩帮我挠挠背。

” [soʊ] [ɪn'tensli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] ['taɪtnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” So intensely satisfied with himself that the kink in his tail tightened to the
” 所以 强烈地 使满意 和 他自己 那 这 纠结 在 他的 尾巴 收紧 到 这
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , -
verge of discomfort , 70
边缘 的 不适 , -

“他对自己如此满意，以至于尾巴上的关节都绷紧了，几乎让他感到不舒服。”70

['redʒinəld] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .
Reginald scampered across the lawn and up the steps leading to the veranda .
雷金纳德 四处逃窜 穿过 这 草地 和 向上 这 步骤 领导 到 这 阳台 .

雷金纳德飞快地穿过草坪，跑上通往阳台的台阶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [grʌf] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm]
With his forefeet on the top step he halted at a gruff challenge from
和 他的 前脚 在 这 顶部 步 他 停止 在 一个 粗暴 挑战 从
[nə'poʊliən] .
Napoleon .
拿破仑 .

他前脚踩在最高台阶上，面对拿破仑粗暴的挑战，他停了下来。

[ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ʌn'plezntli] ['vɪzəb(ə)l] , [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The bull - terrier , with teeth unpleasantly visible , barred his way to the door .
这 公牛 - 梗犬 , 和 牙齿 令人不快的 可见的 , 禁止 他的 方式 到 这 门 .

那只牛头梗露出了令人不快的牙齿，挡在门口不让开路。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ə'ʃʊrəns] , “ [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !
“ My goodness , ” said the pig , with easy assurance , “ how you startled me !
” 我的 善良 , ” 说 这 猪 , 和 简单的 保证 , “ 如何 你 惊慌 我 !

“我的天哪，”猪轻松地说，“你吓了我一跳！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒoʊkər] .
You were always such a joker .
你 是 总是 这样的 一个 小丑 .

你一直都是个爱开玩笑的人。

” [ænd; ənd] ['redʒinəld] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [flɔːr] .
” And Reginald got his forefeet on the veranda floor .
” 和 雷金纳德 得到 他的 前脚 在 这 阳台 地面 .

“雷金纳德的前脚踩在了阳台的地板上。”

“ [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] , ” [grauld] [nə'poʊliən] .
“ Now , that's the limit , ” growled Napoleon .
“ 现在 , 那就是 这 限制 , ” 咆哮 拿破仑 .

“现在，这就是极限了，”拿破仑咆哮道。

“ [wʌn] [step] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪn] ['rɪbənz] . ”
“ One step farther , and I'll have your ears in ribbons . ”
“ 一 步 更远 , 和 患病的 有 你的 耳朵 在 丝带 . ”

“你再往前一步，我就把你耳朵撕成碎片。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [fɪrs] [lʊk] ,
“ You don't know how handsome you are when you put on that fierce look ,
” 你 不 知道 如何 英俊的 你 是 什么时候 你 放 在 那 凶猛的 看 ,

“你摆出那种凶狠的表情时，不知道自己有多帅。”

” [sed] [ðə; ði][pɪg][ɪn] ['flætərɪŋ] [toʊnz] .
” said the pig in flattering tones .
” 说 这 猪 在 奉承 音调 .

“猪用奉承的语气说道。”

“ ['eni] ['streɪndʒər] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] .
“ Any stranger would believe you in earnest .
” 任何 陌生人 会 相信 你 在 认真 .

“任何陌生人都会真心相信你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
But you and I know each other . ”
但 你 和 我 知道 每个 其他 . ”

但是你我彼此认识。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [grauld] [nə'poʊliən] , ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ]
“ What do you want ? ” growled Napoleon , somewhat mollified in spite of himself by
” 什么 做 你 想 ? ” 咆哮 拿破仑 , 有些 柔和的 在 尽管如此 的 他自己 经过
[ðə; ði] ['pɪgz] ['flætəri] . -
the pig's flattery . 71
这 猪的 奉承 . -

“你想要什么？”拿破仑低吼道，尽管他自己并不情愿，但猪的奉承还是让他稍微平静了一些。71

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nə'poʊliən] .
“ I've nothing to conceal from you , Napoleon .
” 我已经 没有什么 到 隐藏 从 你 , 拿破仑 .

“我没有什么需要对你隐瞒的，拿破仑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .
I never have .
我 绝不 有 .

我从来没有过。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['lʌvli] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] . ”
I've come to get that lovely red - headed girl to scratch my back . ”
我已经 来 到 得到 那 迷人的 红色的 - 标题 女孩 到 划痕 我的 后退 . ”

我来是想让那位可爱的红发女孩帮我挠挠背。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ; [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] . ”
“ You'll have to wait ; she's inside . ”
“ 你会 有 到 等待 ; 她是 里面 . ”

“你得等一下，她还在里面。”

“ [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn] , ” [grʌntid] ['redʒinəld] [kəm'pleɪsntli] ; “ [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ I'll go right in , ” grunted Reginald complacently ; “ no trouble at all , I assure you .
“ 患病的 去 正确的 在 , ” 哼哼 雷金纳德 自满地 ; “ 不 麻烦 在 全部 , 我 保证 你 .

“我这就进去，”雷金纳德自鸣得意地咕哝道；“一点儿也不麻烦，我向你保证。”

[dʒʌst] [step] [wʌn] [saɪd] , [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . ”
Just step one side , Napoleon , and I won't disturb you in the least . ”
只是 步 一 边 , 拿破仑 , 和 我 惯于 打扰 你 在 这 至少 . ”

“拿破仑，你只要让开一点，我就不会打扰你。”

“ [juːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ?
“ You'll come right in ?
“ 你会 来 正确的 在 ?

“你们直接进来吗？”

” [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Napoleon was boiling with indignation .
” 拿破仑 曾是 沸腾 和 愤慨 .

拿破仑怒不可遏。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ?
“ Who ever heard of a pig in the parlor ?
“ WHO 曾经 听到 的 一个 猪 在 这 客厅 ?

谁听说过客厅里有猪?

[juːl] [get] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] .
You'll get right out of here before I make you .
你会 得到 正确的 出去 的 这里 前 我 制作 你 .

在我把你抓起来之前，你最好赶紧离开这里。

” ['redʒinəld] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [nə'poʊliən] ,
” Reginald assumed a look of injured amazement as he replied : “ Is it possible , Napoleon ,
” 雷金纳德 假定 一个 看 的 受伤 惊愕 作为 他 回复 : “ 是 它 可能的 , 拿破仑 ,

雷金纳德脸上露出受伤般的惊讶表情，回答道：“这可能吗，拿破仑？”

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ?

that	you	really	mean	to	do	me	this	injustice	?
那	你	真的	意思是	到	做	我	这	不公正	?

你真的要这样对我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [hɪr] ? ”

Have	you	forgotten	that	we	are	all	on	terms	of	equality	here	?	”
有	你	被遗忘的	那	我们	是	全部	在	条款	的	平等	这里	?	”

你难道忘了我们在这里是平等的吗?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ” [grauld] [nə'poʊliən] .

“	Not	in	the	parlor	,	”	growled	Napoleon	.
”	不是	在	这	客厅	,	”	咆哮	拿破仑	.

“不在客厅里,”拿破仑咆哮道。

“ [noʊ][pɪg] [gets] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	No	pig	gets	into	our	parlor	,	not	if	I	know	it	.	”	72
”	不	猪	获得	进入	我们的	客厅	,	不是	如果	我	知道	它	.	”	-

“只要我知道，就绝不允许猪进我们的客厅。”72

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['grʌmbld] ['redʒinəld] .

“	But	you	go	into	the	parlor	whenever	you	please	,	”	grumbled	Reginald	.
”	但	你	去	进入	这	客厅	每当	你	请	,	”	咕哝	雷金纳德	.

“但是你想什么时候进客厅都行,”雷金纳德咕哝道。

“ [its] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]

“	It's	part	of	my	business	to	go	all	over	the	house	and	see	that	there's	no
”	它是	部分	的	我的	商业	到	去	全部	超过	这	房子	和	看	那	有	不

['trespæsɪŋ] .

trespassing	.
擅闯私人领地	.

“巡视整栋房子，确保没有擅闯行为，是我的职责所在。”

[ðæts] [wɒts] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɔːgz]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] .

That's	what's	been	expected	of	us	dogs	ever	since	the	world	began	.
那就是	是什么	到过	预期的	的	我们	狗	曾经	自从	这	世界	开始	.

自世界诞生以来，人们就一直期望我们狗狗这样做。

[ə'mændə] [reɪzd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][koʊlt][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Amanda	raised	an	awful	row	that	time	the	colt	got	in	the	kitchen	.
阿曼达	提高	一个	可怕	排	那	时间	这	小马	得到	在	这	厨房	.

那次小马驹跑进厨房，阿曼达大发雷霆。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [geib] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] .

But	I	wasn't	to	blame	,	being	away	from	home	with	Gabe	and	Cleopatra	.
但	我	不是	到	责备	,	存在	离开	从	家	和	加布	和	克利奥帕特拉	.

但这不是我的错，当时我和盖布、克莉奥佩特拉不在家。

” [ðə; ði][pɪg] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

”	The	pig	,	with	all	the	stubbornness	of	his	race	,	refused	to	be
”	这	猪	,	和	全部	这	固执	的	他的	种族	,	拒绝	到	是

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

“这头猪，像它的种族一样固执，不肯被说服。”

“ [ðə; ði] [prə'fesər] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɔːf(ə)n] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

“	The	Professor	used	to	invite	me	in	often	,	”	he	complained	.
”	这	教授	用过的	到	邀请	我	在	经常	,	”	他	抱怨	.

“教授以前经常邀请我进去,”他抱怨道。

“ [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [wʊd] , [tuː] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	The	red	-	headed	girl	would	,	too	,	I'm	sure	,	if	she	knew	I	was	here	.	”
”	这	红色的	-	标题	女孩	会	,	也	,	我是	当然	,	如果	她	知道	我	曾是	这里	.	”

“如果那个红头发的女孩知道我在这里，我相信她也会这么做。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

“	No	,	she	wouldn't	.
”	不	,	她	不会	.

“不，她不会。”

[ʃiːz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [tʃæp] .

She's	busy	with	that	automobile	chap	.
她是	忙碌的	和	那	汽车	小伙子	.

她正忙着和那个修车的在一起。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

Can't	you	hear	their	voices	through	the	window	?
不能	你	听到	他们的	声音	通过	这	窗户	?

你透过窗户听不到他们的声音吗?

” ['redʒinəld] ['lisnd] .

”	Reginald	listened	.
”	雷金纳德	听着	.

雷金纳德听着。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] — [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

it	was	the	voice	he	loved	so	well	—	when	accompanied	by	the	delicious
它	曾是	这	嗓音	他	喜爱	所以	出色地	—	什么时候	伴随	经过	这	可口的

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ə'mændəz] [kæst] - off73

sensation	of	one	of	Amanda's	cast	-	off73
感觉	的	一	的	阿曼达的	投掷	-	off73

那是他最爱的声音——当它伴随着阿曼达丢弃的73件衣服带来的美妙感觉时。

['nʌtmeg] - ['greɪtər] ['biːɪŋ] [rʌbd] ['smɑːrtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

nutmeg	-	graters	being	rubbed	smartly	up	and	down	his	spine	.
肉豆蔻	-	刨丝器	存在	摩擦	聪明地	向上	和	向下	他的	脊柱	.

有人用肉豆蔻磨碎器在他脊背上上下摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : —

It	was	cool	and	even	,	and	was	saying	:	—
它	曾是	凉爽的	和	甚至	,	和	曾是	说	:	—

它很凉爽也很平稳，仿佛在说：——

“ [noʊ] , ['ɑːrθər] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	Arthur	,	I	won't	go	for	a	walk	,	thank	you	.
”	不	,	亚瑟	,	我	惯于	去	为了	一个	走	,	感谢	你	.

“不，亚瑟，我不去散步，谢谢。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	don't	think	I	like	you	very	well	to	-	day	.
我	不	思考	我	喜欢	你	非常	出色地	到	-	天	.

我今天不太喜欢你。

[juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	explain	that	you	walked	over	from	the	station	out	of	regard	for	the
你	解释	那	你	步行	超过	从	这	车站	出去	的	看待	为了	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['klærəns] ,

feelings	of	Cleopatra	and	Clarence	,
情怀	的	克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	,

你解释说，你从车站走过来是出于对克利奥帕特拉和克拉伦斯感受的顾虑。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	yet	you	are	wholly	oblivious	of	my	feelings	.
和	然而	你	是	完全	浑然不觉	的	我的	情怀	.

然而，你却完全没有察觉到我的感受。

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [red] ['rɪpər] [ɑːn][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] ,

You	come	out	here	without	your	Red	Ripper	on	an	ideal	day	for	a	spin	,
你	来	出去	这里	没有	你的	红色的	开膛手	在	一个	理想的	天	为了	一个	旋转	,

在这样一个适合兜风的好天气里，你却没带你的Red Ripper电动滑板车来这里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	then	you	add	insult	to	injury	by	talking	of	nothing	else	.
和	然后	你	添加	侮辱	到	受伤	经过	说	的	没有什么	别的	.

然后你还雪上加霜，什么都不说。

['ɑːrθər] , [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [red] ['rɪpər] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪts] [fə'nɑːmɪnəli] ['pɜːrfɪkt] ['spɑːrkɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

Arthur	,	I	hate	your	Red	Ripper	,	I	despise	its	phenomenally	perfect	sparking	device	,
亚瑟	,	我	恨	你的	红色的	开膛手	,	我	鄙视	它是	惊人地	完美的	火花	设备	,

亚瑟，我讨厌你的红色撕裂者，我鄙视它那完美无瑕的火花装置。

[aɪ] [loʊð] [ɪts]['trɪp(ə)l] - [spiːd] [gɪr] —

I	loathe	its	triple	-	speed	gear	—
我	厌恶	它是	三倍	-	速度	齿轮	—

我讨厌它的三速变速箱——

" [ðə; ði][pɪg] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	The	pig	lifted	up	his	voice	in	supplication	.
"	这	猪	抬起	向上	他的	嗓音	在	恳求	.

“猪发出哀求的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] .

It	was	not	in	vain	.
它	曾是	不是	在	徒劳	.

并非徒劳。

[ˌgæləˈtɪə] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə]['redʒinəld] ,

Galatea	emerged	upon	the	veranda	,	smiling	a	welcome	to	Reginald	,
伽拉忒亚	出现	之上	这	阳台	,	微笑	一个	欢迎	到	雷金纳德	,

加拉蒂亚出现在阳台上，面带微笑地欢迎雷金纳德。

[huːm] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [lʊks] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] . -

whom	the	Artist	regarded	with	dark	looks	of	resentment	.	74
谁	这	艺术家	认为	和	黑暗的	看起来	的	怨恨	.	-

艺术家用充满怨恨的阴沉目光打量着他。74

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['redʒinəld] ; [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ?

“	Good	-	morning	,	Reginald	;	won't	you	be	seated	?
"	好的	-	早晨	,	雷金纳德	;	惯于	你	是	坐着	?

“早上好，雷金纳德；请坐好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , ['drægɪŋ] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

"	she	said	brightly	,	dragging	forward	an	easy	-	chair	.
"	她	说	明亮地	,	拖拽	向前	一个	简单的	-	椅子	.

她兴高采烈地说着，拉过一把扶手椅。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [pɪg] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
The intelligent pig scrambled into the chair ,
这 聪明的 猪 打乱 进入 这 椅子 ,

那只聪明的猪迅速爬上了椅子。

['meɪkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['θroʊti] [grʌnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr]
making confidential little throaty grunts out of the side of his mouth into the ear
制作 机密的 小的 喉音 咕哝声 出去 的 这 边 的 他的 嘴 进入 这 耳朵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
of his hostess .
的 他的 女主人 .

他从嘴角发出低沉而神秘的咕哝声，凑到女主人耳边。

[ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [baɪ] ['bɑːkiŋ] [wʌn] [briːf] ['kɑːment] [fɔːr; fər] ['rɛdʒənəldz]
The bull - terrier satisfied his dignity by barking one brief comment for Reginald's
这 公牛 - 梗犬 使满意 他的 尊严 经过 叫声 一 简短的 评论 为了 雷金纳德的
['benɪfɪt] : —
benefit : —
益处 : —

为了维护自己的尊严，那只斗牛犬吠了一声，简短地向雷金纳德说道：——

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Now what do you think ?
“ 现在 什么 做 你 思考 ?

“你现在怎么看？”

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
This isn't the parlor .
这 不是 这 客厅 .

这里不是客厅。

[pər'hæps] [juːl] [ˌʌndər'stænd] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][və'rændə][ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] . ”
Perhaps you'll understand after this that the veranda is the limit , for a pig . ”
也许 你会 理解 后 这 那 这 阳台 是 这 限制 , 为了 一个 猪 . ”

或许你之后就会明白，对猪来说，阳台就是极限了。

“ [hʌʃ] , [nə'poʊliən] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] .
“ Hush , Napoleon , ” commanded the red - headed girl .
“ 嘘 , 拿破仑 , ” 命令 这 红色的 - 标题 女孩 .

“嘘，拿破仑，”红发女孩命令道。

“ [hɪr] , [get] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['redʒinəld] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .
“ Here , get up beside Reginald and make him feel at home .
“ 这里 , 得到 向上 旁 雷金纳德 和 制作 他 感觉 在 家 .

“来，到雷金纳德身边来，让他感觉像在家里一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [tʃer] .
” It was a wide chair .
” 它 曾是 一个 宽的 椅子 .

“那是一把宽大的椅子。”

['æftər][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] [əu'beid] .
After but one instant of disgusted hesitation , the bull - terrier obeyed .
后 但 一 立即的 的 厌恶 犹豫 , 这 公牛 - 梗犬 服从 .

斗牛犬只短暂地表示厌恶和犹豫，随即便服从了命令。

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['teriər] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [hju'milieitid] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , who75
“ What has the terrier done that he should be so humiliated ? ” asked the Artist , who75
“ 什么 有 这 梗犬 完毕 那 他 应该 是 所以 受辱 ? ” 问 这 艺术家 , who75

“这只梗犬究竟做错了什么，要遭受如此羞辱？”这位75岁的艺术家问道。

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][dɔ:gz][æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ]

had	even	more	than	the	average	man's	respect	for	dogs	as	compared	with
有	甚至	更多的	比	这	平均的	男人的	尊重	为了	狗	作为	比较的	和

['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

other	domestic	animals	.
其他	国内的	动物	.

与其他家畜相比，他对狗的尊重甚至超过了普通人。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	girl	ignored	the	question	.
这	女孩	忽略	这	问题	.

女孩没有理会这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [glɪnt] [ɪn]

There	was	something	odd	and	unfamiliar	in	her	manner	,	a	peculiar	glint	in
那里	曾是	某物	奇怪的	和	陌生	在	她	方式	,	一个	奇特	闪烁	在

[hɜ:r; hər] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

她的举止有些古怪，眼神中闪过一丝异样的光芒。

[hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪtər] [laɪn][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

her	full	lips	were	drawn	in	a	straighter	line	than	usual	.
她	满的	嘴唇	是	绘制	在	一个	更直	线	比	通常	.

她丰满的嘴唇被勾勒成一条比平时更直的线。

['hævɪŋ] [noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] — [ʌn'lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] —

Having	no	professional	interest	in	the	scene	,	the	Artist	—	unluckily	for	him	—
拥有	不	专业的	兴趣	在	这	场景	,	这	艺术家	—	不幸的是	为了	他	—

[əb'zɜ:rvd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:mɪnəs] [saɪnz] .

observed	none	of	these	ominous	signs	.
观察到	没有任何	的	这些	不祥的	标志	.

由于对眼前的景象并无职业兴趣，这位艺术家——对他来说不幸的是——并没有注意到这些不祥之兆。

[ˌgælə'tɪə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['tɛriərz] [feɪs] .

Galatea	shook	her	finger	in	the	terrier's	face	.
伽拉忒亚	摇晃	她	手指	在	这	梗犬的	脸	.

加拉蒂亚朝那只梗犬的脸摇了摇手指。

“ [nə'poʊliən] , [jʊr; jər] ['mænər] [tɔ:rd] ['redʒinəld][ɪz][nɑ:t]['kɔ:rdʒəl] .

“	Napoleon	,	your	manner	toward	Reginald	is	not	cordial	.
“	拿破仑	,	你的	方式	朝向	雷金纳德	是	不是	亲切	.

“拿破仑，你对待雷金纳德的态度不够友好。”

[sɪt]['kloʊzər] !

Sit	closer	!
坐	更近	!

坐近点！

” [ðə; ði] ['teriər] ['mi:kli] [əu'beid] .

”	The	terrier	meekly	obeyed	.
”	这	梗犬	温顺地	服从	.

“那只梗犬温顺地服从了。”

[ðə; ði][pɪg] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .

The	pig	gave	him	an	expansive	smile	.
这	猪	给予	他	一个	广阔的	微笑	.

猪对他露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['proʊtest] : —

The	Artist	began	an	impulsive	protest	:	—
这	艺术家	开始	一个	冲动	反对	:	—

这位艺术家开始了一场冲动的抗议：——

“ [oʊ] , [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌgælə'tɪə] — ”
“ Oh , now , I say , Galatea — ”
“ 哦 , 现在 , 我 说 , 伽拉忒亚 — ”

“哦，我说，伽拉忒亚——”

“ [nə'poʊliən] !
“ Napoleon !
“ 拿破仑 !

“拿破仑!

['redʒinəld] !
Reginald !
雷金纳德 !

雷金纳德!

[sə'luːt] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Salute each other !
礼炮 每个 其他 !

互相敬礼!

” [ðə; ði][dɔːg] [θʌmpt] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði][pɪg] [grʌntid] ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
” The dog thumped the chair with his tail , the pig grunted amiably , and they
” 这 狗 猛击 这 椅子 和 他的 尾巴 , 这 猪 哼哼 友好地 , 和 他们
[prest] their76
pressed their76
按下 their76

狗用尾巴拍打椅子，猪友好地哼了一声，它们紧紧地贴在一起。

[tʃiːks] [tə'geðər] [laɪk] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] .
cheeks together like affectionate children .
脸颊 一起 喜欢 亲热 孩子们 .

脸颊贴在一起，像亲昵的孩子。

[ðə; ði][læŋk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
The lank figure and solemn visage of the Poet appeared in the door .
这 空白 数字 和 庄严 面容 的 这 诗人 出现 在 这 门 .

诗人瘦削的身影和庄严肃穆的面容出现在门口。

“ [wʌt] [ɪz] [nə'poʊliːənz] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ?
“ What is Napoleon's crime that he should suffer such punishment ?
“ 什么 是 拿破仑的 犯罪 那 他 应该 遭受 这样的 惩罚 ?

“拿破仑犯了什么罪，要遭受这样的惩罚？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ Just as I was remarking , ” began the Artist ; “ but — ”
“ 只是 作为 我 曾是 评论 , ” 开始 这 艺术家 ; “ 但 — ”

“正如我刚才所说，”艺术家开口道，“但是——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːments] .
“ That will do , ” said the girl , taking no notice of these comments .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 女孩 , 采取 不 注意 的 这些 评论 .

“这样就可以了，”女孩说道，对这些评论置若罔闻。

“ [naʊ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] ['plez(ə)nt] ;
“ Now sit up and look pleasant ;
“ 现在 坐 向上 和 看 令人愉快的 ;

“现在坐直，面带笑容；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪst] .

you	are	about	to	have	your	pictures	taken	by	a	very	celebrated	artist	.
你	是	关于	到	有	你的	图片	已采取	经过	一个	非常	著名	艺术家	.

你即将由一位非常著名的艺术家为你拍照。

" [bəuθ] [ˈredʒinəld] [ænd; ənd] [nəˈpoʊliən] [əˈsuːmd] [ˈætitjuːdz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [iːz]

"	Both	Reginald	and	Napoleon	assumed	attitudes	really	remarkable	for	their	ease
"	两个都	雷金纳德	和	拿破仑	假定	态度	真的	卓越	为了	他们的	舒适

[ænd; ənd] [ˈnætʃrəlnəs] .

and	naturalness	.
和	自然	.

“雷金纳德和拿破仑都表现出了非常轻松自然的姿态，这真是令人惊叹。”

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [bɪˈgæn][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

“	Ahem	!	”	began	the	Artist	,	growing	very	red	in	the	face	,
“	嗯	!	”	开始	这	艺术家	,	生长	非常	红色的	在	这	脸	,

“咳！”艺术家开口道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkuːlli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ˌgælə'tɪə] .

and	stopped	abruptly	at	a	coolly	inquiring	glance	from	Galatea	.
和	停止	突然	在	一个	冷静地	查询	瞥一眼	从	伽拉忒亚	.

看到伽拉忒亚冷冷地、带着探究的目光，他突然停了下来。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] ['frɪdʒɪdli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	Do	I	understand	,	”	she	inquired	frigidly	,	“	that	you	take	the	absurd	position	of
“	做	我	理解	,	”	她	询问	冷漠地	,	“	那	你	拿	这	荒诞	位置	的

[ˌpɑːdɜˈuːski] ,

Paderewski	,
帕德雷夫斯基	,

“我理解得对吗？”她冷冷地问道，“你持帕德雷夫斯基那种荒谬的立场？”

- , [dʒiːn][diː] [ˈrɛskiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] public77

Calvé	,	Jean	de	Reszke	,	and	other	public77
-	,	让	德	雷斯克	,	和	其他	public77

Calvé、Jean de Reszke 和其他公众77

['feivərits] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [jʊr; jər][ɑːrt][əˈpɑːn]['soʊʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] ? ”

favorites	,	and	disdain	to	exhibit	your	art	upon	social	occasions	?	”
收藏夹	,	和	蔑视	到	展览	你的	艺术	之上	社会的	场合	?	”

你对自己的艺术作品有特别的偏爱，却又不屑在社交场合展示它们?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['heɪstɪli] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['poʊət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli]

“	Not	at	all	,	”	answered	the	Artist	hastily	,	while	the	Poet	regarded	them	solemnly
“	不是	在	全部	,	”	回答	这	艺术家	草草	,	尽管	这	诗人	认为	他们	庄严地

,

,

,

“完全不是，”艺术家急忙回答，而诗人则严肃地看着他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

but	with	a	twinkle	in	his	eye	.
但	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

但他眼中却闪过一丝狡黠的光芒。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	No	,	but	—	Well	,	you	see	,
“	不	,	但	—	出色地	,	你	看	,

“不，但是——嗯，你看，

[aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][pɪgz][sɪt][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɔːtrɪts] —

I	—	I	am	not	accustomed	to	have	pigs	sit	to	me	for	their	portraits	—
我	—	我	是	不是	习惯	到	有	猪	坐	到	我	为了	他们的	肖像	—

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

我——我并不习惯让猪坐在我面前让我给它们画肖像——至少，

[nɑːt][əˈpɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈkeiʒənz] . ”

not	upon	social	occasions	.	”
不是	之上	社会的	场合	.	”

并非在社交场合。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈfʊli] [ðæt] [ˈredʒinəld][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]

“	It	is	perhaps	as	well	that	you	should	understand	fully	that	Reginald	is	a	personal
“	它	是	也许	作为	出色地	那	你	应该	理解	完全	那	雷金纳德	是	一个	个人的

[frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

friend	of	mine	,
朋友	的	矿	,

“或许你应该充分了解，雷金纳德是我的私人朋友。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tɜːrmz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	that	we	are	on	terms	,	not	only	of	sympathetic	affection	,	but	of
和	那	我们	是	在	条款	,	不是	仅有的	的	交感神经	感情	,	但	的

['pɜːrfɪkt] [iˈkwɑːləti] .

perfect	equality	.
完美的	平等	.

我们之间不仅存在着友好的感情，而且存在着完全平等的关系。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːrm][əˈbaʊt][ðə; ði]['pɪgz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [tʌtʃ]

”	And	the	girl	placed	her	arm	about	the	pig's	neck	with	a	caressing	touch
”	和	这	女孩	放置	她	手臂	关于	这	猪的	脖子	和	一个	爱抚	触碰

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [əˈpriːʃətɪv] [grʌnts] .

that	sent	him	into	a	transport	of	appreciative	grunts	.
那	发送	他	进入	一个	运输	的	欣赏的	咕哝声	.

“女孩将手臂搭在猪的脖子上，轻轻抚摸着，猪发出了一阵愉悦的咕噜声。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] —

“	If	I	thought	that	you	were	guying	me	—
”	如果	我	想法	那	你	是	古英	我	—

“如果我认为你在耍我——”

” [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

”	The	girl	turned	upon	him	sharply	.
”	这	女孩	转向	之上	他	尖锐地	.

女孩猛地转过身来瞪着他。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər][ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

“	Have	I	ever	insinuated	that	you	were	guying	me	when	you	compelled	me	to
”	有	我	曾经	暗示	那	你	是	古英	我	什么时候	你	被迫	我	到

['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [məˈkænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [red] ['rɪpər] ?

listen	for	hours	to	mechanical	details	about	your	Red	Ripper	?
听	为了	小时	到	机械的	细节	关于	你的	红色的	开膛手	?

“我有没有暗示过你是在哄骗我，强迫我听你讲几个小时关于你的红色撕裂者（Red Ripper）的机械细节？

[aɪ] , -

I	,	78
我	,	-

[tuː; tə] [huːm] ['poʊəts][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

to	whom	poets	are	proud	to	read	their	original	manuscripts	in	advance	of
到	谁	诗人	是	自豪的	到	读	他们的	原来的	手稿	在	进步	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

publication	?	”
发布	?	”

诗人最乐意在出版前将自己的手稿原稿读给谁听?

“ ['ɑːrθər] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['greɪvli] , “ [ˌgælə'tɪə] [ɪz] [raɪt] .

“	Arthur	,	”	said	the	Poet	gravely	,	“	Galatea	is	right	.
“	亚瑟	,	”	说	这	诗人	严重地	,	“	伽拉忒亚	是	正确的	.

“亚瑟,”诗人严肃地说,“加拉蒂亚说得对。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [maɪ][pɪg] .

This	is	a	case	of	love	me	,	love	my	pig	.
这	是	一个	案件	的	爱	我	,	爱	我的	猪	.

这是“爱我，也爱我的猪”的例子。

[jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [niːd] [nɑːt] ['sʌfər] .

Your	professional	pride	need	not	suffer	.
你的	专业的	自豪	需要	不是	遭受	.

你的职业自尊心不必受到影响。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leibəz] [meɪ] [ber] [ə'proʊpriətli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz]['klæsɪk(ə)l] .

In	fact	,	the	result	of	your	labors	may	bear	appropriately	a	title	that	is	classical	.
在	事实	,	这	结果	的	你的	劳动	可能	熊	适当	一个	标题	那	是	古典	.

事实上，你的劳动成果或许可以配得上一个古典主义的称号。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

”	He	turned	to	his	sister	.
”	他	转向	到	他的	姐姐	.

他转向他的妹妹。

“ [ˌgælə'tɪə] , [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ]

“	Galatea	,	I	assume	that	you	are	to	be	in	the	picture	—	you	will	sit	with
“	伽拉忒亚	,	我	认为	那	你	是	到	是	在	这	图片	—	你	将要	坐	和

[ðə; ði][pɪg] ? ”

the	pig	?	”
这	猪	?	”

“加拉蒂亚，我猜你也会出现在照片里——你会和那头猪坐在一起吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn]

“	Certainly	,	”	said	the	girl	,	as	a	swift	glance	of	understanding	passed	between
“	当然	,	”	说	这	女孩	,	作为	一个	迅速	瞥一眼	的	理解	通过了	之间

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

“当然,”女孩说道，兄妹俩之间迅速交换了一个心照不宣的眼神。

“ [waɪ] , [ðen] , [dʒʌst] [kən'sɪdər] , ['ɑːrθər] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['tʃɪrfəli] ,

“	Why	,	then	,	just	consider	,	Arthur	,	”	said	the	Poet	cheerfully	,
“	为什么	,	然后	,	只是	考虑	,	亚瑟	,	”	说	这	诗人	愉快地	,

“那么，亚瑟，你不妨考虑一下,”诗人兴高采烈地说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['kætəlɔːgd] [æz; əz] , - [pɪg] - -

“	you	can	send	your	picture	to	the	Fall	Exhibition	catalogued	as	,	'	Pig	-	Malion
“	你	能	发送	你的	图片	到	这	落下	展览	已编目	作为	,	-	猪	-	-

[ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] . -

and	Galatea	.	'
和	伽拉忒亚	.	-

“您可以将您的照片寄送至秋季展览，作品名称为‘猪-马利翁和加拉蒂亚’。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	The	girl	laughed	in	spite	of	herself	.
"	这	女孩	笑了	在	尽管如此	的	她自己	.

女孩不由自主地笑了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊvər] - ['sɪriəs] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'siːt] [soʊ]['pʌndʒənt] .

Even	the	over	-	serious	Artist	was	not	proof	against	a	conceit	so	pungent	.
甚至	这	超过	-	严肃的	艺术家	曾是	不是	证明	反对	一个	自负	所以	泼辣	.

即使是一本正经的艺术家，也无法抵挡如此辛辣的自负。

[bʌt; bət] [gæləti:əz] [muːd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər]

But	Galatea's	mood	puzzled	and	disturbed	him	,	for	he	really	loved	her
但	加拉蒂亚的	情绪	困惑	和	不安	他	,	为了	他	真的	喜爱	她

as79

as79
as79

但伽拉忒亚的情绪让他感到困惑和不安，因为他真的很爱她。

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] [men] ['ɔːf(ə)n][duː] [lʌv] ['gɜːlz][ʌv; əv] [kiːn] [wɪt] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪndz] .

self	-	complacent	young	men	often	do	love	girls	of	keen	wit	and	analytical	minds	.
自己	-	自满	年轻的	男人	经常	做	爱	女孩们	的	敏锐的	有	和	分析	思想	.

那些自满的年轻男子往往喜欢机智聪颖、思维缜密的女孩。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

“	Unfortunately	,	"	he	said	,	“	I	have	no	drawing	materials	with	me	.	"
"	很遗憾	,	"	他	说	,	"	我	有	不	绘画	材料	和	我	.	"

“很遗憾，”他说，“我身上没有绘画工具。”

“ [aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	can	supply	them	,	"	replied	the	girl	,	rising	.
"	我	能	供应	他们	,	"	回复	这	女孩	,	上升	.

“我可以提供，”女孩站起身来回答道。

['redʒinəld] [grʌntid] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

Reginald	grunted	reproachfully	and	started	to	scramble	down	from	the	chair	.
雷金纳德	哼哼	责备地	和	开始	到	争夺	向下	从	这	椅子	.

雷金纳德不满地哼了一声，开始从椅子上爬下来。

“ [oʊ] ['redʒinəld] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

“	O	Reginald	,	forgive	me	.
"	哦	雷金纳德	,	原谅	我	.

“哦，雷金纳德，请原谅我。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [pʊr] [bæk] [skrætʃt] .

I	had	forgotten	you	came	to	have	your	poor	back	scratched	.
我	有	被遗忘的	你	来了	到	有	你的	贫穷的	后退	刮痕	.

我忘了你是来让人帮你挠背的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	She	turned	to	the	Artist	.
"	她	转向	到	这	艺术家	.

她转向了艺术家。

“ ['ɑːrθər] , ['kaɪndli][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌtmeg] - ['greɪtər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] .

“	Arthur	,	kindly	hand	me	that	nutmeg	-	grater	over	by	the	honeysuckle	vine	.
"	亚瑟	,	亲切地	手	我	那	肉豆蔻	-	刨丝器	超过	经过	这	金银花	藤	.

“亚瑟，请把金银花藤蔓旁的肉豆蔻磨碎器递给我。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [əu'beid] .

"	The	Artist	obeyed	.
"	这	艺术家	服从	.

艺术家服从了。

[ðə; ði][pɪg] [grʌntid] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	pig	grunted	in	grateful	anticipation	.
这	猪	哼哼	在	感激的	预期	.

猪哼了一声，满怀感激地期待着。

[ˌgælə'tɪə] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðə; ði]

Galatea	applied	the	nutmeg	-	grater	where	she	knew	by	experience	it	would	do	the
伽拉忒亚	应用	这	肉豆蔻	-	刨丝器	在哪里	她	知道	经过	经验	它	会	做	这

[moʊst] [gʊd] .

most	good	.
最多	好的	.

加拉蒂亚根据经验，把肉豆蔻磨碎器用在了她认为最有效的地方。

[nə'poʊliən] [snɪft] [dɪs'gʌstɪdli] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Napoleon	sniffed	disgustedly	,	jumped	down	from	the	chair	,	and	went	to	the
拿破仑	嗅了嗅	厌恶地	,	跳了起来	向下	从	这	椅子	,	和	去	到	这

['poʊət][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

Poet	for	consolation	.
诗人	为了	安慰	.

拿破仑厌恶地哼了一声，从椅子上跳下来，走到诗人面前寻求安慰。

“ [naʊ] , ['ɑ:rθər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['prez(ə)ntli] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] , “ [ju:; jʊ]

“	Now	,	Arthur	,	”	said	the	girl	presently	,	handing	him	the	nutmeg	-	grater	,	“	you
“	现在	,	亚瑟	,	”	说	这	女孩	目前	,	处理	他	这	肉豆蔻	-	刨丝器	,	“	你

attend80

attend80
attend80

“好了，亚瑟，”女孩说着，把肉豆蔻磨碎器递给他，“你听着。”

[tu:; tə] ['redʒinəld] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

to	Reginald	while	I	go	for	the	drawing	materials	.
到	雷金纳德	尽管	我	去	为了	这	绘画	材料	.

我去拿绘画材料的时候，先跟雷金纳德说一声。

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['ɪnstrəmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	Artist	took	the	unfamiliar	instrument	,	looked	at	it	,	and	then	at	the
”	这	艺术家	采取	这	陌生	乐器	,	看起来	在	它	,	和	然后	在	这

[pɪg] ,

pig	,
猪	,

“艺术家拿起那件陌生的乐器，看了看，又看了看那头猪，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] .

and	then	at	Galatea	.
和	然后	在	伽拉忒亚	.

然后是在伽拉忒亚。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] .

He	seemed	dazed	.
他	似乎	茫然	.

他似乎神情恍惚。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ðɪs] ['tru:θfl] ['nærətɪv] ,

As	has	been	remarked	before	in	this	truthful	narrative	,
作为	有	到过	评论	前	在	这	真实	叙述	,

正如之前在这篇真实叙述中提到的那样，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [jʌŋ] [mæn] .

the	Artist	was	a	most	correct	and	proper	young	man	.
这	艺术家	曾是	一个	最多	正确的	和	恰当的	年轻的	男人	.

这位艺术家是一位举止得体、彬彬有礼的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [teɪst] .

He	was	fashionably	dressed	,	and	with	excellent	taste	.
他	曾是	时尚地	穿着	,	和	和	出色的	品尝	.

他衣着时尚，品味极佳。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][krə'væt] [ðæt] [ˌdisə'griːd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːt][ɔːr] [straɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] .

He	would	have	considered	it	a	crime	to	wear	a	cravat	that	disagreed	by	so	much	as	a	single	dot	or	stripe	from	the	prevailing	mode	.
他	会	有	经过考虑的	它	一个	犯罪	到	穿	一个	领结	那	不同意	经过	所以	很多	作为	一个	单身的	点	或者	条纹	从	这	盛行	模式	.

他会认为，佩戴一条与当时流行款式哪怕只有一个点或一条条纹不同的领巾都是一种罪过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [træns'grest] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] ,

The	thought	of	having	in	any	way	transgressed	the	rules	of	good	form	,
这	想法	的	拥有	在	任何	方式	违反了	这	规则	的	好的	形式	,

想到自己可能以任何方式违反了礼仪规范，

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

as	laid	down	in	the	exclusive	club	of	which	he	was	a	member	,
作为	铺设	向下	在	这	独家的	俱乐部	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,

根据他所属的那个高级俱乐部的规定，

[wʊd] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] .

would	have	tortured	him	for	weeks	.
会	有	受折磨	他	为了	周	.

他会折磨他好几个星期。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [skrætʃ] [ə; eɪ] ['pɪgz] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] ?

Could	he	conscientiously	scratch	a	pig's	back	—	with	a	cast	-	off	nutmeg	-	grater	?
可以	他	切实	划痕	一个	猪的	后退	—	和	一个	投掷	-	离开	肉豆蔻	-	刨丝器	?

他能用废弃的肉豆蔻磨碎器认真地给猪挠背吗?

[ˌgælə'tɪə] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['redʒinəld] .

Galatea	drew	up	a	chair	close	to	that	occupied	by	Reginald	.
伽拉忒亚	画	向上	一个	椅子	关闭	到	那	占领	经过	雷金纳德	.

加拉蒂亚拉过一把椅子，坐在雷金纳德旁边。

“ [kʌm] , ['ɑːrθər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd]['redʒinəld] [ʌn'greɪtfl] . ” -

“	Come	,	Arthur	;	you	will	not	find	Reginald	ungrateful	.	”	81
“	来	,	亚瑟	;	你	将要	不是	寻找	雷金纳德	忘恩负义	.	”	-

“来吧，亚瑟；你不会发现雷金纳德忘恩负义的。”81

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	Galatea	,	”	said	the	Artist	,
“	伽拉忒亚	,	”	说	这	艺术家	,

“加拉蒂亚，”艺术家说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ,

with	a	supplicating	glance	into	the	girl's	eyes	as	he	moved	toward	the	vacant	chair	,
和	一个	恳求	瞥一眼	进入	这	女孩们	眼睛	作为	他	已搬	朝向	这	空缺	椅子	,

他一边走向空椅子，一边用恳求的眼神望着女孩。

“ [wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [pɑːrt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	when	I	leave	this	evening	will	you	walk	part	way	to	the	station	with	me	?	”
“	什么时候	我	离开	这	晚上	将要	你	走	部分	方式	到	这	车站	和	我	?	”

“我今晚离开的时候，你能陪我走一段路到车站吗？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][maɪ] [frend] — [tuː; tə]['redʒinəld] ?
“ Are you going to be a true friend to my friend — to Reginald ?
“ 是 你 去 到 是 一个 真的 朋友 到 我的 朋友 — 到 雷金纳德 ?

“你会真心实意地对待我的朋友——雷金纳德吗？”

” [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] .
” The Poet had strolled to the other end of the veranda .
” 这 诗人 有 漫步 到 这 其他 结尾 的 这 阳台 .

诗人漫步走到走廊的另一端。

“ [jes] , [ˌgælə'tɪə] .
“ Yes , Galatea .
” 是的 , 伽拉忒亚 .

“是的，伽拉忒亚。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [frend] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .
You could have no friend who would be unworthy of my friendship .
你 可以 有 不 朋友 WHO 会 是 不配 的 我的 友谊 .

你不可能拥有任何配不上我友谊的朋友。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pɪg] ,
” In spite of the nutmeg - grater in his hand , in spite of the waiting pig ,
” 在 尽管如此 的 这 肉豆蔻 - 刨丝器 在 他的 手 , 在 尽管如此 的 这 等待 猪 ,

尽管他手里拿着磨碎肉豆蔻的工具，尽管有头猪等着吃，

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər][roʊ'mæntɪk] .
his manner and his voice were romantic .
他的 方式 和 他的 嗓音 是 浪漫的 .

他的举止和声音都很浪漫。

“ [jes] , ['ɑːrθər] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ Yes , Arthur , then I will walk with you to the station .
” 是的 , 亚瑟 , 然后 我 将要 走 和 你 到 这 车站 .

“好的，亚瑟，那我就陪你一起走到车站。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪv] ,
” But the smile she gave him was reflective ,
” 但 这 微笑 她 给予 他 曾是 反光的 ,

但她给他的微笑却意味深长。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɪg] .
and at least half of it rested on the pig .
和 在 至少 一半 的 它 休息 在 这 猪 .

其中至少有一半落在了猪身上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæt] [daʊn] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə]
The Artist sat down obediently and applied the nutmeg - grater with a will to
['rɛdʒənəldz] [bæk] .
Reginald's back .
雷金纳德的 后退 .

艺术家顺从地坐下，用肉豆蔻磨碎器用力地磨着雷金纳德的背。

[ˌgælə'tɪə] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -
Galatea disappeared within the house . 82
伽拉忒亚 消失 之内 这 房子 . -

加拉蒂亚在屋内消失了。[82]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Presently she was heard calling to her brother .
目前 她 曾是 听到 呼叫 到 她 兄弟 .

这时，有人听到她在呼唤她的哥哥。

[ðə; ði]['poʊət] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

The	Poet	followed	her	.
这	诗人	随后	她	.

诗人跟在她身后。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	found	her	in	the	library	,
他	成立	她	在	这	图书馆	,

他在图书馆找到了她。

['sɪtɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]

sitting	limply	in	a	straight	-	backed	chair	and	holding	her	handkerchief	to
坐着	软弱无力	在	一个	直的	-	支持的	椅子	和	保持	她	手帕	到

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

她无力地坐在直背椅上，用手帕捂着嘴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [den] [ɔːf][ðə; ði]

With	a	gesture	of	warning	she	dragged	him	into	her	own	little	den	off	the
和	一个	手势	的	警告	她	拖拽	他	进入	她	自己的	小的	丹	离开	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

她带着警告的手势，把他拉进了图书馆旁她自己的小书房。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['merimənt] [fʊl] [reɪn] .

closed	the	door	,	and	gave	her	merriment	full	rein	.
关闭	这	门	,	和	给予	她	欢乐	满的	缰绳	.

她关上门，尽情享受快乐。

[ðə; ði]['poʊət] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] .

The	Poet	regarded	her	solemnly	.
这	诗人	认为	她	庄严地	.

诗人肃穆地凝视着她。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [freɪzɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

Presently	she	was	able	to	speak	,	though	her	phrases	were	interrupted	by
目前	她	曾是	有能力的	到	说话	,	尽管	她	短语	是	中断	经过

[kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [kækɪ'neɪʃn] .

convulsions	of	cachinnation	.
抽搐	的	咯咯笑	.

她现在能说话了，虽然她的话语会被一阵阵咯咯的笑声打断。

“ [dʒɔːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] — [ðæt] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['ɑːrθər] — [ɪz] ['hoʊpləs] — ['nevər] ,

“	George	,	it	is	perfectly	clear	—	that	in	one	respect	Arthur	—	is	hopeless	—	Never	,
“	乔治	,	它	是	完美	清除	—	那	在	一	尊重	亚瑟	—	是	绝望	—	绝不	,

['nevər] ,

never	,
绝不	,

“乔治，很明显——在某一方面，亚瑟——是没救的——永远，永远，

['nevər] — ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [hiː; hi] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

never	—	never	in	this	world	will	he	acquire	the	slightest	sense	of	humor	.
绝不	—	绝不	在	这	世界	将要	他	获得	这	丝毫	感觉	的	幽默	.

他永远——永远不可能在这个世界上培养出哪怕一丝一毫的幽默感。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] ,

At	this	moment	—	with	an	old	nutmeg	-	grater	,
在	这	片刻	—	和	一个	老的	肉豆蔻	-	刨丝器	,

此时此刻——用一个旧的肉豆蔻磨碎器，

[hiː; hi][ɪz] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɪgz] [bæk] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] — [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	is	scratching	a	pig's	back	—	with	all	the	seriousness	—	and	attention	to
他	是	抓挠	一个	猪的	后退	—	和	全部	这	严肃	—	和	注意力	到

['diːteɪl] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] —

detail	—	that	he	would	give	to	a	portrait	of	—	the	Empress	of	Russia	—
细节	—	那	他	会	给	到	一个	肖像	的	—	这	皇后	的	俄罗斯	—

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他正一丝不苟地挠着猪背——就像他对待俄罗斯女皇乔治的肖像一样认真细致。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .

a	little	while	ago	I	was	angry	with	Arthur	.
一个	小的	尽管	前	我	曾是	生气的	和	亚瑟	.

不久前我生亚瑟的气。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , -

I	thought	him	stupid	,	self	-	sufficient	,	83
我	想法	他	愚蠢的	,	自己	-	充足的	,	-

我原以为他愚蠢、自以为是，83

[ɪn'sʌfrəbl] .

insufferable	.
令人难以忍受的	.

令人无法忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] — [ˌiri'prəutʃəbli] [ə'taɪərd] — ['skrætʃɪŋ] ['rɛdʒənəldz] [bæk]

when	I	think	of	him	out	there	—	irreproachably	attired	—	scratching	Reginald's	back
什么时候	我	思考	的	他	出去	那里	—	无可指摘	穿着	—	抓挠	雷金纳德的	后退

— [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪv] [pə'laɪtnəs] — [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

—	with	all	the	grave	politeness	—	and	earnestness	—	with	which	he	would
—	和	全部	这	严重	礼貌	—	和	认真	—	和	哪个	他	会

[hænd] [ə'raʊnd] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] - [ˌæftər'nuːnz] — [aɪ] — [aɪ]

hand	around	cups	of	tea	at	one	of	Mrs	.	Van	Rensellaer's	afternoons	—	I	—	I
手	大约	杯子	的	茶	在	一	的	太太	.	范	-	下午	—	我	—	我

['ɔːlmoʊst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

almost	love	him	.
几乎	爱	他	.

每当我想起他——衣着无可挑剔——在范·伦塞勒太太的某个下午，用他那庄重的礼貌和认真，给雷金纳德挠背——就像他递茶杯一样——我——我几乎爱上他了。

" [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪld] .

"	The	Poet	had	not	even	smiled	.
"	这	诗人	有	不是	甚至	微笑	.

诗人甚至没有笑一笑。

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['saːləm] ['bæntər] ,

“	Galatea	,	”	he	said	,	without	a	trace	of	his	customary	solemn	banter	,
“	伽拉忒亚	,	”	他	说	,	没有	一个	痕迹	的	他的	习惯	庄严	闲聊	,

“加拉蒂亚，”他说道，语气中丝毫没有他惯常的严肃玩笑。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] .
“ don't you carry this thing too far with Arthur .
“ 不 你 携带 这 事物 也 远的 和 亚瑟 .

“你不要把这件事跟亚瑟闹得太大。”

['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .
He's as good as gold .
他是 作为 好的 作为 金子 .

他简直完美无瑕。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] . ”
He's a young man among a million . ”
他是 一个 年轻的 男人 之中 一个 百万 . ”

他是百万年轻人中的佼佼者。

“ [dʒɔːrdʒ] , ['ɑːrθər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] .
“ George , Arthur is more than human .
“ 乔治 , 亚瑟 是 更多的 比 人类 .

“乔治，亚瑟不仅仅是人类。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] , [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] . ”
He's got to let himself down , like ordinary people . ”
他是 得到 到 让 他自己 向下 , 喜欢 普通的 人们 . ”

他也要像普通人一样，对自己失望。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] — ['ɑːnər] [ðæt] [ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] , [æn'sestrəl] . ”
“ He is a man of honor — honor that is deep - rooted , ancestral . ”
“ 他 是 一个 男人 的 荣誉 — 荣誉 那 是 深的 - 根 , 祖先的 . ”

“他是一位有荣誉感的人——这种荣誉感根深蒂固，源自家族传承。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [fɔːrmz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [klʌb]
“ He is a slave to the perfectly correct forms endorsed by the Knickerbocker Club
“ 他 是 一个 奴隶 到 这 完美 正确的 表格 认可 经过 这 尼克博克 俱乐部
. ”
: ”
. ”

“他完全受制于尼克博克俱乐部认可的那些完美无缺的形式。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ He is a gentleman .
“ 他 是 一个 绅士 .

“他是一位绅士。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] country84
He lives in the country84
他 生活 在 这 country84

他住在84号国

[ə'pɑːn]['eikəs] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . ”
upon acres that are his own , and is a father to those who serve him . ”
之上 英亩 那 是 他的 自己的 , 和 是 一个 父亲 到 那些 WHO 服务 他 . ”

他拥有自己的土地，并且像父亲一样对待为他服务的人。

“ [hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ He is sacred to the memory of ' noblesse oblige , ' and he rubs it in . ”
“ 他 是 神圣 到 这 记忆 的 - 贵族 必须 , - 和 他 摩擦 它 在 . ”

“他恪守‘贵族义务’的教诲，而且还以此为荣。”

“ [ˌgælə'tɪə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	Galatea	,	you	are	an	impudent	and	improvident	young	woman	.
”	伽拉忒亚	,	你	是	一个	厚颜无耻	和	不谨慎的	年轻的	女士	.

“加拉蒂亚，你是一个厚颜无耻、轻率鲁莽的年轻女子。”

[æz; əz][jʊr; jər]['liːg(ə)l] ['gɑːrdiən] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['lɑːkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

As	your	legal	guardian	I	would	feel	justified	in	locking	you	in	your	room	,
作为	你的	合法的	监护人	我	会	感觉	合理的	在	锁定	你	在	你的	房间	,

作为你的法定监护人，我认为我有理由把你锁在房间里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd]

and	keeping	you	there	until	you	could	realize	the	blessings	you	have	and
和	保持	你	那里	直到	你	可以	意识到	这	祝福	你	有	和

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

the	opportunities	that	are	open	to	you	.	”
这	机会	那	是	打开	到	你	.	”

并让你留在那里，直到你意识到你所拥有的福气和摆在你面前的机会。”

“ [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] ['ɑːrθər] [ɪz] .

“	George	,	you	are	becoming	almost	as	stupid	as	Arthur	is	.
”	乔治	,	你	是	成为	几乎	作为	愚蠢的	作为	亚瑟	是	.

“乔治，你越来越像亚瑟一样愚蠢了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	wouldn't	have	thought	it	of	you	.
我	不会	有	想法	它	的	你	.

我真没想到你会这样。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɔːrm] ['ɑːrθər] .

I	am	going	to	reform	Arthur	.
我	是	去	到	改革	亚瑟	.

我要改造亚瑟。

[aɪ][æd'mɪt] ['hiːz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

I	admit	he's	worth	saving	.
我	承认	他是	值得	保存	.

我承认他值得拯救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] ['evər][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

It	is	hopeless	ever	to	expect	him	to	develop	a	sense	of	humor	,
它	是	绝望	曾经	到	预计	他	到	发展	一个	感觉	的	幽默	,

指望他培养出幽默感是不切实际的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd]

but	he	shall	at	least	cultivate	a	sympathetic	interest	in	Bos	,	Equus	and
但	他	将	在	至少	培育	一个	交感神经	兴趣	在	博斯	,	马	和

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

但他至少应该对博斯、伊库斯等动物培养一种同情的兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts][hændz] ['penslz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	She	took	from	her	desk	and	thrust	into	the	Poet's	hands	pencils	and	a
”	她	采取	从	她	桌子	和	推力	进入	这	诗人的	双手	铅笔	和	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['brɪstl] [bɔːrd] . -

sheet	of	Bristol	board	.	85	-
床单	的	布里斯托尔	木板	.		-

她从桌上拿起铅笔和一张布里斯托尔纸板，塞到诗人手里。85

“ [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [pliːz] .
“ Take these to Arthur , please .
“ 拿 这些 到 亚瑟 , 请 .

请把这些交给亚瑟。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll join you in a minute .
患病的 加入 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

″ [ðə; ði]['poʊət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət] [əu'beid] .
″ The Poet shook his head doubtfully , but obeyed .
″ 这 诗人 摇晃 他的 头 怀疑地 , 但 服从 .

诗人疑惑地摇了摇头，但还是服从了。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , ['smaɪlɪŋ] .
The girl stood for a moment with her finger on her lip , smiling .
这 女孩 站立 为了 一个 片刻 和 她 手指 在 她 唇 , 微笑 .

女孩站在那里，手指轻触嘴唇，微笑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː]
Then she took from a work - basket needles and thread and a yard or two
然后 她 采取 从 一个 工作 - 篮子 针 和 线 和 一个 院子 或者 二
[ʌv; əv]['feɪdɪd] [pɪŋk] ['rɪbən] ,
of faded pink ribbon ,
的 褪色 粉色的 丝带 ,

然后她从工作篮里拿出针线和一两码褪色的粉色丝带，

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌfi] [ʃɪ'fɑːn] ['hedgɪr]
and , picking up a somewhat dilapidated specimen of the fluffy chiffon headgear
和 , 挑选 向上 一个 有些 破旧的 标本 的 这 蓬松的 薄纱 帽子
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] ,
which she affected ,
哪个 她 做作的 ,

然后，她拿起一顶略显破旧的蓬松雪纺头饰，那是她精心打扮的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'mjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnzteɪkɪŋli]
she returned demurely to the veranda where the Artist was still painstakingly
她 返回 端庄地 到 这 阳台 在哪里 这 艺术家 曾是 仍然 精心
['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər][ɑːn] ['rɛdʒənəldz] [bæk] .
exercising the nutmeg - grater on Reginald's back .
锻炼 这 肉豆蔻 - 刨丝器 在 雷金纳德的 后退 .

她端庄地回到阳台上，艺术家仍然一丝不苟地用肉豆蔻磨碎器在雷金纳德的背上磨着肉豆蔻。

[ðə; ði][pɪg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]
The pig lifted his nose and grunted in her face , with language that could
这 猪 抬起 他的 鼻子 和 哼哼 在 她 脸 , 和 语言 那 可以
[nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] : —
not be misunderstood : —
不是 是 被误解 : —

猪抬起鼻子，对着她的脸哼了一声，那声音清晰明了，绝不会让她误解：

“ [ɑː] , [æt; ət][læst] !
“ Ah , at last !
“ 啊 , 在 最后的 !

“啊，终于！”

['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,
Our mutual friend here has been doing his best ,
我们的 相互的 朋友 这里 有 到过 正在做 他的 最好的 ,

我们这位共同的朋友一直在尽力而为。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [tʌtʃ] .

but	he	falls	short	of	exactly	the	right	touch	.
但	他	瀑布	短的	的	确切地	这	正确的	触碰	.

但他离完美契合还差那么一点点。

[ˈevɪdəntli] [ˈhiːz] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] . ”

Evidently	he's	inexperienced	.	”
显然	他是	缺乏经验	.	”

显然他缺乏经验。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , ” [sed] [ˌgælәˈtɪə] [ˈeɪmiəbli] , [әkˈseptɪŋ] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst]

“	Thank	you	,	Arthur	,	”	said	Galatea	amiably	,	accepting	the	post	which	the	Artist
“	感谢	你	,	亚瑟	,	”	说	伽拉忒亚	友好地	,	接受	这	邮政	哪个	这	艺术家

surrendered86

surrendered86
surrendered86

“谢谢你，亚瑟，”加拉蒂亚和蔼地说，接受了艺术家交出的职位[86]。

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

对她来说。

“ [ˈredʒinəld] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [әˈtentɪv] .

“	Reginald	says	you	have	been	very	attentive	.
“	雷金纳德	说道	你	有	到过	非常	细心	.

雷金纳德说你一直非常细心。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsɪprәkeɪt] [baɪ] [poʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈmænər] .

Now	he	will	reciprocate	by	posing	in	his	very	best	manner	.
现在	他	将要	往复	经过	摆姿势	在	他的	非常	最好的	方式	.

现在他将以最佳姿态回应。

[әˈtenʃ(ә)n] , [ˈredʒinəld] !

Attention	,	Reginald	!
注意力	,	雷金纳德	!

注意，雷金纳德!

” [ðə; ði][pɪg] [әˈsuːmd] [ә; eɪ] [ˈsɪriәs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ә)n] .

”	The	pig	assumed	a	serious	and	dignified	expression	.
”	这	猪	假定	一个	严肃的	和	凝重	表达	.

“猪摆出了一副严肃而庄重的表情。”

[ðə; ði][gɜːrl][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪˈfɑːn] [әˈfer] [ˈdeɪntɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	girl	sat	beside	him	,	placing	the	chiffon	affair	daintily	over	his	ears	.
这	女孩	卫星	旁	他	,	放置	这	薄纱	事务	轻柔地	超过	他的	耳朵	.

女孩坐在他旁边，轻轻地把雪纺头饰盖在他的耳朵上。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpenslz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

The	Artist	seated	himself	opposite	with	pencils	and	drawing	-	board	.
这	艺术家	坐着	他自己	对面的	和	铅笔	和	绘画	-	木板	.

艺术家坐在对面，手里拿着铅笔和绘图板。

[ðə; ði][ˈpoʊәt] [liːnd] [әˈgenst] [ðə; ði][vәˈrændə] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːrtәsts, ˈɑːrtɪsts]

The	Poet	leaned	against	the	veranda	rail	and	looked	over	the	Artist's
这	诗人	倾斜	反对	这	阳台	轨	和	看起来	超过	这	艺术家的

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

诗人倚在阳台栏杆上，越过艺术家的肩膀向外望去。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [sə'lemnəti] .

His	**long**	**visage**	**had**	**resumed**	**its**	**customary**	**expression**	**of**	**whimsical**	**solemnity**	**.**
他的	长的	面容	有	恢复	它是	习惯	表达	的	异想天开	严肃	.

他那张修长的脸又恢复了往常那种古怪而庄重的表情。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌnə´fektidli] [prə'feʃən(ə)l] .

The	**Artist's**	**manner**	**was**	**unaffectedly**	**professional**	**.**
这	艺术家的	方式	曾是	不受影响地	专业的	.

这位艺术家的举止自然而专业。

“ [dʌz] [ðə; ði][hæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊz] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Does**	**the**	**hat**	**belong**	**to**	**the**	**pose**	**？**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	做	这	帽子	属于	到	这	姿势	？	”	他	问	.

“这顶帽子和这个姿势相配吗？”他问道。

“ [jes] ， ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	**Yes**	**，**	**”**	**said**	**Galatea**	**.**
“	是的	，	”	说	伽拉忒亚	.

“是的，”加拉蒂亚说。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʌm] [frend] .

“	**The**	**idea**	**is**	**that**	**of**	**a**	**girl**	**thoughtful**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**her**	**dumb**	**friend**	**.**
“	这	主意	是	那	的	一个	女孩	周到	为了	这	舒适	的	她	哑的	朋友	.

“这个想法是一位女孩体贴地为她笨朋友的舒适着想。”

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

To	**protect**	**his**	**head**	**from**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**July**	**sun**	**she**	**places**	**upon**	**it**	**the**
到	保护	他的	头	从	这	射线	的	这	七月	太阳	她	地方	之上	它	这

[hæt]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ，

hat	**taken**	**from**	**her**	**own**	**head**	**，**
帽子	已采取	从	她	自己的	头	，

为了保护他的头免受七月烈日的炙烤，她把自己的帽子戴在他头上。

[ɔːl'redi] [wel] [prə'tektɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] . ” -

already	**well**	**protected**	**by**	**nature**	**.**	**”**	**87**
已经	出色地	受保护	经过	自然	.	”	-

已经受到大自然的良好保护。”87

“ [truː] ， ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	**True**	**，**	**”**	**commented**	**the**	**Poet**	**.**
“	真的	，	”	评论	这	诗人	.

“没错，”诗人评论道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ʃə'grɪnd] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə]

“	**I've**	**often**	**thought**	**how**	**chagrined**	**the**	**July**	**sun**	**must**	**feel**	**when**	**he**	**attempts**	**to**
“	我已经	经常	想法	如何	懊恼地	这	七月	太阳	必须	感觉	什么时候	他	尝试	到

[vaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bleɪzɪŋ] ['tɑːpnɑːt] . ”

vie	**with**	**your**	**blazing**	**topknot**	**.**	**”**
争夺	和	你的	炽烈	发髻	.	”

“我常常想，七月的太阳想要和你耀眼的发髻一较高下时，该有多么懊恼啊。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ， ” [went] [ɑːn] [ˌgælə'tɪə] [kəm'poʊzdli] ，

“	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**，**	**”**	**went**	**on**	**Galatea**	**composedly**	**，**
“	作为	一个	事情	的	事实	，	”	去	在	伽拉忒亚	镇定	，

“事实上，”加拉蒂亚镇定地继续说道，

“ [ðə; ði] [flaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [pʊr] ['rɛdʒənəldz] [ɪrz] ['terəbli] .

“	**the**	**flies**	**have**	**been**	**worrying**	**poor**	**Reginald's**	**ears**	**terribly**	**.**
“	这	苍蝇	有	到过	令人担忧	贫穷的	雷金纳德的	耳朵	可怕	.

“苍蝇让可怜的雷金纳德的耳朵非常难受。”

[ˌhɪr'æftər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋs] .

Hereafter	he	shall	have	the	same	protection	as	other	civilized	beings	.
此后	他	将	有	这	相同的	保护	作为	其他	文明	生物	.

此后，他将享有与其他文明人一样的保护。

" [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] [muːvd] ['swɪftli] .

"	The	Artist's	pencil	moved	swiftly	.
"	这	艺术家的	铅笔	已搬	迅速地	.

“艺术家的铅笔飞快地移动着。”

[wɪð; wɪθ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ˌgælə'tɪə] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

With	needle	and	thread	Galatea	attached	a	pink	ribbon	to	each	side	of	the
和	针	和	线	伽拉忒亚	随附的	一个	粉色的	丝带	到	每个	边	的	这

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

加拉蒂亚用针线将一条粉红色丝带分别缝在帽子的两侧。

— [waɪl] ['redʒinəld] [grʌntid] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][in'kwaiəriz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

—	while	Reginald	grunted	confidential	inquiries	in	her	ear	,
—	尽管	雷金纳德	哼哼	机密的	查询	在	她	耳朵	,

——与此同时，雷金纳德在她耳边咕哝着一些秘密询问，

— [ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] .

—	and	then	tied	them	in	a	bow	under	his	fat	chin	.
—	和	然后	系	他们	在	一个	弓	在下面	他的	胖的	下巴	.

——然后把它们系成蝴蝶结，放在他肥胖的下巴下面。

“ [ðer; ðər] , ['redʒinəld] , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

“	There	,	Reginald	,	you're	perfectly	lovely	.
"	那里	,	雷金纳德	,	你是	完美	迷人的	.

“瞧，雷金纳德，你真是太可爱了。”

[naʊ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Now	if	you'll	promise	to	sit	perfectly	still	for	five	minutes	,	while	the	gentleman
现在	如果	你会	承诺	到	坐	完美	仍然	为了	五	分钟	,	尽管	这	绅士

[teɪks] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ,

takes	your	picture	,
需要	你的	图片	,

如果您能保证在五分钟内一动不动地坐着，让这位先生为您拍照，

[aɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [bæk] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

I'll	give	your	back	my	personal	attention	.
患病的	给	你的	后退	我的	个人的	注意力	.

我会亲自照顾你的背部。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər] .

"	And	she	showed	him	the	nutmeg	-	grater	.
"	和	她	显示	他	这	肉豆蔻	-	刨丝器	.

她给他看了肉豆蔻磨碎器。

“ [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz]['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['bjuːti] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [pɪg]

“	Your	goodness	of	heart	is	only	exceeded	by	your	beauty	,	"	grunted	the	grateful	pig
"	你的	善良	的	心	是	仅有的	超出	经过	你的	美丽	,	"	哼哼	这	感激的	猪

[æz; əz] plainly88

as	plainly88
作为	plainly88

“你的善良只有你的美貌才能超越，”感激的猪咕哝着，显然88

[æz; əz][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

as	words	could	have	said	it	.
作为	字	可以	有	说	它	.

用言语就能表达出来。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] . ”

“	Believe	me	,	I	shall	always	be	responsive	to	your	slightest	wish	.	”
”	相信	我	,	我	将	总是	是	响应式设计	到	你的	丝毫	希望	.	”

“请相信我，我一定会满足你的每一个愿望。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	I	have	an	idea	,	”	said	the	Poet	.
”	我	有	一个	主意	,	”	说	这	诗人	.

“我有个主意，”诗人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'daɪt][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][pɪg] [ðæt]

“	If	you	will	excuse	me	I	will	go	and	indite	a	Dissertation	on	a	Pig	That
”	如果	你	将要	原谅	我	我	将要	去	和	书写	一个	论文	在	一个	猪	那

[wʌz; wəz][nɑːt] ['roʊstɪd] .

was	Not	Roasted	.
曾是	不是	烤	.

“恕我失陪，我要去写一篇关于一只没被烤熟的猪的论文。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	And	he	disappeared	into	the	house	.
”	和	他	消失	进入	这	房子	.

然后他就消失在房子里了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌgælə'tɪə] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [feɪs] .

From	time	to	time	Galatea	stole	a	glance	at	the	Artist's	face	.
从	时间	到	时间	伽拉忒亚	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	艺术家的	脸	.

伽拉蒂亚不时偷瞄一眼艺术家的脸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	had	the	composure	of	a	painter	whose	mind	is	concentrated	on	his
它	有	这	镇定	的	一个	画家	谁	头脑	是	集中	在	他的

['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] .

subject	and	who	feels	that	he	is	doing	conscientious	work	.
主题	和	WHO	感觉	那	他	是	正在做	尽责的	工作	.

它展现出一位画家沉着冷静的神态，这位画家全神贯注于他的创作主题，并觉得自己正在做一件认真负责的事情。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

A	look	of	more	than	admiration	came	into	the	girl's	eyes	.
一个	看	的	更多的	比	钦佩	来了	进入	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼中流露出的不仅仅是钦佩之情。

[ðeɪ] [gruː] ['tendər] .

They	grew	tender	.
他们	生长	投标	.

它们变得软嫩了。

[ðə; ði] ['nʌtmeg] - ['greɪtər][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def]

The	nutmeg	-	grater	had	dropped	from	her	hand	,	and	she	was	deaf
这	肉豆蔻	-	刨丝器	有	掉落	从	她	手	,	和	她	曾是	聋

[tuː; tə][ðə; ði] ['hwiːdlɪŋ] [grʌnts] [ʌv; əv]['redʒinəld] .

to	the	wheedling	grunts	of	Reginald	.
到	这	哄骗	咕哝声	的	雷金纳德	.

肉豆蔻磨碎器从她手中滑落，她对雷金纳德的哀求声充耳不闻。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['trʌbld] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

Presently	she	seemed	troubled	,	as	though	dissatisfied	with	herself	.
目前	她	似乎	麻烦	,	作为	尽管	不满	和	她自己	.

她此刻似乎心事重重，好像对自己很不满意。

“ ['ɑːrθər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ]

“	**Arthur**	**,**	”	**she**	**said**	**gently**	**,**	“	**I**	**didn't**	**expect**	**you**	**to**	**do**	**more**	**than**	**make**	**a**
”	亚瑟	,	”	她	说	轻轻地	,	“	我	没有	预计	你	到	做	更多的	比	制作	一个

[rʌf] [sketʃ] . ”

rough	**sketch**	**.**	**”**
粗糙的	草图	.	”

“亚瑟，”她轻声说道，“我没想到你只会画个草图而已。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˌgælə'tɪə] .

“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**Galatea**	**.**
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	伽拉忒亚	.

“哦，没关系，伽拉忒亚。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] new89

This	**is**	**a**	**new89**
这	是	一个	new89

这是新的89

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**valuable**	**experience**	**to**	**me**	**.**
和	有价值的	经验	到	我	.

对我来说，这是一次宝贵的经历。

[aɪv] [nɪ'glektɪd] ['ænɪmlz] .

I've	**neglected**	**animals**	**.**
我已经	被忽视的	动物	.

我疏于照顾动物。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	**couldn't**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**than**	**this**	**.**
我	不能	有	一个	更好的	机会	比	这	.

我不可能有比这更好的机会了。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['æskɪŋ] ['redʒɪnəld][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?

Would	**you**	**mind**	**asking**	**Reginald**	**to**	**turn**	**his**	**face**	**a**	**trifle**	**to**	**the**	**left**	**?**
会	你	头脑	问	雷金纳德	到	转动	他的	脸	一个	琐事	到	这	左边	?

能否请雷金纳德把脸稍微转向左边一点?

[ðer; ðər] — [ðæts] ['splendɪd] .

There	**—**	**that's**	**splendid**	**.**
那里	—	那就是	灿烂	.

太好了。

” [ðə; ði][gɜːrl][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

”	**The**	**girl**	**bit**	**her**	**lip**	**and**	**tapped**	**with**	**her**	**foot**	**on**	**the**	**floor**	**.**
”	这	女孩	少量	她	唇	和	轻敲	和	她	脚	在	这	地面	.

女孩咬着嘴唇，用脚轻轻敲着地板。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] ['redʒɪnəld] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glæns] .

She	**even**	**gave**	**Reginald**	**an**	**impatient**	**glance**	**.**
她	甚至	给予	雷金纳德	一个	不耐烦	瞥一眼	.

她甚至不耐烦地瞥了雷金纳德一眼。

“ [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

“	**I**	**never**	**realized**	**until**	**now**	**,**	”	**said**	**the**	**Artist**	**,**
”	我	绝不	已实现	直到	现在	,	”	说	这	艺术家	,

“直到现在我才意识到，”这位艺术家说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [æt; ət] ['rɛdʒənəldz] ['proʊfaɪl] ,

as	**he**	**took**	**a**	**steady**	**look**	**at**	**Reginald's**	**profile**	**,**
作为	他	采取	一个	稳定的	看	在	雷金纳德的	轮廓	,

他仔细打量着雷金纳德的侧脸，

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɪgz] [feɪs] . ”

“	how	much	expression	there	is	in	a	pig's	face	.	”
”	如何	很多	表达	那里	是	在	一个	猪的	脸	.	”

“猪的脸上竟然有这么多表情。”

“ [ɪn'di:d] ? ” [sed] [ˌgælə'tɪə] ['ʃɔ:rtli] .

“	Indeed	?	”	said	Galatea	shortly	.
”	的确	?	”	说	伽拉忒亚	不久	.

“真的吗？”加拉蒂亚简短地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['redʒinəld] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pɪg] .

“	Of	course	Reginald	is	an	exceptional	pig	.
”	的	课程	雷金纳德	是	一个	非凡的	猪	.

当然，雷金纳德是一头非常特别的猪。

[hi:; hi][hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [wɪtʃ] [fju:] [pɪgz][ɪn'dʒɔɪ] .

He	has	advantages	,	and	associations	,	which	few	pigs	enjoy	.
他	有	优势	,	和	协会	,	哪个	很少	猪	享受	.

他拥有猪很少能享受到的优势和人脉。

” [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'tɔ:rt] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] [lɪps] ,

”	A	sharp	retort	leaped	to	the	girl's	lips	,
”	一个	锋利的	反驳	跳跃	到	这	女孩们	嘴唇	,

“女孩脱口而出一句尖锐的反驳，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

but	a	glance	at	the	Artist's	perfectly	serious	and	preoccupied	expression
但	一个	瞥一眼	在	这	艺术家的	完美	严肃的	和	心事重重	表达

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

caused	her	to	stifle	it	.
导致	她	到	窒息	它	.

但瞥了一眼艺术家一本正经、全神贯注的表情，她便强忍住了笑意。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌns] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

“	I	had	a	horse	once	,	”	he	went	on	,
”	我	有	一个	马	一次	,	”	他	去	在	,

“我以前养过一匹马，”他接着说。

[æz; əz][hi:; hi] [lɪmd] ['rɛdʒənəldz] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] , -

as	he	limned	Reginald's	snout	with	a	sure	hand	,	90
作为	他	勾勒	雷金纳德的	鼻子	和	一个	当然	手	,	-

他用娴熟的技巧勾勒出雷金纳德的鼻子轮廓，90

“ [hu:] ['æktʃuəli] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

“	who	actually	smiled	in	the	most	convincing	manner	.
”	WHO	实际上	微笑	在	这	最多	令人信服的	方式	.

“谁的笑容最真诚、最令人信服。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	mistaking	it	.
那里	曾是	不	误会	它	.

这一点毋庸置疑。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	suppose	that	was	because	I	spent	so	much	time	with	him	.
我	认为	那	曾是	因为	我	花费	所以	很多	时间	和	他	.

我想那是因为我和他相处的时间太长了。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [duː][ə'kwaɪər] [treɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən] [frend]

it	is	not	so	wonderful	if	domestic	animals	do	acquire	traits	of	some	human	friend
它	是	不是	所以	精彩的	如果	国内的	动物	做	获得	特征	的	一些	人类	朋友

[huː] [geɪnz][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'feɪʃ(ə)n] .

who	gains	their	confidence	and	their	affection	.
WHO	收益	他们的	信心	和	他们的	感情	.

如果家畜沾染了某些人类朋友的特质，而这些朋友赢得了它们的信任和喜爱，那也并非好事。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [gæləti:əz] ['feɪvərɪt] ['ɑːrgjuːmənts] .

"	Now	this	was	one	of	Galatea's	favorite	arguments	.
"	现在	这	曾是	一	的	加拉蒂亚的	最喜欢的	论点	.

“这正是加拉蒂亚最喜欢的论点之一。”

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

But	,	strangely	enough	,
但	,	奇怪的	足够的	,

但奇怪的是，

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

the	Artist's	endorsement	of	it	in	the	present	situation	did	not	seem	to
这	艺术家的	代言	的	它	在	这	展示	情况	做过	不是	似乎	到

[ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

appeal	to	her	.
上诉	到	她	.

艺术家在当前情况下对此的认可似乎并没有引起她的共鸣。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɛdʒənəldz] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] [æskt]

She	drew	her	chair	away	from	Reginald's	,	ignoring	his	reproaches	,	and	asked
她	画	她	椅子	离开	从	雷金纳德的	,	忽略	他的	责备	,	和	问

: —

: —

: —

她拉开椅子，远离雷金纳德，不理会他的责备，问道：

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [sketʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ? ”

“	Wouldn't	you	rather	finish	your	sketch	some	other	time	?	”
“	不会	你	相当	结束	你的	草图	一些	其他	时间	?	”

你难道不想改天再完成你的素描吗?

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ]

“	No	;	I	am	ashamed	now	that	I	did	not	accept	your	suggestion	with
“	不	;	我	是	羞愧	现在	那	我	做过	不是	接受	你的	建议	和

['greɪtər] [ɪn'θuːziæzəm] — [lʊk] [ʌp] , ['redʒinəld] !

greater	enthusiasm	—	Look	up	,	Reginald	!
更大的	热情	—	看	向上	,	雷金纳德	!

“不；我现在很惭愧，我没有更热情地接受你的建议——抬头看看，雷金纳德！”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] — [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

that's	the	idea	—	in	the	beginning	.
那就是	这	主意	—	在	这	开始	.

这就是最初的想法。

[ðæt] ['dʌb(ə)l] [kɜːrv] [wer] [ðə; ði][dʒaʊl] [miːts] [ðə; ði] [nek] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] anything91

That	double	curve	where	the	jowl	meets	the	neck	is	different	from	anything91
那	双倍的	曲线	在哪里	这	面颊	满足	这	脖子	是	不同的	从	anything91

下颌与颈部连接处的双曲线与任何其他部位都不同91

[aɪv] [siːn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

I've	seen	in	another	subject	.
我已经	已见	在	其他	主题	.

我在另一个科目中也看到过。

[ən'les] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [aɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

Unless	**you're**	**tired**	**,**	**I'll**	**be**	**grateful**	**for**	**four**	**or**	**five**	**minutes**	**longer**	**.**
除非	你是	疲劳的	, 患病的		是	感激的	为了	四	或者	五	分钟	更长	.

除非你累了，否则我希望你能再陪我四五分钟。

" [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**He**	**had**	**hardly**	**glanced**	**at**	**the**	**girl**	**.**
"	他	有	几乎	瞥了一眼	在	这	女孩	.

他几乎没看那个女孩一眼。

['klɪrli] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

Clearly	**the**	**pig**	**was**	**claiming**	**his**	**whole**	**attention**	**.**
清楚地	这	猪	曾是	声称	他的	所有的	注意力	.

显然，他所有的注意力都被那头猪吸引了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['redʒinəld][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

She	**turned**	**upon**	**Reginald**	**a**	**look**	**that**	**paralyzed**	**him**	**with**	**amazement**	**,**
她	转向	之上	雷金纳德	一个	看	那	瘫痪	他	和	惊愕	,

她转过头来看雷金纳德，那眼神让他惊愕得动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [vɔɪs] : —

and	**then**	**addressed**	**the**	**Artist**	**in**	**her**	**softest**	**voice**	**:**	**—**
和	然后	已解决	这	艺术家	在	她	最柔软	嗓音	:	—

然后，她用最温柔的声音对艺术家说：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [wer] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrθər] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**your**	**automobile**	**will**	**be**	**safe**	**where**	**you**	**left**	**it**	**,**	**Arthur**	**?**	**"**
"	做	你	思考	你的	汽车	将要	是	安全的	在哪里	你	左边	它	,	亚瑟	?	"

"亚瑟，你觉得你把车停在那儿安全吗？"

" [oʊ] , [jes] , ['pɜːrfɪktli] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**perfectly**	**.**
"	哦	,	是的	,	完美	.

"哦，是的，完全正确。"

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['redʒinəld] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

the	**intelligence**	**of**	**Reginald**	**is**	**wonderful**	**.**
这	智力	的	雷金纳德	是	精彩的	.

雷金纳德的才智令人惊叹。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**just**	**wishing**	**for**	**a**	**more**	**serious**	**expression**	**,**	**and**	**he**	**has**	**already**	**assumed**	**it**	**.**
我	曾是	只是	祝	为了	一个	更多的	严肃的	表达	,	和	他	有	已经	假定	它	.

我只是希望他能表现出更严肃的表情，而他已经表现出来了。

['wʌndərf(ə)l] , ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ! "

Wonderful	**,**	**really**	**wonderful**	**!**	**"**
精彩的	,	真的	精彩的	!	"

太棒了，真是太棒了！

“ [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː; tə]
“ If some mischievous boy should tamper with the rubber tires , I should feel to
“ 如果 一些 恶作剧 男生 应该 篡改 和 这 橡皮 轮胎 , 我 应该 感觉 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

“如果哪个调皮的男孩动了橡胶轮胎，我会感到内疚。”

” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
” said Galatea .
” 说 伽拉忒亚 .

“加拉蒂亚说道。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪr] . ”
“ There are no boys about here . ”
“ 那里 是 不 男孩们 关于 这里 . ”

这里没有男孩。

“ [noʊ] ['deɪndʒər] .
“ No danger .
“ 不 危险 .

“没有危险。”

[naʊ] [ɪf] [juːl] [lɪft] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] [aɪz] — [oʊ] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd]
Now if you'll lift that bit of chiffon out of Reginald's eyes — Oh , you frightened
现在 如果 你会 举起 那 少量 的 薄纱 出去 的 雷金纳德的 眼睛 — 哦 , 你
[ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] ! ” -
the poor chap ! ” 92
这 贫穷的 小伙子 ! ” -

现在，如果你能把雷金纳德眼睛上的那块薄纱拿开——哦，你吓到他了！92

[ˌgælə'tɪə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪg] .
Galatea turned her back on the pig .
伽拉忒亚 转向 她 后退 在 这 猪 .

伽拉忒亚背对着那头猪。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
Once more she tried to show her amicable intentions .
一次 更多的 她 尝试 到 展示 她 友好的 意图 .

她再次试图表明自己的友好意图。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] ['spɑːrkɪŋ] [dɪ'vaɪs] , ['ɑːrθər] .
“ I didn't quite understand your explanation of your new sparking device , Arthur .
“ 我 没有 相当 理解 你的 解释 的 你的 新的 火花 设备 , 亚瑟 .

“亚瑟，我不太明白你对你新式点火装置的解释。”

[dʌz] [ðə; ði] [spɑːrk] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ?
Does the spark ignite the gasolene ?
做 这 火花 点燃 这 汽油 ?

火花能点燃汽油吗?

[ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪg'naɪt] [ðə; ði] — ”
Or does the gasolene ignite the — ”
或者 做 这 汽油 点燃 这 — ”

或者汽油会点燃——”

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] — [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] ['redʒɪnəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ Yes , that's right — Would you mind giving me one look at Reginald with the
” 是的 , 那就是 正确的 — 会 你 头脑 给予 我 一 看 在 雷金纳德 和 这
[hæt] [ɔːf] ?
hat off ?
帽子 离开 ?

“是的，没错——您介意让我看看雷金纳德摘下帽子的样子吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [ɪr] .

I	want	to	be	sure	about	that	right	ear	.
我	想	到	是	当然	关于	那	正确的	耳朵	.

我想确定右耳的情况。

" [ˌgælə'tɪə] [snætʃt] [ðə; ði][hæt][ɔːf][soʊ] ['ruːdli] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [skwiːkt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]

"	Galatea	snatched	the	hat	off	so	rudely	that	the	pig	squeaked	his	sense	of
"	伽拉忒亚	抢夺	这	帽子	离开	所以	粗鲁地	那	这	猪	吱吱作响	他的	感觉	的

[ʌn'merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] .

unmerited	rebuke	.
不应得的	训斥	.

“加拉蒂亚粗鲁地一把扯下帽子，猪都吱吱叫着，觉得自己受到了不应有的责备。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	Artist	drew	a	few	rapid	lines	and	heaved	a	sigh	of	satisfaction	.
这	艺术家	画	一个	很少	迅速的	线条	和	喘息	一个	叹	的	满意	.

艺术家快速地画了几笔，满意地叹了口气。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [sketʃ] [fɔːr; fər] [gæləti:əz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	held	up	the	sketch	for	Galatea's	inspection	.
他	握住	向上	这	草图	为了	加拉蒂亚的	检查	.

他举起素描稿让加拉蒂亚查看。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ? ”

“	Do	you	think	it	will	pass	?	”
“	做	你	思考	它	将要	经过	?	”

你觉得它会通过吗?

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['berli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Magnificent	,	”	she	said	,	barely	glancing	at	it	.
“	壮丽	,	”	她	说	,	仅仅	瞥了一眼	在	它	.

“太棒了,”她说，几乎没看它一眼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

“	Thank	you	so	much	.
“	感谢	你	所以	很多	.

“太感谢了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪl] [get][maɪ][hæt][ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	,	if	you	must	go	,	I'll	get	my	hat	and	walk	with	you	.
现在	,	如果	你	必须	去	,	患病的	得到	我的	帽子	和	走	和	你	.

如果你一定要走，我就戴上帽子陪你一起走。

" [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [jʊr; jər] ['pɪktʃər]

"	SIT	PERFECTLY	STILL	FOR	FIVE	MINUTES	WHILE	THE	GENTLEMAN	TAKES	YOUR	PICTURE
"	坐	完美	仍然	为了	五	分钟	尽管	这	绅士	需要	你的	图片

“请保持静止不动五分钟，让这位先生为您拍照。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	will	you	?
“	哦	,	将要	你	?

“哦，你愿意吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] .

It	is	early	.
它	是	早期的	.

现在还早。

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] into93

We	can	turn	into93
我们	能	转动	into93

我们可以变成93

[ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [wʊd] - [roʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

that	picturesque	old	wood	-	road	,	and	you	can	easily	get	back	before	dusk	.
那	如画	老的	木头	-	路	,	和	你	能	容易地	得到	后退	前	黄昏	.

沿着那条风景如画的古老木路走，你可以在黄昏前轻松返回。

" [ˌgælə'tɪə] [tʊk] [ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Galatea	took	the	sketch	into	the	house	,
"	伽拉忒亚	采取	这	草图	进入	这	房子	,

加拉蒂亚把素描带进了屋里，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['freʃər] ['kɑːpi][ʌv; əv]

and	presently	returned	wearing	a	hat	which	was	merely	a	fresher	copy	of
和	目前	返回	穿着	一个	帽子	哪个	曾是	仅仅	一个	更清新	复制	的

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ɑːn] ['rɛdʒənəldz] [ɪrz] .

the	one	which	the	Artist	had	replaced	on	Reginald's	ears	.
这	一	哪个	这	艺术家	有	替换	在	雷金纳德的	耳朵	.

随后他回来时戴着一顶帽子，那顶帽子只不过是艺术家给雷金纳德换上的那顶帽子的崭新复制品。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['redʒinəld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

"	Shall	we	invite	Reginald	to	accompany	us	?
"	将	我们	邀请	雷金纳德	到	陪伴	我们	?

“我们是否应该邀请雷金纳德陪同我们？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['hiːz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

"	He's	been	so	good	.
"	他是	到过	所以	好的	.

“他表现得非常好。”

" [gæləti:əz] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] ['nɪrli] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] .

"	Galatea's	indignant	surprise	nearly	betrayed	her	.
"	加拉蒂亚的	愤怒	惊喜	几乎	背叛	她	.

“加拉蒂亚愤慨的惊讶几乎让她露出了马脚。”

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][nɑːd] [ə'sent] .

She	managed	to	nod	assent	.
她	管理	到	点头	同意	.

她勉强点了点头。

“ [kʌm] , ['redʒinəld] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['tʃɪrəli] .

“	Come	,	Reginald	,	"	said	the	Artist	,	cheerily	.
“	来	,	雷金纳德	,	"	说	这	艺术家	,	兴高采烈地	.

“来吧，雷金纳德，”艺术家兴高采烈地说。

[ðə; ði][pɪg] ['skræmbld] [daʊn] , ['skwiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['triːoʊ] ,

The	pig	scrambled	down	,	squeaking	his	delight	,	and	the	odd	trio	,
这	猪	打乱	向下	,	吱吱作响	他的	喜	,	和	这	奇怪的	三人组	,

猪欢快地吱吱叫着爬了下来，还有那三个奇怪的家伙，

[ɔːl][æt; ət] [krɔːs] - ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [nʌn] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ,

all	at	cross	-	purposes	and	none	aware	of	it	but	the	girl	,
全部	在	叉	-	目的	和	没有任何	意识到的	的	它	但	这	女孩	,

所有人都各怀鬼胎，除了那个女孩之外，没有人意识到这一点。

[pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

passed	out	through	the	gate	and	strolled	down	the	road	.
通过了	出去	通过	这	门	和	漫步	向下	这	路	.

穿过大门，沿着路漫步而去。

[ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Galatea	**was**	**silent**	**.**
伽拉忒亚	曾是	沉默的	.

伽拉忒亚沉默不语。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ,

The	**Artist**	**glanced**	**at**	**her**	**with**	**a**	**troubled**	**look**	**,**
这	艺术家	瞥了一眼	在	她	和	一个	麻烦	看	,

艺术家忧虑地看了她一眼，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʃɪ'fɑːn] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔɪlz] [ʌv; əv]

but	**her**	**head**	**was**	**bent**	**and**	**the**	**flapping**	**chiffon**	**thing**	**on**	**her**	**coils**	**of**
但	她	头	曾是	弯曲	和	这	扑	薄纱	事物	在	她	线圈	的

[mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd] [her] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

mahogany	**-**	**colored**	**hair**	**concealed**	**her**	**eyes**	**from**	**his**	**view**	**.**
桃花心木	-	有色	头发	暗	她	眼睛	从	他的	看法	.

但她低着头，一头红褐色卷发上飘动的雪纺纱遮住了她的眼睛，让他看不到她。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][stɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , -

The	**Artist's**	**star**	**was**	**in**	**the**	**ascendant**	**,**	**94**
这	艺术家的	星星	曾是	在	这	上升	,	-

这位艺术家的事业正处于上升期，94

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**was**	**the**	**last**	**who**	**would**	**have**	**known**	**it**	**.**
但	他	曾是	这	最后的	WHO	会	有	已知	它	.

但他却是最后一个知道这件事的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['blʌndərɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][biː; bi]

It	**was**	**a**	**situation**	**that**	**called**	**for**	**blundering**	**—**	**and**	**the**	**Artist**	**could**	**be**
它	曾是	一个	情况	那	称为	为了	笨拙	—	和	这	艺术家	可以	是

['trʌstɪd] [tuː; tə] ['blʌndər] .

trusted	**to**	**blunder**	**.**
可信	到	错误	.

这种情况需要犯错——而艺术家恰恰可以被信任去犯错。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**was**	**good**	**of**	**you**	**to**	**give**	**me**	**that**	**chance**	**with**	**the**	**pig**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	曾是	好的	的	你	到	给	我	那	机会	和	这	猪	,	”	他	说	.

“你给了我这个机会和那头猪相处，真是太好了，”他说。

“ ['redʒinəld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**Reginald**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**girl**	**.**
“	雷金纳德	!	”	惊呼	这	女孩	.

“雷金纳德！”女孩惊呼道。

“ ['redʒinəld] , [rʌn] [hoʊm] , [æt; ət][wʌns] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]

“	**Reginald**	**,**	**run**	**home**	**,**	**at**	**once**	**,**	**”**	**and**	**she**	**stamped**	**her**	**foot**	**at**	**the**
“	雷金纳德	,	跑步	家	,	在	一次	,	”	和	她	盖章	她	脚	在	这

[ə'stɑːnɪʃt] [pɪg] .

astonished	**pig**	**.**
惊讶	猪	.

“雷金纳德，立刻跑回家！”说着，她朝那头惊愕的猪跺了跺脚。

[wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [skwiːks] ['redʒinəld] [əu'beid] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [flai] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd]

With	**plaintive**	**squeaks**	**Reginald**	**obeyed**	**,**	**making**	**his**	**short**	**legs**	**fly**	**back**	**over**	**the**	**road**
和	哀怨	吱吱声	雷金纳德	服从	,	制作	他的	短的	腿	飞	后退	超过	这	路

.

.
.

雷金纳德发出哀怨的吱吱声，听话地迈着短腿飞快地跑回了马路对面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] .

They	walked	on	in	silence	until	they	had	entered	the	shadows	of	the	wood	-	road	.
他们	步行	在	在	沉默	直到	他们	有	进入	这	阴影	的	这	木头	-	路	.

他们默默地走着，直到走进了林间小路的阴影里。

['sʌd(ə)nli] [ˌgælə'tɪə] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Suddenly	Galatea	sat	down	on	a	stump	,	put	her	handkerchief	to	her	eyes	,
突然	伽拉忒亚	卫星	向下	在	一个	树桩	,	放	她	手帕	到	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

and	began	to	sob	.
和	开始	到	哭泣	.

突然，伽拉忒亚坐在一个树桩上，用手帕捂住眼睛，开始啜泣起来。

“ [waɪ] , [ˌgælə'tɪə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

“	Why	,	Galatea	,	what	have	I	done	!
“	为什么	,	伽拉忒亚	,	什么	有	我	完毕	!

“伽拉忒亚，我到底做了什么！”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [peɪl] .

”	The	Artist	turned	pale	.
”	这	艺术家	转向	苍白	.

艺术家脸色苍白。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

“	Are	you	ill	?
“	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [help] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ?

Shall	I	go	for	help	—	for	a	doctor	?
将	我	去	为了	帮助	—	为了	一个	医生	?

我该去寻求帮助吗？去看医生?

” [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [ʃɪ'fɑːn] [θɪŋ] . -

”	An	emphatic	shake	from	the	shapeless	chiffon	thing	.	95
”	一个	强调	摇	从	这	无形	薄纱	事物	.	-

“那件不成形的雪纺衫猛地一抖。”95

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ?

“	Do	you	want	to	be	alone	?
“	做	你	想	到	是	独自的	?

你想一个人待着吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

Shall	I	leave	you	?
将	我	离开	你	?

我该离开你吗?

” [ə'nʌðər] [ʃeɪk] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɒbz] .

”	Another	shake	—	and	more	sobs	.
”	其他	摇	—	和	更多的	啜泣	.

“又是一阵摇晃——伴随着更强烈的抽泣。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

The	Artist	fell	on	his	knees	beside	the	stump	and	dared	to	take	her	hand	.
这	艺术家	跌倒	在	他的	膝盖	旁	这	树桩	和	敢于	到	拿	她	手	.

艺术家跪倒在树桩旁，鼓起勇气握住了她的手。

“ [ˌgælə'tɪə] , ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kʊd; kəd][aɪ] ['noʊɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] .

“	Galatea	,	never	in	this	world	could	I	knowingly	give	you	one	moment's	pain	.
“	伽拉忒亚	,	绝不	在	这	世界	可以	我	明知	给	你	一	瞬间	疼痛	.

“伽拉忒亚，我这辈子都不可能故意让你承受哪怕一刻的痛苦。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hoʊpləs] [ɪz][maɪ] [lʌv] .

You	know	how	I	love	you	,	and	I	know	how	hopeless	is	my	love	.
你	知道	如何	我	爱	你	,	和	我	知道	如何	绝望	是	我的	爱	.

你知道我有多爱你，我也知道我的爱有多么无望。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

I	shall	continue	to	love	you	to	my	dying	day	,
我	将	继续	到	爱	你	到	我的	垂死	天	,

我将爱你直到生命的尽头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	there	is	no	sacrifice	I	would	not	make	to	see	you	happy	.
和	那里	是	不	牺牲	我	会	不是	制作	到	看	你	快乐的	.

为了让你开心，我愿意做出任何牺牲。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌgælə'tɪə] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] .

Tell	me	,	Galatea	,	how	I	have	offended	you	.
告诉	我	,	伽拉忒亚	,	如何	我	有	被冒犯了	你	.

告诉我，伽拉忒亚，我究竟哪里冒犯了你?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	She	raised	her	head	and	looked	at	him	steadily	.
"	她	提高	她	头	和	看起来	在	他	稳步	.

她抬起头，目光坚定地看着他。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .

He	wondered	that	she	did	not	look	her	displeasure	.
他	想知道	那	她	做过	不是	看	她	不满	.

他感到奇怪，她脸上并没有流露出不满。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] —

Instead	,	there	was	something	in	her	expression	—	he	could	not	think	what	—
反而	,	那里	曾是	某物	在	她	表达	—	他	可以	不是	思考	什么	—

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmp] .

that	made	his	heart	thump	.
那	制成	他的	心	扑通	.

相反，她脸上的表情——他想不出是什么——让他心跳加速。

“ ['ɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

“	Arthur	,	"	she	said	,	“	will	you	do	just	as	I	tell	you	?	"
“	亚瑟	,	"	她	说	,	“	将要	你	做	只是	作为	我	告诉	你	?	"

“亚瑟，"她说，“你会照我说的做吗？"

“ ['oʊnli][traɪ][ˌem 'iː] , [ˌgælə'tɪə] . " -

“	Only	try	me	,	Galatea	.	"	96
“	仅有的	尝试	我	,	伽拉忒亚	.	"	-

“你尽管来试试我，加拉蒂亚。"96

“ [stænd] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

“	Stand	out	there	,	in	the	middle	of	the	road	.
“	站立	出去	那里	,	在	这	中间	的	这	路	.

“站在路中间。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	He	did	so	.
"	他	做过	所以	.

他照做了。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

She	rose	and	faced	him	at	arm's	length	.
她	玫瑰	和	面对	他	在	武器	长度	.

她站起身，与他保持一臂的距离面对着他。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

“	In	the	first	place	,	don't	you	dare	to	interrupt	or	contradict	me	.
”	在	这	第一的	地方	,	不	你	敢	到	打断	或者	顶撞	我	.

首先，你不许打断我或者反驳我。

” [hiː; hi] [boʊd] , ['wʌndərɪŋ] .

”	He	bowed	,	wondering	.
”	他	鞠躬	,	好奇	.

他鞠躬，心中充满疑惑。

“ ['ɑːrθər] , [aɪm][ə; eɪ] [miːn] , [loʊ] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] ['eni]

“	Arthur	,	I'm	a	mean	,	low	,	deceitful	creature	,	and	I	don't	deserve	any
”	亚瑟	,	我是	一个	意思是	,	低的	,	欺骗性的	生物	,	和	我	不	应得	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

consideration	whatever	from	anybody	.
考虑	任何	从	任何人	.

“亚瑟，我是一个卑鄙、下流、狡诈的人，我不配得到任何人的任何关注。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

Just	now	I've	made	up	my	mind	to	reform	—	but	that	will	take	time	.
只是	现在	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	改革	—	但	那	将要	拿	时间	.

我刚刚下定决心要改过自新——但这需要时间。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] .

I	want	you	to	come	out	to	see	us	often	and	note	how	I'm	getting	on	.
我	想	你	到	来	出去	到	看	我们	经常	和	笔记	如何	我是	获得	在	.

我希望你经常来看看我们，并留意我的近况。

[naʊ] , [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [left] ['ʃoʊldər] .

Now	,	look	over	your	left	shoulder	.
现在	,	看	超过	你的	左边	肩膀	.

现在，看向你的左肩后方。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

”	He	turned	his	face	from	her	.
”	他	转向	他的	脸	从	她	.

他转过脸去，不看她。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Quick	as	a	flash	she	leaned	forward	,	her	lips	brushed	his	cheek	,
快的	作为	一个	闪光	她	倾斜	向前	,	她	嘴唇	刷过	他的	脸颊	,

她迅如闪电般向前倾身，嘴唇擦过他的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

and	the	next	instant	she	had	turned	and	was	flying	down	the	road
和	这	下一个	立即的	她	有	转向	和	曾是	飞行	向下	这	路

['hoʊmwərd] .

homeward	.
回家	.

下一刻，她转身就飞快地朝家的方向跑去。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : —

He	stretched	out	his	arms	and	started	in	pursuit	of	her	,	crying	out	:	—
他	拉伸	出去	他的	武器	和	开始	在	追逐	的	她	,	哭泣	出去	:	—

他伸出双臂，开始追赶她，边追边喊：——

“ [ˌgælə'tɪə] ! [stɑːp] !

“	Galatea	!	Stop	!
”	伽拉忒亚	!	停止	!

“加拉蒂亚！住手！”

[kʌm] [bæk] ！ ” -
Come back ! ” 97
来 后退 ！ ” -

回来吧！97

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]['fæstər][ðæn; ðən]
Then he remembered her commands , and , seeing that she ran faster than
然后 他 记得 她 命令 , 和 , 看到 那 她 跑 快点 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

然后他想起了她的命令，看到她跑得比以往任何时候都快，

['pruːdntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
prudently turned his steps in the opposite direction .
谨慎地 转向 他的 步骤 在 这 对面的 方向 .

他谨慎地转身朝相反的方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
But he couldn't feel his feet touch the ground .
但 他 不能 感觉 他的 脚 触碰 这 地面 .

但他感觉不到自己的双脚接触地面。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Yet , in the midst of his tumult of exultation , he was puzzled .
然而 , 在 这 中间 的 他的 骚乱 的 大喜 , 他 曾是 困惑 .

然而，在他欣喜若狂之际，他却感到困惑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smoʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : —
Suddenly he smote himself on the chest and exclaimed : —
突然 他 猛击 他自己 在 这 胸部 和 惊呼 : —

他突然捶打自己的胸口，喊道：——

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] . ” -
It's because I had sense enough to be polite to the pig . ” 98
它是 因为 我 有 感觉 足够的 到 是 有礼貌的 到 这 猪 . ” -

那是因为我足够明智，懂得对猪保持礼貌。”98

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][bɑːs]['niːmoʊ]
The Obsequies of Bos Nemo
这 葬礼 的 博斯 尼莫

博斯·尼莫的葬礼

[nɑːt][ɔːl][wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [in'twain] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd]
Not all was gladness and light in the entwined lives of Bos , Equus and
不是 全部 曾是 欢乐 和 光 在 这 交织 生活 的 博斯 , 马 和
[ˌsiː ˈoʊ] .
Co .
合作 .

Bos、Equus 和 Co. 交织的生活中并非只有欢乐和光明。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət]

There	came	a	day	early	in	July	when	the	confidence	of	Galatea	and	the	Poet
那里	来了	一个	天	早期的	在	七月	什么时候	这	信心	的	伽拉忒亚	和	这	诗人

[ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] - [legd] ['pɑːrtnərz][wʌz; wəz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

in	their	four	-	legged	partners	was	stretched	almost	to	the	breaking	-	point	.
在	他们的	四	-	腿	合作伙伴	曾是	拉伸	几乎	到	这	打破	-	观点	.

七月初的某一天，加拉蒂亚和诗人对他们四条腿伙伴的信心几乎到了崩溃的边缘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

But	for	the	wisdom	of	the	Poet	,	which	assured	him	that	,	after	all	,
但	为了	这	智慧	的	这	诗人	,	哪个	保证	他	那	,	后	全部	,

但诗人的智慧让他确信，归根结底，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] ['oʊpən] ['ʌndər] [stres] [ʌv; əv]

civilization	is	only	a	thin	veneer	which	is	liable	to	crack	open	under	stress	of
文明	是	仅有的	一个	薄的	单板	哪个	是	容易	到	裂缝	打开	在下面	压力	的

[ˌproːvə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mæn][ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [biːst] ,

provocation	and	reveal	the	savage	man	or	the	unenlightened	beast	,
挑衅	和	揭示	这	野蛮的	男人	或者	这	闭塞	兽	,

文明只是一层薄薄的外衣，在受到挑衅的压力下很容易破裂，露出野蛮人或未开化的野兽。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊl] - [kæf] , [ɑːn] [ðæt] ['meməreb(ə)l] [deɪ] ,

Mrs	.	Cowslip	and	her	bull	-	calf	,	on	that	memorable	day	,
太太	.	报春花	和	她	公牛	-	小牛	,	在	那	难忘	天	,

在那令人难忘的一天，考斯利普夫人和她的小公牛

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [waɪl] [nə'poʊliən] ,

would	have	been	condemned	to	solitary	confinement	in	the	barn	,	while	Napoleon	,
会	有	到过	谴责	到	孤	监禁	在	这	谷仓	,	尽管	拿破仑	,

[ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] ,

the	bull	-	terrier	,
这	公牛	-	梗犬	,

它本应被单独监禁在谷仓里，而那只名叫拿破仑的斗牛犬，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flɪmziːəst] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . -

would	have	fallen	victim	to	the	flimsiest	of	circumstantial	evidence	.	99
会	有	倒下	受害者	到	这	最脆弱的	的	间接的	证据	.	-

即使是最薄弱的间接证据，也足以让他成为受害者。99

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][bɑːs] ,

Ordinarily	the	activities	of	Bos	,
按说	这	活动	的	博斯	,

通常情况下，Bos 的活动是：

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] ['deɪli] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər]

Equus	and	Co	.	did	not	have	their	daily	awakening	until	at	least	an	hour
马	和	合作	.	做过	不是	有	他们的	日常的	唤醒	直到	在	至少	一个	小时

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] - ['leɪdn] ['medoʊ] .

of	sunshine	had	striven	with	the	dew	-	laden	meadow	.
的	阳光	有	努力	和	这	露	-	满载	草地	.

Equus 和他的伙伴们每天至少要等一个小时的阳光与沾满露水的草地交融之后才会醒来。

['geɪbriːəlz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ruː'mætɪk] ['wɔːnɪŋz] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['breɪvɪŋ]

Gabriel's	duties	were	light	,	and	rheumatic	warnings	urged	him	against	braving
加百列的	职责	是	光	,	和	风湿病	警告	敦促	他	反对	勇敢

['ɜːrli] [dæmps] .

early	damps	.
早期的	潮湿	.

加布里埃尔的任务很轻松，风湿病的警告也劝他不要冒险去应对初潮的潮湿天气。

[ə'mændə] , [moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ʌv; əv] ['hauswaivz] ,

Amanda	**,**	**most**	**energetic**	**of**	**housewives**	**,**
阿曼达	,	最多	精力充沛	的	家庭主妇	,

阿曼达，最有活力的家庭主妇，

[ri'freind] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər][pɔts][ænd; ənd][pænz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['poʊət]

refrained	**from**	**disturbing**	**her**	**pots**	**and**	**pans**	**out**	**of**	**regard**	**for**	**the**	**Poet**
克制	从	令人不安	她	锅	和	平底锅	出去	的	看待	为了	这	诗人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	**his**	**sister**	**,**
和	他的	姐姐	,

出于对诗人及其妹妹的尊重，她没有去碰她的锅碗瓢盆。

[huː] ['dɪrli] [lʌvd] [ðæt] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [meɪd] [mɔːr] [swiːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɝːpɪŋz] [ʌv; əv]

who	**dearly**	**loved**	**that**	**last**	**hour**	**of**	**slumber**	**made**	**more**	**sweet**	**by**	**the**	**chirpings**	**of**
WHO	亲爱的	喜爱	那	最后的	小时	的	睡眠	制成	更多的	甜的	经过	这	啁啾声	的

['ɜːrli] [bɜːrdz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .

early	**birds**	**under**	**their**	**windows**	**.**
早期的	鸟类	在下面	他们的	视窗	.

谁都喜欢睡前最后一小时，因为窗下清晨鸟儿的鸣叫声让睡眠更加甜蜜。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['doʊzɪŋ] ['poʊət][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

On	**this**	**particular**	**morning**	**the**	**dozing**	**Poet**	**was**	**conscious**	**that**	**the**	**voices**	**of**	**the**
在	这	特别的	早晨	这	打盹	诗人	曾是	有意识的	那	这	声音	的	这

[bɜːrdz][wɜːr; wər] [i'klipst] [baɪ] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋz] [wɪtʃ] ,

birds	**were**	**eclipsed**	**by**	**ominous**	**rumblings**	**which**	**,**
鸟类	是	日食	经过	不祥的	隆隆声	哪个	,

在这个特别的早晨，昏昏欲睡的诗人意识到，鸟儿的鸣叫声被不祥的隆隆声所掩盖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['kɑːnʃəsnəs] , [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst]

instead	**of**	**arousing**	**him**	**to**	**complete**	**consciousness**	**,**	**plunged**	**him**	**into**	**the**	**midst**
反而	的	唤起	他	到	完全的	意识	,	暴跌	他	进入	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] .

of	**a**	**perilous**	**adventure**	**.**
的	一个	危险的	冒险	.

并没有让他完全恢复意识，而是把他置于一场危险的冒险之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dens] [fɔgz] [ʌv; əv] [ðæt]

He	**was**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**an**	**ocean**	**liner**	**enveloped**	**in**	**the**	**dense**	**fogs**	**of**	**that**
他	曾是	在	这	甲板	的	一个	海洋	衬垫	被包裹	在	这	稠密	雾	的	那

['ɔːsəm] ['riːdʒən] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

awesome	**region**	**off**	**the**	**Banks**	**of**	**Newfoundland**	**.**
惊人的	地区	离开	这	银行	的	纽芬兰	.

他当时站在一艘远洋客轮的甲板上，周围笼罩在纽芬兰浅滩附近那片壮丽区域的浓雾之中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [vaɪ'breɪʃnz] of100

His	**body**	**and**	**soul**	**were**	**shaken**	**by**	**the**	**vibrations**	**of100**
他的	身体	和	灵魂	是	摇晃	经过	这	振动	of100

他的身心都受到了100的震动。

[ðə; ðɪ]['saɪrən] , [huːz] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekəud] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	**siren**	**,**	**whose**	**long**	**-**	**drawn**	**warning**	**was**	**being**	**echoed**	**from**	**out**	**of**	**the**
这	警笛	,	谁	长的	-	绘制	警告	曾是	存在	回声	从	出去	的	这

[mɪsts] .

mists	**.**
薄雾	.

迷雾中传来悠长的警报声。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ekoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪrən] .

No	**,**	**it**	**was**	**not**	**an**	**echo**	**—**	**it**	**was**	**another**	**siren**	**.**
不	,	它	曾是	不是	一个	回声	—	它	曾是	其他	警笛	.

不，那不是回声——那是另一声警报。

[ɪts] ['menəs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] !
Its menace was growing louder !
它是 威胁 曾是 生长 更大声 !

它的威胁越来越大了!

[ə; eɪ] ['gæstli] [greɪ] [ʃeɪp] [hoʊv] [nɪr] .
A ghastly gray shape hove near .
一个 阴森 灰色的 形状 霍夫 靠近 .

一个可怕的灰色身影在附近徘徊。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [siːmd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .
The officer on the bridge seemed frozen with terror .
这 官 在 这 桥 似乎 冷冻 和 恐怖 .

桥上的军官似乎吓得动弹不得。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['oʊʃ(ə)n] , [skɔfɪŋ] [æt; ət]['saiərinz][ænd; ənd] ['rʌdərz] , [wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [tuː] [ʃɪps]
The relentless ocean , scoffing at sirens and rudders , was hurling two ships
['ɪntuː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] .
into a fatal embrace .
进入 一个 致命的 拥抱 .

无情的大海，对海妖的歌声和舵声嗤之以鼻，将两艘船推向了致命的交汇点。

[ðə; ði]['poʊət] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ə'pɑːn] — [ə'pɑːn]
The Poet jumped for a life - preserver , striking his head violently upon — upon
[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɔːlnʌt] ['bedpoʊst] .
an old - fashioned walnut bedpost .
一个 老的 - 造型 核桃 床柱 .

诗人跳起来去抓救生圈，结果头部重重地撞在了——撞在了一根老式的胡桃木床柱上。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
Then he realized that it was the melancholy voice of Mrs . Cowslip ,
然后 他 已实现 那 它 曾是 这 忧郁 嗓音 的 太太 . 报春花 ,

然后他意识到，那是考斯利普太太忧郁的声音。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [lə'mentɪŋ] ['beloʊz] [frʌm; frəm] [gʌstəviːɪs] , [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [brɔːt]
interrupted by lamenting bellows from Gustavius , that had so nearly brought
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
him to a watery grave .
他 到 一个 水状的 严重 .

被古斯塔维乌斯的哀嚎声打断了，他差点葬身水中。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə'mændə] [kəm'pleɪnɪŋ] :
He ran to the open window , and heard Amanda complaining :
他 跑 到 这 打开 窗户 , 和 听到 阿曼达 抱怨 :

他跑到敞开的窗户边，听到阿曼达在抱怨：

“ [geib] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪte] ?
“ Gabe , what on earth is the matter with the critters ?
“ 加布 , 什么 在 地球 是 这 事情 和 这 小动物 ?

“盖布，这些小动物到底怎么了？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] [duː][gɪt] [ʌp] !
For the land sakes do git up !
为了 这 土地 清酒 做 git 向上 !

看在土地的份上，赶紧起来!

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [si:] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [saɪd]

"	From	his	window	the	Poet	could	see	Mrs	.	Cowslip	and	the	bull	-	calf	side
"	从	他的	窗户	这	诗人	可以	看	太太	.	报春花	和	这	公牛	-	小牛	边

[baɪ][saɪd] ,

by	side	,
经过	边	,

“诗人从窗户望出去，可以看到考斯利普夫人和小牛犊并肩而立。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neks] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] barnyard101

with	their	necks	stretched	out	over	the	barnyard101
和	他们的	脖子	拉伸	出去	超过	这	barnyard101

它们的脖子伸向谷仓101

[geɪt] , ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

gate	,	sending	forth	their	lamentations	toward	the	bottom	of	the	pasture	,
门	,	发送	前进	他们的	哀歌	朝向	这	底部	的	这	牧场	,

大门敞开，他们的哀嚎声传向牧场的尽头。

[wer] [ðə; ði] [brʊk] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪloʊ] [tri:z]

where	the	brook	ran	under	the	stone	-	wall	into	a	thicket	of	old	willow	trees
在哪里	这	溪	跑	在下面	这	石头	-	墙	进入	一个	灌木丛	的	老的	柳	树木

['hevɪli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['greɪpvaɪn] .

heavily	encumbered	with	wild	grapevines	.
重度	负担	和	荒野	葡萄藤	.

小溪从石墙下流过，汇入一片茂密的老柳树林，树上爬满了野生葡萄藤。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌkli:ə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] ['klætɚɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]

He	could	hear	Cleopatra	and	Clarence	clattering	about	uneasily	on	the	floor	of
他	可以	听到	克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	咔嗒咔嗒	关于	不安地	在	这	地面	的

[ðer; ðər] [stɔ:lz] ,

their	stalls	,
他们的	摊位	,

他能听到克利奥帕特拉和克拉伦斯在马厩地板上不安地走来走去的声音。

[waɪl] ['redʒinəld] [skwi:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ɪn'sɪstəns] ,

while	Reginald	squealed	for	his	breakfast	with	more	than	his	usual	insistence	,
尽管	雷金纳德	尖叫	为了	他的	早餐	和	更多的	比	他的	通常	坚持	,

雷金纳德比平时更加急切地嚷嚷着要吃早餐，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] ['henəri] ['kækld] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

and	their	neighbors	in	the	hennery	cackled	inquiringly	.
和	他们的	邻居	在	这	亨利	咯咯笑	询问地	.

鸡舍里的邻居们好奇地咯咯笑着。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wen] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

Gabriel	was	kicking	on	his	boots	outside	the	kitchen	door	when	the	Poet	and
加布里埃尔	曾是	踢	在	他的	靴子	外部	这	厨房	门	什么时候	这	诗人	和

[ˌgælə'tɪə] ['hɜ:rid] [daʊn] ,

Galatea	hurried	down	,
伽拉忒亚	慌忙	向下	,

诗人与伽拉蒂亚匆匆下楼时，加布里埃尔正站在厨房门外踢着靴子。

['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɑ:m][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] - [legd] ['pɑ:rtnərz] .

eager	to	know	how	they	could	calm	the	feelings	of	their	four	-	legged	partners	.
渴望的	到	知道	如何	他们	可以	冷静的	这	情怀	的	他们的	四	-	腿	合作伙伴	.

迫切想知道如何才能安抚他们四条腿伙伴的情绪。

“ [oʊ] , [ʃɔ:] ! ” [sed] ['geɪbriəl] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [mɪlk] - [peɪl] , “ ['krɪte] [ɑ:r; ər] [laɪk] [foʊks] ;

“	Oh	,	pshaw	!	”	said	Gabriel	,	seizing	a	tin	milk	-	pail	,	“	critters	are	like	folks	;
“	哦	,	呸	!	”	说	加布里埃尔	,	抓住	一个	锡	牛奶	-	桶	,	“	小动物	是	喜欢	各位	;

“哦，呸！”加布里埃尔说着，抓起一个锡牛奶桶，“动物就像人一样；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ɔːrnəri] ['spɛlz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”

they	have	their	ornery	spells	without	knowin	'	what's	the	matter	with	'	em	.	”
他们	有	他们的	脾气暴躁	咒语	没有	知道	-	是什么	这	事情	和	-	呃	.	”

它们会突然变得很暴躁，却不知道自己怎么了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [pɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	I	never	saw	Mrs	.	Cowslip	paw	the	dust	up	over	her	head	before	,	”	said	Galatea	.
”	我	绝不	锯	太太	.	报春花	爪子	这	灰尘	向上	超过	她	头	前	,	”	说	伽拉忒亚	.

“我以前从没见过报春花太太用爪子把尘土刨到头顶上，”加拉蒂亚说。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[naʊ] [gʌstəviːɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

Now	Gustavius	is	doing	it	.	”	102
现在	古斯塔维乌斯	是	正在做	它	.	”	-

现在古斯塔维乌斯正在做这件事。”102

“ [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [raɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] ,

“	She's	giving	her	offspring	lessons	in	some	mysterious	rites	of	her	species	,
”	她是	给予	她	后代	课程	在	一些	神秘	仪式	的	她	物种	,

” [sed] [ðə; ði]['poʊət] [ɔː'rækjələrli] .

”	said	the	Poet	oracularly	.
”	说	这	诗人	预言般地	.

“她正在向她的后代传授她物种的一些神秘仪式，”诗人预言道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	shall	investigate	and	make	a	note	of	it	.	”
”	我	将	调查	和	制作	一个	笔记	的	它	.	”

“我会调查此事并做好记录。”

“ [noʊ] , [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] , ” [sed] ['geɪbriəl] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'kʌmpənid]

“	No	,	it's	instinct	,	”	said	Gabriel	,	as	the	Poet	and	his	sister	accompanied
”	不	,	它是	本能	,	”	说	加布里埃尔	,	作为	这	诗人	和	他的	姐姐	伴随

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .

him	to	the	barnyard	.
他	到	这	农场	.

“不，这是本能，”加布里埃尔说着，诗人和他的妹妹陪他去了谷仓。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɛdəkeɪt] ['krɪte] [tɪl] [jʊə(r)] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	You	can	edicate	critters	till	you're	blue	in	the	face	.
”	你	能	奉献	小动物	直到	你是	蓝色的	在	这	脸	.

“你可以一直为动物们奉献，直到你精疲力竭。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə][ækt] [laɪk] ['hjuːmən][foʊks]['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You	can	teach	'	em	to	act	like	human	folks	almost	,	and	then	some	day	,
你	能	教	-	呃	到	行为	喜欢	人类	各位	几乎	,	和	然后	一些	天	,

你可以教会他们像人类一样行事，然后有一天，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪl] [fɜ˞dʒɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [fuːl] [θɪŋz] [ðer; ðər]

all	of	a	sudden	,	they'll	forgit	everything	and	do	the	same	fool	things	their
全部	的	一个	突然	,	他们会	忘记	一切	和	做	这	相同的	傻子	事物	他们的

[greɪt] - ['grænd͵mʌðəz] [dɪd] .

great	-	grandmothers	did	.
伟大的	-	祖母们	做过	.

突然之间，他们会忘记一切，去做他们的曾祖母做过的那些傻事。

" ['geɪbriəl] ['entərd] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]
" Gabriel entered the barnyard with a three - legged stool , butted his head into
" 加布里埃尔 进入 这 农场 和 一个 三 - 腿 凳子 , 对接 他的 头 进入
[ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,
the flank of Mrs . Cowslip ,
这 侧翼 的 太太 . 报春花 ,

“加布里埃尔带着一个三脚凳走进谷仓，用头撞了撞牛舌草太太的侧腹，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] [peɪl] .
and proceeded to play a pleasant tune on the bottom of the tin pail .
和 继续 到 玩 一个 令人愉快的 调 在 这 底部 的 这 锡 桶 .

然后，它在锡桶底部奏起了一首悦耳的曲子。

[gʌstəviːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Gustavius was not distracted by this familiar operation .
古斯塔维乌斯 曾是 不是 愣 经过 这 熟悉的 手术 .

古斯塔维乌斯并没有被这种熟悉的举动分心。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [geɪt] .
Suddenly he redoubled his bellowings over the barnyard gate .
突然 他 加倍 他的 风箱 超过 这 农场 门 .

突然，他对着农场大门大声吼叫起来。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ['weivəd] [bɪ'twiːn] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
Mrs . Cowslip wavered between surges of emotion and her respect for
太太 . 报春花 犹豫不决 之间 涌动 的 情感 和 她 尊重 为了
['geɪbriəl] .
Gabriel .
加布里埃尔 .

考斯利普太太在激动的情绪和对加布里埃尔的敬意之间摇摆不定。

“ [soʊ] , [bɔːs] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] the103
“ So , boss , " commanded the man with the103
“ 所以 , 老板 , " 命令 这 男人 和 the103

“那么，老板，”拿着103号枪的男人命令道。

[hæf] - [fɪld] [peɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
half - filled pail between his knees .
一半 - 已填 桶 之间 他的 膝盖 .

他双膝间夹着一个半满的水桶。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [swɪtʃt] [hɜːr; hər][teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : “ [stænd] [stɪl] , [dɑːrn]
And then , as Mrs . Cowslip switched her tail in his face : “ Stand still , darn
和 然后 , 作为 太太 . 报春花 切换 她 尾巴 在 他的 脸 : “ 站立 仍然 , 该死
[jiː; ji] !
ye !
是的 !

然后，当牛草太太在他面前甩动尾巴时：“站住，你这该死的家伙！”

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] .
" Such language at such a time was not wise .
" 这样的 语言 在 这样的 一个 时间 曾是 不是 明智的 .

在当时的情况下使用这样的语言是不明智的。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ig'nɔːrɪŋ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz] , [rʌʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [gʌstəviːɪs] [ɪn][ə; eɪ][duː'et]
Mrs . Cowslip , ignoring intervening obstacles , rushed to join Gustavius in a duet
太太 . 报春花 , 忽略 介入 障碍 , 匆忙 到 加入 古斯塔维乌斯 在 一个 二重唱
[ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
of lamentation ,
的 哀叹 ,

考斯利普太太不顾周围的阻碍，冲上前去和古斯塔维乌斯一起唱起了哀歌二重唱。

['liːvɪŋ] ['geɪbriəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][prəu'test, 'prəu-]

leaving	**Gabriel**	**on**	**his**	**back**	**with**	**the**	**milk**	**-**	**pail**	**overturned**	**into**	**his**	**protesting**
离开	加布里埃尔	在	他的	后退	和	这	牛奶	-	桶	翻覆	进入	他的	抗议

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

留下加布里埃尔仰面躺着，牛奶桶翻倒在他抗议的胸口。

[hiː; hi][roʊz] , ['gæspɪŋ] ,

He	**rose**	**,**	**gasping**	**,**
他	玫瑰	,	喘息	,

他喘着粗气站了起来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	**arms**	**hanging**	**limp**	**like**	**a**	**man**	**trying**	**to**	**get**	**as**	**far**	**away**	**from**	**his**
和	武器	绞刑	跛行	喜欢	一个	男人	尝试	到	得到	作为	远的	离开	从	他的

[kloʊðz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

clothes	**as**	**possible**	**.**
衣服	作为	可能的	.

双臂无力地垂着，就像一个男人想尽可能远离自己的衣服一样。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'mændə] [ɪ'mɜːrdʒd] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['henəri] , ['skriːmɪŋ] : —

At	**that**	**moment**	**Amanda**	**emerged**	**wildly**	**from**	**the**	**hennery**	**,**	**screaming**	**:**	**—**
在	那	片刻	阿曼达	出现	疯狂地	从	这	亨利	,	尖叫	:	—

就在这时，阿曼达突然从鸡舍里冲了出来，尖叫道：——

“ [geib] ! [geib] !

“	**Gabe**	**!**	**Gabe**	**!**
“	加布	!	加布	!

“盖布！盖布！”

[ðeɪz] ['oʊnli] [fɔːr] [egz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spekld] [hen] ! ”

They's	**only**	**four**	**eggs**	**under**	**the**	**speckled**	**hen**	**!**	**”**
他们是	仅有的	四	鸡蛋	在下面	这	斑驳的	母鸡	!	”

那只花斑母鸡下面只有四个蛋！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['geɪbriəl] , ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ,

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Gabriel**	**,**	**startled**	**out**	**of**	**his**	**fury**	**at**	**Mrs**	**.**	**Cowslip**	**,**
“	是什么	那	?	”	问	加布里埃尔	,	惊慌	出去	的	他的	愤怒	在	太太	.	报春花	,

“那是什么？”加布里埃尔问道，他刚才还怒气冲冲地冲着考斯利普太太发火，现在被吓了一跳。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [striːmz] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

although	**he**	**could**	**feel**	**streams**	**of**	**warm**	**milk**	**trickling**	**down**	**into**	**his**	**boots**	**.**
虽然	他	可以	感觉	溪流	的	温暖的	牛奶	涓涓细流	向下	进入	他的	靴子	.

虽然他能感觉到温热的牛奶顺着靴子流了下来。

“ ['oʊnli] [fɔːr] , [ə'mændə] ?

“	**Only**	**four**	**,**	**Amanda**	**?**
“	仅有的	四	,	阿曼达	?

“只有四个吗，阿曼达？”

[ðə; ði] [hʌl] ['dʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['jestərdeɪ] .

The	**hull**	**dozen**	**was**	**there**	**,**	**yesterday**	**.**
这	船体	打	曾是	那里	,	昨天	.

昨天，那十二艘船都在那里。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hen] [ɔːf] [æn; ən] - ['kaʊntɪd] - [ɪm] . ” -

I	**took**	**the**	**hen**	**off**	**an**	**'**	**counted**	**'**	**em**	**.**	**”**	**104**
我	采取	这	母鸡	离开	一个	-	计数	-	呃	.	”	-

我把母鸡拿下来，数了数。”104

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ][kə'læməti] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər]
They looked at each other as though stunned by a calamity too dreadful for
他们 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 目瞪口呆 经过 一个 灾害 也 可怕 为了
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他们面面相觑，仿佛被一场难以言喻的可怕灾难震惊了。

[ə'mændə][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
Amanda was first to recover her speech .
阿曼达 曾是 第一的 到 恢复 她 演讲 .

阿曼达是第一个恢复说话能力的。

[hɜːr; hər] [aɪ] ['trævld] [daʊn] ['geɪbriːəlz] ['soʊkɪŋ] ['gɑːrmənts][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪn] [peɪl] ['bɑːtəm] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]
Her eye traveled down Gabriel's soaking garments to the tin pail bottom up on the
她 眼睛 旅行 向下 加百列的 浸泡 服装 到 这 锡 桶 底部 向上 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她的目光顺着加布里埃尔湿透的衣服往下移，最后落在地上的锡桶底部。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['femənɪn] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [men][faɪnd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
and , with the genuine feminine logic which men find so charming in such
和 , 和 这 真的 女性 逻辑 哪个 男人 寻找 所以 迷人 在 这样的
['moʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [sed] : —
moments , she said : —
时刻 , 她 说 : —

然后，她用那种男人在这种时刻觉得格外迷人的、真正女性化的逻辑说道：

“ [geɪb] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juːv] [spɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk] ! ”
“ Gabe , I do believe you've spilled all the morning's milk ! ”
“ 加布 , 我 做 相信 你已经 洒了 全部 这 早晨 牛奶 ! ”

“盖布，我觉得你把早上的牛奶都洒了！”

“ [noʊ] , ” [drɔːld] [ðə; ðɪ]['poʊət] ['suːðɪŋli] , “ [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] . ”
“ No , ” drawled the Poet soothingly , “ he has it all in his pockets . ”
“ 不 , ” 拖长音 这 诗人 舒缓地 , “ 他 有 它 全部 在 他的 口袋 . ”

“不，”诗人缓缓说道，“他把一切都装在口袋里了。”

“ [hʌʃ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ Hush , George , ” said Galatea .
“ 嘘 , 乔治 , ” 说 伽拉忒亚 .

“嘘，乔治，”加拉蒂亚说道。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'mændə] : —
And then to Amanda : —
和 然后 到 阿曼达 : —

然后对阿曼达说：——

“ [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [egz] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ? ”
“ Were the eggs valuable ones ? ”
“ 是 这 鸡蛋 有价值的 一个 ? ”

这些鸡蛋很值钱吗?

“ ['væljuəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['geɪbriəl] .
“ Valuable ! ” exclaimed Gabriel .
“ 有价值的 ! ” 惊呼 加布里埃尔 .

“太有价值了！”加布里埃尔惊呼道。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sɛtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] ['kaʊnti] .
“ They was only one settin ' of ' em in th ' hull county .
“ 他们 曾是 仅有的 一 塞廷 - 的 - 呃 在 th - 船体 县 .

“他们在赫尔县只有一处定居点。”

[ə'mændə] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] , [dɑːrn] [ðə; ði] [oʊld]

Amanda	was	crazy	for	'	em	,	and	so	was	Si	Blodgett	,	darn	the	old
阿曼达	曾是	疯狂的	为了	-	呃	,	和	所以	曾是	硅	布洛杰特	,	该死	这	老的

['hɪpəkrɪt] !

hypocrite	!
伪君子	!

阿曼达对它们着迷，西·布洛杰特也一样，该死的伪君子！

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə'mændə] [bɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs]

He	and	Amanda	bid	against	each	other	till	I	had	to	pay	fifty	cents	apiece
他	和	阿曼达	出价	反对	每个	其他	直到	我	有	到	支付	五十	分	一块

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [egz] ! ” -

for	them	eggs	!	”	105
为了	他们	鸡蛋	!	”	-

他和阿曼达竞相出价，直到我不得不为每个鸡蛋支付五毛钱！105

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	Oh	dear	!	”	said	Galatea	.
“	哦	亲爱的	!	”	说	伽拉忒亚	.

“哦，天哪！”伽拉忒亚说道。

“ [ðen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hɛnz] [egz] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“	Then	they	weren't	hen's	eggs	at	all	?	”
“	然后	他们	不是	母鸡的	鸡蛋	在	全部	?	”

“那它们根本就不是母鸡下的蛋？”

“ [hen] [egz] ?

“	Hen	eggs	?
“	母鸡	鸡蛋	?

母鸡下的蛋?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['gɪni] [egz] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr]

They	were	Golden	Guinea	eggs	,	and	no	more	to	be	had	for	love	or
他们	是	金的	几内亚	鸡蛋	,	和	不	更多的	到	是	有	为了	爱	或者

['mʌni] .

money	.
钱	.

那是金几内亚蛋，再也买不到了，就算花再多钱也买不到。

” ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] [loʊd] ['dɪzməli] , ['kæstɪŋ] [dʌst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	lowed	dismally	,	casting	dust	upon	their	heads	.
”	太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	低	令人沮丧地	,	铸件	灰尘	之上	他们的	头部	.

“牛舌草夫人和古斯塔维乌斯沮丧地低声叫着，扬起尘土落在头上。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	There's	sympathy	for	you	,	”	observed	the	Poet	.
“	有	同情	为了	你	,	”	观察到	这	诗人	.

“有人同情你，”诗人说道。

“ ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [læks] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .

“	Never	tell	me	again	that	a	cow	lacks	intelligence	,	or	a	bull	-	calf	perspicacity	.
“	绝不	告诉	我	再次	那	一个	奶牛	缺乏	智力	,	或者	一个	公牛	-	小牛	洞察力	.

“别再跟我说母牛缺乏智慧，或者小牛缺乏洞察力了。”

['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'məʊnɪŋ] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðoʊz] [egz] . ”

Any	one	can	see	that	they're	bemoaning	disaster	to	those	eggs	.	”
任何	一	能	看	那	它们是	哀叹	灾难	到	那些	鸡蛋	.	”

任何人都能看出他们是在哀叹那些鸡蛋遭遇了灾难。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] , [geib] , [tɜːrn][ðə; ði] ['krɪte] [aʊt] , ” [sed] [ə'mændə] .

“	For	the	land	sakes	,	Gabe	,	turn	the	critters	out	,	”	said	Amanda	.
“	为了	这	土地	清酒	,	加布	,	转动	这	小动物	出去	,	”	说	阿曼达	.

“看在土地的份上，盖布，把这些牲畜赶出去吧，”阿曼达说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ['sɑːləmli] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [gæləti:əz] ['wɔːnɪŋz] [nɑːt][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

“	No	,	”	said	the	Poet	solemnly	,	disregarding	Galatea's	warnings	not	to	trifle	with
“	不	,	”	说	这	诗人	庄严地	,	不予理会	加拉蒂亚的	警告	不是	到	琐事	和

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

“不，”诗人郑重其事地说，全然不顾伽拉忒亚不要轻视灾难的警告。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [æz; əz] ['witnisiz] ; [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

“	they	must	be	held	as	witnesses	;	a	crime	has	been	committed	.
“	他们	必须	是	握住	作为	证人	;	一个	犯罪	有	到过	坚定的	.

“他们必须被拘留作证；已经发生了犯罪行为。”

” [dʒʌst] [ðen] [nə'poʊliən] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] , ['lɪftɪd] [wʌn] [frʌnt] [pɔː] , [kɑːkt] [wʌn] [ɪr] ,

”	Just	then	Napoleon	crawled	under	the	fence	,	lifted	one	front	paw	,	cocked	one	ear	,
”	只是	然后	拿破仑	爬行	在下面	这	栅栏	,	抬起	一	正面	爪子	,	上膛	一	耳朵	,

[ænd; ənd] looked106

and	looked106
和	looked106

就在这时，拿破仑从栅栏底下爬了出来，抬起一只前爪，竖起一只耳朵，看了看。

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['geɪbriəl] .

inquiringly	in	the	face	of	the	dripping	Gabriel	.
询问地	在	这	脸	的	这	滴落	加布里埃尔	.

面对浑身湿透的加布里埃尔，他疑惑地看着。

[ə'mændə] [siːmd] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Amanda	seemed	startled	by	a	sudden	suspicion	.
阿曼达	似乎	惊慌	经过	一个	突然	怀疑	.

阿曼达似乎被突如其来的怀疑吓了一跳。

“ [geib] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dɔːg] — ”

“	Gabe	,	”	she	said	,	“	do	you	suppose	the	dog	—	”
“	加布	,	”	她	说	,	“	做	你	认为	这	狗	—	”

“盖布，”她说，“你觉得那条狗——”

“ [aɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl] , ” [sed] ['geɪbriəl] ,

“	I'll	settle	that	in	two	shakes	of	a	lamb's	tail	,	”	said	Gabriel	,
“	患病的	定居	那	在	二	奶昔	的	一个	羊羔的	尾巴	,	”	说	加布里埃尔	,

“我只需眨两下脚就能解决这个问题，”加布里埃尔说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [di'vaind] [ə'mændəz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

who	had	already	divined	Amanda's	suspicion	.
WHO	有	已经	神谕	阿曼达的	怀疑	.

他早已察觉到阿曼达的怀疑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['teriər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt]

He	took	the	whimpering	terrier	by	the	collar	and	dragged	him	toward	the	gate
他	采取	这	呜咽	梗犬	经过	这	衣领	和	拖拽	他	朝向	这	门

.

:
.

他揪住呜咽的小狗的项圈，把它拖向大门。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Wait	a	bit	;	not	so	fast	,	”	said	the	Poet	.
“	等待	一个	少量	;	不是	所以	快速地	,	”	说	这	诗人	.

“稍等片刻，别那么快，”诗人说道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ə'genst] [nə'poʊliən] ?
“ Where's your evidence against Napoleon ?
” 在哪里? 你的 证据 反对 拿破仑 ?

“你们有什么证据指控拿破仑？”

” ['geɪbriəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['jeloʊ] [steɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛriərz] ['mʌzl] .
” Gabriel pointed to certain yellow stains about the terrier's muzzle .
” 加布里埃尔 尖 到 肯定 黄色的 污渍 关于 这 梗犬的 枪口 .

加布里埃尔指着梗犬嘴部附近的一些黄色污渍。

“ [ðæts] [eg] — ['goʊldən] ['gɪni] [eg] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ə'pi:s] .
“ That's egg — Golden Guinea egg at fifty cents apiece .
” 那就是 蛋 — 金的 几内亚 蛋 在 五十 分 一块 .

“那是鸡蛋——金几内亚鸡蛋，每个五毛钱。”

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , ['mændi] . ”
Open the gate , Mandy . ”
打开 这 门 , 曼迪 . ”

“曼迪，把门打开。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['poʊət] .
“ What are you going to do ? ” demanded the Poet .
” 什么 是 你 去 到 做 ? ” 要求 这 诗人 .

“你打算怎么办？”诗人质问道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'dem] [ænd; ənd] ['eksɪkju:t] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][bɑ:s] ,
“ You can't condemn and execute a member of the firm of Bos ,
” 你 不能 谴责 和 执行 一个 成员 的 这 公司 的 博斯 ,

“你不能谴责并处决博斯公司的成员，

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [ɑ:n][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . ” -
Equus and Co . on one little bit of circumstantial evidence . ” 107
马 和 合作 . 在 一 小的 少量 的 间接的 证据 . ” -

Equus公司仅凭一点间接证据就做出了判决。”107

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] [nɑ:t] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .
“ No , indeed not , ” said Galatea .
” 不 , 的确 不是 , ” 说 伽拉忒亚 .

“不，的确不是，”伽拉忒亚说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'gri:] , [dɑ:rn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm]
“ But I can give him the third degree , darn him , an ' make him
” 但 我 能 给 他 这 第三 程度 , 该死 他 , 一个 - 制作 他
[kən'fes] , ” [dɪ'klerd] ['geɪbriəl] ,
confess , ” declared Gabriel ,
承认 , ” 声明 加布里埃尔 ,

“但我可以对他进行严刑拷问，让他认罪，”加布里埃尔宣称。

[hu:] , [æz; əz] ['kɑ:nstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə][poʊst] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]
who , as constable of the township , had taken pains to post himself on the
WHO , 作为 警官 的 这 乡 , 有 已采取 疼痛 到 邮政 他自己 在 这
['leɪtɪst] [pə'li:s] ['meθədz] .
latest police methods .
最新的 警察 方法 .

作为该镇的警员，他曾努力学习最新的警务方法。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] ,
The suspected criminal , his accusers , and his two champions ,
这 怀疑 刑事 , 他的 指控者 , 和 他的 二 冠军 ,

嫌疑犯、他的控告者以及他的两名支持者，

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['henəri] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] ['spekld] [hen] ,

proceeded	**to**	**the**	**hennery**	**and**	**to**	**the**	**nest**	**of**	**the**	**incubating**	**speckled**	**hen**	**,**
继续	到	这	亨利	和	到	这	巢	的	这	孵化	斑驳的	母鸡	,

然后他们来到鸡舍，来到正在孵蛋的花斑母鸡的巢穴前。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [in'kwaiəriz] .

amid	**a**	**chorus**	**of**	**cackling**	**inquiries**	**.**
之中	一个	合唱	的	咯咯笑	查询	.

在一阵阵窃笑的询问声中。

[streɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rævɪʃ] [nest] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][led] .

Straight	**up**	**to**	**the**	**ravished**	**nest**	**Napoleon**	**was**	**led**	**.**
直的	向上	到	这	被蹂躏	巢	拿破仑	曾是	引领	.

拿破仑径直被带到了那被蹂躏的巢穴前。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [pekt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .

The	**speckled**	**hen**	**pecked**	**him**	**sharply**	**on**	**the**	**nose**	**.**
这	斑驳的	母鸡	啄食	他	尖锐地	在	这	鼻子	.

那只花斑母鸡狠狠地啄了他一下鼻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

[nə'poʊliən] [jelpt] .
Napoleon **yelped** **.**
拿破仑 尖叫 .

拿破仑惊叫了一声。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌgælə'tɪə] .
“ **There** **!** **”** **exclaimed** **Galatea** **.**
“ 那里 ! ” 惊呼 伽拉忒亚 .

“找到了！”伽拉忒亚惊呼道。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] [laɪk]
“ **It's** **perfectly** **plain** **that** **the** **hen** **could** **defend** **herself** **against** **a** **small** **dog** **like**
“ 它是 完美 清楚的 那 这 母鸡 可以 保卫 她自己 反对 一个 小的 狗 喜欢
[nə'poʊliən] . ”
Napoleon **.** **”**
拿破仑 . ”

“很明显，母鸡完全有能力保护自己免受像拿破仑这样的小狗的攻击。”

“ [lɪft] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [nest] , ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ **Lift** **her** **off** **the** **nest** **,** **”** **said** **Gabriel** **.**
“ 举起 她 离开 这 巢 , ” 说 加布里埃尔 .

“把她从巢里抱出来，”加布里埃尔说。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [skwɔːkt] , [bʌt; bət] [ə'mændə] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .
The **speckled** **hen** **squawked** **,** **but** **Amanda** **was** **firm** **.**
这 斑驳的 母鸡 尖叫 , 但 阿曼达 曾是 公司 .

那只花斑母鸡嘎嘎叫着，但阿曼达态度坚决。

[ˌgælə'tɪə] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['teriər] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
Galatea **lifted** **up** **the** **terrier** **and** **rubbed** **his** **nose** **in** **the** **nest** **.**
伽拉忒亚 抬起 向上 这 梗犬 和 摩擦 他的 鼻子 在 这 巢 .

加拉蒂亚抱起小狗，把它的鼻子在窝里蹭来蹭去。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] ? ” [sed] ['geɪbriəl] [ɪn] ['traɪʌmf] . -
“ **What** **did** **I** **tell** **ye** **?** **”** **said** **Gabriel** **in** **triumph** **.** **108**
“ 什么 做过 我 告诉 是的 ? ” 说 加布里埃尔 在 胜利 . -

“我不是告诉过你们吗？”加百列得意洋洋地说。[108]

“ [-] [siː] [ðə; ði] ['gɪlti] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
“ **D'ye** **see** **the** **guilty** **look** **in** **his** **face** **?** **”**
“ 染料 看 这 有罪的 看 在 他的 脸 ? ”

你看到他脸上那副愧疚的表情了吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gɪlt] , ” [dɪ'klerd] [ˌgælə'tɪə] ['hɑːtli] ; “ [its] [rɪ'proʊtʃ] — [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌʌn'dʒʌst]
“ **It** **isn't** **guilt** **,** **”** **declared** **Galatea** **hotly** **;** **“** **it's** **reproach** **—** **reproach** **for** **your** **unjust**
“ 它 不是 有罪 , ” 声明 伽拉忒亚 热 ; “ 它是 责备 — 责备 为了 你的 不公正
[səs'piʃənz] . ”
suspicions **.** **”**
怀疑 . ”

“这不是罪过，”加拉蒂亚激动地宣称，“这是责备——责备你毫无根据的怀疑。”

“ [its] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['poʊət] .
“ **It's** **righteous** **indignation** **,** **”** **said** **the** **Poet** **.**
“ 它是 正义 愤慨 , ” 说 这 诗人 .

“这是义愤填膺，”诗人说道。

“ [its] [gɪlt] , ” [sed] [əˈmændə] , [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði][hen][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr] [egz] .
“ It's guilt , ” said Amanda , restoring the hen to her four eggs .
“ 它是 有罪 , ” 说 阿曼达 , 恢复 这 母鸡 到 她 四 鸡蛋 .

“这是内疚，”阿曼达说着，把母鸡放回了她的四个蛋旁。

“ [wen] [ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz] [bɪn] [stiːlɪn] - [egz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][rʌb][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][nest] ,
“ When a dog has been stealin ' eggs , an ' you rub his nose in the nest ,
“ 什么时候 一个 狗 有 到过 偷窃 - 鸡蛋 , 一个 - 你 擦 他的 鼻子 在 这 巢 ,

“当一只狗偷了鸡蛋，你把它的鼻子按进鸟巢里时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ðæt] [weɪ] . ”
he always looks that way . ”
他 总是 看起来 那 方式 . ”

他总是那样看着我。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈjælə] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] .
“ Besides , there's the yaller on his nose , ” said Gabriel .
“ 除了 , 有 这 亚勒 在 他的 鼻子 , ” 说 加布里埃尔 .

“此外，他鼻子上还有黄色的斑点，”加布里埃尔说。

“ [nəˈpoʊliən] , [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlɪkɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlaɪftaɪm] . ”
“ Napoleon , you're goin ' to git th ' lickin ' of your lifetime . ”
“ 拿破仑 , 你是 去 - 到 git th - 舔 - 的 你的 寿命 . ”

“拿破仑，你这辈子都要挨揍了。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ˌgæləˈtɪə] .
“ Wait , ” said Galatea .
“ 等待 , ” 说 伽拉忒亚 .

“等等，”伽拉忒亚说道。

“ [ðæts] [ˈjeloʊ] [peɪnt] [ɑːn] [nəˈpoʊliːənz] [noʊz] .
“ That's yellow paint on Napoleon's nose .
“ 那就是 黄色的 画 在 拿破仑的 鼻子 .

“那是拿破仑鼻子上的黄色颜料。”

[aɪ] [riːˈpeɪntid] [sʌm; səm] [kroʊˈkeɪ] [bɔːlz] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
I repainted some croquet balls yesterday , and he's been playing with them . ”
我 重新粉刷 一些 槌球 球 昨天 , 和 他是 到过 玩耍 和 他们 . ”

我昨天重新粉刷了一些槌球，他一直在玩这些球。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,
“ Ah , ” said the Poet ,
“ 啊 , ” 说 这 诗人 ,

“啊，”诗人说道，

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [ɑːn][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [ˈevɪdəns] . ”
“ think of all the innocent men who have been hanged on circumstantial evidence . ”
“ 思考 的 全部 这 清白的 男人 WHO 有 到过 绞刑 在 间接的 证据 . ”

-
109
-

“想想那些仅仅因为间接证据就被绞死的无辜者吧。”109

“ [its] [eg] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] [ˈstʌbərnli] .
“ It's egg , ” said Gabriel stubbornly .
“ 它是 蛋 , ” 说 加布里埃尔 固执地 .

“是鸡蛋，”加布里埃尔固执地说。

“ [its] [peɪnt] , ” [sed] [ˌgæləˈtɪə] .
“ It's paint , ” said Galatea .
“ 它是 画 , ” 说 伽拉忒亚 .

“那是颜料，”加拉蒂亚说。

“ ['geɪbriəl] , [dəunt][juː; jʊ] [der] ['pʌnɪʃ] [nə'poʊliən] . ”

“	Gabriel	,	don't	you	dare	punish	Napoleon	.	”
”	加布里埃尔	,	不	你	敢	惩治	拿破仑	.	”

“加布里埃尔，你胆敢惩罚拿破仑试试！”

“ [æt; ət] [liːst] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekspɜːrts] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	At	least	it's	a	case	for	the	experts	,	”	observed	the	Poet	.
”	在	至少	它是	一个	案件	为了	这	专家	,	”	观察到	这	诗人	.

“至少这是专家们需要解决的问题，”诗人评论道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [noʊz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]

“	We	must	have	a	chemical	analysis	of	Napoleon's	nose	before	he	can
”	我们	必须	有	一个	化学	分析	的	拿破仑的	鼻子	前	他	能

[biː; bi] [kən'vɪktɪd] . ”

be	convicted	.	”
是	已定罪	.	”

“在拿破仑被定罪之前，我们必须对他的鼻子进行化学分析。”

“ [gɑːʃ] ! ” [sed] ['geɪbriəl] , “ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] . ”

“	Gosh	!	”	said	Gabriel	,	“	what	a	lot	of	fuss	all	on	account	of	a	dog	.	”
”	天哪	!	”	说	加布里埃尔	,	“	什么	一个	很多	的	大惊小怪全部		在	帐户	的	一个	狗	.	”

“哎呀！”加布里埃尔说，“就因为一条狗，就闹出这么大的动静。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	You	forget	,	”	said	Galatea	.
”	你	忘记	,	”	说	伽拉忒亚	.

“你忘了，”加拉蒂亚说。

“ [nə'poʊliən] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ; [wɪə(r)] [ɔːl][ɑːn] [tɜːrmz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [hɪr] .

“	Napoleon	is	a	member	of	our	family	;	we're	all	on	terms	of	equality	here	.
”	拿破仑	是	一个	成员	的	我们的	家庭	;	是	全部	在	条款	的	平等	这里	.

“拿破仑是我们家族的一员；在这里，我们人人平等。”

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , ['klærəns] ,

”	During	this	argument	for	and	against	the	guilt	of	Napoleon	,	Clarence	,
”	期间	这	争论	为了	和	反对	这	有罪	的	拿破仑	,	克拉伦斯	,

在关于拿破仑是否有罪的争论中，克拉伦斯

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːl]

with	his	head	through	a	small	window	in	the	wall	which	separated	his	stall
和	他的	头	通过	一个	小的	窗户	在	这	墙	哪个	分开	他的	摊位

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['henəri] ,

from	the	hennery	,
从	这	亨利	,

他把头探出墙上的一个小窗户，那扇窗户将他的鸡舍与鸡舍隔开。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] .

had	been	an	interested	spectator	.
有	到过	一个	感兴趣的	旁观者	.

我一直是一位饶有兴趣的旁观者。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [gæləti:əz] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,

As	though	to	indicate	his	approval	of	Galatea's	last	remark	,
作为	尽管	到	表明	他的	赞同	的	加拉蒂亚的	最后的	评论	,

仿佛是为了表示他对伽拉蒂亚最后那句话的赞同，

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [nɪpt] ['geɪbriəl] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt]

he	bared	his	teeth	and	nipped	Gabriel	sharply	in	the	region	of	his	hip	pocket
他	裸露	他的	牙齿	和	轻咬	加布里埃尔	尖锐地	在	这	地区	的	他的	时髦的	口袋

. -

.	110

. -

他龇牙咧嘴，狠狠地咬了加布里埃尔的臀部口袋附近一口。110

“ [aʊtʃ] ! ” [sed] ['geɪbriəl] .
“ Ouch ! ” said Gabriel .
“ 哎哟 ! ” 说 加布里埃尔 .

“哎哟！”加布里埃尔说道。

“ [wʌn] [mɔːr] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ One more witness for the defense , ” said the Poet .
“ 一 更多的 证人 为了 这 防御 , ” 说 这 诗人 .

“辩方又多了一位证人，”诗人说道。

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ Hello , what's this ?
“ 你好 , 是什么 这 ?

“你好，这是什么？”

” [ə; eɪ] ['rægɪd] - [edʒd] [skwer] [ʌv; əv][dɑːrk] ['wʊlən] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,
” A ragged - edged square of dark woolen cloth , with a blue stripe ,
” 一个 破烂不堪 - 边缘 正方形 的 黑暗的 羊毛 布 , 和 一个 蓝色的 条纹 ,

“一块边缘参差不齐的深色羊毛方布，上面有一条蓝色条纹，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['klærəns]
hung from a rusty nail in the ledge of the window through which Clarence
悬挂 从 一个 生锈的 指甲 在 这 壁架 的 这 窗户 通过 哪个 克拉伦斯
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ][slæp][frʌm; frəm] ['geɪbriəl] .
had withdrawn his head in dodging a slap from Gabriel .
有 撤回 他的 头 在 躲避 一个 拍击 从 加布里埃尔 .

挂在窗台上一根生锈的钉子上，克拉伦斯为了躲避加布里埃尔的一巴掌，把头缩回了窗外。

“ [bɪ'hoʊld] ! ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] ,
“ Behold ! ” said the Poet , displaying the bit of cloth ,
“ 看哪 ! ” 说 这 诗人 , 显示 这 少量 的 布 ,

“看！”诗人说着，展示了那块布。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [hænd] .
which was about the size of a man's hand .
哪个 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 男人的 手 .

它大约有成年男子的手掌那么大。

“ [bɪ'hoʊld] [pruːf] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['ɪnəsns] ! ”
“ Behold proof of Napoleon's innocence ! ”
“ 看哪 证明 的 拿破仑的 无辜 ! ”

“这就是拿破仑清白的证据！”

“ [haʊ] [-] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [di'mɑːndid] ['geɪbriəl] .
“ How d'ye make that out ? ” demanded Gabriel .
“ 如何 染料 制作 那 出去 ? ” 要求 加布里埃尔 .

“你怎么知道的？”加布里埃尔质问道。

“ [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [noʊn] [æz; əz] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] ;
“ By the process known as inductive reasoning ;
“ 经过 这 过程 已知 作为 归纳法 推理 ;

“通过称为归纳推理的过程；

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['edgər] ['ælən] [poʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
the same kind of reasoning which enabled Edgar Allan Poe to solve the
这 相同的 种类 的 推理 哪个 已启用 埃德加 艾伦 爱伦·坡 到 解决 这
['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ['mɜːrdər] ['mɪstəri] ['æftər][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Nassau Street murder mystery after the police had given it up .
拿骚 街道 谋杀 神秘 后 这 警察 有 给定 它 向上 .

正是这种推理方式，使得埃德加·爱伦·坡在警方放弃侦破拿骚街谋杀案后，最终破解了这桩谜案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [stoʊl] [ðoʊz] [eɪt] [ɪkˈspensɪv] [egz] [wɔːr] [ˈtraʊzərz]
It **is** **perfectly** **plain** **that** **the** **thief** **who** **stole** **those** **eight** **expensive** **eggs** **wore** **trousers**
它 是 完美 清楚的 那 这 贼 WHO 偷窃 那些 八 昂贵的 鸡蛋 穿着 裤子
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [æz; əz] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] .
of **the** **same** **pattern** **as** **this** **bit** **of** **cloth** **.**
的 这 相同的 图案 作为 这 少量 的 布 .

很明显，偷走那八个昂贵鸡蛋的小偷穿的裤子和这块布料的图案一模一样。

In111
In111
In111

In111

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [stʊd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] , [ˈgeɪbriəl] ,
taking **the** **eggs** **from** **the** **nest** **he** **stood** **where** **you** **were** **standing** **,** **Gabriel** **,**
采取 这 鸡蛋 从 这 巢 他 站立 在哪里 你 是 常设 , 加布里埃尔 ,
[wen] [ˈklærəns] [nɪpt] [juː; jʊ] .
when **Clarence** **nipped** **you** **.**
什么时候 克拉伦斯 轻咬 你 .

他从鸟巢里取出鸟蛋，就站在你刚才站的地方，加布里埃尔，克拉伦斯咬了你一口。

[ðə; ði] [ˈspekld] [hen] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrævɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
The **speckled** **hen** **was** **not** **to** **be** **ravished** **of** **her** **eggs** **without** **a** **struggle** **.**
这 斑驳的 母鸡 曾是 不是 到 是 被蹂躏 的 她 鸡蛋 没有 一个 斗争 .

那只花斑母鸡不许轻易被人夺走鸡蛋，它必定会奋力抵抗。

[ʃiː; ʃi] [pekt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwɔːkt] .
She **pecked** **and** **she** **squawked** **.**
她 啄食 和 她 尖叫 .

她啄了啄，还发出嘎嘎的叫声。

[ˈklærəns] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
Clarence **heard** **her** **and** **flew** **to** **the** **rescue** **.**
克拉伦斯 听到 她 和 飞翔 到 这 救援 .

克拉伦斯听到了她的呼救声，立即飞去救援。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
He **put** **his** **head** **through** **the** **window** **,** **as** **he** **did** **just** **now** **,**
他 放 他的 头 通过 这 窗户 , 作为 他 做过 只是 现在 ,

他把头伸进窗户里，就像刚才那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [θiːf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nɪpt] [juː; jʊ] , [ˈgeɪbriəl] — [ðæt] [ɪz] ,
and **he** **nipped** **the** **thief** **just** **as** **he** **nipped** **you** **,** **Gabriel** **—** **that** **is** **,**
和 他 轻咬 这 贼 只是 作为 他 轻咬 你 , 加布里埃尔 — 那 是 ,

他咬了那个小偷一口，就像他咬了你一口一样，加布里埃尔——也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
in **the** **region** **of** **the** **hip** **pocket** **.**
在 这 地区 的 这 时髦的 口袋 .

在臀部口袋区域。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['klærəns] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪəleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Only **in** **this** **case** **Clarence** **knew** **that** **he** **was** **dealing** **with** **a** **violator** **of** **the**
仅有的 在 这 案件 克拉伦斯 知道 那 他 曾是 处理 和 一个 违规者 的 这
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

只有在这种情况下，克拉伦斯才知道他面对的是一个违法者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪpt] [diːp] .
and **he** **nipped** **deep** **.**
和 他 轻咬 深的 .

他狠狠地咬了一口。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [neɪl] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌn] [deɪ]

His	teeth	tore	away	and	hung	upon	that	waiting	nail	the	clue	which	will	one	day
他的	牙齿	撕裂	离开	和	悬挂	之上	那	等待	指甲	这	线索	哪个	将要	一	天

[kənˈvɪkt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

convict	the	criminal	.
定罪	这	刑事	.

他的牙齿撕扯下来，挂在那根等待着的钉子上，那是终有一天能将罪犯绳之以法的线索。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [dɑːrk] , [bluː] - [straɪpt] [ˈtraʊzərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] [ˈoʊvər][ɔːr] [nɪr]

Look	for	the	man	whose	dark	,	blue	-	striped	trousers	have	a	patch	over	or	near
看	为了	这	男人	谁	黑暗的	,	蓝色的	-	有条纹的	裤子	有	一个	修补	超过	或者	靠近

[ðə; ði] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .

the	hip	pocket	.
这	时髦的	口袋	.

寻找那个穿着深色蓝条纹裤子，臀部口袋上方或附近有补丁的男人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ！ ”

How	strange	are	the	ways	of	justice	!	”
如何	奇怪的	是	这	方式	的	正义	！	”

正义的行事方式真是奇怪！

“ [wel] , [aɪ][swɑːn][tuː; tə][mæn] ！ ” [sed] [ˈgeɪbriəl] .

“	Well	,	I	swan	to	man	!	”	said	Gabriel	.
“	出色地	,	我	天鹅	到	男人	！	”	说	加布里埃尔	.

“好吧，我变成天鹅了！”加布里埃尔说道。

[əˈmændə] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] [ˈnɜːrvəsli] .

Amanda	was	twisting	the	corners	of	her	apron	nervously	.
阿曼达	曾是	扭曲	这	角落	的	她	围裙	紧张地	.

阿曼达紧张地捻着围裙的角。

[ˈgeɪbriəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] . -

Gabriel	gave	her	a	stern	glance	.	112
加布里埃尔	给予	她	一个	船尾	瞥一眼	.	-

加布里埃尔严厉地看了她一眼。112

“ [ˈmændi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈloʊzɪn] - [ˈeni] [mɔːr] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhenˌhaʊs] ？ ”

“	Mandy	,	have	you	been	losin	'	any	more	keys	of	the	henhouse	?	”
“	曼迪	,	有	你	到过	损失	-	任何	更多的	钥匙	的	这	鸡窝	？	”

“曼迪，你是不是又把鸡舍钥匙弄丢了？”

“ [aɪ] [mɪst] [wʌn] [ˈjestərdeɪ] , ” [sed] [əˈmændə] [ˈmiːkli] .

“	I	missed	one	yesterday	,	”	said	Amanda	meekly	.
“	我	错过	一	昨天	,	”	说	阿曼达	温顺地	.

“我昨天漏掉了一个，”阿曼达怯怯地说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ˈhævɪn] - [maɪ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [egz] .

“	Maybe	I	left	it	in	the	lock	,	havin	'	my	hands	full	of	fresh	eggs	.
“	或许	我	左边	它	在	这	锁	,	拥有	-	我的	双手	满的	的	新鲜的	鸡蛋	.

“也许我把它落在锁里了，当时我手里拿着一大堆新鲜鸡蛋。”

” [ˈgeɪbriəl] [snɔːtid] .

”	Gabriel	snorted	.
”	加布里埃尔	哼了一声	.

加布里埃尔嗤之以鼻。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [nəˈpoʊliən] , [huː] [ræn][tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ;

He	released	Napoleon	,	who	ran	to	Galatea	for	consolation	,	and	got	it	;
他	发布	拿破仑	,	WHO	跑	到	伽拉忒亚	为了	安慰	,	和	得到	它	;

他释放了拿破仑，拿破仑跑到加拉蒂亚那里寻求安慰，并得到了安慰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrnjɑːrd] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [ænd; ənd]

and	then	the	court	adjourned	to	the	barnyard	,	where	Mrs	.	Cowslip	and
和	然后	这	法庭	休会	到	这	农场	,	在哪里	太太	.	报春花	和

[gʌstəviːɪs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ləˈmentɪŋ] .

Gustavius	were	still	lamenting	.
古斯塔维乌斯	是	仍然	哀叹	.

然后法庭休庭到谷仓院子里，在那里，考斯利普太太和古斯塔维乌斯还在哀叹。

“ [aɪ] [səˈdʒest] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , “ [ðæt] ,

“	I	suggest	,	”	said	the	Poet	,	“	that	,
“	我	建议	,	”	说	这	诗人	,	“	那	,

“我建议，”诗人说，“.....”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [klɪr] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - [straɪpt] [ˈtraʊzərz] ,

as	the	case	is	tolerably	clear	against	the	man	with	the	blue	-	striped	trousers	,
作为	这	案件	是	勉强可以接受	清除	反对	这	男人	和	这	蓝色的	-	有条纹的	裤子	,

就穿蓝条纹裤子的男子而言，案情已经相当清楚了。

[wiː; wi][ɪkˈskjuːs] [ðiːz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈwitnisiz] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv]

we	excuse	these	somewhat	doubtful	witnesses	,	who	seem	to	have	troubles	of
我们	原谅	这些	有些	疑	证人	,	WHO	似乎	到	有	麻烦	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

我们原谅这些证人，他们的证词有些可疑，他们似乎自身也存在一些问题。

” [ˌðerəˈpɑːn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] [ˈmembər] [ʌv; əv][bɑːs] , [ˈekwəs][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [wɜːr; wər]

”	Thereupon	all	the	four	-	legged	members	of	Bos	,	Equus	and	Co	.	were
”	于是	全部	这	四	-	腿	成员	的	博斯	,	马	和	合作	.	是

[tɜːrnd] [luːs] ,

turned	loose	,
转向	松动的	,

于是，牛、马等所有四条腿的动物都被放了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [legd] [ˈmembər] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	two	-	legged	members	repaired	to	the	house	in	search	of	their
和	这	二	-	腿	成员	已修复	到	这	房子	在	搜索	的	他们的

[bɪˈleɪtɪd] [ˈbrekfəst] .

belated	breakfast	.
迟到的	早餐	.

于是，两条腿的人们回到屋里，寻找他们迟到的早餐。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] mind113

During	the	next	hour	the	agony	of	mind113
期间	这	下一个	小时	这	痛苦	的	mind113

接下来的一个小时里，精神上的折磨113

[dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [iːzd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [ˈfleɪvər]

displayed	by	Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	was	somewhat	eased	by	the	fresh	flavor
显示	经过	太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	曾是	有些	缓解	经过	这	新鲜的	味道

[ʌv; əv][ðə; ði] [duː] - [wɑːʃt] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [əˈbaʊt] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðə; ði][roʊˈtʌndəti][ʌv; əv]

of	the	dew	-	washed	grass	with	which	they	set	about	restoring	the	rotundity	of
的	这	露	-	洗过	草	和	哪个	他们	放	关于	恢复	这	圆润	的

[ðer; ðər] [sliːk] [ˈbɑːdɪz] .

their	sleek	bodies	.
他们的	光滑	身体	.

考斯利普夫人和古斯塔维乌斯表现出的不适，被露水浸润的青草的清新味道所缓解，他们用这些青草恢复了圆润光滑的身体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [greɪzd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fens] [wer] [ðə; ði] [brʊk]

But	they	grazed	always	in	the	direction	of	the	stone	fence	where	the	brook
但	他们	放牧	总是	在	这	方向	的	这	石头	栅栏	在哪里	这	溪

[ræn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

ran	under	it	,
跑	在下面	它	,

但它们总是朝着小溪从石墙下流过的方向吃草。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [hæf] - [fɪld] [maʊðz] [ænd; ənd] [mɔːnd] [æz; əz]

and	ever	and	anon	they	lifted	up	their	half	-	filled	mouths	and	mourned	as
和	曾经	和	匿名	他们	抬起	向上	他们的	一半	-	已填	嘴	和	哀悼	作为

['eləkwəntli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] [ɪn] [sʌtʃ]

eloquently	as	could	be	expected	of	a	cow	and	a	bull	-	calf	in	such
雄辩地	作为	可以	是	预期的	的	一个	奶牛	和	一个	公牛	-	小牛	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

于是，它们不时抬起半满的嘴巴，哀悼起来，就像一头母牛和一头小牛在这种情况下所能发出的哀悼一样动情。

['wɪljəm] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɔːrnz][ænd; ənd] ['wɪskərz] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ɪm'plɔɪd] ,

William	,	he	of	the	big	horns	and	whiskers	,	who	was	similarly	employed	,
威廉	,	他	的	这	大的	角	和	胡须	,	WHO	曾是	相似地	受雇	,

威廉，那个长着大角和大胡子的威廉，也从事着类似的工作，

— [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['sʌkjələnt] [ʃiːts] [ɔːr] ['pɪloʊ] - [slɪps] [left] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [æt; ət] [soʊ] ['ɜːrli]

—	there	being	no	succulent	sheets	or	pillow	-	slips	left	out	to	bleach	at	so	early
—	那里	存在	不	多肉植物	纸张	或者	枕头	-	滑倒	左边	出去	到	漂白	在	所以	早期的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

——这么早的时间，并没有留下任何需要漂白的多肉床单或枕套。

— [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldli]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

—	regarded	his	melancholy	companions	with	a	coldly	critical	eye	.
—	认为	他的	忧郁	同伴	和	一个	冷冷地	批判的	眼睛	.

—他用冷峻的批判眼光看待他那些忧郁的同伴。

['redʒinəld] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['grʌntɪŋ] ['θæŋkfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪtʃəʊks] .

Reginald	could	be	heard	grunting	thankfully	among	the	artichokes	.
雷金纳德	可以	是	听到	哼哼	谢天谢地	之中	这	洋蓟	.

在洋蓟丛中，可以听到雷金纳德发出感激的咕哝声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [huː] , [ə'loʊn] ,

It	was	Cleopatra	and	Clarence	who	,	alone	,
它	曾是	克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	WHO	,	独自的	,

只有克利奥帕特拉和克拉伦斯，单独.....

[hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l]

had	sufficient	good	breeding	to	accompany	their	morning	repast	with	amiable
有	充足的	好的	选育	到	陪伴	他们的	早晨	餐饮	和	可亲

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们举止得体，教养良好，在享用早餐的同时还能进行愉快的交谈。

“ ['mʌðər] , ” [ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] do114

“	Mother	,	”	the	colt	was	saying	,	“	what	do114
“	母亲	,	”	这	小马	曾是	说	,	“	什么	do114

“妈妈，”小马驹说，“怎么办？”

[juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ?

you	make	of	the	extraordinary	conduct	of	Mrs	.	Cowslip	and	her	offspring	?
你	制作	的	这	非凡的	执行	的	太太	.	报春花	和	她	后代	?

你如何看待考斯利普夫人及其子女的异常行为?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːlɪk] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] ['weðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ? ”

Is	it	colic	,	or	is	the	weather	going	to	change	?	”
是	它	绞痛	,	或者	是	这	天气	去	到	改变	?	”

是肠绞痛，还是天气要变了?

“ [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkliːə'pætrə] [bɪ'twiːn] ['nɪblz] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

“	My	son	,	”	replied	Cleopatra	between	nibbles	,	“	when	you	have	lived	as	long	as
“	我的	儿子	,	”	回复	克利奥帕特拉	之间	小食	,	“	什么时候	你	有	居住地	作为	长的	作为

[aɪ][hæv; həv] ,

I	have	,
我	有	,

“我的儿子，”克莉奥佩特拉一边吃着零食一边回答说，“当你活到和我一样长的年纪时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd] .

you	will	cease	all	attempts	to	discover	the	motives	which	actuate	the	cow	kind	.
你	将要	停止	全部	尝试	到	发现	这	动机	哪个	启动	这	奶牛	种类	.

你将停止一切探寻牛的行为动机的尝试。

['biːɪŋs] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Beings	of	that	species	have	no	intelligence	.
生物	的	那	物种	有	不	智力	.

那个物种的生物没有智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [kə'pæsəti] [wɪtʃ]

They	have	only	a	sort	of	blind	instinct	and	an	emotional	capacity	which
他们	有	仅有的	一个	种类	的	瞎的	本能	和	一个	情绪	容量	哪个

[stæmps][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

stamps	them	as	primitive	in	the	extreme	,
邮票	他们	作为	原始	在	这	极端	,

他们只有一种盲目的本能和情感能力，这使他们显得极其原始。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['haɪli]

and	therefore	unworthy	to	associate	on	equal	terms	with	our	highly
和	所以	不配	到	联系	在	平等的	条款	和	我们的	高度

[ˌɪntə'lektʃuəl] [reɪs] .

intellectual	race	.
知识分子	种族	.

因此，他们不配与我们这个高度智慧的民族平等交往。

” ['klærəns] [tɜːrnd] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

”	Clarence	turned	this	chunk	of	wisdom	over	in	his	mind	several	times	,	and	,
”	克拉伦斯	转向	这	块	的	智慧	超过	在	他的	头脑	一些	时代	,	和	,

克拉伦斯反复琢磨着这句至理名言，然后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [əb'zɜːrvd] : —

being	unable	to	assimilate	it	,	observed	:	—
存在	无法	到	吸收	它	,	观察到	:	—

由于无法理解，观察到：——

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gʌstəviːɪs] [ə'baʊt] [smelɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

“	I	overheard	Mrs	.	Cowslip	saying	something	to	Gustavius	about	smelling	death	in	the
“	我	无意中听到	太太	.	报春花	说	某物	到	古斯塔维乌斯	关于	闻起来	死亡	在	这

[er] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

air	this	morning	.
空气	这	早晨	.

“今天早上，我无意中听到考斯利普太太跟古斯塔维乌斯说，她闻到了空气中死亡的气息。”

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['kaʊntɪd] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] . ” -

I	at	once	counted	noses	,	and	none	of	the	family	was	missing	.	”	115
我	在	一次	计数	鼻子	,	和	没有任何	的	这	家庭	曾是	丢失的	.	”	-

我立刻清点了每个人的鼻子，发现一家人一个都没少。”115

“ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [maɪ][sʌn] ,

“	That	reminds	me	,	my	son	,
”	那	提醒	我	,	我的	儿子	,

“这让我想起，我的儿子，

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm]

that	the	cow	kind	have	a	strange	custom	which	probably	dates	back	to	some
那	这	奶牛	种类	有	一个	奇怪的	风俗	哪个	大概	日期	后退	到	一些

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ænsestər][æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['ʌn,filə'sɔfik] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

prehistoric	ancestor	as	superstitious	and	unphilosophic	as	themselves	.
史前	祖先	作为	迷信的	和	不哲学的	作为	他们自己	.

牛类动物有一种奇怪的习俗，这种习俗可能可以追溯到史前祖先，他们和牛一样迷信且缺乏哲学思考。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌn'siːmli] ['serəmənɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] .

I	refer	to	their	custom	of	holding	unseemly	ceremonies	over	their	dead	.
我	参考	到	他们的	风俗	的	保持	不体面的	仪式	超过	他们的	死的	.

我指的是他们为死者举行不雅仪式的习俗。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] — ”

I	remember	once	—	”
我	记住	一次	—	”

我记得有一次——”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['klærəns] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]

“	But	,	mother	,	”	interrupted	Clarence	,	—	for	the	colt	was	young	and
”	但	,	母亲	,	”	中断	克拉伦斯	,	—	为了	这	小马	曾是	年轻的	和

[ˌkliːə'pætrə][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['perənt] ,

Cleopatra	was	an	indulgent	parent	,
克利奥帕特拉	曾是	一个	放纵的	父母	,

“但是，母亲，”克拉伦斯打断道——因为这匹小马驹还小，而克利奥帕特拉是一位溺爱它的母亲。

— “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]

—	“	there	are	none	of	the	cow	kind	in	our	family	except	Mrs	.	Cowslip	and
—	“	那里	是	没有任何	的	这	奶牛	种类	在	我们的	家庭	除了	太太	.	报春花	和

[gʌstəviːɪs] .

Gustavius	.
古斯塔维乌斯	.

—“我们家除了考斯利普太太和古斯塔维乌斯之外，没有其他牛了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪv] . ”

You	can	see	for	yourself	that	they	are	both	alive	.	”
你	能	看	为了	你自己	那	他们	是	两个都	活	.	”

你可以自己看看，他们都还活着。

“ ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ,

“	Haven't	I	told	you	,	my	son	,
”	还没有	我	讲述	你	,	我的	儿子	,

“我不是告诉过你吗，我的儿子，

[ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ]

that	out	in	the	great	world	beyond	the	stone	fence	—	which	you	may	visit	some	day
那	出去	在	这	伟大的	世界	超过	这	石头	栅栏	—	哪个	你	可能	访问	一些	天

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fæməliz] [laɪk] ['aʊərz] ,

when	you	are	older	—	there	are	many	families	like	ours	,
什么时候	你	是	老	—	那里	是	许多	家庭	喜欢	我们的	,

在石墙之外的广阔世界里——也许有一天你会长大后去那里看看——有很多像我们这样的家庭。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [kaɪnd] ? ”
including the cow kind ? ”
包括 这 奶牛 种类 ? ”

包括牛吗?

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mʌðər] ;
“ Now I understand , mother ;
” 现在 我 理解 , 母亲 ;

“现在我明白了，母亲；

[pər'hæps][sʌm; səm] [gʌstəviːɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [fens] [hæz; həz] [met]
perhaps some Gustavius of the great world beyond the stone fence has met
也许 一些 古斯塔维乌斯 的 这 伟大的 世界 超过 这 石头 栅栏 有 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,
with a violent death ,
和 一个 暴力 死亡 ,

或许，石墙之外那个广阔世界里的某个古斯塔维乌斯已经遭遇了暴力死亡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] Gustavius116
and our Gustavius116
和 我们的 Gustavius116

还有我们的 Gustavius116

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fiːl] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] [wɪtʃ] [kʌmz]
and his mother feel some intimation of it in the breeze which comes
和 他的 母亲 感觉 一些 暗示 的 它 在 这 微风 哪个 来
[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”
from that direction . ”
从 那 方向 . ”

他的母亲从那边吹来的微风中感受到了某种预兆。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,
“ My son , ” said Cleopatra , with a proud glance at her offspring ,
” 我的 儿子 , ” 说 克利奥帕特拉 , 和 一个 自豪的 瞥一眼 在 她 后代 ,

“我的儿子，”克利奥帕特拉说着，骄傲地看了看自己的孩子。

“ [aɪ] [siː] ['deɪli] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ]
“ I see daily evidences that the development of your intelligence does credit to my
” 我 看 日常的 证据 那 这 发展 的 你的 智力 做 信用 到 我的
['tiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

“我每天都能看到证据，证明你们智力的发展得益于我的教学。”

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] .
Doubtless you have hit upon the right solution of this mystery .
毫无疑问 你 有 打 之上 这 正确的 解决方案 的 这 神秘 .

毫无疑问，你已经找到了这个谜题的正确答案。

[əb'zɜːrv] : ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [greɪz] ,
Observe : Mrs . Cowslip and her son , as they graze ,
观察 : 太太 . 报春花 和 她 儿子 , 作为 他们 轻擦 ,

观察：牛舌草太太和她的儿子正在吃草，

[proʊ'siːd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [fens] .
proceed steadily in the direction of the stone fence .
继续 稳步 在 这 方向 的 这 石头 栅栏 .

朝着石墙方向稳步前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

It	would	not	surprise	me	if	you	should	soon	see	with	your	own	eyes	some	such
它	会	不是	惊喜	我	如果	你	应该	很快	看	和	你的	自己的	眼睛	一些	这样的

['serəmoʊni] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

ceremony	as	I	have	mentioned	.
仪式	作为	我	有	提及	.

如果你不久后亲眼目睹我所描述的那种仪式，我不会感到惊讶。

" [ˌkliː'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['nɪblɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

" Cleopatra	and	Clarence	continued	their	nibbling	in	silence	,
" 克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	持续	他们的	轻咬	在	沉默	,

克利奥帕特拉和克拉伦斯继续默默地啃着东西。

[waɪl] [iːtʃ] [kept] [wʌn] ['spekjələtɪv] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [soʊ] [fɑːr]

while	each	kept	one	speculative	eye	upon	the	comrades	whom	they	considered	so	far
尽管	每个	保留	一	推测性的	眼睛	之上	这	同志们	谁	他们	经过考虑的	所以	远的

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

beneath	them	.
下面	他们	.

与此同时，每个人都用一种窥探的目光注视着那些他们认为远不如自己的同志。

['wɪljəm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , ['ɔːlsoʊ] ,

William	evidently	had	pleasurable	anticipations	,	also	,
威廉	显然	有	令人愉悦的	预期	,	还	,

威廉显然也抱有愉悦的期待。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri]

for	he	postponed	his	usual	morning	observation	of	the	surrounding	country
为了	他	推迟	他的	通常	早晨	观察	的	这	周围	国家

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ruːf] . -

from	the	woodshed	roof	.	117
从	这	柴房	屋顶	.	-

因为他推迟了往常清晨在柴房顶上观察周围乡村的习惯。[117]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] [stæmp] [wʌn] [fʊt]

Presently	he	was	observed	to	rear	his	horns	aloft	and	stamp	one	foot
目前	他	曾是	观察到	到	后部	他的	角	高空	和	邮票	一	脚

['menəsɪŋli] .

menacingly	.
威胁地	.

随后，人们看到他高高扬起牛角，并威胁性地跺了跺脚。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fuːl] [goʊt] , ['mʌðər] , " [sed] ['klærəns] .

“ Look	at	that	fool	goat	,	mother	,	"	said	Clarence	.
" 看	在	那	傻子	山羊	,	母亲	,	"	说	克拉伦斯	.

“妈妈，你看那只傻山羊，”克拉伦斯说。

“ ['hiːz] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

“ He's	forever	looking	for	trouble	.
" 他是	永远	寻找	为了	麻烦	.

他总是惹是生非。

" [ˌkliː'pætrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

" Cleopatra	raised	her	head	and	looked	off	down	the	road	.
" 克利奥帕特拉	提高	她	头	和	看起来	离开	向下	这	路	.

克利奥帕特拉抬起头，望向远方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwaɪətli] ['nɪblɪŋ] .

Then	she	went	on	quietly	nibbling	.
然后	她	去	在	悄悄	轻咬	.

然后她继续安静地啃着。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['klærəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Can you see anything , mother ? ” asked Clarence , who was thrilling with
” 能 你 看 任何事物 , 母亲 ? ” 问 克拉伦斯 , WHO 曾是 惊险 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“妈妈，你看到什么了吗？”克拉伦斯问道，他充满了好奇。

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌn] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ðæt] [rʌnz]
“ Nothing , my son — nothing but that strange young man in the buggy that runs
” 没有什么 , 我的 儿子 — 没有什么 但 那 奇怪的 年轻的 男人 在 这 有缺陷的 那 跑步
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] . ”
without my assistance . ”
没有 我的 协助 . ”

“没什么，我的儿子——除了那个坐在马车里不用我帮忙就能跑的奇怪年轻人之外，什么都没有。”

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][koʊlt] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['gliːfəli] .
“ Gracious ! ” exclaimed the colt , kicking up his heels gleefully .
” 亲切 ! ” 惊呼 这 小马 , 踢 向上 他的 高跟鞋 兴高采烈地 .

“太好了！”小马驹欢呼道，高兴地踢着后腿。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] . ”
“ Now we'll have fun . ”
” 现在 出色地 有 乐趣 . ”

“现在我们可以好好玩了。”

“ [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] .
“ No , my son , the uncanny thing is beneath our notice .
” 不 , 我的 儿子 , 这 不可思议 事物 是 下面 我们的 注意 .

“不，我的儿子，这种怪事不值得我们关注。”

” ['klærəns] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Clarence looked at his mother in astonishment .
” 克拉伦斯 看起来 在 他的 母亲 在 惊讶 .

克拉伦斯惊讶地看着他的母亲。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [red] [θɪŋ] [keɪm] [swuːp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] , ”
“ The other time that evil - smelling red thing came swooping into our front yard , ”
” 这 其他 时间 那 邪恶的 - 闻起来 红色的 事物 来了 俯冲 进入 我们的 正面 院子 , ”
[hiː; hi] [sed] , -
he said , 118
他 说 , -

“还有一次，那只散发着恶臭的红色东西俯冲到我们前院，”他说，118

“ [juː; jʊ] [kɪkt] [tuː] [rɪbz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
“ you kicked two ribs out of it because you said it was a menace to
” 你 踢 二 肋骨 出去 的 它 因为 你 说 它 曾是 一个 威胁 到
['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] . ”
our means of livelihood . ”
我们的 方法 的 生计 . ”

“你踢掉了它两根肋骨，因为你说它威胁到了我们的生计。”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [sʌn] .
“ Hush , my son .
” 嘘 , 我的 儿子 .

“嘘，我的儿子。”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [kəm'peld] , ['æftər][ɔːl] ,
Were they not compelled , after all ,
是 他们 不是 被迫 , 后 全部 ,

他们难道不是被迫的吗？

[tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ?

to	rely	on	my	services	to	get	the	thing	off	the	premises	?
到	依靠	在	我的	服务	到	得到	这	事物	离开	这	前提	?

指望我帮忙把东西搬走?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪndʒəri][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [laɪf][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbʌgi] .

With	a	slight	injury	it	had	no	more	life	in	it	than	an	ordinary	buggy	.
和	一个	轻微	受伤	它	有	不	更多的	生活	在	它	比	一个	普通的	有缺陷的	.

它受了点轻伤，就跟普通的婴儿车一样，没什么用了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrægɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [əˈfer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑːp]

I	thought	of	this	while	I	was	dragging	the	clumsy	affair	to	the	blacksmith	shop
我	想法	的	这	尽管	我	曾是	拖拽	这	笨拙	事务	到	这	铁匠	店铺

.

:

.

我拖着这笨重的东西去铁匠铺的路上想到了这件事。

[noʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ˈspʌtərɪŋ] [red] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [bæd] [breθ] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls]

No	,	my	son	,	that	sputtering	red	thing	with	the	shocking	bad	breath	is	a	false
不	,	我的	儿子	,	那	溅射	红色的	事物	和	这	令人震惊	坏的	气息	是	一个	错误的

[əˈlɑːrm] .

alarm	.
警报	.

不，我的儿子，那个喷火的红色东西，还有那令人作呕的口臭，都是虚惊一场。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz] [seɪf] .

Our	occupation	is	safe	.
我们的	职业	是	安全的	.

我们的职业很安全。

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	Indeed	,	the	Artist	,
"	的确	,	这	艺术家	,

“的确，这位艺术家，

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪsfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [red] ['rɪpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr]

as	he	gracefully	turned	his	Red	Ripper	into	the	driveway	and	stopped	near
作为	他	优雅地	转向	他的	红色的	开膛手	进入	这	车道	和	停止	靠近

[ðə; ði][və'rændə] ,

the	veranda	,
这	阳台	,

他优雅地将他的红色撕裂者轿车驶入车道，停在了门廊附近。

[wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [leɪt] ['enəmi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] .

was	relieved	to	notice	that	its	late	enemies	gave	it	only	an	indifferent	glance	.
曾是	松了口气	到	注意	那	它是	晚的	敌人	给予	它	仅有的	一个	冷漠	瞥一眼	.

令人欣慰的是，它发现它之前的敌人只是冷漠地看了它一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [nuː] ['ɔːtəməbiːl]

He	was	attired	from	top	to	toe	in	the	most	irreproachable	new	automobile
他	曾是	穿着	从	顶部	到	脚趾	在	这	最多	无可指摘的	新的	汽车

[tɑːgz] ,

togs	,
泳衣	,

他从头到脚都穿着无可挑剔的新款汽车装备，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ʌv; əv] [praɪs] — ['pɜːrp(ə)l] , ['ʃeɪdɪŋ] ['delɪkətli]

and	in	his	buttonhole	was	an	orchid	of	price	—	purple	,	shading	delicately
和	在	他的	纽扣孔	曾是	一个	兰花	的	价格	—	紫色的	,	阴影	轻柔地

['ɪntuː] [pɪŋk] .

into	pink	.
进入	粉色的	.

他的纽扣孔里别着一朵价值连城的兰花——紫色，并巧妙地过渡到粉红色。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['spɪrɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌbuː.tə'nɪr] was119

The	Artist's	spirits	appeared	to	be	as	high	as	his	boutonnière	was119
这	艺术家的	烈酒	出现	到	是	作为	高的	作为	他的	胸花	was119

这位艺术家的心情似乎和他胸前的胸花一样高昂。119

[haɪ] - [praɪst] .

high	-	priced	.
高的	-	定价	.

价格昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['herəld] [hæd; həd] [ə'naʊnst] : “ [loʊ] , [ðə; ði]

It	was	as	though	some	invisible	herald	had	announced	:	“	Lo	,	the
它	曾是	作为	尽管	一些	无形的	先驱	有	宣布	:	“	洛	,	这

['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] .

bridegroom	cometh	.
新郎	到来	.

仿佛有位看不见的使者宣告：“看哪，新郎来了。”

” [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

”	The	truth	is	,
”	这	真相	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][fɜːrst]['vɪzɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [gæləti:əz] [ɪm'pʌlsɪv] [ækt][ʌv; əv]

it	was	the	Artist's	first	visit	since	the	day	of	Galatea's	impulsive	act	of
它	曾是	这	艺术家的	第一的	访问	自从	这	天	的	加拉蒂亚的	冲动	行为	的

['penɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ,

penitence	in	the	wood	-	road	,
忏悔	在	这	木头	-	路	,

这是自伽拉蒂亚在林间小路上冲动忏悔之日以来，艺术家第一次到访此地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn]

and	he	still	thrilled	with	the	memory	of	the	swift	kiss	she	had	left	upon
和	他	仍然	激动不已	和	这	记忆	的	这	迅速	吻	她	有	左边	之上

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] .

his	cheek	the	instant	before	she	sped	away	.
他的	脸颊	这	立即的	前	她	加速	离开	.

他仍然对她在疾驰而去前在他脸颊上留下的那个短暂的吻记忆犹新。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][nɑːt][tuː; tə]

All	this	was	well	enough	;	but	it	was	impossible	for	the	Artist	not	to
全部	这	曾是	出色地	足够的	;	但	它	曾是	不可能的	为了	这	艺术家	不是	到

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

这一切都很好；但艺术家不可能不犯错。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['blʌndər] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] .

His	present	blunder	was	in	being	over	-	confident	in	the	memory	of	that	kiss	.
他的	展示	错误	曾是	在	存在	超过	-	自信的	在	这	记忆	的	那	吻	.

他现在犯的错误是过于自信地相信自己对那个吻的记忆。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['poʊəts] [mə'hɑːgəni] - ['herd] ['sɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [trɪg] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['glɑːsi]

The	moment	the	Poet's	mahogany	-	haired	sister	,	in	a	trig	costume	of	glossy
这	片刻	这	诗人的	桃花心木	-	头发	姐姐	,	在	一个	三角函数	戏服	的	光滑

[waɪt] ['lɪnɪn] ,

white	linen	,
白色的	亚麻布	,

诗人的妹妹，一头红棕色的头发，身着一套闪亮的白色亚麻布三角服，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] ['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] ,

including	the	prettiest	of	high	-	heeled	little	slippers	,
包括	这	最漂亮的	的	高的	-	高跟鞋	小的	拖鞋	,

其中包括最漂亮的高跟小拖鞋，

[keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] , [ɪg'zʌltənt]

came	out	upon	the	veranda	and	cast	her	eye	over	the	immaculate	,	exultant
来了	出去	之上	这	阳台	和	投掷	她	眼睛	超过	这	完美无瑕	,	眉飞色舞

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

她走到阳台上，目光扫过那位衣着整洁、神采奕奕的访客。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['sɑːri] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] ['gɪftɪd] [hɪm; ɪm]

you	would	have	been	sorry	for	him	—	sorry	that	God	had	not	gifted	him
你	会	有	到过	对不起	为了	他	—	对不起	那	上帝	有	不是	天才	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɪn] ['mætərz] ['femənɪn] .

with	a	modicum	of	subtlety	in	matters	feminine	.
和	一个	少量	的	微妙之处	在	事情	女性	.

你会为他感到惋惜——惋惜上帝没有赐予他哪怕一丝一毫的与女性相处的技巧。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑːrθər] . ” -

“	Good	-	morning	,	Arthur	.	”	120
“	好的	-	早晨	,	亚瑟	.	”	-

“早上好，亚瑟。”120

[gæləti:əz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ə'mændəz] [ʌn'plʌkt] ['kjuːkʌmbərz] .

Galatea's	voice	was	as	cool	as	one	of	Amanda's	unplucked	cucumbers	.
加拉蒂亚的	嗓音	曾是	作为	凉爽的	作为	一	的	阿曼达的	未拔毛的	黄瓜	.

加拉蒂亚的声音就像阿曼达没摘的黄瓜一样冰冷。

['ɑːrθər] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] ,

Arthur	sprang	lightly	up	the	steps	,	and	,	screened	by	the	honeysuckle	vine	,
亚瑟	弹簧	轻轻	向上	这	步骤	,	和	,	筛选	经过	这	金银花	藤	,

亚瑟轻盈地跳上台阶，在金银花藤蔓的掩映下，

[siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrdntli] .

seized	her	hand	and	kissed	it	ardently	.
查获	她	手	和	亲吻	它	热切地	.

他抓住她的手，热情地吻了上去。

“ [waɪ] , ['ɑːrθər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?

“	Why	,	Arthur	!	Are	you	ill	?
“	为什么	,	亚瑟	!	是	你	患病的	?

“亚瑟，你生病了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði][sʌn] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] [hed] ? ”

Has	the	sun	affected	your	head	?	”
有	这	太阳	做作的	你的	头	?	”

日晒对你的头皮有影响吗?

“ [dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌgælə'tɪə] , [aɪm] [tuː] ['hæpi] — [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪm] ['sɪriəs] .

“	Don't	play	with	me	,	Galatea	,	I'm	too	happy	—	so	happy	that	I'm	serious	.
“	不	玩	和	我	,	伽拉忒亚	,	我是	也	快乐的	—	所以	快乐的	那	我是	严肃的	.

“别跟我开玩笑，伽拉忒亚，我太高兴了——高兴到我是认真的。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	time	has	come	for	us	to	understand	each	other	.
这	时间	有	来	为了	我们	到	理解	每个	其他	.

现在是我们互相了解的时候了。

" [ˌgælə'tɪə] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌtʃ] - [kɪst] [hænd] .

"	Galatea	looked	curiously	at	the	much	-	kissed	hand	.
"	伽拉忒亚	看起来	奇怪的是	在	这	很多	-	亲吻	手	.

加拉蒂亚好奇地看着那只被亲吻过无数次的手。

" ['ɑːrθər] , [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [dauts] [ə'baʊt] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Arthur	,	you'll	forgive	me	if	I	confess	to	doubts	about	ever	being	able	to
"	亚瑟	,	你会	原谅	我	如果	我	承认	到	疑虑	关于	曾经	存在	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

understand	you	.	"
理解	你	.	"

"亚瑟，如果我坦白说我怀疑自己是否能够真正理解你，请你原谅我。"

" [dɪr] — [dəunt] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] . "

"	Dear	—	don't	,	don't	say	that	,	after	that	moment	in	the	wood	-	road	.	"
"	亲爱的	—	不	,	不	说	那	,	后	那	片刻	在	这	木头	-	路	.	"

"亲爱的——别，别这么说，自从在林间小路上发生那件事之后。"

" [ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ?

"	The	wood	-	road	?
"	这	木头	-	路	?

"林间小路？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['pensɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp] .

"	She	put	her	finger	pensively	to	her	lip	.
"	她	放	她	手指	若有所思地	到	她	唇	.

她若有所思地把手指放在嘴唇上。

" [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Oh	,	yes	,	now	I	remember	.
"	哦	,	是的	,	现在	我	记住	.

"哦，对了，我想起来了。"

[aɪ] [brʌʃt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃiːk] . " -

I	brushed	a	mosquito	off	your	cheek	.	"	121
我	刷过	一个	蚊子	离开	你的	脸颊	.	"	-

我拂去了你脸颊上的一只蚊子。"121

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɔːrnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt]

The	Artist	would	not	be	warned	—	it	was	not	his	fault	,	he	was	built	that
这	艺术家	会	不是	是	警告	—	它	曾是	不是	他的	过错	,	他	曾是	建造	那

[wei] .

way	.
方式	.

艺术家不会事先被告知——这不是他的错，他生来如此。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] .

He	took	her	hand	again	.
他	采取	她	手	再次	.

他又握住了她的手。

" [ˌgælə'tɪə] ! [ˌgælə'tɪə] !

"	Galatea	!	Galatea	!
"	伽拉忒亚	!	伽拉忒亚	!

"伽拉忒亚！伽拉忒亚！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][tel][juː; jʊ][haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

For	the	first	time	you	let	me	tell	you	how	much	I	love	you	.
为了	这	第一的	时间	你	让	我	告诉	你	如何	很多	我	爱	你	.

这是你第一次让我告诉你我有多爱你。

[juː; jʊ] [kənˈfest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

You	confessed	that	you	had	not	treated	me	with	consideration	,
你	坦白	那	你	有	不是	治疗	我	和	考虑	,

你承认你没有善待我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	you	asked	me	to	come	often	and	note	the	progress	of	your
和	你	问	我	到	来	经常	和	笔记	这	进步	的	你的

[ˌrefərˈmeɪʃn] .

reformation	.
改革	.

你要求我经常来，记录你们改革的进展情况。

" [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [gæləˈtiːəz] [hænd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] .

"	Here	the	Artist	paused	and	kissed	Galatea's	hand	a	great	many	more	times	.
"	这里	这	艺术家	暂停	和	亲吻	加拉蒂亚的	手	一个	伟大的	许多	更多的	时代	.

“这时，艺术家停了下来，又亲吻了伽拉忒亚的手很多次。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

He	did	not	see	the	mischief	in	her	eyes	as	she	drew	her	hand	away	and
他	做过	不是	看	这	恶作剧	在	她	眼睛	作为	她	画	她	手	离开	和

[æskt] : —

asked	:	—
问	:	—

她抽回手，问道：——他没有看到她眼中闪过的狡黠光芒。

“ ['ɑːrθər] , [tel] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

“	Arthur	,	tell	me	,	why	do	you	do	that	?	”
“	亚瑟	,	告诉	我	,	为什么	做	你	做	那	?	”

“亚瑟，告诉我，你为什么要这样做？”

“ [waɪ] [duː][aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] ? ”

“	Why	do	I	kiss	your	hand	?	”
“	为什么	做	我	吻	你的	手	?	”

“我为什么要亲吻你的手？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] — [ˌgæləˈtɪə] ,

“	Perhaps	it	is	because	I	have	not	courage	to	kiss	your	—	Galatea	,
“	也许	它	是	因为	我	有	不是	勇气	到	吻	你的	—	伽拉忒亚	,

“或许是因为我没有勇气亲吻你的——加拉蒂亚，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [roʊd] ?

why	did	you	kiss	my	cheek	in	the	wood	-	road	?
为什么	做过	你	吻	我的	脸颊	在	这	木头	-	路	?

你为什么在林间小路上亲吻我的脸颊?

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θroʊti] ['beloʊz] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	A	series	of	throaty	bellows	were	wafted	to	their	ears	from	the
"	一个	系列	的	喉音	风箱	是	飘散	到	他们的	耳朵	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] fence122

direction	of	the	stone	fence122
方向	的	这	石头	fence122

“一连串低沉的吼声从石墙方向飘来，传入他们的耳中。122

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

at	the	bottom	of	the	meadow	.
在	这	底部	的	这	草地	.

在草地的底部。

[ˌgælə'tɪə] [druː] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Galatea	drew	the	Artist	toward	the	end	of	the	veranda	where	there	was	a
伽拉忒亚	画	这	艺术家	朝向	这	结尾	的	这	阳台	在哪里	那里	曾是	一个

[klɪr] [vjuː] .

clear	view	.
清除	看法	.

伽拉忒亚拉着艺术家走到阳台尽头，那里视野开阔。

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] !

“	Oh	,	Arthur	!
“	哦	,	亚瑟	!

“哦，亚瑟！

[lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !

Look	at	Mrs	.	Cowslip	!
看	在	太太	.	报春花	!

瞧瞧报春花夫人！

[ʃiːl] [kɪl] [pʊr] [gʌstəviːɪs] !

She'll	kill	poor	Gustavius	!
壳	杀	贫穷的	古斯塔维乌斯	!

她会杀了可怜的古斯塔维乌斯！

” [ðə; ði] [bʊl] - ['kæfs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [prɪ'keriəs] .

”	The	bull	-	calf's	situation	was	indeed	precarious	.
”	这	公牛	-	小牛的	情况	曾是	的确	岌岌可危	.

“这头小牛的处境确实很危险。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] ['bæləns t] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

He	was	neatly	balanced	on	his	stomach	on	top	of	the	stone	fence	,	while	his
他	曾是	整齐地	均衡	在	他的	胃	在	顶部	的	这	石头	栅栏	,	尽管	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他稳稳地趴在石墙顶上，保持着平衡，而他的母亲，

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['beloʊz] ,

with	frantic	bellows	,
和	疯狂的	风箱	,

伴随着疯狂的吼叫，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

after	the	manner	of	her	kind	was	endeavoring	to	boost	him	over	with
后	这	方式	的	她	种类	曾是	努力	到	促进	他	超过	和

[hɜːr; hər][hɔːrnz] .

her	horns	.
她	角	.

她以同类特有的方式，试图用角把他托起来。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

Gabriel	was	hastening	to	the	scene	,	with	a	pitchfork	in	his	hand	,	and
加布里埃尔	曾是	加速	到	这	场景	,	和	一个	叉	在	他的	手	,	和

[nə'poʊliən] ,

Napoleon	,
拿破仑	,

加布里埃尔手里拿着一把干草叉，正急忙赶往现场，而拿破仑……

[fər'getfl] [ʌv; əv] [leɪt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

forgetful	**of**	**late**	**humiliations**	**,**	**barking**	**at**	**his**	**heels**	**.**
健忘	的	晚的	羞辱	,	叫声	在	他的	高跟鞋	.

忘记了最近的屈辱，在他身后狂吠。

[ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['klærəns] [wɜːr; wər] [snɔːtɪŋ] [ðer; ðər][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Cleopatra	**and**	**Clarence**	**were**	**snorting**	**their**	**alarm**	**from**	**a**	**little**	**distance**	**.**
克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	是	吸鼻	他们的	警报	从	一个	小的	距离	.

不远处，克利奥帕特拉和克拉伦斯发出了一声警示的哼声。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenʃ(ə)n] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

It	**remained**	**for**	**William**	**to**	**relieve**	**the**	**general**	**tension**	**by**	**planting**	**a**	**terrific**
它	剩余	为了	威廉	到	缓解	这	一般的	紧张	经过	种植	一个	了不起

[bʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [gʌstəviːɪs] ,

butt	**with**	**such**	**precision**	**that**	**Gustavius**	**,**
屁股	和	这样的	精确	那	古斯塔维乌斯	,

威廉决定缓解紧张气氛，他精准地插上了一个威力巨大的屁股，以至于古斯塔维乌斯.....

[lɔːntʃt] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['æktʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

launched	**headlong**	**from**	**the**	**fence**	**,**	**made**	**his**	**first**	**actual**	**acquaintance**	**with**	**the**
发射	一头扎	从	这	栅栏	,	制成	他的	第一的	实际的	熟人	和	这

[greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

great	**world**	**beyond**	**.**
伟大的	世界	超过	.

他从围栏上一头栽了出去，第一次真正接触到了围栏外的广阔世界。

[bɪ'fɔːr] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] pitchfork123

Before	**Gabriel**	**with**	**his**	**pitchfork123**
前	加布里埃尔	和	他的	pitchfork123

在加布里埃尔用他的叉子之前123

[kʊd; kəd] [hed] [ɔːf] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] , [dʒɔɪnd]

could	**head**	**off**	**Mrs**	**.**	**Cowslip**	**,**	**she**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**leap**	**and**	**scramble**	**,**	**joined**
可以	头	离开	太太	.	报春花	,	她	,	和	一个	强大的	飞跃	和	争夺	,	加入

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ,

her	**offspring**	**,**
她	后代	,

她能挡住考斯利普太太的去路，于是奋力一跃，飞奔到孩子们身边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] , [be'ləuɪŋ] , [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][waɪld]

and	**together**	**,**	**bellowing**	**,**	**they**	**rushed**	**into**	**the**	**tangle**	**of**	**willows**	**and**	**wild**
和	一起	,	咆哮	,	他们	匆忙	进入	这	纠纷	的	柳树	和	荒野

['greɪpvaɪn] .

grapevines	**.**
葡萄藤	.

他们一起吼叫着，冲进了柳树和野生葡萄藤交错的丛中。

['geɪbriəl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] .

Gabriel	**followed**	**with**	**Napoleon**	**.**
加布里埃尔	随后	和	拿破仑	.

加布里埃尔之后是拿破仑。

[ˌgælə'tɪə] , ['hævɪŋ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['poʊət] , ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst]

Galatea	**,**	**having**	**alarmed**	**the**	**Poet**	**,**	**hurried**	**with**	**her**	**brother**	**and**	**the**	**Artist**
伽拉忒亚	,	拥有	惊慌	这	诗人	,	慌忙	和	她	兄弟	和	这	艺术家

[daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] .

down	**the**	**meadow**	**.**
向下	这	草地	.

加拉蒂亚惊扰了诗人，便和她的兄弟以及艺术家匆匆赶往草地。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] , [ˈgeɪbriːəlz] [hed] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

Before	**they**	**reached**	**the**	**fence**	**,**	**Gabriel's**	**head**	**appeared**	**over**	**it**	**.**
前	他们	达到	这	栅栏	,	加百列的	头	出现	超过	它	.

他们还没走到栅栏边，加布里埃尔的头就从栅栏上方冒了出来。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] , [əˈdresɪŋ] [ˌgæləˈtɪə] .

He	**waved**	**the**	**pitchfork**	**,**	**addressing**	**Galatea**	**.**
他	挥手	这	叉	,	解决	伽拉忒亚	.

他挥舞着干草叉，对着伽拉忒亚喊话。

“ [gɪt] [bæk] !

“	**Git**	**back**	**!**
”	git	后退	!

“回去！”

[gɪt] [bæk] !

Git	**back**	**!**
git	后退	!

回去！

[ə; eɪ] [kaʊ] [ˈfjuːnərəl] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmən] [foʊks] ! ”

A	**cow**	**funeral**	**ain't**	**no**	**place**	**for**	**wimmen**	**folks**	**!**	**”**
一个	奶牛	葬礼	不是	不	地方	为了	女人	各位	!	”

女人可不该去参加牛的葬礼！

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] , ” [ˈsɒbd] [ˌgæləˈtɪə] ,

“	**Oh**	**,**	**Mrs**	**.**	**Cowslip**	**must**	**be**	**dead**	**,**	**”**	**sobbed**	**Galatea**	**,**
”	哦	,	太太	.	报春花	必须	是	死的	,	”	啜泣	伽拉忒亚	,

“哦，报春花夫人一定死了，”加拉蒂亚抽泣着说。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈhɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][ˈoʊvər][ðə; ði]

restraining	**the**	**Artist**	**as**	**the**	**Poet**	**hurried**	**on**	**and**	**shot**	**his**	**long**	**legs**	**over**	**the**
限制	这	艺术家	作为	这	诗人	慌忙	在	和	射击	他的	长的	腿	超过	这

[stoʊn] [fens] .

stone	**fence**	**.**
石头	栅栏	.

诗人匆匆上前，伸长双腿越过石墙，艺术家被他拦住。

“ [pʊr] , [dɪr] , [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] !

“	**Poor**	**,**	**dear**	**,**	**good**	**Mrs**	**.**	**Cowslip**	**!**
”	贫穷的	,	亲爱的	,	好的	太太	.	报春花	!

“可怜的、亲爱的、善良的考斯利普太太！”

[ˈpraːmɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːrθər] , [ðæt] [juːl] [seɪv] [gʌstəviːɪs] .

Promise	**me**	**,**	**Arthur**	**,**	**that**	**you'll**	**save**	**Gustavius**	**.**
承诺	我	,	亚瑟	,	那	你会	节省	古斯塔维乌斯	.

亚瑟，答应我，你会救出古斯塔维乌斯。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

”	**She**	**was**	**clinging**	**to**	**his**	**arm**	**beseechingly**	**.**
”	她	曾是	依恋	到	他的	手臂	恳求地	.

她紧紧地挽着他的胳膊，苦苦哀求。

[ˈɑːrθər] [ɪkˈspɪriənst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] moments124

Arthur	**experienced**	**one**	**of**	**his**	**rare**	**moments124**
亚瑟	经验丰富的	一	的	他的	稀有的	moments124

亚瑟经历了他人生中难得的几个时刻之一[124]

[ʌv; əv] [ˈriːəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

of	**real**	**intelligence**	**.**
的	真实的	智力	.

真正有智慧。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	drew	a	long	breath	,	and	thrust	out	his	chest	.
他	画	一个	长的	气息	,	和	推力	出去	他的	胸部	.

他深吸一口气，挺起胸膛。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [səkˈsiːd] , [ˌgæləˈtɪə] ? ”

“	And	if	I	succeed	,	Galatea	?	”
”	和	如果	我	成功	,	伽拉忒亚	?	”

“如果我成功了呢，加拉蒂亚？”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [ˈɑːrθər] , — [dɪr] [ˈɑːrθər] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,

“	Oh	,	if	you	succeed	,	Arthur	,	—	dear	Arthur	,	—	I	shall	try	and	remember	,
”	哦	,	如果	你	成功	,	亚瑟	,	—	亲爱的	亚瑟	,	—	我	将	尝试	和	记住	,

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“哦，如果你成功了，亚瑟——亲爱的亚瑟——我将来一定会记住的，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈriːəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

to	tell	you	how	much	I	—	how	much	I	really	love	you	.
到	告诉	你	如何	很多	我	—	如何	很多	我	真的	爱	你	.

我想告诉你我有多爱你。

” [ðə; ðiˈ][ˈɑːrtɪst][hæd; həd][ðə; ðiˈ][moʊst] [ˈeksələnt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrvəntli] , [ɑːn][ðə; ðiˈ]

”	The	Artist	had	the	most	excellent	good	sense	to	kiss	her	fervently	,	on	the
”	这	艺术家	有	这	最多	出色的	好的	感觉	到	吻	她	热切地	,	在	这

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“这位艺术家非常明智地热情地吻了她的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [suːˈpɜːrlətɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˌðerˈɑːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

and	the	superlative	intelligence	thereon	to	leave	her	and	rush	to	the
和	这	最高级	智力	其上	到	离开	她	和	匆忙	到	这

[ˈreskjuː] [ʌv; əv] [gʌstəviːɪs] .

rescue	of	Gustavius	.
救援	的	古斯塔维乌斯	.

并且凭借着超凡的智慧，她抛下自己，冲去营救古斯塔维乌斯。

[ˌgæləˈtɪə] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haʊs] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][ˈlaɪbreri] ,

Galatea	returned	to	the	house	,	went	into	the	library	,
伽拉忒亚	返回	到	这	房子	,	去	进入	这	图书馆	,

伽拉忒亚回到屋里，走进书房。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

and	for	quite	half	an	hour	kept	her	eyes	fixed	on	one	page	of	a	book
和	为了	相当	一半	一个	小时	保留	她	眼睛	固定的	在	一	页	的	一个	书

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

that	was	upside	down	.
那	曾是	上行	向下	.

她足足有半个小时，目光一直盯着一本倒置的书的一页。

[ðə; ðiˈ][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [met] [ðə; ðiˈ][ˈpoʊəts] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈgreɪpvaɪn] [ˈθɪkɪt]

The	spectacle	that	met	the	Poet's	gaze	as	he	burst	through	the	grapevine	thicket
这	奇观	那	遇见	这	诗人的	目光	作为	他	爆裂	通过	这	葡萄藤	灌木丛

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] : —

caused	him	to	exclaim	:	—
导致	他	到	惊叹	:	—

诗人冲破葡萄藤丛时，眼前的景象令他惊叹不已：

“ [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][bɑːs]['niːmoʊ] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] !

“	The	obsequies	of	Bos	Nemo	,	as	I'm	a	sinner	!
”	这	葬礼	的	博斯	尼莫	,	作为	我是	一个	罪人	!

“博斯·尼莫的葬礼，因为我是一个罪人！”

” [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

”	The	truth	of	this	remark	was	obvious	.
”	这	真相	的	这	评论	曾是	明显的	.

这句话的真谛显而易见。

On125

On125

On125

On125

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

the	margin	of	the	brook	,
这	利润	的	这	溪	,

小溪的边缘，

['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [wen] ['feɪtəli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]

whither	his	instinct	had	prompted	him	to	crawl	when	fatally	stricken	with
往哪里去	他的	本能	有	提示	他	到	爬行	什么时候	致命的	受打击的	和

[wʌt] ['geɪbriəl] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [blæk] [leg] ,

what	Gabriel	explained	was	“	the	black	leg	,
什么	加布里埃尔	解释	曾是	“	这	黑色的	腿	,

他的本能驱使他爬行，最终被加布里埃尔解释为“黑腿病”的致命疾病击倒。

” [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɪr] , ['neɪmləs] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt]

”	lay	the	lifeless	body	of	a	strange	steer	,	nameless	so	far	as	any	one	present
”	躺	这	无生命	身体	的	一个	奇怪的	转向	,	无名	所以	远的	作为	任何	一	展示

[nuː] ;

knew	;
知道	;

“躺着一头陌生公牛的尸体，据在场的所有人所知，这头牛没有名字；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] ['pɔd] [dʌst] ['oʊvər]

and	near	by	,	with	their	noses	to	the	ground	while	they	pawed	dust	over
和	靠近	经过	,	和	他们的	鼻子	到	这	地面	尽管	他们	爪子	灰尘	超过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

附近，它们低着头，鼻子贴着地面，用爪子刨着肩膀上的尘土。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	,	according	to	the	custom	of	their	kind	,
太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	,	根据	到	这	风俗	的	他们的	种类	,

按照他们族群的习俗，考斯利普夫人和古斯塔维乌斯

[wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [ðə; ði][læst] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

were	bellowing	and	mooing	the	last	rites	for	the	dead	.
是	咆哮	和	哞哞叫	这	最后的	仪式	为了	这	死的	.

他们用哞哞声和牛叫声为死者举行最后的仪式。

[ɪn] [veɪn] ['geɪbriəl] [prɔdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] ; [ðə; ði] ['ɑːbsəkwiz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ]

In	vain	Gabriel	prodded	them	with	his	pitchfork	;	the	obsequies	continued	with
在	徒劳	加布里埃尔	催促	他们	和	他的	叉	;	这	葬礼	持续	和

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

an	increasing	display	of	emotion	.
一个	增加	展示	的	情感	.

加布里埃尔徒劳地用干草叉戳他们；葬礼继续进行，情绪也越来越激动。

“ [ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,

“	This	is	news	to	me	,	”	said	the	Artist	,
“	这	是	消息	到	我	,	”	说	这	艺术家	,

“我还是第一次听说，”这位艺术家说道。

[wen] [ˈgeɪbriəl] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)l] [ˈnevər] [nɪˈglekt] [tuː; tə][hoʊld][ˈfjuːnərəl]

when	Gabriel	had	explained	that	horned	cattle	never	neglect	to	hold	funeral
什么时候	加布里埃尔	有	解释	那	有角的	牛	绝不	忽视	到	抓住	葬礼

[ˈserəmənɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

ceremonies	over	the	dead	of	their	kind	.
仪式	超过	这	死的	的	他们的	种类	.

加布里埃尔解释说，有角的牛从来不会忘记为死去的同类举行葬礼仪式。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪk] — [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] . ”

“	It's	like	a	wake	—	barring	the	pipes	and	bottles	.	”
“	它是	喜欢	一个	唤醒	—	禁止	这	管道	和	瓶子	.	”

“就像一场守灵仪式——只不过没有烟斗和酒瓶。”

“ [dɑːrn][ðə; ði] [ˈkrɪte] - [skɪnz] , ” [sed] [ˈgeɪbriəl] ; “ [wen] [ðæt] [kaʊ] [æn; ən] - [bʊl] - [kæf] [kʌm] [aʊt]

“	Darn	the	critters	'	skins	,	”	said	Gabriel	;	“	when	that	cow	an	'	bull	-	calf	come	out
“	该死	这	小动物	-	皮肤	,	”	说	加布里埃尔	;	“	什么时候	那	奶牛	一个	-	公牛	-	小牛	来	出去

[ʌv; əv] their126

of	their126
的	their126

“该死的牲畜皮，”加布里埃尔说；“当那头母牛和小牛犊从它们的126里出来的时候……”

[ˈtæntrəm] [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

tantrum	they're	goin	'	to	be	locked	in	the	barn	to	think	it	over	the	rest	of
发脾气	它们是	去	-	到	是	已锁定	在	这	谷仓	到	思考	它	超过	这	休息	的

[ðə; ði] [deɪ] . ”

the	day	.	”
这	天	.	”

“如果他们发脾气，就把他们关进谷仓里反省一天。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,

“	No	,	”	said	the	Poet	,
“	不	,	”	说	这	诗人	,

“不，”诗人说。

“ [ðæts] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ˈgʌvərn] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][bɑːs]

“	that's	not	according	to	the	rules	and	regulations	that	govern	the	firm	of	Bos
“	那就是	不是	根据	到	这	规则	和	法规	那	治理	这	公司	的	博斯

, [ˈekwəs][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

,	Equus	and	Co	.
,	马	和	合作	.

“这不符合博斯、埃库斯公司（Bos, Equus and Co.）的规章制度。”

[ˈiːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə][ɔːl] , [ˌɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz]

Equal	rights	and	privileges	to	all	,	irrespective	of	the	individual	equipment	as
平等的	权利	和	特权	到	全部	,	无论如何	的	这	个人	设备	作为

[tuː; tə][legz] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ˈgeɪbriəl] .

to	legs	—	that's	our	constitution	,	Gabriel	.
到	腿	—	那就是	我们的	宪法	,	加布里埃尔	.

无论腿部装备如何，人人享有平等的权利和特权——这就是我们的宪法，加布里埃尔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl][æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

Mrs	.	Cowslip	has	just	as	much	right	to	her	funeral	as	I	have	to
太太	.	报春花	有	只是	作为	很多	正确的	到	她	葬礼	作为	我	有	到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

考斯利普太太和我一样，都有权决定自己的葬礼。

[bɪ'saɪdz] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] ['ti:tʃɪŋ] [gʌstəvi:ɪs] [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks]['boʊvaɪn] ['serəmoʊni] .

Besides	**,**	**can't**	**you**	**see**	**,**	**she's**	**teaching**	**Gustavius**	**the**	**orthodox**	**bovine**	**ceremony**	**.**
除了	,	不能	你	看	,	她是	教学	古斯塔维乌斯	这	正统	牛	仪式	.

此外，你难道看不出来吗？她正在教古斯塔维乌斯正统的牛祭仪式。

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd] ['geɪbriəl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] ,

"	**Leaving**	**the**	**Poet**	**and**	**Gabriel**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**mourners**	**,**
"	离开	这	诗人	和	加布里埃尔	在	收费	的	这	哀悼者	,

“留下诗人与加百列照看哀悼者，

['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər] [gri:f] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [wer] [ɪt'self] [aʊt] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['heɪsnd] [bæk]

being	**assured**	**that**	**their**	**grief**	**would**	**presently**	**wear**	**itself**	**out**	**,**	**the**	**Artist**	**hastened**	**back**
存在	保证	那	他们的	悲伤	会	目前	穿	本身	出去	,	这	艺术家	加快	后退

[tu:; tə] [ˌgælə'tɪə] .

to	**Galatea**	**.**
到	伽拉忒亚	.

艺术家确信他们的悲伤很快就会消散，于是匆匆赶回了伽拉蒂亚身边。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

He	**found**	**her**	**in**	**the**	**library**	**,**
他	成立	她	在	这	图书馆	,

他在图书馆找到了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gʌstəvi:ɪs] ['merɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	**his**	**thrilling**	**tale**	**of**	**how**	**he**	**saved**	**the**	**life**	**of**	**Gustavius**	**merited**	**all**	**the**
和	他的	惊险	故事	的	如何	他	已保存	这	生活	的	古斯塔维乌斯	值得	全部	这

[rɪ'wɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd] .

reward	**it**	**inspired**	**.**
报酬	它	灵感	.

他讲述自己如何拯救古斯塔维乌斯生命的惊险故事，值得获得所有赞誉。

[si:zd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ARDENTLY127

SEIZED	**HER**	**HAND**	**AND**	**KISSED**	**IT**	**ARDENTLY127**
查获	她	手	和	亲吻	它	ARDENTLY127

抓住她的手，热情地吻了上去。

[vi:]

V
V

V

['ekwəs]['maɪnər] , [dɪ'tektɪv]

Equus	**Minor**	**,**	**Detective**
马	次要的	,	侦探

小马侦探

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kreɪzi] ['nəʊʃnz] ! ” [snɪft] [ə'mændə] .

“	**Of**	**all**	**the**	**crazy**	**notions**	**!**	**”**	**sniffed**	**Amanda**	**.**
"	的	全部	这	疯狂的	概念	! ”		嗅了嗅	阿曼达	.

“真是荒唐的想法！”阿曼达轻蔑地哼了一声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [glæs] ['dʒɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['ræzˌberi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ]

She	**was**	**filling**	**glass**	**jars**	**with**	**raspberries**	**out**	**of**	**a**	**kettle**	**on**	**the**	**roaring**
她	曾是	填充	玻璃	罐子	和	覆盆子	出去	的	一个	壶	在	这	咆哮

['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

kitchen	**stove**	**,**
厨房	火炉	,

她正从厨房炉灶上滚烫的水壶里往玻璃罐里装覆盆子。

[waɪl] ['geɪbriəl] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l][tɑːps] , [pər'spaɪr] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['suːpər] - ['hiːtɪd]

while	Gabriel	screwed	down	the	metal	tops	,	perspiring	freely	in	the	super	-	heated
尽管	加布里埃尔	螺丝	向下	这	金属	最高额	,	出汗	自由	在	这	极好的	-	加热

[ˌmɪd'sʌmər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

midsummer	temperature	.
盛夏	温度	.

加布里埃尔拧紧金属盖子，在盛夏酷暑中汗流浃背。

" [ʃɔː] ! " [sed] ['geɪbriəl] , " [ðɪs] [hɪr] ['poʊət][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['sɪstər] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] - [ðə; ði]

"	Pshaw	!	"	said	Gabriel	,	"	this	here	Poet	an	'	his	sister	ain't	a	bit	crazier'n	the
"	呸	!	"	说	加布里埃尔	,	"	这	这里	诗人	一个	-	他的	姐姐	不是	一个	少量	-	这

[prə'fesər] [wʌz; wəz] .

Professor	was	.
教授	曾是	.

"呸！"加布里埃尔说，"这个诗人和他妹妹一点也不比教授疯。"

[-] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] - [baʊt] - [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]

D'ye	recollect	what	the	Professor	said	'	bout	'	the	emotional	capacities	of	so	-	called
染料	追忆	什么	这	教授	说	-	回合	-	这	情绪	容量	的	所以	-	称为

[dʌm] ['ænɪmlz] ,

dumb	animals	,
哑的	动物	,

你还记得教授说过"所谓愚笨动物的情感能力"吗?

- — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ] [naʊ] , — [dʒest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

'	—	I	seem	to	hear	his	lingo	now	,	—	jest	before	he	went	away	,
-	—	我	似乎	到	听到	他的	行话	现在	,	—	笑话	前	他	去	离开	,

"——我好像现在听见他的口头禅了，——他走之前开的玩笑。"

['æftər] ['pleɪɪn] - [hɪz; ɪz] [fluːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] ['mɪdnaɪt] ? "

after	playin	'	his	flute	in	the	barnyard	till	pretty	near	midnight	?	"
后	玩耍	-	他的	长笛	在	这	农场	直到	漂亮的	靠近	午夜	?	"

他是不是在谷仓里吹笛子吹到快午夜了?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , " admitted128

"	The	Professor	was	a	nice	man	,	"	admitted128
"	这	教授	曾是	一个	好的	男人	,	"	admitted128

"教授是个好人，"128承认道。

[ə'mændə] , " [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ] ['krɪte] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][æz; əz]

Amanda	,	"	but	when	it	came	to	dealin	'	with	critters	he	was	crazy	as
阿曼达	,	"	但	什么时候	它	来了	到	交易	-	和	小动物	他	曾是	疯狂的	作为

[ə; eɪ] ['bedbʌg] . "

a	bedbug	.	"
一个	臭虫	.	"

阿曼达说："但一遇到小动物，他就跟臭虫一样疯狂。"

" [aɪ] [də'noʊ] , ['mændi] .

"	I	dunno	,	Mandy	.
"	我	不知道	,	曼迪	.

"我不知道，曼迪。"

[aɪ] [sniːkt] [aʊt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] [ðæt] [naɪt] ,

I	sneaked	out	to	th	'	barn	that	night	,
我	偷偷摸摸	出去	到	th	-	谷仓	那	夜晚	,

那天晚上我偷偷溜到谷仓去了。

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] [tiː 'eɪtʃ] - [kaʊ] [æn; ən] - [kæf] [tʊk] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [prə'fɛsɚz] ['mjuːzɪk] [meɪd] [maɪ]
an ' **th** ' **way** **th** ' **cow** **an** ' **calf** **took** **to** **th** ' **Professor's** **music** **made** **my**
一个 - th - 方式 th - 奶牛 一个 - 小牛 采取 到 th - 教授们 音乐 制成 我的
[fleʃ] [kriːp] .
flesh **creep** **.**
肉 潜行者 .

母牛和小牛对教授音乐的反应让我毛骨悚然。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mændi] ,
You **know** **,** **Mandy** **,**
你 知道 , 曼迪 ,

你知道吗，曼迪

[ðeɪ] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɪn] ['nətʃə] - [soʊ] ['dɔːggɔːn] ['stʌbərn] [æn; ən] - ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] —
they **ain't** **nothin** ' **in** **natur** ' **so** **doggone** **stubborn** **an** ' **foolish** **as** **a** **bull** - **calf** **—**
他们 不是 什么也没有 - 在 自然 - 所以 该死的 固执的 一个 - 愚蠢 作为 一个 公牛 - 小牛 —
[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪg] .
not **even** **a** **pig** **.**
不是 甚至 一个 猪 .

自然界中没有什么东西像小牛犊那样固执愚蠢——甚至连猪都比不上。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [ɔːt] - [ə; eɪ] - [siːn] [tiː 'eɪtʃ] - - [æn; ən] - ['piːsf(ə)l] [wei] [ðæt] [bʊl] - [kæf] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn]
you **ought** ' **a** ' **seen** **th** ' **ca'm** **an** ' **peaceful** **way** **that** **bull** - **calf** **laid** **his** **chin** **on**
你 应该 - 一个 - 已见 th - - 一个 - 和平 方式 那 公牛 - 小牛 铺设 他的 下巴 在
[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['ʃoʊldər] [æn; ən] - [biː'ɛl'eɪ] - [ə; eɪ] - [ted] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - [sloʊ]
the **Professor's** **shoulder** **an** ' **bla** - **a** - **ted** **softly** **to** **himself** **when** **th** ' **slow**
这 教授们 肩膀 一个 - bla - 一个 - 泰德 轻轻 到 他自己 什么时候 th - 慢的
[æn; ən] - ['sɑːləm] [tjuːnz] [wʌz; wəz] ['biːn] - [pleɪd] . ”
an ' **solemn** **tunes** **was** **bein** ' **played** **.** **”**
一个 - 庄严 曲调 曾是 是 - 玩 . ”

你应该看看那头小牛犊多么安静祥和，当缓慢而庄严的乐曲响起时，它把下巴搁在教授的肩膀上，轻轻地咩咩叫着。

“ [geib] , [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒɑːrz][æn; ən] - [kwɪt] [jʊr; jər]['dʒoʊkɪn] - . ”
“ **Gabe** **,** **you** **tend** **to** **them** **jars** **an** ' **quit** **your** **jokin** ' **.** **”**
“ 加布 , 你 趋向 到 他们 罐子 一个 - 辞职 你的 开玩笑 - . ”

“盖布，你去照看那些罐子，别开玩笑了。”

“ ['ɑːnɪst] , ['mændi] , [truː] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][æn; ən] - [briːð] .
“ **Honest** **,** **Mandy** **,** **true** **as** **I** **live** **an** ' **breathe** **.**
“ 诚实的 , 曼迪 , 真的 作为 我 居住 一个 - 呼吸 .

“诚实，曼迪，我言行一致。”

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɑːn] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪn] - [æn; ən] [sed]
An ' **when** **the** **Professor** **see** **I** **was** **lookin** ' **on** **,** **he** **stopped** **playin** ' **an** **said**
一个 - 什么时候 这 教授 看 我 曾是 在看 - 在 , 他 停止 玩耍 - 一个 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] :
to **me** **:**
到 我 :

教授见我在看，就停下演奏，对我说：

- ['geɪbriəl] , - [sez] [hiː; hi] , - [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪl] [tiːtʃ] [ðɪs] [bʊl] - [kæf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]
' **Gabriel** **,** ' **says** **he** **,** ' **give** **me** **time** **,** **an** ' **I'll** **teach** **this** **bull** - **calf** **to** **sing** **the**
- 加布里埃尔 , - 说道 他 , - 给 我 时间 , 一个 - 患病的 教 这 公牛 - 小牛 到 唱歌 这
[dɑːk'sɑːlədʒi] .
doxology **.**
颂歌 .

“加百列，”他说，“给我点时间，我就要教这头小牛犊唱赞美诗。”

- [æn; ən] - [aɪm] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
' An - ' I'm darned if I don't believe he'd ' a ' done it . ” 129
- 一个 - 我是 该死的 如果 我 不 相信 他会 - 一个 - 完毕 它 . ” -

“我发誓，我绝对相信他会这么做。”129

“ [aɪv] [hɜːrd] [dɔːgz] [haʊl] [wen] ['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'mændə] ,
“ I've heard dogs howl when somebody played the fiddle , ” observed Amanda ,
” 我已经 听到 狗 嗥 什么时候 某人 玩 这 小提琴 , ” 观察到 阿曼达 ,

“我曾听见有人拉小提琴时，狗会嚎叫，”阿曼达说道。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ an ' that's all there was to it .
” 一个 - 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['noʊʃ(ə)n] [ðɪs] [hɪr] ['poʊət] [hæz; həz] [ʌv; əv]
You can't say the Professor ever had the crazy notion this here Poet has of
你 不能 说 这 教授 曾经 有 这 疯狂的 概念 这 这里 诗人 有 的
['gɪvɪn] - [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə; eɪ] - - [koʊlt] . ” “
givin ' a birthday party to a yearlin ' colt . ” “
给予 - 一个 生日 派对 到 一个 - - 小马 . ” “

你不能说教授曾经有过像这位诗人一样疯狂的想法，要给一匹一岁的小马驹办生日派对。

- [tiː] [eint] [tiː 'eɪtʃ] - ['poʊət] , ['mændi] ; [its] [hɪz; ɪz] [red] - ['hedɪd] ['sɪstər] .
' T ain't th ' Poet , Mandy ; it's his red - headed sister .
- T 不是 th - 诗人 , 曼迪 ; 它是 他的 红色的 - 标题 姐姐 .

“那不是诗人曼迪；那是他红头发的妹妹。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [bɑːrn] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪn] -
She was out to th ' barn th ' first thing this mornin ' , while I was milkin '
她 曾是 出去 到 th - 谷仓 th - 第一的 事物 这 早晨 - , 尽管 我 曾是 挤奶 -
,
,
,

今天早上我挤奶的时候，她第一件事就是去了牛棚。

[æn; ən] - ['breɪdɪd] [tiː 'eɪtʃ] - ['koʊlts] [meɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] .
an ' braided th ' colt's mane full of red and blue ribbons .
一个 - 编织 th - 小马驹的 鬃毛 满的 的 红色的 和 蓝色的 丝带 .

她把红蓝丝带编成了小马驹的鬃毛。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɪs] ['klærəns] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [æn; ən] - [wɪʃ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [oʊ] -
I saw her kiss Clarence on the nose an ' wish him many happy returns o '
我 锯 她 吻 克拉伦斯 在 这 鼻子 一个 - 希望 他 许多 快乐的 返回 o -
[tiː 'eɪtʃ] - [deɪ] . ”
th ' day . ”
th - 天 . ”

我看到她亲吻了克拉伦斯的鼻子，并祝他生日快乐。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [seiks] ! ” [sed] [ə'mændə] .
“ For the land sakes ! ” said Amanda .
” 为了 这 土地 清酒 ! ” 说 阿曼达 .

“看在老天的份上！”阿曼达说道。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] -
“ She got me to fix up a table in the shade of the old chestnut on th '
” 她 得到 我 到 使固定向上 一个 桌子 在 这 阴影 的 这 老的 板栗 在 th -
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,

“她让我在草坪上那棵老栗树的树荫下摆一张桌子，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] [dɔːr] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɔːhɔːrs] .

out	of	a	barn	door	an	'	a	couple	of	sawhorses	.
出去	的	一个	谷仓	门	一个	-	一个	夫妻	的	锯架	.

从谷仓门和几个锯木架里钻出来。

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [æn; ən] - [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['krɪte] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] . ”

There's	goin	'	to	be	a	birthday	dinner	at	two	o'clock	,	an	'	all	th	'
有	去	-	到	是	一个	生日	晚餐	在	二	点钟	,	一个	-	全部	th	-

critters	are	invited	.	”
小动物	是	受邀	.	”

下午两点要举行生日晚宴，欢迎所有小动物们参加。

“ [biː; bi][juː; jʊ]['gɔɪn] - , [geib] ? ” [in'kwaiəd] [ə'mændə] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['sɑːrkæzəm] . -

“	Be	you	goin	'	,	Gabe	?	”	inquired	Amanda	,	with	subtle	sarcasm	.	130
“	是	你	去	-	,	加布	?	”	询问	阿曼达	,	和	微妙的	讽刺	.	-

“你要去吗，盖布？”阿曼达带着一丝不易察觉的讽刺问道。130

“ [gɑːʃ] , [noʊ] !

“	Gosh	,	no	!
“	天哪	,	不	!

“天哪，不！”

[ðə; ði][dɔːg][æn; ən] - [aɪ] [eint] ['spiːkɪn] - [sɪns] [ðæt] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['goʊldən] ['gɪni] [egz] .

The	dog	an	'	I	ain't	speakin	'	since	that	trouble	'	bout	th	'	Golden	Guinea	eggs	.
这	狗	一个	-	我	不是	说话	-	自从	那	麻烦	-	回合	th	-	金的	几内亚	鸡蛋	.

自从金几内亚蛋那件事之后，我和那条狗就没说过话了。

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['riːli] [nə'poʊliən] [ðæts] ['gɪvɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrti] . ”

You	know	it's	reely	Napoleon	that's	givin	'	th	'	party	.	”
你	知道	它是	真的	拿破仑	那就是	给予	-	th	-	派对	.	”

你知道，举办这场派对的真的是拿破仑。

“ [geib] , [juː; jʊ][dʒest][goʊ] - [lɔːŋ] ! ”

“	Gabe	,	you	jest	go	'	long	!	”
“	加布	,	你	笑话	去	-	长的	!	”

“盖布，你走远点！”

“ ['ɑːnɪst] , ['mændi] .

“	Honest	,	Mandy	.
“	诚实的	,	曼迪	.

“老实说，曼迪。”

[ðæts] [tiː 'eɪtʃ] - ['poʊəts]['iː'deɪ] .

That's	th	'	Poet's	idee	.
那就是	th	-	诗人的	想法	.

那是诗人的想法。

[hiː; hi] [sez] [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːg] ['kudnt] [duː] [les] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [koʊlt]['sævɪn] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪkɪn] - ,

,

,

他说，小马驹救了他，让他免遭毒打之后，那条狗还能做什么呢？

- [kaʊnt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [egz] . ”

-	count	o	'	them	eggs	.	”
-	数数	o	-	他们	鸡蛋	.	”

“数数这些鸡蛋。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
“ Well , I never !
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

” [ə'mændə] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
” Amanda sat down and fanned herself with her apron .
” 阿曼达 卫星 向下 和 扇形 她自己 和 她 围裙 .

阿曼达坐了下来，用围裙给自己扇风。

“ [jes] ; [æn; ən] - [ðeɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [spiːtʃ] - ['mækɪn] - [æn; ən] - ['mjuːzɪk] .
“ Yes ; an - they's goin - to be speech - makin - an - music .
“ 是的 ; 一个 - 他们是 去 - 到 是 演讲 - 制造 - 一个 - 音乐 .

“是的；他们将发表演讲并演奏音乐。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːrtɪst] [tʃæp] [ɪz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bændʒoʊ] ,
That there artist chap is comin - out with his banjo ,
那 那里 艺术家 小伙子 是 即将到来 - 出去 和 他的 班卓琴 ,

那边那个艺术家要带着他的班卓琴出来了，

[æn; ən] - [waɪl] [ðə; ði] ['krɪte] [ɑːr; ər] ['iːtɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - [hiː; hi] [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['poʊət] [wɪð; wɪθ]
an - while the critters are eatin - an - drinkin - he an - th - Poet with
一个 - 尽管 这 小动物 是 吃 - 一个 - 喝酒 - 他 一个 - th - 诗人 和
[hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [dju':ets] ,
his guitar are goin - to play duets ,
他的 吉他 是 去 - 到 玩 二重唱 ,

当小动物们吃喝的时候，他和那位抱着吉他的诗人将要演奏二重奏。

[dʒest] [laɪk] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðem; ðəm] [haɪ] - [toʊnd] ['restərənt] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
jest like they do in them high - toned restaurants down to New York .
笑话 喜欢 他们 做 在 他们 高的 - 色调 餐厅 向下 到 新的 约克 .

就像纽约那些高档餐厅里的人一样开玩笑。

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['tɑːkən] - [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪksɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
I heard ' em talkin ' it over when I was fixin ' up the table out under the
我 听到 - 呃 谈话 - 它 超过 什么时候 我 曾是 修复 - 向上 这 桌子 出去 在下面 这
['tʃesnʌt] . ”
chestnut . ”
板栗 . ”

我在栗树下修桌子的时候，听到他们在议论这件事。

“ [biː; bi] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] - [tʃæps] ['kʌmɪn] - , -
“ Be you sure the artist - chap's comin ' , 131
” 是 你 当然 这 艺术家 - 小伙子的 即将到来 - , -

“你确定那位艺术家会来吗？”131

[geib] ? ” [æskt] [ə'mændə] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpɪk] .
Gabe ? ” asked Amanda , all at once losing interest in the main topic .
加布 ? ” 问 阿曼达 , 全部 在 一次 输 兴趣 在 这 主要的 话题 .

“盖布？”阿曼达问道，突然对主要话题失去了兴趣。

“ - , [jes] .
“ W'y , yes .
” - , 是的 .

“是的。”

- [nɑːt] ?
W'y not ?
- 不是 ?

为什么不呢?

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['mændi] ? ”
Anything wrong , Mandy ? ”
任何事物 错误的 , 曼迪 ? ”

曼迪，出什么事了吗?

“ [aɪ] [də'noʊ] ; [ʃiːz] [bɪn] ['triːtɪn] - [hɪm; ɪm] ['ɔːf(ə)l] [kuːl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
“ I dunno ; she's been treatin ' him awful cool the last few days .
“ 我 不知道 ; 她是 到过 治疗 - 他 可怕 凉爽的 这 最后的 很少 天 .

“我不知道；她最近几天对他非常冷淡。”

” ['geɪbriəl] [læft] .
” Gabriel laughed .
” 加布里埃尔 笑了 .

加布里埃尔笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl][wʌns] [maɪ'self] , — [lɔːŋ] - [fɔːr] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
“ I was awful gone on a red - headed girl once myself , — long ' fore I met you ,
“ 我 曾是 可怕 已消失 在 一个 红色的 - 标题 女孩 一次 我 , — 长的 - 前 我 遇见 你 ,

“我曾经也深深迷恋过一个红头发的女孩，——那是在我遇见你之前很久的事了。”

['mændi] , — [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [gɛsɪn] - .
Mandy , — an ' I tell you they keep you guessin ' .
曼迪 , — 一个 - 我 告诉 你 他们 保持 你 猜测 - .

曼迪，——我告诉你，他们总是让你猜不透。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] .
You never know how to take ' em .
你 绝不 知道 如何 到 拿 - 呃 .

你永远不知道该如何应对它们。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [wen] [juː; jʊ] [kɔːrt] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] .
It's always a toss - up what to say or do when you court a red - headed girl .
它是 总是 一个 折腾 - 向上 什么 到 说 或者 做 什么时候 你 法庭 一个 红色的 - 标题 女孩 .

追求红发女孩时，总是很难决定该说什么或做什么。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][græb][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
One day you can grab her and kiss her behind the door ,
一 天 你 能 抓住 她 和 吻 她 在后面 这 门 ,

总有一天，你可以抓住她，在门后吻她。

[æn; ən] - [ʃiːl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
an ' she'll act as if she wanted to thank you for it ,
一个 - 壳 行为 作为 如果 她 通缉 到 感谢 你 为了 它 ,

她还会装作很想感谢你的样子。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiːl] [goʊ]['ɪntuː] ['tæntrəmz] [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɪŋk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
an ' the very next day she'll go into tantrums if you even wink at her .
一个 - 这 非常 下一个 天 壳 去 进入 发脾气 如果 你 甚至 眨眼 在 她 .

第二天，你只要对她眨眨眼，她就会大发脾气。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['mændi] ,
I tell ye , Mandy ,
我 告诉 是的 , 曼迪 ,

我跟你说，曼迪，

[maɪ] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] [kept] [ˌem 'iː] [gɛsɪn] - [wɪtʃ] [wei] [ʃiːd] [dʒʌmp] [tɪl] [aɪ][gɑːt][soʊ] [θɪn] [aɪ]
my red - headed girl kept me guessin ' which way she'd jump till I got so thin I
我的 红色的 - 标题 女孩 保留 我 猜测 - 哪个 方式 棚 跳 直到 我 得到 所以 薄的 我
['kudnt] [kæst][ə; eɪ] [ʃædɚ] . ”
couldn't cast a shadder . ”
不能 投掷 一个 阴影 . ”

我的红发女友让我猜不透她下一步会往哪跳，直到我瘦得连影子都投射不出来。

“ [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] , ” [snæpt] [ə'mændə] .
“ Served you right , ” snapped Amanda .
“ 服务 你 正确的 , ” 啪啪 阿曼达 .

“活该！”阿曼达厉声说道。

“ Men132
“ Men132
” Men132

“Men132

[ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] .
are so stupid .
是 所以 愚蠢的 .

真是愚蠢至极。

[aɪ] [spoʊz] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] ,
I s'pose when you got so thin she could see right through you ,
我 假设 什么时候 你 得到 所以 薄的 她 可以 看 正确的 通过 你 ,

我想当你瘦到她都能把你看穿了吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd] . ”
she was thankful to settle down as an old maid . ”
她 曾是 感恩 到 定居 向下 作为 一个 老的 女佣 . ”

她很庆幸能安享晚年，做一个老处女。

“ [noʊ] , ” [sed] ['geɪbriəl] ['sɑːləmli] , “ [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blɛsɪn] - [tuː; tə]
“ No , ” said Gabriel solemnly , “ she married and proved a great blessin ' to
” 不 , ” 说 加布里埃尔 庄严地 , “ 她 已婚 和 已证实 一个 伟大的 祝福 - 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”
her husband . ”
她 丈夫 . ”

“不，”加布里埃尔严肃地说，“她结婚了，而且成了她丈夫的福星。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ”
How could that be ? ”
如何 可以 那 是 ? ”

怎么可能呢?

“ - , [jiː; ji] [siː] , ” [drɔːld] ['geɪbriəl] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - ['lɪvɪn] - ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,
“ W'y , ye see , ” drawled Gabriel , “ he was th ' livin ' skeleton in a circus ,
” - , 是的 看 , ” 拖长音 加布里埃尔 , “ 他 曾是 th - 生活 - 骨骼 在 一个 马戏团 ,

“你看，”加布里埃尔慢吞吞地说，“他以前是马戏团里的活骷髅。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - ['wɛdɪn] - ['hiːd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]
an ' a month after th ' weddin ' he'd lost so much flesh that they doubled his
['sæləri] .
salary .
薪水 .

婚礼一个月后，他瘦了很多，所以他们的工资翻了一番。

” [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [vɔɪs] : —
” Then they both jumped guiltily at the sound of another voice : —
” 然后 他们 两个都 跳了起来 内疚地 在 这 声音 的 其他 嗓音 : —

“然后，他们俩听到另一个声音，都愧疚地跳了起来：——

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , [ə'mændə] ?
“ May I come into your kitchen , Amanda ?
” 可能 我 来 进入 你的 厨房 , 阿曼达 ?

“我可以进你家厨房吗，阿曼达？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌgælə'tɪə] .
” It was Galatea .
” 它 曾是 伽拉忒亚 .

那是伽拉忒亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [mæs]
She was biting her lips , which were hardly more brilliant than her mass
她 曾是 咬 她 嘴唇 , 哪个 是 几乎 更多的 杰出的 比 她 大量的
[ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [her] ,
of mahogany hair ,
的 桃花心木 头发 ,

她咬着嘴唇，那嘴唇的光泽丝毫不比她那浓密的红褐色头发更胜一筹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
and her eyes twinkled .
和 她 眼睛 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['geɪbriəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kærəts]
“ I merely wanted to ask Gabriel if he has time to pull some young carrots
” 我 仅仅 通缉 到 问 加布里埃尔如果 他 有 时间 到 拉 一些 年轻的 胡萝卜
,
,
,

我只是想问问加布里埃尔有没有时间去拔些嫩胡萝卜，

['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] [red] [biːts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
turnips , and red beets for our birthday party .
萝卜 , 和 红色的 甜菜 为了 我们的 生日 派对 .

我们生日派对用了芜菁和红甜菜。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [dʌg] [sʌm; səm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [fɔːr; fər] ['redʒinəld] .
George has dug some artichokes for Reginald .
乔治 有 挖 一些 洋蓟 为了 雷金纳德 .

乔治为雷金纳德挖了一些洋蓟。

” [ðen] she133
” Then she133
” 然后 she133

然后她133

['ædɪd] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ?
added : “ Of course you're coming to the party ?
额外 : “ 的 课程 你是 未来 到 这 派对 ?

补充道：“你当然会来参加派对吗？”

['ðɛrəl] [biː; bi]['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd]['bændʒoʊ][dju':ets] . ”
There'll be music , you know — guitar and banjo duets . ”
将会 是 音乐 , 你 知道 — 吉他 和 班卓琴 二重唱 . ”

会有音乐表演，你知道的——吉他和班卓琴二重奏。”

“ ['sɑːrtɪn] , ['sɑːrtɪn] , ” [sed] ['geɪbriəl] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
“ Sartin , sartin , ” said Gabriel with alacrity .
” 萨廷 , 萨廷 , ” 说 加布里埃尔 和 敏捷 .

“萨丁，萨丁，”加布里埃尔迅速说道。

“ [juːl] [wɑːnt][sʌm; səm][loʊf] - ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər][koʊlt] , ” [sed] [ə'mændə] ,
“ You'll want some loaf - sugar for the mare and her colt , ” said Amanda ,
“ 你会 想 一些 面包 - 糖 为了 这 母马 和 她 小马 , ” 说 阿曼达 ,
['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .
bustling about .
繁华 关于 .

“你需要一些方糖给母马和小马驹，”阿曼达一边忙碌一边说道。

“ [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ How good of you !
“ 如何 好的 的 你 !

你真好！

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [nə'poʊliən] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
Now I'll go and give Napoleon his instructions as host of the occasion .
现在 患病的 去 和 给 拿破仑 他的 指示 作为 主持人 的 这 场合 .

现在我要去向拿破仑传达他作为东道主的指示。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] ,
” With the exception of the bull - terrier ,
” 和 这 例外 的 这 公牛 - 梗犬 ,

除了斗牛犬之外，

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər]['noʊzɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
all the four - legged members of the family had their noses together in the
全部 这 四 - 腿 成员 的 这 家庭 有 他们的 鼻子 一起 在 这
[ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wiləuz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
shade of some willows down by the brook .
阴影 的 一些 柳树 向下 经过 这 溪 .

家里所有的四条腿成员都挤在小溪边柳树的树荫下，鼻子贴在一起取暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [vjuːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .
They were exchanging views on a matter that puzzled them greatly .
他们 是 交换 浏览 在 一个 事情 那 困惑 他们 非常 .

他们正在就一个令他们十分困惑的问题交换意见。

[ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪbənz] [in'twain] [ɪn] ['klɛrənsɪz] [meɪn] .
Cleopatra was apprehensive about the ribbons entwined in Clarence's mane .
克利奥帕特拉 曾是 忧虑 关于 这 丝带 交织 在 克拉伦斯的 鬃毛 .

克莉奥佩特拉对克拉伦斯鬃毛上缠绕的丝带感到不安。

“ [aɪv] [hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [koʊlt] ,
“ I've half a notion , ” she was saying to her gayly decorated colt ,
“ 我已经 一半 一个 概念 , ” 她 曾是 说 到 她 同性恋地 装饰 小马 ,

“我大概知道了，”她对着她那匹装饰华丽的小马驹说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [tɪl] [ðɪs] ['θɪŋz] ['oʊvər] ,
“ that you and I had better take to our heels till this thing's over ,
“ 那 你 和 我 有 更好的 拿 到 我们的 高跟鞋 直到 这 事物 超过 ,
[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
whatever it means .
任何 它 方法 .

“你我最好赶紧逃走，直到这件事结束，不管这意味着什么。”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] -
It's too much like what I've134
它是 也 很多 喜欢 什么 -

这太像我134岁了

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] [ɪn][maɪ] [taɪm] — ['jɪrlɪŋ] [koʊlts] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [wei] [led] [ɔːf] [baɪ]
seen **at** **the** **County** **Fair** **in** **my** **time** **—** **yearling** **colts** **fixed** **up** **that** **way** **led** **off** **by**
已见 在 这 县 公平的 在 我的 时间 — 一岁幼驹 小马驹 固定的 向上 那 方式 引领 离开 经过
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæn][ænd; ənd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] . ”
some **strange** **man** **and** **never** **heard** **of** **again** **.** **”**
一些 奇怪的 男人 和 绝不 听到 的 再次 . ”

我小时候在县集市上见过这种事——一岁大的小马驹被整容成那样，被某个陌生人牵着走，之后就再也没人听到过它们的消息了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , ” [sed] ['klærəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] .
“ **It's** **all** **right** **,** **mother** **,** **”** **said** **Clarence** **,** **who** **was** **very** **proud** **of** **his** **ribbons** **.**
” 它是 全部 正确的 , 母亲 , ” 说 克拉伦斯 , WHO 曾是 非常 自豪的 的 他的 丝带 .

“没关系，妈妈，”克拉伦斯说，他为自己的丝带感到非常自豪。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] .
“ **You** **can** **trust** **that** **red** **-** **headed** **girl** **.**
” 你 能 相信 那 红色的 - 标题 女孩 .

你可以信任那个红头发的女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [noʊz]
When **she** **put** **these** **pretty** **things** **on** **me** **,** **she** **laughed** **and** **kissed** **me** **on** **the** **nose**
什么时候 她 放 这些 漂亮的 事物 在 我 , 她 笑了 和 亲吻 我 在 这 鼻子
.
:
.

她给我戴上这些漂亮的饰品时，笑着亲了我的鼻子。

[bɪ'saɪdz] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fuːl] [pɪg] .
Besides **,** **look** **at** **that** **fool** **pig** **.**
除了 , 看 在 那 傻子 猪 .

此外，看看那头蠢猪。

” ['truːli] ,
” **Truly** **,**
” 真的 ,

“确实如此，

['redʒinəld] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [bu'keɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋk]
Reginald **did** **look** **rather** **foolish** **with** **the** **fine** **bouquet** **that** **was** **tied** **in** **the** **kink**
雷金纳德 做过 看 相当 愚蠢 和 这 美好的 花束 那 曾是 系 在 这 纠结
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] .
of **his** **tail** **with** **a** **bit** **of** **yellow** **ribbon** **.**
的 他的 尾巴 和 一个 少量 的 黄色的 丝带 .

雷金纳德尾巴弯处绑着一束精致的花束，用一小段黄色丝带系着，看起来有点傻气。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][gɑːt] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bæk] [skrætʃt] ,
“ **That's** **all** **I** **got** **when** **I** **went** **up** **to** **the** **house** **to** **get** **my** **back** **scratched** **,**
” 那就是 全部 我 得到 什么时候 我 去 向上 到 这 房子 到 得到 我的 后退 刮痕 ,

“我去那房子里让人帮我挠背，结果就得到了这些。”

” [grʌntid] ['redʒinəld] .
” **grunted** **Reginald** **.**
” 哼哼 雷金纳德 .

“哼，”雷金纳德咕哝道。

“ [bʌt; bət] [gʌstəviːɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf] .
“ **But** **Gustavius** **was** **no** **better** **off** **.**
” 但 古斯塔维乌斯 曾是 不 更好的 离开 .

但古斯塔维乌斯的处境也好不到哪里去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] [tʃæp] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [hɔːrnz] ,

He	wanted	that	long	-	legged	chap	to	rub	his	silly	little	horns	,
他	通缉	那	长的	-	腿	小伙子	到	擦	他的	愚蠢的	小的	角	,

他想让那个长腿家伙摸摸他那傻乎乎的小角。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɪmk'ræk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	was	sent	away	with	that	jimcrack	over	his	ears	.
但	曾是	发送	离开	和	那	吉姆·克拉克	超过	他的	耳朵	.

但他却被戴着那块耳罩送走了。

" ['redʒinəld] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːrlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [kwaɪt] [æn; ən]

"	Reginald	referred	to	a	garland	which	had	given	the	bull	-	calf	quite	an
"	雷金纳德	指	到	一个	花环	哪个	有	给定	这	公牛	-	小牛	相当	一个

['eɪnʃənt] ['roʊmən] [lʊk] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [hæd; həd] ['iːtn] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ancient	Roman	look	until	Mrs	.	Cowslip	had	eaten	half	of	it	.
古老的	罗马	看	直到	太太	.	报春花	有	吃	一半	的	它	.

雷金纳德提到了一串花环，这串花环让小牛犊看起来很像古罗马人，直到考斯利普太太吃掉了它的一半。

But135

But135

But135

但135

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] , [æz; əz] [gʌstəviːɪs] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

this	was	no	more	than	fair	,	as	Gustavius	had	done	as	much	for	his
这	曾是	不	更多的	比	公平的	,	作为	古斯塔维乌斯	有	完毕	作为	很多	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这完全合情合理，因为古斯塔维乌斯也为他的母亲做了很多事。

[huːz] ['krʌmpld] [hɔːrn] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [stemz] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] .

whose	crumpled	horn	still	retained	some	twisted	stems	of	daisies	and	dandelions	.
谁	皱巴巴的	喇叭	仍然	保留	一些	扭曲	茎	的	雏菊	和	蒲公英	.

它那皱巴巴的角上还残留着一些扭曲的雏菊和蒲公英的茎秆。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪljəm] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	for	William	,	no	amount	of	butting	could	have	freed	him	from	the
作为	为了	威廉	,	不	数量	的	对冲	可以	有	自由	他	从	这

['trelɪsˌwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪər] ,

trelliswork	of	wire	,
格子架	的	金属丝	,

至于威廉，无论他如何挣扎都无法从铁丝网的束缚中挣脱出来。

['sɪlvər] [fɔɪl] , [ænd; ənd] ['sʌnˌflaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [hɔːrnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

silver	foil	,	and	sunflowers	of	which	his	sturdy	horns	were	the	foundation	.
银	挫败	,	和	向日葵	的	哪个	他的	结实的	角	是	这	基础	.

银箔，还有向日葵，而他那强壮的角就是向日葵的基础。

[hiː; hi] [siːmd] [griːvd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	seemed	grieved	and	humiliated	over	it	.
他	似乎	伤心	和	受辱	超过	它	.

他似乎为此感到悲伤和羞辱。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , ['mʌðər] , ” [ri'zjuːmd] ['klærəns] , “ [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sʌm; səm]

“	And	you	,	yourself	,	mother	,	”	resumed	Clarence	,	“	are	included	in	some
“	和	你	,	你自己	,	母亲	,	”	恢复	克拉伦斯	,	“	是	包括	在	一些

[skiːm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fe'stɪvəti] .

scheme	of	general	festivity	.
方案	的	一般的	节日	.

“而您，母亲，”克拉伦斯继续说道，“也被纳入到某种普遍的庆祝活动中。”

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪl] [krɪmpt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] . ”

Never	have	I	seen	the	luxuriant	hair	of	your	tail	crimped	so	beautifully	.	”
绝不	有	我	已见	这	茂盛的	头发	的	你的	尾巴	压接	所以	非常漂亮	.	”

我从未见过你尾巴上那浓密的毛发被卷得如此漂亮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] .

“	It	may	be	that	the	Professor	is	returning	,	”	suggested	Mrs	.	Cowslip	.
“	它	可能	是	那	这	教授	是	返回	,	”	建议	太太	.	报春花	.

“教授或许要回来了，”考斯利普太太说道。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] . ”

“	I	,	for	my	part	,	shall	welcome	him	warmly	.	”
“	我	,	为了	我的	部分	,	将	欢迎	他	热情地	.	”

“我本人将热烈欢迎他。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['redʒinəld] , “ [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

“	Ah	,	”	said	Reginald	,	“	when	you	mention	the	Professor	I	am	thrilled	by	the	most
“	啊	,	”	说	雷金纳德	,	“	什么时候	你	提到	这	教授	我	是	激动不已	经过	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] ['meməriz] .

delicious	memories	.
可口的	回忆	.

“啊，”雷金纳德说，“你一提起教授，我就想起了许多美好的回忆。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɪŋgərz] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [spaɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

I	seem	to	feel	his	highly	cultivated	fingers	along	my	grateful	spine	at	this	moment
我	似乎	到	感觉	他的	高度	栽培	手指	沿着	我的	感激的	脊柱	在	这	片刻

. ” -

.	”	136
.	”	-

此刻，我仿佛能感觉到他那双修长有力的手指沿着我感激的脊背滑过。136

['sʌd(ə)nli] [gʌstəviːɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] ['beloʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

Suddenly	Gustavius	gave	a	truculent	little	bellow	,	and	shook	his	horns	.
突然	古斯塔维乌斯	给予	一个	好斗的	小的	下面	,	和	摇晃	他的	角	.

突然，古斯塔维乌斯发出了一声粗暴的小吼，并摇晃着他的号角。

“ [baɪ][ðə; ði][fæt][ɑːn][maɪ][rɪbz] , [ɪts] [ðə; ði][dɔːg] !

“	By	the	fat	on	my	ribs	,	it's	the	dog	!
“	经过	这	胖的	在	我的	肋骨	,	它是	这	狗	!

“我以肋骨上的肥肉发誓，那是条狗！”

” [sed] ['redʒinəld] , [huː] ['siːkrətli] [laɪkt] [nə'poʊliən] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] ,

”	said	Reginald	,	who	secretly	liked	Napoleon	as	little	as	did	the	bull	-	calf	,
”	说	雷金纳德	,	WHO	偷偷	喜欢	拿破仑	作为	小的	作为	做过	这	公牛	-	小牛	,

雷金纳德说道，他其实和那头小牛犊一样，对拿破仑毫无好感。

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['nɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ; “ [aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

with	memories	of	sharp	teeth	nipping	his	heels	;	“	I	marvel	at	his
和	回忆	的	锋利的	牙齿	轻咬	他的	高跟鞋	;	“	我	奇迹	在	他的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ! ”

condescension	!	”
居高临下	!	”

他想起尖牙咬脚后跟的情景；“我惊叹于他的傲慢！”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [sed] ['klærəns] .

“	What	did	I	tell	you	,	mother	?	”	said	Clarence	.
“	什么	做过	我	告诉	你	,	母亲	?	”	说	克拉伦斯	.

“我跟你说过什么来着，妈妈？”克拉伦斯说。

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] , [jet] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɑːn] [nə'poʊliən]

“	No	one	ever	heard	of	a	dog	being	led	off	,	yet	look	at	the	ribbons	on	Napoleon
“	不	一	曾经	听到	的	一个	狗	存在	引领	离开	,	然而	看	在	这	丝带	在	拿破仑

.

:

.

“从来没有人听说过把狗牵走的事，但看看拿破仑身上的绶带吧。”

” [ðə; ði] ['teriər] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði]

”	The	terrier	was	truly	a	gorgeous	spectacle	as	he	trotted	proudly	down	the
”	这	梗犬	曾是	真的	一个	华丽的	奇观	作为	他	小跑	自豪地	向下	这

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

“那只梗犬昂首阔步地走过牧场，真是一道亮丽的风景线。”

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbənz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [daɪ'ægənəli]

A	decoration	of	red	,	white	,	and	blue	ribbons	crossed	his	broad	chest	diagonally
一个	装饰	的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	丝带	交叉	他的	广阔	胸部	对角线

, ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] ['fɔːrleg] ,

,	passing	under	one	foreleg	,
,	通过	在下面	一	前腿	,

一条红、白、蓝三色丝带组成的装饰斜穿过他宽阔的胸膛，从他的一条前腿下方穿过。

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] ['biːɪŋ] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	two	ends	being	tied	in	a	large	bow	on	his	shoulders	.
这	二	结束	存在	系	在	一个	大的	弓	在	他的	肩膀	.

两端系成一个大蝴蝶结，搭在他的肩膀上。

[ðə; ði][koʊlt] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	colt	advanced	to	meet	him	.
这	小马	先进的	到	见面	他	.

小马驹迎了上去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [stɔːntʃ] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪnfənsi] ; [soʊ] ['frendli] , [ɪn]

They	had	always	been	staunch	friends	from	their	mutual	infancy	;	so	friendly	,	in
他们	有	总是	到过	坚定	朋友们	从	他们的	相互的	婴儿期	;	所以	友好的	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他们从儿时起就是铁哥们儿，事实上，关系非常亲密。

[ðæt] [wen] [ə'mændə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['klærəns] expressed137

that	when	Amanda	was	away	and	Clarence	expressed137
那	什么时候	阿曼达	曾是	离开	和	克拉伦斯	expressed137

当阿曼达不在家时，克拉伦斯表达了137

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [streɪ] ['tɪdbɪts] ,

a	desire	to	go	into	the	kitchen	in	search	of	stray	tidbits	,
一个	欲望	到	去	进入	这	厨房	在	搜索	的	流浪	零碎信息	,

想要走进厨房寻找散落的食材的欲望，

[nə'poʊliən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

Napoleon	always	managed	to	be	looking	the	other	way	.
拿破仑	总是	管理	到	是	寻找	这	其他	方式	.

拿破仑总是设法把目光转向别处。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ,

Now	,	as	they	met	,
现在	,	作为	他们	遇见	,

现在，当他们相遇时，

[ðə; ði][koʊlt][wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

the	colt	with	head	lowered	and	ears	pointed	forward	in	token	of	the	utmost
这	小马	和	头	降低	和	耳朵	尖	向前	在	令牌	的	这	极致

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

amiability	and	good	will	,
和蔼	和	好的	将要	,

小马驹低着头，耳朵向前竖起，以示最友善和友好的姿态。

[ðə; ði] ['teriər] [liːpt] [ʌp] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [noʊz][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['iːgərli] : —

the	terrier	leaped	up	,	licking	his	velvet	nose	and	barking	eagerly	:	—
这	梗犬	跳跃	向上	,	舔舐	他的	天鹅绒	鼻子	和	叫声	急切地	:	—

那只梗犬跳了起来，舔着它毛茸茸的鼻子，急切地吠叫着：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] , [oʊld] [tʃʌm] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] . ”

“	You	are	to	come	up	to	the	house	at	once	,	old	chum	;	everything	is	ready	.	”
“	你	是	到	来	向上	到	这	房子	在	一次	,	老的	密友	;	一切	是	准备好	.	”

“老伙计，你立刻上屋来，一切都准备好了。”

“ [ɪz][əˈmændə] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] ? ” [æskt] ['klærəns] .

“	Is	Amanda	away	,	and	the	kitchen	door	open	?	”	asked	Clarence	.
“	是	阿曼达	离开	,	和	这	厨房	门	打开	?	”	问	克拉伦斯	.

“阿曼达不在家吗？厨房门开着吗？”克拉伦斯问道。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [sed] [nə'poʊliən] ['heɪstɪli] .

“	Oh	,	this	is	different	,	”	said	Napoleon	hastily	.
“	哦	,	这	是	不同的	,	”	说	拿破仑	草草	.

“哦，这不一样，”拿破仑急忙说道。

“ [its] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['gɜːlz] [ə'fer] .

“	It's	the	red	-	headed	girl's	affair	.
“	它是	这	红色的	-	标题	女孩们	事务	.

“这是那个红头发女孩的事。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd] ['kærəts] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

What	do	you	say	to	young	turnips	,	and	carrots	,	and	lumps	of	sugar
什么	做	你	说	到	年轻的	萝卜	,	和	胡萝卜	,	和	肿块	的	糖

['æftərwərdz] ? ”

afterwards	?	”
然后	?	”

之后，你对小萝卜、胡萝卜和方糖说些什么呢?

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [tuː] ? ” [æskt] ['klærəns] ,

“	Will	there	be	enough	for	mother	,	too	?	”	asked	Clarence	,
“	将要	那里	是	足够的	为了	母亲	,	也	?	”	问	克拉伦斯	,

“够妈妈吃的吗？”克拉伦斯问道。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

taking	care	not	to	speak	loud	enough	to	excite	anticipations	liable	to
采取	关心	不是	到	说话	大声	足够的	到	激发	预期	容易	到

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

注意不要大声说话，以免引起不必要的期待，导致失望。

“ [jes] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [bɑːrkt] [nə'poʊliən] so138

“	Yes	,	for	everybody	,	”	barked	Napoleon	so138
“	是的	,	为了	大家	,	”	吠叫	拿破仑	so138

“是的，为了所有人，”拿破仑咆哮道。

[ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] ; “ [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”

that	all	could	hear	;	“	you're	all	to	come	at	once	.	”
那	全部	可以	听到	;	“	你是	全部	到	来	在	一次	.	”

所有人都听见了：“你们要同时过来。”

“ [wel] , ” ['grʌmbld] [gʌstəviːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spraʊtɪŋ] [hɔːrnz] ,
“ Well , ” grumbled Gustavius , with a shake of his sprouting horns ,
“ 出色地 , ” 咕哝 古斯塔维乌斯 , 和 一个 摇 的 他的 发芽 角 ,

“好吧，”古斯塔维乌斯咕哝着，摇了摇他头上长出的角。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [stʌk] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ you needn't be so stuck up about it . ”
“ 你 不必 是 所以 卡住 向上 关于 它 . ”

“你没必要这么固执。”

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] , ['eniweɪ] , ” [grʌntid]
“ I had an engagement with the red - headed girl , anyway , ” grunted
“ 我 有 一个 订婚 和 这 红色的 - 标题 女孩 , 反正 , ” 哼哼
['redʒinəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,

“反正我已经和那个红头发女孩订婚了，”雷金纳德咕哝道。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] .
starting for the house at a fast trot .
开始 为了 这 房子 在 一个 快速地 小跑 .

开始快步向家走去。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [hed] [ɔːf] [ðæt] [pɪg] , [nə'poʊliən] , [ɔːr] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
“ You just head off that pig , Napoleon , or he'll make a mess of everything ,
“ 你 只是 头 离开 那 猪 , 拿破仑 , 或者 地狱 制作 一个 混乱 的 一切 ,

“拿破仑，你最好赶紧阻止那头猪，否则他会把一切都搞得一团糟。”

” [sed] [ðə; ðiˌ][koʊlt] .
” said the colt .
” 说 这 小马 .

“小马驹说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] !
“ Come on , mother !
“ 来 在 , 母亲 !

“来吧，妈妈！”

” [wɪð; wɪθ] ['klærəns] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ðə; ðiˌ] [liːd] ,
” With Clarence and Cleopatra in the lead ,
” 和 克拉伦斯 和 克利奥帕特拉 在 这 带领 ,

“以克拉伦斯和克莉奥佩特拉为首，

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [sent] ['skwiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliːənz] [tiːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and Reginald sent squealing back to the rear with Napoleon's teeth at his
和 雷金纳德 发送 尖叫 后退 到 这 后部 和 拿破仑的 牙齿 在 他的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

雷金纳德尖叫着逃回了后方，拿破仑的利齿紧追在他身后。

[ðə; ðiˌ] ['sʌmənd] [gests] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔːr] [dɪ'kɔːrəm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
the summoned guests proceeded , with rather more decorum than was to be
这 被召唤 客人 继续 , 和 相当 更多的 礼仪 比 曾是 到 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

被召集的宾客们陆续入场，举止比预想的要得体得多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] , [wer] [ˌgælə'tɪə] [ə'weitid] [ðem; ðəm]

to	the	banquet	table	under	the	old	chestnut	,	where	Galatea	awaited	them
到	这	宴会	桌子	在下面	这	老的	板栗	,	在哪里	伽拉忒亚	等待中	他们

['smaɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

smilingly	,	with	outstretched	hands	.
微笑着	,	和	伸展	双手	.

他们来到老栗树下的宴会桌旁，伽拉忒亚面带微笑地张开双臂迎接他们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pek] ['meʒərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd]

Catching	sight	of	several	inviting	peck	measures	on	the	table	,	Mrs	.	Cowslip	and
捕捉	视线	的	一些	邀请	啄	措施	在	这	桌子	,	太太	.	报春花	和

Gustavius139

Gustavius139

Gustavius139

看到桌上摆着几份诱人的餐点，考斯利普夫人和古斯塔夫139

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nek] -

broke	into	a	trot	,	with	the	result	that	the	last	dozen	yards	were	a	neck	-
打破	进入	一个	小跑	,	和	这	结果	那	这	最后的	打	码	是	一个	脖子	-

[ænd; ənd] - [nek] [reɪs] ,

and	-	neck	race	,
和	-	脖子	种族	,

它开始小跑，结果最后十几码的比赛变成了并驾齐驱的较量。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['redʒinəld] , [huːz] [fæt] [legz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːl] ['pleɪntɪvli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

except	for	Reginald	,	whose	fat	legs	forced	him	to	squeal	plaintively	along	behind	.
除了	为了	雷金纳德	,	谁	胖的	腿	强制	他	到	尖叫	哀怨地	沿着	在后面	.

除了雷金纳德，他肥胖的双腿迫使他只能发出哀怨的尖叫声跟在后面。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , ['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ə'mændə] ['heɪsnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	the	guests	arrived	,	Gabriel	and	Amanda	hastened	out	from	the	kitchen	,
作为	这	客人	到达的	,	加布里埃尔	和	阿曼达	加快	出去	从	这	厨房	,

[waɪl] [ðə; ði]['poʊət] ,

while	the	Poet	,
尽管	这	诗人	,

客人陆续到达时，加布里埃尔和阿曼达匆匆从厨房出来，而诗人……

['dʌbld] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] ['greɪsfəli] ,

doubled	up	over	his	guitar	,	and	the	Artist	,	holding	his	banjo	gracefully	,
双倍	向上	超过	他的	吉他	,	和	这	艺术家	,	保持	他的	班卓琴	优雅地	,

他弯腰抱着吉他，而艺术家则优雅地抱着他的班卓琴。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , [strʌmd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [mɑːrtʃ] .

with	their	backs	to	the	chestnut	tree	,	strummed	forth	a	spirited	march	.
和	他们的	背部	到	这	板栗	树	,	拨弦	前进	一个	精神抖擞	行进	.

他们背对着栗子树，精神抖擞地弹奏起进行曲。

“ [nə'poʊliən] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , “ [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Napoleon	,	”	said	Galatea	,	“	take	your	place	at	the	head	of	the	table	.
“	拿破仑	,	”	说	伽拉忒亚	,	“	拿	你的	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

“拿破仑，”加拉蒂亚说，“请坐在桌子的主位上。”

” [ðə; ði] ['teriər] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊsts] [tʃer] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd]

”	The	terrier	leaped	into	the	host's	chair	,	put	his	paws	on	the	cloth	,	and
”	这	梗犬	跳跃	进入	这	主持人	椅子	,	放	他的	爪子	在	这	布	,	和

[ə'weitid] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

awaited	further	instructions	.
等待中	更远	指示	.

“那只梗犬跳到主人的椅子上，把爪子搭在桌布上，等待进一步的指示。

“ [kʌm] , ['klærəns] ; [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ɑːn] [nə'poʊliːənz] [raɪt] ,

“	Come	,	Clarence	;	as	the	guest	of	honor	you	will	stand	on	Napoleon's	right	,
”	来	,	克拉伦斯	;	作为	这	客人	的	荣誉	你	将要	站立	在	拿破仑的	正确的	,

[ænd; ənd] , [ˌkliːə'pætrə] ,

and	,	Cleopatra	,
和	,	克利奥帕特拉	,

“来吧，克拉伦斯；作为贵宾，你将站在拿破仑的右边，还有，克利奥帕特拉，

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] .

your	place	is	by	the	side	of	your	son	.
你的	地方	是	经过	这	边	的	你的	儿子	.

你的位置应该在你儿子身边。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

”	With	a	pat	on	the	nose	for	each	,	the	girl	brought	them	to	their	places
”	和	一个	拍	在	这	鼻子	为了	每个	,	这	女孩	带来	他们	到	他们的	地方

.

:
.

“女孩轻轻拍了拍每只小动物的鼻子，然后把它们带到各自的位置。”

['miːnwaɪl] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [kəukst] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] , -

Meanwhile	Gabriel	had	coaxed	Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	,	140
同时	加布里埃尔	有	哄骗	太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	,	-

与此同时，加布里埃尔哄骗了考斯利普夫人和古斯塔维乌斯，140

[wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] , [tuː; tə]['pleɪsɪz] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ə'mændə] ['pruːdntli] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər]

with	William	,	to	places	opposite	them	,	while	Amanda	prudently	stood	guard	over
和	威廉	,	到	地方	对面的	他们	,	尽管	阿曼达	谨慎地	站立	警卫	超过

[ðə; ði] [pek] ['meʒərz] .

the	peck	measures	.
这	啄	措施	.

威廉和阿曼达分别站在他们对面，而阿曼达则谨慎地守卫着测量工具。

[ˌgælə'tɪə] [pɔːd] [bɑːm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['redʒinəld][baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Galatea	poured	balm	upon	the	wounded	feelings	of	Reginald	by	inviting	him	to
伽拉忒亚	倾倒	香脂	之上	这	受伤	情怀	的	雷金纳德	经过	邀请	他	到

[teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

take	the	chair	at	the	foot	of	the	table	.
拿	这	椅子	在	这	脚	的	这	桌子	.

加拉蒂亚邀请雷金纳德坐在桌子脚边的椅子上，以此抚慰他受伤的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ə'reɪndʒmənt] .

It	was	a	most	fortunate	arrangement	.
它	曾是	一个	最多	幸运	安排	.

这是一个非常幸运的安排。

[ðə; ði][pɪg] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nə'poʊliən] [ɪn][ðə; ði]

The	pig	would	have	died	rather	than	show	himself	inferior	to	Napoleon	in	the
这	猪	会	有	死亡	相当	比	展示	他自己	下	到	拿破仑	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['mænərz] .

matter	of	table	manners	.
事情	的	桌子	礼仪	.

这头猪宁愿死也不会在餐桌礼仪上输给拿破仑。

“ [ˌgælə'tɪə] , [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] ? ” [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Galatea	,	what's	the	first	course	?	”	sang	out	the	Poet	.
“	伽拉忒亚	,	是什么	这	第一的	课程	?	”	唱	出去	这	诗人	.

“加拉蒂亚，第一道菜是什么？”诗人唱道。

“ ['tɜ:nɪps] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] , [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:][mə'reŋgəu][fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] .

“	Turnips	au	naturel	,	George	,	with	chicken	à	la	Marengo	for	Napoleon	.
”	萝卜	au	自然	,	乔治	,	和	鸡	-	拉	马伦戈	为了	拿破仑	.

“乔治，天然萝卜，拿破仑的马伦戈鸡肉。

” [ðə; ði]['poʊət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] .

”	The	Poet	,	for	the	first	time	in	his	life	,	almost	smiled	.
”	这	诗人	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	几乎	微笑	.

“诗人生平第一次几乎露出了笑容。”

“ ['ɑ:rθər] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Arthur	,	”	he	said	,
”	亚瑟	,	”	他	说	,

“亚瑟，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][wɪð; wɪθ][ˌveəri:'eiʃənz] - [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

“	I	think	'	The	Battle	of	Waterloo	with	Variations	'	will	go	well	with
”	我	思考	-	这	战斗	的	滑铁卢	和	变体	-	将要	去	出色地	和

[nə'poʊli:ənz] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:][mə'reŋgəu] .

Napoleon's	chicken	à	la	Marengo	.
拿破仑的	鸡	-	拉	马伦戈	.

“我认为《滑铁卢战役变奏曲》与拿破仑的马伦戈式鸡肉很搭。”

” ['rendərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['dɑ:s(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] [gests] [eɪt] [ðer; ðər]

”	Rendered	more	than	usually	docile	by	the	music	,	the	guests	ate	their
”	渲染	更多的	比	通常	温顺	经过	这	音乐	,	这	客人	吃	他们的

['tɜ:nɪps] decorously141

turnips	decorously141
萝卜	decorously141

音乐令客人们比平时更加温顺，他们举止得体地吃着萝卜。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌgælə'tɪə] , [ə'mændə] , [ænd; ənd] ['geɪbriəl] , [waɪl] [nə'poʊliən] , [æz; əz][hoʊst]

from	the	hands	of	Galatea	,	Amanda	,	and	Gabriel	,	while	Napoleon	,	as	host
从	这	双手	的	伽拉忒亚	,	阿曼达	,	和	加布里埃尔	,	尽管	拿破仑	,	作为	主持人

,

,

,

从加拉蒂亚、阿曼达和加布里埃尔手中，而拿破仑作为东道主，

['nɪbəld] ['deɪntɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] .

nibbled	daintily	at	his	special	dish	.
轻咬	轻柔地	在	他的	特别的	盘子	.

他轻轻地、细细地品尝着他的特制菜肴。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:nɪps] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	the	chicken	and	the	turnips	had	disappeared	,	the	host	and	his
什么时候	这	鸡	和	这	萝卜	有	消失	,	这	主持人	和	他的

[gests] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] .

guests	looked	expectantly	at	Galatea	.
客人	看起来	满怀期待地	在	伽拉忒亚	.

鸡和萝卜吃完后，主人和客人们满怀期待地看着加拉蒂亚。

[nə'poʊliən] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Napoleon	thumped	his	short	tail	against	the	back	of	his	chair	.
拿破仑	猛击	他的	短的	尾巴	反对	这	后退	的	他的	椅子	.

拿破仑用他那短短的尾巴拍打着椅背。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .

The	music	ended	with	a	flourish	.
这	音乐	结束	和	一个	繁荣	.

音乐在辉煌的结尾中结束了。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , “ [nə'poʊliən] [ri'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'proʊpriət]
“ George , ” said Galatea , “ Napoleon requests you to make a few appropriate
“ 乔治 , ” 说 伽拉忒亚 , “ 拿破仑 请求 你 到 制作 一个 很少 合适的
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

“乔治，”加拉蒂亚说，“拿破仑请你发表几句恰当的讲话。”

” [ðə; ði]['poʊət][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][læŋk] [lɪmz] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə]
” The Poet laid aside his instrument , unfolded his lank limbs , and strode to
” 这 诗人 铺设 旁边 他的 乐器 , 展开 他的 空白 四肢 , 和 大步走 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,
the side of Napoleon ,
这 边 的 拿破仑 ,

“诗人放下乐器，伸展瘦长的四肢，大步走到拿破仑身边。”

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [ɑːn] ['klærəns] , [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huː] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
fixing his earnest gaze on Clarence , the guest of honor , who pricked up his ears .
定影 他的 认真 目光 在 克拉伦斯 , 这 客人 的 荣誉 , WHO 刺痛 向上 他的 耳朵 .

他目光专注地注视着贵宾克拉伦斯，克拉伦斯竖起了耳朵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] — [huːz] ['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [græs] [ænd; ənd] ['ɑːtɪtʃəʊks] [hæd; həd]
The other guests — whose usual morning indulgence in grass and artichokes had
这 其他 客人 — 谁 通常 早晨 放纵 在 草 和 洋蓟 有
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] ['fɪrsər] ['gʌstətɔːri] [pæŋz] — [wɜːr; wər] [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] .
eliminated the fiercer gustatory pangs — were round - eyed and attentive .
已淘汰 这 更凶猛 味觉 疼痛 — 是 圆形的 - 眼睛 和 细心 .

其他客人——他们通常早上都会吃些青草和洋蓟，所以已经消除了更强烈的味觉不适——都睁大了眼睛，全神贯注地听着。

[ə'mændə] [kə'rest] ['mɪsɪz] . ['kaʊˌslɪps] ['krʌmpld] [hɔːrn][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət]
Amanda caressed Mrs . Cowslip's crumpled horn to hide her embarrassment at
阿曼达 被爱抚 太太 . 报春花 皱巴巴的 喇叭 到 隐藏 她 尴尬 在
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ,
being a party to such foolishness ,
存在 一个 派对 到 这样的 愚蠢 ,

阿曼达抚摸着考斯利普太太那皱巴巴的角，以掩饰自己参与这种愚蠢行为的尴尬。

[waɪl] ['geɪbriəl] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] . -
while Gabriel chuckled inwardly . 142
尽管 加布里埃尔 轻笑 内心 . -

加百列则在心里轻笑了一声。142

“ ['klærəns] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['poʊət] , “ [ænd; ənd] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv]
“ Clarence , ” began the Poet , “ and fellow members of the flourishing firm of
“ 克拉伦斯 , ” 开始 这 诗人 , “ 和 同伴 成员 的 这 茁茁 公司 的
[bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Bos , Equus and Co . ,
博斯 , 马 和 合作 . ,

“克拉伦斯，”诗人说道，“以及蓬勃发展的博斯、埃库斯公司的其他成员，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['dɪvɪdend] [ʌv; əv]
we have come together upon this happy occasion to declare a dividend of
我们 有 来 一起 之上 这 快乐的 场合 到 宣布 一个 股利 的
['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .
mutual confidence and esteem .
相互的 信心 和 尊重 .

值此喜庆之际，我们齐聚一堂，共同宣布彼此信任和尊重的成果。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ɪz] [ðə; ði]

The	occasion	—	which	may	have	escaped	the	notice	of	some	of	you	—	is	the
这	场合	—	哪个	可能	有	逃脱	这	注意	的	一些	的	你	—	是	这

[fɜːrst] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋ^ist] ,

first	anniversary	of	the	birth	of	one	of	our	youngest	,
第一的	周年纪念日	的	这	出生	的	一	的	我们的	最小的	,

或许你们中的一些人没有注意到，今天是我们最小的孩子之一的一周岁生日。

[jet] [moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈembər] .

yet	most	enthusiastic	members	.
然而	最多	热情的	成员	.

最热情的成员。

[ˈklærəns] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

Clarence	,	many	happy	returns	of	this	day	.
克拉伦斯	,	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

克拉伦斯，祝你生日快乐。

[wiː; wi] [səˈluːt] [juː; jʊ] .

We	salute	you	.
我们	礼炮	你	.

我们向您致敬。

” [ðə; ði] [ˈpoʊət] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊlt] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .

”	The	Poet	bowed	to	the	colt	,	who	nodded	his	head	intelligently	.
”	这	诗人	鞠躬	到	这	小马	,	WHO	点头	他的	头	聪明地	.

诗人向小马驹鞠了一躬，小马驹机敏地点了点头。

“ [jes] , [jes] ! ” [bɑːrkt] [nəˈpoʊliən] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpleɪnər] .

“	Yes	,	yes	!	”	barked	Napoleon	excitedly	;	words	could	not	have	said	it	plainer	.
“	是的	,	是的	!	”	吠叫	拿破仑	兴奋地	;	字	可以	不是	有	说	它	更朴素	.

“是的，是的！”拿破仑兴奋地大叫道；这话说得再清楚不过了。

“ [gɑːʃ] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈgeɪbriəl] [tuː; tə] [əˈmændə] , “ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Gosh	!	”	whispered	Gabriel	to	Amanda	,	“	who	would	have	believed	it	?	”
“	天哪	!	”	低声说道	加布里埃尔	到	阿曼达	,	“	WHO	会	有	相信	它	?	”

“天哪！”加布里埃尔低声对阿曼达说，“谁能想到呢？”

“ [ˈklærəns] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , “ [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] ” — [hiː; hi] [tɜːrnd]

“	Clarence	,	”	resumed	the	speaker	,	“	the	host	of	this	joyful	occasion	”	—	he	turned
“	克拉伦斯	,	”	恢复	这	扬声器	,	“	这	主持人	的	这	快乐	场合	”	—	他	转向

[tuː; tə] [nəˈpoʊliən] ,

to	Napoleon	,
到	拿破仑	,

“克拉伦斯，”演讲者继续说道，“本次欢乐盛会的东道主”——他转向拿破仑，

[huː] [ˈnɪrli] [wægd] [hɪmˈself] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃer] — “ [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈpʌblɪkli] [hɪz; ɪz] [θæŋks]

who	nearly	wagged	himself	off	his	chair	—	“	desires	to	express	publicly	his	thanks
WHO	几乎	摇晃	他自己	离开	他的	椅子	—	“	欲望	到	表达	公开	他的	谢谢

for143

for143

for143

他几乎激动得从椅子上摔下来——“希望公开表达他对143的感谢。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [juː; jʊ] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈaʊər] ” — [hɪr]

the	great	service	you	rendered	him	in	that	dark	hour	”	—	here
这	伟大的	服务	你	渲染	他	在	那	黑暗的	小时	”	—	这里

在那危急时刻，你为他提供了莫大的帮助”——此处

[ðə; ðɪ]['poʊət] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃʌklɪŋ] ['geɪbriəl] — "

the	Poet	frowned	and	shook	a	reproving	finger	at	the	chuckling	Gabriel	—	"
这	诗人	皱眉	和	摇晃	一个	责备	手指	在	这	轻笑	加布里埃尔	—	"

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ˌʌn'dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rævɪʃ] [ðə; ðɪ]

when	he	faced	unjust	punishment	on	the	monstrous	charge	of	having	ravished	the
什么时候	他	面对	不公正	惩罚	在	这	滔天	收费	的	拥有	被蹂躏	这

[nest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spekld] [hen] .

nest	of	the	speckled	hen	.
巢	的	这	斑驳的	母鸡	.

诗人皱着眉头，责备地摇着手指，看着咯咯笑着的加百列——"当他因强奸了斑点母鸡的巢穴而面临不公正的惩罚时"。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['klærəns] ,

Then	and	there	,	Clarence	,
然后	和	那里	,	克拉伦斯	,

就在那时，克拉伦斯

[juː; jʊ] [ri'bjuːkt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [baɪ] ['nɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [ɪn][ðə; ðɪ]

you	rebuked	the	short	-	sighted	minion	of	the	law	by	nipping	him	smartly	in	the
你	责备	这	短的	-	目击者	小黄人	的	这	法律	经过	轻咬	他	聪明地	在	这

[seɪm] ['sensətɪv] ['riːdʒən] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɪpt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [mə'rɔːdər] ,

same	sensitive	region	where	you	had	nipped	the	real	marauder	,
相同的	敏感的	地区	在哪里	你	有	轻咬	这	真实的	掠夺者	,

你狠狠地回击了那个目光短浅的执法人员，在他身上你之前咬过真正劫匪的那个敏感部位，狠狠地咬了他一口。

['terɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

tearing	from	him	the	clue	which	will	sooner	or	later	bring	him	to	justice	.
撕裂	从	他	这	线索	哪个	将要	很快	或者	之后	带来	他	到	正义	.

从他身上撕下那条迟早会将他绳之以法的线索。

" [ðə; ðɪ]['poʊət] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [skwer] [ʌv; əv] [bluː] - [straɪpt] [dɑːrk] [klɔːθ]

"	The	Poet	took	from	his	pocket	a	ragged	square	of	blue	-	striped	dark	cloth
"	这	诗人	采取	从	他的	口袋	一个	破烂不堪	正方形	的	蓝色的	-	有条纹的	黑暗的	布

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['klɛrənsɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	submitted	it	for	Clarence's	inspection	.
和	提交	它	为了	克拉伦斯的	检查	.

"诗人从口袋里掏出一块破旧的蓝条纹深色布料，呈方形，交给克拉伦斯检查。

[ðə; ðɪ][koʊlt][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [nɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	colt	laid	back	his	ears	and	nipped	at	it	.
这	小马	铺设	后退	他的	耳朵	和	轻咬	在	它	.

小马驹向后耷拉着耳朵，轻轻咬了一下。

[ðə; ðɪ]['poʊət][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['traɪʌmf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

The	Poet	cast	a	glance	of	solemn	triumph	around	the	table	.
这	诗人	投掷	一个	瞥一眼	的	庄严	胜利	大约	这	桌子	.

诗人带着庄严的胜利感环顾桌旁。

" [frendz] [ænd; ənd]['pɑːrtnərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Friends	and	partners	,	"	he	said	,
"	朋友们	和	合作伙伴	,	"	他	说	,

他说："朋友和合作伙伴。"

" [duː][wiː; wi] [niːd] ['eni] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['klærəns] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	do	we	need	any	further	evidence	that	it	was	indeed	Clarence	who	was	a
"	做	我们	需要	任何	更远	证据	那	它	曾是	的确	克拉伦斯	WHO	曾是	一个

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] ,

witness	of	the	crime	,
证人	的	这	犯罪	,

"我们还需要进一步的证据来证明克拉伦斯确实是这起犯罪的目击证人吗？"

and144
and144
and144

和144

[pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] ?
performed this service for Napoleon and for justice ?
执行 这 服务 为了 拿破仑 和 为了 正义 ?

你为拿破仑和正义做了这件事吗?

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [kən'si:did] .
" The point was overwhelmingly conceded .
" 这 观点 曾是 压倒性的 承认 .

“这一点得到了压倒性的认可。”

“ ['dɔ:ggɔ:n] [maɪ] [skɪn] ! " ['wɪspəd] ['geɪbriəl] [tu:; tə] [ə'mændə] , “ [ti: 'eɪtʃ] - [koʊlt] [ri'membəz] [ðæt] [ræg]
“ Doggone my skin ! " whispered Gabriel to Amanda , “ th ' colt remembers that rag
“ 该死的 我的 皮肤 ! " 低声说道 加布里埃尔 到 阿曼达 , “ th - 小马 记得 那 抹布
[baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [smel] !
by th ' smell !
经过 th - 闻 !

“我的天哪！”加布里埃尔低声对阿曼达说，“这匹小马驹居然能闻到那块破布的味道！”

" [ðə; ði]['poʊət] [pʊt] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" The Poet put the damning evidence back in his pocket .
" 这 诗人 放 这 令人震惊的 证据 后退 在 他的 口袋 .

诗人把那份确凿的证据放回了口袋里。

['sʌd(ə)nli] [ə'mændə] [nʌdʒd] ['geɪbriəl] .
Suddenly Amanda nudged Gabriel .
突然 阿曼达 轻推 加布里埃尔 .

阿曼达突然推了推加布里埃尔。

“ [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [geib] , [hɪr] [kʌmz] [ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] !
“ Of all things , Gabe , here comes Si Blodgett with a basket on his arm !
“ 的 全部 事物 , 加布 , 这里 来 硅 布洛杰特 和 一个 篮子 在 他的 手臂 !

“盖布，你看，西·布洛杰特竟然抱着个篮子来了！”

" [æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft]
" An undersized , sanctimonious person , with a smooth upper lip and a tuft
" 一个 矮小 , 伪善的 人 , 和 一个 光滑的 上 唇 和 一个 簇
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
on his chin ,
在 他的 下巴 ,

“一个身材矮小、道貌岸然的人，上唇光滑，下巴上长着一撮胡茬，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['bæskɪt] , [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
carrying a covered basket , was approaching from the driveway .
携带 一个 涵盖 篮子 , 曾是 接近 从 这 车道 .

她提着一个带盖的篮子，从车道上走过来。

[hi:; hi] [si:md] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] [prəg'resɪŋ] .
He seemed pained at the evidences of festivities progressing .
他 似乎 痛苦 在 这 证据 的 庆祝活动 进展 .

看到庆祝活动仍在继续，他似乎感到很痛苦。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] [hi:; hi] [pʊt]
When he had approached within a few yards of the banquet - table he put
什么时候 他 有 接近 之内 一个 很少 码 的 这 宴会 - 桌子 他 放
[daʊn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sed] :
down the basket carefully and said :
向下 这 篮子 小心 和 说 :

他走到离宴桌几码远的地方，小心翼翼地放下篮子，说道：

“ ['brʌðər] ['geɪbriəl] , ['sɪstər] [ə'mændə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [siːn] [ʌv; əv]
“ Brother Gabriel , Sister Amanda , what is the meaning of this unseemly scene of
“ 兄弟 加布里埃尔 , 姐姐 阿曼达 , 什么 是 这 意义 的 这 不体面的 场景 的
['levəti] ?
levity ?
轻浮 ?

“加布里埃尔弟兄，阿曼达姐妹，这不合时宜的轻浮场面是什么意思？”

” [ðə; ði]['poʊət] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] . -
” The Poet looked interested . 145
” 这 诗人 看起来 感兴趣的 . -

诗人看起来很感兴趣。145

“ [ɪf] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mænər] ['ɪndɪˌkeɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ If , as your manner indicates , ” he said suavely , “ you don't approve of this
“ 如果 , 作为 你的 方式 表示 , ” 他 说 温文尔雅 , “ 你 不 批准 的 这
['lɪt(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
little celebration ,
小的 庆典 ,

“如果你像你刚才那样，”他温和地说，“不赞成这场小小的庆祝活动，

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] [ri'maːks] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
I recommend that you address your remarks to headquarters .
我 推荐 那 你 地址 你的 评论 到 总部 .

我建议你将意见提交给总部。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊst] , — [nə'poʊliən] , [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
I speak for the host , — Napoleon , here at the head of the table ,
我 说话 为了 这 主持人 , — 拿破仑 , 这里 在 这 头 的 这 桌子 ,

我代表主人发言——拿破仑，他坐在餐桌的主位上——

— [huː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] , ['klærəns] .
— who is giving a birthday party to our friend and comrade , Clarence .
— WHO 是 给予 一个 生日 派对 到 我们的 朋友 和 同志 , 克拉伦斯 .

—他正在为我们的朋友和同志克拉伦斯举办生日派对。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði][koʊlt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] .
” He waved his hand at the colt , and paused expectantly .
” 他 挥手 他的 手 在 这 小马 , 和 暂停 满怀期待地 .

他朝小马驹挥了挥手，满怀期待地停顿了一下。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
The visitor rolled up his eyes and raised his hands .
这 游客 滚动 向上 他的 眼睛 和 提高 他的 双手 .

来访者翻了个白眼，举起了双手。

“ ['vænəti] , ['vænəti] , [ɔːl][ɪz]['vænəti] ! ”
“ Vanity , vanity , all is vanity ! ”
“ 虚荣 , 虚荣 , 全部 是 虚荣 ! ”

“虚空，虚空，一切都是虚空！”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['blɑːdʒɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Oh , your name must be Blodgett , ” said the Poet .
“ 哦 , 你的 姓名 必须 是 布洛杰特 , ” 说 这 诗人 .

“哦，你的名字一定是布洛杰特，”诗人说道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
“ I've often heard you mentioned .
“ 我已经 经常 听到 你 提及 .

我经常听到有人提起你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ? ”
Won't you join us ? ”
惯于 你 加入 我们 ? ”

你愿意加入我们吗?

“ [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [prer] , ” [groʊn] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] .
“ I would join you in prayer , ” groaned Si Blodgett .
“ 我 会 加入 你 在 祷告 , ” 呻吟 硅 布洛杰特 .

“我愿与你们一同祈祷,”西·布洛杰特呻吟道。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [snætʃ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] .
“ Would that I might snatch you from the seat of the scornful .
“ 会 那 我 可能 抢夺 你 从 这 座位 的 这 轻蔑的 .

“但愿我能把你从那些轻蔑者的座位上救下来。”

” ['geɪbriəl] ['tʃʌkld] .
” Gabriel chuckled .
” 加布里埃尔 轻笑 .

加布里埃尔轻笑了一声。

[ðə; ði] ['poʊət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : —
The Poet turned to the guest of honor , and continued : —
这 诗人 转向 到 这 客人 的 荣誉 , 和 持续 : —

诗人转向贵宾，继续说道：——

“ [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['klærəns] , [ænd; ənd] ['feloʊ] members146
“ In conclusion , Clarence , and fellow members146
“ 在 结论 , 克拉伦斯 , 和 同伴 members146

“总之，克拉伦斯，以及其他成员146

[ʌv; əv] [bɑːs] , ['ekwəs] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,
of Bos , Equus and Co . ,
的 博斯 , 马 和 合作 . ,

Bos、Equus 和 Co. 的

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [tuː] [legz]
I wish to say for those of us to whom nature has given but two legs
我 希望 到 说 为了 那些 的 我们 到 谁 自然 有 给定 但 二 腿
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
instead of four ,
反而 的 四 ,

我想对我们这些天生只有两条腿而不是四条腿的人来说说:

[bʌt; bət] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
but has made partial compensation by bestowing upon us the power of
但 有 制成 部分的 赔偿 经过 授予 之上 我们 这 力量 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

但它赋予我们语言的力量，算是对这种缺失的一种部分补偿。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] [æz; əz] [frendz] , [æz; əz] ['pɑːrtnərz] , [æz; əz] ['iːkwəlz] — ”
that we are proud to claim you as friends , as partners , as equals — ”
那 我们 是 自豪的 到 宣称 你 作为 朋友们 , 作为 合作伙伴 , 作为 等于 — ”

我们很自豪能称你们为朋友、伙伴和平等伙伴——”

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

" [groʊn] [ˌes ˈaɪ] ['blɑːdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][hænd] [ʌp'reɪzd] .

"	**groaned**	**Si**	**Blodgett**	**,**	**with**	**hand**	**upraised**	**.**
"	呻吟	硅	布洛杰特	,	和	手	抬起	.

“西·布洛杰特呻吟着，举起了手。”

“ [rɪ'membər] ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][kæf] ！ ”

“	**Remember**	**Moses**	**and**	**the**	**golden**	**calf**	**!**	**”**
"	记住	摩西	和	这	金的	小牛	！	"

“记住摩西和金牛犊的故事！”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˌes ˈaɪ] , ” [sed] ['geɪbriəl] , “ [dəunt][juː; jʊ]['slændər]['aʊər; ɑːr] [bʊl] - [kæf] .

“	**Look**	**here**	**,**	**Si**	**,**	**”**	**said**	**Gabriel**	**,**	**“**	**don't**	**you**	**slander**	**our**	**bull**	**-**	**calf**	**.**
"	看	这里	,	硅	,	"	说	加布里埃尔	,	“	不	你	诽谤	我们的	公牛	-	小牛	.

“听着，西，”加布里埃尔说，“你不许诋毁我们的小公牛。”

[hiː; hi] [eint] [goʊld] .

He	**ain't**	**gold**	**.**
他	不是	金子	.

他不是金子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

['hiːl] [biː; bi] ['dɔːggɔːn] [gʊd] [biːf] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

He'll	be	doggone	good	beef	some	day	.	”
地狱	是	该死的	好的	牛肉	一些	天	.	”

他将来肯定会成为一块上好的牛肉。

“ [oʊ] , [jiː; ji] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] !

“	Oh	,	ye	unregenerate	!
“	哦	,	是的	未再生	!

“哦，你们这些未悔改的人啊！”

” ['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] .

”	almost	screamed	Si	Blodgett	.
”	几乎	尖叫	硅	布洛杰特	.

“西·布洛杰特几乎尖叫起来。”

“ [suːn] [jiː; ji] [wɪl] [biː; bi] ['bəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ! ”

“	Soon	ye	will	be	bowing	down	to	wood	and	stone	!	”
“	很快	是的	将要	是	鞠躬	向下	到	木头	和	石头	!	”

“不久之后，你们就要向木头和石头俯首称臣了！”

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , “ [wɒts] [ðə; ði][nekst] [kɔːrs] ? ”

“	Galatea	,	”	said	the	Poet	,	“	what's	the	next	course	?	”
“	伽拉忒亚	,	”	说	这	诗人	,	“	是什么	这	下一个	课程	?	”

“加拉蒂亚，”诗人说，“下一道菜是什么？”

“ ['kærəts] , [dʒɔːrdʒ] .

“	Carrots	,	George	.
“	胡萝卜	,	乔治	.

“胡萝卜，乔治。”

” [waɪl] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊn] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] , [ðə; ði] ['kærəts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .

”	While	Si	Blodgett	continued	to	groan	unavailingly	,	the	carrots	were	served	.
”	尽管	硅	布洛杰特	持续	到	呻吟	徒劳无功	,	这	胡萝卜	是	服务	.

“当西·布洛杰特继续徒劳地呻吟时，胡萝卜上桌了。”

[ðə; ði] Poet147

The	Poet147
这	Poet147

诗人147

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['klæsɪk] , “ [ˌhaiə'wɔθə] , ”

resumed	his	instrument	,	and	never	before	was	that	classic	,	“	Hiawatha	,	”
恢复	他的	乐器	,	和	绝不	前	曾是	那	经典的	,	“	海华沙	,	”

[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ,

adapted	for	banjo	and	guitar	,
改编	为了	班卓琴	和	吉他	,

他重新拿起乐器，而这首经典名曲《海华沙之歌》此前从未被改编成班卓琴和吉他版本。

[soʊ] [in´spaiəriŋli] ['rendərd] .

so	inspiringly	rendered	.
所以	令人鼓舞	渲染	.

画面效果令人惊艳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌgælə'tɪə] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv] [loʊf] ['ʃʊgər] ,

It	was	repeated	until	Galatea	produced	the	dessert	of	loaf	sugar	,
它	曾是	重复	直到	伽拉忒亚	生产	这	甜点	的	面包	糖	,

这个过程反复进行，直到伽拉忒亚发明了方糖甜点。

[ænd; ənd][ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'gɔdlinis]

and	Si	Blodgett	showed	signs	of	frothing	at	the	mouth	over	the	ungodliness
和	硅	布洛杰特	显示	标志	的	起泡	在	这	嘴	超过	这	不敬虔

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

而西·布洛杰特则对眼前这不敬神明的景象感到义愤填膺，口吐白沫。

[æz; əz] [ˌgælə'tɪə] [trɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['drɑːpɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] ['greɪtf(ə)l] [maʊðz] ,

As	Galatea	tripped	around	the	table	,	dropping	lumps	of	sugar	into	grateful	mouths	,
作为	伽拉忒亚	绊倒了	大约	这	桌子	,	下降	肿块	的	糖	进入	感激的	嘴	,

[ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Si	Blodgett	came	forward	,
硅	布洛杰特	来了	向前	,

加拉蒂亚绕着桌子跌跌撞撞地走来走去，把一块块的方糖扔进感激涕零的人们嘴里，这时西·布洛杰特走了过来。

['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['geɪbriəl] .

stretching	his	arms	across	the	table	to	Gabriel	.
伸展	他的	武器	穿过	这	桌子	到	加布里埃尔	.

他伸出双臂越过桌子，向加布里埃尔伸去。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	had	failed	to	notice	that	the	colt	was	keeping	one	eye	on	him	,
他	有	失败的	到	注意	那	这	小马	曾是	保持	一	眼睛	在	他	,

他竟然没注意到那匹小马驹正用一只眼睛盯着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪr] [leɪd] [bæk] .

with	the	accompanying	ear	laid	back	.
和	这	随同	耳朵	铺设	后退	.

同时，耳朵向后倾斜。

“ [oʊ] , ['brʌðər] , ['brʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'wer] —

“	Oh	,	brother	,	brother	,	”	he	said	,	“	beware	—
“	哦	,	兄弟	,	兄弟	,	”	他	说	,	“	提防	—

“哦，兄弟，兄弟，”他说，“当心——”

” [wət'evər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

”	Whatever	the	warning	was	to	be	,
”	任何	这	警告	曾是	到	是	,

“无论警告的内容是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][koʊlt] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd]['kwɔːrtərz]

it	was	cut	short	by	a	grunt	caused	by	the	colt	thrusting	his	hind	quarters
它	曾是	切	短的	经过	一个	咕哝	导致	经过	这	小马	推进	他的	后	四分之一

['brʌskli] ['ɪntuː][ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] ['stʌmək] .

brusquely	into	Si	Blodgett's	stomach	.
粗暴地	进入	硅	布洛杰特	胃	.

话音未落，小马驹就发出了一声闷哼，它猛地用后腿顶撞了西·布洛杰特的肚子。

“ [dɑːrn][tiː 'eɪtʃ] - ['krɪtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːrtər] , -

“	Darn	th	-	critter	!	”	exclaimed	the	exhorter	,	148
“	该死	th	-	小动物	!	”	惊呼	这	劝诫者	,	-

“该死的畜生！”劝诫者喊道，148

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

with	an	astonishing	change	of	voice	and	sentiment	.
和	一个	惊人	改变	的	嗓音	和	情绪	.

语气和情感都发生了惊人的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] ['klærəns] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

And	he	slapped	Clarence	smartly	on	the	flank	.
和	他	被掌掴	克拉伦斯	聪明地	在	这	侧翼	.

他狠狠地拍了一下克拉伦斯的侧腹。

“ ['lʊkaʊt] , [ˌes 'aɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['geɪbriəl] .

“	Lookout	,	Si	!	”	shouted	Gabriel	.
”	瞭望台	,	硅	!	”	喊叫	加布里埃尔	.

“小心，西！”加布里埃尔喊道。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [koʊlt][dəunt][laɪk][jiː; ji] .

“	Th	'	colt	don't	like	ye	.
”	钍	-	小马	不	喜欢	是的	.

“小马驹不喜欢你。”

” [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [dɑːdʒd] ['berli] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['klɛrənsɪz] [hiːlz] .

”	Si	Blodgett	dodged	barely	in	time	to	escape	Clarence's	heels	.
”	硅	布洛杰特	躲避	仅仅	在	时间	到	逃脱	克拉伦斯的	高跟鞋	.

“西·布洛杰特险险躲过克拉伦斯的追赶。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restləs] .

The	other	guests	were	becoming	restless	.
这	其他	客人	是	成为	不安	.

其他客人开始变得焦躁不安。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][dʒɔɪnd] [ˌgælə'tɪə] [bɪ'saɪd] [nə'poʊliːənz] [tʃer] .

The	Poet	and	the	Artist	joined	Galatea	beside	Napoleon's	chair	.
这	诗人	和	这	艺术家	加入	伽拉忒亚	旁	拿破仑的	椅子	.

诗人与艺术家与加拉蒂亚一起坐在拿破仑的椅子旁。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːrtər] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['geɪbriəl] , [sed] :

The	exhorter	went	and	picked	up	his	basket	,	and	,	approaching	Gabriel	,	said	:
这	劝诫者	去	和	挑选	向上	他的	篮子	,	和	,	接近	加布里埃尔	,	说	:

一

二

一

劝勉者走上前去，拿起篮子，走到加百列跟前，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][ju: 'es] .

“	It	is	our	duty	to	be	good	to	those	who	despitefully	use	us	.
”	它	是	我们的	责任	到	是	好的	到	那些	WHO	尽管如此	使用	我们	.

“我们有责任善待那些恶意利用我们的人。”

['brʌðər] ['geɪbriəl] , ['hɪrɪn] - [juːv] [bɪn] - [ɪn][jʊr; jər] ['hætʃɪn] - [ʌv; əv]['goʊldən] ['gɪni] [egz] ,

Brother	Gabriel	,	hearin	'	you've	been	disapp'inted	in	your	hatchin	'	of	Golden	Guinea	eggs	,
兄弟	加布里埃尔	,	听觉	-	你已经	到过	-	在	你的	哈钦	-	的	金的	几内亚	鸡蛋	,

加布里埃尔兄弟，听说你孵化金几内亚蛋失败了，

[ænd; ənd]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] [tuː; tə] [sel] ,

and	havin	'	a	couple	o	'	pair	of	the	chicks	to	sell	,
和	拥有	-	一个	夫妻	o	-	一对	的	这	小鸡	到	卖	,

而且还有几对小鸡要卖，

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .

I	came	over	to	offer	you	the	first	chance	.
我	来了	超过	到	提供	你	这	第一的	机会	.

我过来是想给你第一次机会。

[ðeə(r)] [skers] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They're **scarce** **,** **you** **know** **.**
它们是 稀少 , 你 知道 .

你知道，它们很稀缺。

[aɪl] [teɪk] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [per] .
I'll **take** **four** **dollars** **a** **pair** **.**
患病的 拿 四 美元 一个 一对 .

我要四美元一双。

〞 [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['breθləs]
〞 **For** **the** **space** **of** **at** **least** **a** **minute** **there** **was** **amazed** **and** **breathless**
〞 为了 这 空间 的 在 至少 一个 分钟 那里 曾是 惊叹 和 喘不过气
['saɪləns] .
silence **.**
沉默 .

“至少有一分钟的时间，现场一片惊愕和窒息的寂静。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] Poet149
Even **the** **Poet149**
甚至 这 Poet149

甚至诗人149

[faʊnd] [hɪm'self] ['spiːtʃləs] .
found **himself** **speechless** **.**
成立 他自己 无言 .

他发现自己说不出话来。

[ə'mændə] [stɛərd][æt; ət][ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['geɪbriəl] ,
Amanda **stared** **at** **Si** **Blodgett** **,** **and** **then** **at** **Gabriel** **,**
阿曼达 凝视 在 硅 布洛杰特 , 和 然后 在 加布里埃尔 ,

阿曼达盯着西·布洛杰特看了看，然后又看了看加布里埃尔。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
whose **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **basket** **while** **he** **opened** **and** **closed** **his** **mouth**
谁 眼睛 是 固定的 在 这 篮子 尽管 他 打开 和 关闭 他的 嘴
['dʌmli] .
dumbly **.**
默默地 .

他的眼睛一直盯着篮子，嘴巴一张一合，一动不动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spiːtʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
At **length** **speech** **burst** **from** **him** **.**
在 长度 演讲 爆裂 从 他 .

他终于开口说话了。

“ [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] , [hwɛəd] [jiː; ji][gɪt][ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [ðem; ðəm]['goʊldən] ['gɪni] [tʃɪks]
“ **Si** **Blodgett** **,** **where'd** **ye** **git** **the** **eggs** **to** **hatch** **out** **them** **Golden** **Guinea** **chicks**
“ 硅 布洛杰特 , 在哪里? 是的 git 这 鸡蛋 到 孵化 出去 他们 金的 几内亚 小鸡
[oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? ”
o **'** **yourn** **?** **”**
o - 你的 ? ”

“西·布洛杰特，你从哪儿弄来的鸡蛋，用来孵你的金鸡雏鸟？”

“ [ðə; ði] [lɔːrd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [ɪg'zɔːrtər] .
“ **The** **Lord** **cares** **for** **them** **that** **serve** **Him** **,** **”** **said** **the** **prudent** **exhorter** **.**
“ 这 主 关心 为了 他们 那 服务 他 , ” 说 这 谨慎 劝诫者 .

“主眷顾那些侍奉他的人，”这位睿智的劝勉者说道。

“ [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [egz] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] ,
“ **I** **got** **them** **eggs** **where** **you** **got** **yourn** **,** **an** **'** **what's** **more** **,**
“ 我 得到 他们 鸡蛋 在哪里 你 得到 你的 , 一个 - 是什么 更多的 ,

“我从你那里弄到了鸡蛋，而且，更重要的是，

[aɪ]['oʊnli] [peɪd] ['twenti] [sents] [ə'piːs] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

I	only	paid	twenty	cents	apiece	for	'	em	.	”
我	仅有的	有薪酬的	二十	分	一块	为了	-	呃	.	”

我每个只花了20美分。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] , - - [ə'^in] - [ˌem 'iː] , ” [sed] ['geɪbriəl] , ['dʌblɪŋ] [ʌp]

“	You	was	there	,	Si	Blodgett	,	biddin	'	agin	'	me	,	”	said	Gabriel	,	doubling	up
“	你	曾是	那里	,	硅	布洛杰特	,	-	-	再次	-	我	,	”	说	加布里埃尔	,	翻倍	向上

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɪsts] ,

his	huge	fists	,
他的	巨大的	拳头	,

“你当时也在场，西·布洛杰特，跟我作对，”加布里埃尔说着，攥紧了他巨大的拳头。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [hɜːrd] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [-] [noʊ] [mɔːr] ['goʊldən] ['gɪni] [egz]

“	an	'	you	heard	th	'	guarantee	that	there	wa'n't	no	more	Golden	Guinea	eggs
“	一个	-	你	听到	th	-	保证	那	那里	想	不	更多的	金的	几内亚	鸡蛋

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hʌl] ['kaʊnti] . ”

for	sale	in	th	'	hull	county	.	”
为了	销售	在	th	-	船体	县	.	”

“你听到了吗？他们保证说赫尔郡再也买不到金几内亚鸡蛋了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , ['brʌðər] ['geɪbriəl] ; [bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [aɪ'd] [ɔːl'redi] [bɔːt] [maɪn] [θriː] [deɪz]

“	That	was	true	,	Brother	Gabriel	;	but	,	ye	see	,	I'd	already	bought	mine	three	days
“	那	曾是	真的	,	兄弟	加布里埃尔	;	但	,	是的	看	,	ID	已经	买	矿	三	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“没错，加布里埃尔兄弟；但是，你知道，我三天前就已经买好了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [-] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['niːðər] . ” -

an	'	they	wa'n't	for	sale	,	neither	.	”	150
一个	-	他们	想	为了	销售	,	两者都不	.	”	-

而且它们也不出售。”150

['geɪbriəl] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] .

Gabriel	gurgled	and	managed	to	swallow	part	of	his	wrath	.
加布里埃尔	咕噜咕噜	和	管理	到	吞	部分	的	他的	愤怒	.

加布里埃尔咕哝了一声，强忍住一部分怒火。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tʃɪks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	us	a	look	at	them	chicks	,	”	he	said	.
“	给	我们	一个	看	在	他们	小鸡	,	”	他	说	.

“让我们看看这些小鸡，”他说。

[ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]

Si	Blodgett	knelt	down	on	the	grass	and	picked	at	the	knot	of	the	string
硅	布洛杰特	跪下	向下	在	这	草	和	挑选	在	这	结	的	这	细绳

[ðæt] [held] [ðə; ði] [klɔːθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

that	held	the	cloth	over	his	basket	.
那	握住	这	布	超过	他的	篮子	.

西·布洛杰特跪在草地上，解开固定篮子上布料的绳结。

“ [dʒɔːrdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌgælə'tɪə] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪspər] , “ [lʊk] !

“	George	!	”	exclaimed	Galatea	in	a	startled	whisper	,	“	look	!
“	乔治	!	”	惊呼	伽拉忒亚	在	一个	惊慌	耳语	,	“	看	!

“乔治！”加拉蒂亚惊叫道，“看！”

[ðæt] ['mænz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][dɑːrk] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ! ”

That	man's	trousers	are	of	dark	cloth	with	a	blue	stripe	!	”
那	男人的	裤子	是	的	黑暗的	布	和	一个	蓝色的	条纹	!	”

那个男人的裤子是深色布料的，上面有一条蓝色条纹！

“ [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Yes , but wait a bit .
“ 是的 , 但 等待 一个 少量 .

“是的，但请稍等片刻。”

[lʊk] [æt; ət] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊlt] .
Look at Napoleon and the colt .
看 在 拿破仑 和 这 小马 .

看看拿破仑和他的小马驹。

” [ðə; ði] ['teriər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
” The terrier had jumped down from his chair and was growling , with
” 这 梗犬 有 跳了起来 向下 从 他的 椅子 和 曾是 咆哮 , 和
['brɪslɪŋ] [krest] .
bristling crest .
竖起的 波峰 .

“那只梗犬从椅子上跳下来，竖起鬃毛，发出低沉的咆哮声。”

['klærəns] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [leɪd] [bæk] ,
Clarence , with ears laid back ,
克拉伦斯 , 和 耳朵 铺设 后退 ,

克拉伦斯，耳朵向后耷拉着，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
had turned about and was shaking his head at the man on his knees ,
有 转向 关于 和 曾是 摇晃 他的 头 在 这 男人 在 他的 膝盖 ,

他转过身，对着跪在地上的男人摇了摇头。

[huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
whose back was toward him .
谁 后退 曾是 朝向 他 .

他的背对着他。

[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [rɪ'fræktəri] .
The knot was refractory .
这 结 曾是 耐火 .

这个结很难解开。

[ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] [koʊt] - [teɪlz] [fel] [ə'pɑːrt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] - [tʃeɪn] , [wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Si Blodgett's coat - tails fell apart , revealing a key - chain , one end of which
硅 布洛杰特 外套 - 尾巴 跌倒 除 , 揭示 一个 钥匙 - 链 , 一 结尾 的 哪个
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
disappeared in his hip pocket .
消失 在 他的 时髦的 口袋 .

西·布洛杰特的衣摆散开了，露出一串钥匙链，钥匙链的一端消失在他的臀部口袋里。

[ðə; ði] [gests] [eɪt] [ðer; ðər] ['tɜːnɪps] DECOROUSLY151
THE GUESTS ATE THEIR TURNIPS DECOROUSLY151
这 客人 吃 他们的 萝卜 DECOROUSLY151

客人们举止得体地吃着萝卜。

“ [ðer; ðər] ! ” ['wɪspəd] [ˌgælə'tɪə] .
“ There ! ” whispered Galatea .
“ 那里 ! ” 低声说道 伽拉忒亚 .

“就在那儿！”伽拉忒亚低声说道。

“ [siː] [ðæt] [pætʃ] ! ”
“ See that patch ! ”
“ 看 那 修补 ! ”

“看那块补丁！”

“ [weɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Wait ! ” said the Poet .
“ 等待 ！ ” 说 这 诗人 .

“等等！”诗人说道。

“ [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [ə'proʊtʃɪz] — [ɑː] ！
“ The psychological moment approaches — Ah !
“ 这 心理 片刻 方法 — 啊 ！

“心理时刻临近——啊！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ðə; ði][koʊlt] [fel] [ə'pɑːn][ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] [rɪr] ,
” With a sudden rush the colt fell upon Si Blodgett's rear ,
” 和 一个 突然 匆忙 这 小马 跌倒 之上 硅 布洛杰特 后部 ,

“小马驹突然猛地扑倒在西·布洛杰特的背上，

[nɪpt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,
nipped savagely at the region of his hip pocket ,
轻咬 野蛮地 在 这 地区 的 他的 时髦的 口袋 ,

他狠狠地咬了一下自己的臀部口袋，

[ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and backed away triumphantly with his teeth closed on a chain from which
和 支持的 离开 凯旋而归 和 他的 牙齿 关闭 在 一个 链 从 哪个
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ['dæŋgəld] .
a bunch of keys dangled .
一个 束 的 钥匙 悬挂着 .

他得意洋洋地后退，嘴里咬着一条挂着一串钥匙的链子。

[ðə; ði][mæn] [jeld] [ɪn] [fraɪt] , [ðen] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['koʊlts] [maʊθ] ,
The man yelled in fright , then , seeing what was in the colt's mouth ,
这 男人 大喊 在 惊吓 , 然后 , 看到 什么 曾是 在 这 小马驹的 嘴 ,

那人吓得大叫一声，然后，他看到了小马驹嘴里的东西。

[æz; əz] ['geɪbriəl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ə'gresər] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] :
as Gabriel sprang forward to capture the aggressor , he jumped up , exclaiming :
作为 加布里埃尔 弹簧 向前 到 捕获 这 侵略者 , 他 跳了起来 向上 , 惊呼 :

加百列上前去抓住攻击者时，他跳了起来，喊道：

“ ['nevər] [maɪnd] , [geib] ; ['hiːl] [drɑːp] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ Never mind , Gabe ; he'll drop ' em in a minute . ”
“ 绝不 头脑 , 加布 ; 地狱 降低 - 呃 在 一个 分钟 . ”

“没事了，盖布；他马上就会把它们放下。”

“ ['klærəns] ！ ” [sed] [ˌgælə'tɪə] ['sɔːftli] .
“ Clarence ! ” said Galatea softly .
“ 克拉伦斯 ！ ” 说 伽拉忒亚 轻轻 .

“克拉伦斯！”加拉蒂亚轻声说道。

[ðə; ði][koʊlt] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kɪkɪŋ] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kiːz]
The colt took a high - kicking turn about the chestnut tree , swinging the keys
这 小马 采取 一个 高的 - 踢 转动 关于 这 板栗 树 , 摇摆 这 钥匙
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
from his teeth ,
从 他的 牙齿 ,

小马驹绕着栗树高高跃起，踢着腿转了个圈，嘴里叼着钥匙晃来晃去。

[ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and then trotted up to the girl and dropped them in her hand .
和 然后 小跑 向上 到 这 女孩 和 掉落 他们 在 她 手 .

然后小跑到女孩跟前，把它们放在她手里。

[ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə'mændə][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

Si	Blodgett	reached	for	them	,	but	Amanda	was	too	quick	for	him	.	152
硅	布洛杰特	达到	为了	他们	,	但	阿曼达	曾是	也	快的	为了	他	.	-

西·布洛杰特伸手去抓它们，但阿曼达的速度比他快得多。[152]

" - , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] ,

"	W'y	,	of	all	things	,	"	she	said	,	holding	one	of	the	keys	in	a	firm	grip	,
"	-	,	的	全部	事物	,	"	她	说	,	保持	一	的	这	钥匙	在	一个	公司	紧握	,

"为什么偏偏是钥匙呢？"她一边说着，一边紧紧地攥着其中一把钥匙。

" [ɪf] [hɪr] [eint] [ðæt] [lɔːst] [kiː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['henˌhaʊs] !

"	if	here	ain't	that	lost	key	of	our	henhouse	!
"	如果	这里	不是	那	丢失的	钥匙	的	我们的	鸡窝	!

"这不是我们鸡舍丢失的钥匙吗！"

" [ˌes 'aɪ] [blɑːdʒɪts] [feɪs] [tɜːrnd] [red] , [ðen] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] ['nɜːrvəsli] .

"	Si	Blodgett's	face	turned	red	,	then	pale	,	and	then	he	laughed	nervously	.
"	硅	布洛杰特	脸	转向	红色的	,	然后	苍白	,	和	然后	他	笑了	紧张地	.

"西·布洛杰特的脸先是涨红了，然后变得苍白，接着他紧张地笑了笑。"

" [jiː; ji][dəunt] [seɪ] , ['sɪstər] [ə'mændə] .

"	Ye	don't	say	,	Sister	Amanda	.
"	叶	不	说	,	姐姐	阿曼达	.

"你别说，阿曼达修女。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ɪn][tiː 'eɪtʃ] -

I	was	wonderin	'	if	it	was	yourn	,	the	day	I	found	it	in	—	in	th	'
我	曾是	好奇	-	如果	它	曾是	你的	,	这	天	我	成立	它	在	—	在	th	-

[roʊd] .

road	.
路	.

那天我在路边发现它的时候，我就在想它是不是你的。

" ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

"	Gabriel	was	beginning	to	look	dangerous	,	but	he	couldn't	resist	a	thrust
"	加布里埃尔	曾是	开始	到	看	危险的	,	但	他	不能	抵抗	一个	推力

[æt; ət][ə'mændə] .

at	Amanda	.
在	阿曼达	.

"加布里埃尔开始显得很危险，但他还是忍不住向阿曼达猛扑过去。"

" [wʌt] [duː][jiː; ji][goʊ] - [raʊnd] [soʊɪn] - ['henˌhaʊs] [kiːz] [fɔːr; fər] , ['mændi] ?

"	What	do	ye	go	'	round	sowin	'	henhouse	keys	for	,	Mandy	?
"	什么	做	是的	去	-	圆形的	索温	-	鸡窝	钥匙	为了	,	曼迪	?

"曼迪，你到处乱撒鸡舍钥匙干什么？"

[ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] - [ɪm] ? "

Expect	to	raise	a	crop	of	'	em	?	"
预计	到	增加	一个	庄稼	的	-	呃	?	"

打算培育出一批这样的作物吗?

" [aɪ] [left] [ðæt] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['henˌhaʊs] [dɔːr] , " [sed] [ə'mændə] ['stʌbərnli] ,

"	I	left	that	key	in	the	henhouse	door	,	"	said	Amanda	stubbornly	,
"	我	左边	那	钥匙	在	这	鸡窝	门	,	"	说	阿曼达	固执地	,

"我把钥匙留在鸡舍门上了，"阿曼达固执地说。

" [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	an	'	that's	all	there	is	to	it	.	"
"	一个	-	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

"仅此而已。"

“ [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] ! ” [groʊn] [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔːrtər] ['mænər] .

| | | |

" [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ə'bʌv] [huːz] [rɪm] [piːpt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɪni] [tʃɪks]
" He stooped to pick up the basket , above whose rim peeped four little Guinea chicks
" 他 弯腰 到 挑选 向上 这 篮子 , 多于 谁 轮缘 偷窥 四 小的 几内亚 小鸡
.
:
.

他弯腰捡起篮子，篮子边缘上方探出四只小珍珠鸡。

[ðə; ði]['poʊəts]['dʒent(ə)l][hænd] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
The Poet's gentle hand restrained him .
这 诗人的 温和的 手 克制 他 .

诗人的温柔之手制止了他。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [goʊ] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] — ['prez(ə)ntli] .
" Perhaps you'd better go , Mr . Blodgett — presently .
" 也许 你会 更好的 去 , 先生 . 布洛杰特 — 目前 .

"布洛杰特先生，或许你最好现在就走。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [ɪts] ['kɑːntents] . "
But if I were you I'd leave the basket , and — er — its contents . "
但 如果 我 是 你 ID 离开 这 篮子 , 和 — 呃 — 它是 内容 . "

但如果我是你，我会把篮子，还有——呃——里面的东西都留下。"

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] ['wiːkli] .
" I — I don't quite understand , " said Si Blodgett weakly .
" 我 — 我 不 相当 理解 , " 说 硅 布洛杰特 弱 .

"我……我不太明白，"西·布洛杰特虚弱地说。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət]['maɪldli] , " [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [wɜːrk] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər]
" Why , " said the Poet mildly , " one who is engaged in your chosen work of — er
" 为什么 , " 说 这 诗人 轻微地 , " 一 WHO 是 已订婚的 在 你的 选定 工作 的 — 呃
— of154
— of154
— of154

"为什么呢？"诗人温和地说，"一个从事你所选择的——呃——154项工作的人。"

['seɪvɪŋ] [soʊlz] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['mɔːrəl] .
saving souls ought to neglect no opportunity of pointing a useful moral .
保存 灵魂 应该 到 忽视 不 机会 的 指向 一个 有用 道德 .

拯救灵魂的人不应错过任何阐述有益道德的机会。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] — [ɜːr; ər]
here is this little matter of circumstantial evidence which seems to convict a — er
这里 是 这 小的 事情 的 间接的 证据 哪个 似乎 到 定罪 一个 — 呃
— [ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['henəri] . "
— a holy man of robbing his neighbor's hennery . "
— 一个 圣 男人 的 抢劫 他的 邻居 亨利 . "

这里有一小段间接证据，似乎可以证明一位——呃——圣人偷了他邻居的鸡舍。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

"拿出证据来！"

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
prove it !
证明 它 !

请拿出证据！

[aɪ][dɪ'faɪ][jiː; ji] !
I defy ye !
我 违抗 是的 !

我倒要看看你们!

" [snaːrld] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] .
" snarled Si Blodgett .
" 纠缠 硅 布洛杰特 .

“西·布洛杰特咆哮道。”

“ [biː; bi][kɑːm] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .
“ Be calm , Mr . Blodgett .
“ 是 冷静的 , 先生 . 布洛杰特 .

“冷静点，布洛杰特先生。”

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːrtər] .
Let us consider the subject from the standpoint of the exhorter .
让 我们 考虑 这 主题 从 这 立场 的 这 劝诫者 .

让我们从劝勉者的角度来考虑这个问题。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] — [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər]
Imagine yourself addressing an assemblage of young men — young men who are
想象 你自己 解决 一个 装配 的 年轻的 男人 — 年轻的 男人 WHO 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
a little wild , we will say ,
一个 小的 荒野 , 我们 将要 说 ,

想象一下，你正在对一群年轻人讲话——我们姑且称他们为有点桀骜不驯的年轻人吧。

[huː] [hæv; həv] ['reɪdɪd] ['wɔːtərmelən] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]
who have raided watermelon patches , and are in a fair way to break into
WHO 有 突袭 西瓜 补丁 , 和 是 在 一个 公平的 方式 到 休息 进入
[ðer; ðər] ['nebəz] - ['hɛnəriz] .
their neighbors ' henneries .
他们的 邻居 - 母鸡 .

他们偷吃了西瓜，而且很有可能闯入邻居的鸡舍。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [jʌŋ] [maɪndz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst]
Think of the effect upon those young minds when you tell them about the lost
思考 的 这 影响 之上 那些 年轻的 思想 什么时候 你 告诉 他们 关于 这 丢失的
[kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːtid] ['henˌrʊst] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] !
key of a looted henroost found in your pocket !
钥匙 的 一个 被洗劫一空 埘 成立 在 你的 口袋 !

想想当你告诉那些年幼的孩子们，你口袋里竟然发现了被盗鸡舍的钥匙时，他们会有多么震惊!

" [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [læft] .
" Si Blodgett laughed .
" 硅 布洛杰特 笑了 .

“西·布洛杰特笑了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [kiː] [pruːv] ? "
“ What does a key prove ? "
“ 什么 做 一个 钥匙 证明 ? "

“一把钥匙能证明什么？”

“ [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['poʊət] , “ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] to155
“ Then , " continued the Poet , “ you go on to155
“ 然后 , " 持续 这 诗人 , “ 你 去 在 to155

“然后，”诗人继续说道，“你继续到155

[tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈtrɪbjətɔːri] [ˈevɪdəns] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [θiːf] [wɔːr] [dɑːrk] [ˈtraʊzərz]
tell **about** **the** **contributory** **evidence** **—** **the** **fact** **that** **the** **real** **thief** **wore** **dark** **trousers**
告诉 关于 这 贡献者 证据 — 这 事实 那 这 真实的 贼 穿着 黑暗的 裤子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [straɪp] ,
with **a** **blue** **stripe** **,**
和 一个 蓝色的 条纹 ,

说明相关的证据——真正的窃贼穿着带有蓝色条纹的深色裤子，

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] . ”
just **like** **your** **own** **.** **”**
只是 喜欢 你的 自己的 . ”

就像你自己的一样。”

“ [haʊ] [duː][jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] ? ” [sna:rld] [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] ,
“ **How** **do** **ye** **know** **he** **did** **?** **”** **snarled** **Si** **Blodgett** **,**
“ 如何 做 是的 知道 他 做过 ? ” 纠缠 硅 布洛杰特 ,

“你怎么知道他做了？”西·布洛杰特咆哮道。

[ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː]
casting **an** **uneasy** **glance** **down** **the** **legs** **of** **his** **dark** **trousers** **with** **their** **blue**
铸件 一个 不安 瞥一眼 向下 这 腿 的 他的 黑暗的 裤子 和 他们的 蓝色的
[straɪp] .
stripe **.**
条纹 .

他不安地瞥了一眼自己深色裤子的裤腿，裤子上有一条蓝色的条纹。

“ [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , ” [ðə; ði][ˈpoʊət] [went] [ɑːn] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
“ **Just** **like** **your** **own** **,** **”** **the** **Poet** **went** **on** **,** **“** **because** **,**
“ 只是 喜欢 你的 自己的 , ” 这 诗人 去 在 , “ 因为 ,

“就像你自己的一样，”诗人继续说道，“因为，

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [θiːf] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [egz] [ˈhiːd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,
as **the** **real** **thief** **was** **carrying** **off** **the** **valuable** **eggs** **he'd** **come** **for** **,**
作为 这 真实的 贼 曾是 携带 离开 这 有价值的 鸡蛋 他会 来 为了 ,

当真正的窃贼带着他此行的目的——珍贵的鸡蛋——离开时，

[ə; eɪ] [ˈjɪrlɪŋ] [koʊlt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhenəri] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli]
a **yearling** **colt** **put** **his** **head** **through** **a** **window** **into** **the** **hennery** **and** **playfully**
一个 一岁幼驹 小马 放 他的 头 通过 一个 窗户 进入 这 亨利 和 嬉戏地
[nɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] ,
nipped **him** **in** **the** **region** **of** **his** **hip** **pocket** **,**
轻咬 他 在 这 地区 的 他的 时髦的 口袋 ,

一匹一岁大的小马驹把头伸进鸡舍的窗户，顽皮地咬了他臀部口袋附近一口。

[ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [skwer] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
tearing **away** **a** **ragged** **square** **of** **cloth** **,**
撕裂 离开 一个 破烂不堪 正方形 的 布 ,

撕下一块破旧的方形布料，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ledʒ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which **was** **found** **hanging** **to** **a** **nail** **on** **the** **window** **-** **ledge** **the** **next** **morning** **.**
哪个 曾是 成立 绞刑 到 一个 指甲 在 这 窗户 - 壁架 这 下一个 早晨 .

第二天早上，人们发现它挂在窗台上的钉子上。

” [ðə; ði][ˈpoʊət] [tʊk] [ˈklɛrənsɪz] [ˈtroʊfi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪvli]
” **The** **Poet** **took** **Clarence's** **trophy** **from** **his** **pocket** **and** **examined** **it** **reflectively**
” 这 诗人 采取 克拉伦斯的 杯 从 他的 口袋 和 检查 它 反思地
.
:
.

诗人从口袋里掏出克拉伦斯的奖杯，若有所思地端详起来。

[ˌes ˈaɪ] [blɑːdʒɪts] [niːz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] [ˈoʊpən] .

Si	Blodgett's	knees	shook	,	and	his	mouth	hung	open	.
硅	布洛杰特	膝盖	摇晃	,	和	他的	嘴	悬挂	打开	.

西·布洛杰特双膝发抖，嘴巴张得老大。

“ [ˈfaɪnəli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ,

“	Finally	,	”	said	the	Poet	,
”	最后	,	”	说	这	诗人	,

“最后，”诗人说道，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [hoʊm] [jʊr; jər][ˈjuːsf(ə)l][ˈmɔːrəl][baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈhɪrər] [ðæt]

“	you	might	drive	home	your	useful	moral	by	explaining	to	your	young	hearers	that
”	你	可能	驾驶	家	你的	有用	道德	经过	解释	到	你的	年轻的	听众	那

[jʊr; jər] [oʊn] [dɑːrk] [ˈtraʊzərz] with156

your	own	dark	trousers	with156
你的	自己的	黑暗的	裤子	with156

“你可以通过向年轻的听众解释你自己的深色裤子与156号裤子的相似之处，来强化你提出的有益的道德观念。”

[ðer; ðər] [bluː] [straɪp] [bɔːr] [ə; eɪ] [pætʃ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]

their	blue	stripe	bore	a	patch	the	exact	size	and	shape	of	the	square	of
他们的	蓝色的	条纹	钻孔	一个	修补	这	精确的	尺寸	和	形状	的	这	正方形	的

[klɔːθ] [tɔːrn][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ʌv; əv] [ˈhenruːst] — [waɪ] ,

cloth	torn	from	those	of	the	robber	of	henroosts	—	Why	,
布	撕裂	从	那些	的	这	强盗	的	母鸡栖息地	—	为什么	,

它们的蓝色条纹上有一块大小和形状都与从偷鸡贼身上撕下来的正方形布料一模一样的补丁——为什么？

[ˈmɪstər] . [ˈblɑːdʒɪt] !

Mr	.	Blodgett	!
先生	.	布洛杰特	!

布洛杰特先生！

” [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] , [ðə; ði] [ɪgˈzɔːrtər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði]

”	At	mention	of	the	patch	,	the	exhorter	had	turned	and	fled	toward	the
”	在	提到	的	这	修补	,	这	劝诫者	有	转向	和	逃亡	朝向	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“一提到补丁，劝诫者就转身逃向了马路。”

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hi	,	there	!
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

[ˌes ˈaɪ] ! [ˌes ˈaɪ] [ˈblɑːdʒɪt] ! ” [jeld] [ˈgeɪbriəl] .

Si	!	Si	Blodgett	!	”	yelled	Gabriel	.
硅	!	硅	布洛杰特	!	”	大喊	加布里埃尔	.

嗳！斯布洛杰特！“加百列喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	”	said	the	Poet	,	restraining	him	.
”	不	,	”	说	这	诗人	,	限制	他	.

“不，”诗人说着，制止了他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [faɪn] , [ˈlʌsti] [ˈgoʊldən] [ˈgɪni]

“	You	have	a	good	,	serviceable	basket	,	and	four	fine	,	lusty	Golden	Guinea
”	你	有	一个	好的	,	可用	篮子	,	和	四	美好的	,	好色的	金的	几内亚

[tʃɪks] — [wɜːrθ] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [per] .

chicks	—	worth	four	dollars	a	pair	.
小鸡	—	值得	四	美元	一个	一对	.

“你有一个好用的篮子，还有四只漂亮、健壮的金几内亚鸡——每对价值四美元。

[dəunt][biː; bi] ['griːdi] . ”
Don't be greedy . ”
不 是 贪婪的 . ”

不要贪婪。

“ ['klærəns] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊlts] [nek]
“ Clarence , you're a wonder ! ” said Galatea , with her arm about the colt's neck
“ 克拉伦斯 , 你是 一个 想知道 ! ” 说 伽拉忒亚 , 和 她 手臂 关于 这 小马驹的 脖子
.
:
.

“克拉伦斯，你真是个奇迹！”加拉蒂亚说着，手臂搭在小马驹的脖子上。

“ ['mændi] , ” [sed] ['geɪbriəl] ,
“ Mandy , ” said Gabriel ,
“ 曼迪 , ” 说 加布里埃尔 ,

“曼迪，”加布里埃尔说。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [ðiːz] [hɪr] [tʃɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [æn; ən] - ['sɪstər] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['henˌhaʊs] —
“ you put these here chicks with their brothers an ' sisters in th ' henhouse —
“ 你 放 这些 这里 小鸡 和 他们的 兄弟 一个 - 姐妹 在 th - 鸡窝 —
[æn; ən] - [dəunt][goʊ] - [raʊnd] [soʊɪn] - [noʊ] [mɔːr] [kiːz] . ” -
an ' don't go ' round sowin ' no more keys . ” 157
一个 - 不 去 - 圆形的 索温 - 不 更多的 钥匙 . ” -

“把这些小鸡和它们的兄弟姐妹一起放回鸡舍——别再到处乱撒钥匙了。”157

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

['tɔːrəs] ['kjuːpɪd] , [ɛs'kwɑɪər] .
Taurus Cupid , Esq .
金牛座 丘比特 , 先生 .

金牛座丘比特先生

[æz; əz]['dʒɑːkənd] ['sʌmər] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː]['plæsɪd] ['ɔːtəm] , [gʌstəviːɪs] [θroʊv] ['maɪtɪli] [ænd; ənd]
As jocund Summer merged into placid Autumn , Gustavius throve mightily and
作为 欢乐 夏天 合并 进入 平静 秋天 , 古斯塔维乌斯 茁壮成长 非常 和
[wækst] [fæt] .
waxed fat .
打蜡 胖的 .

当欢乐的夏天过渡到平静的秋天时，古斯塔维乌斯茁壮成长，变得肥胖。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['brɔːdnd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['diːpənd] ,
His shoulders broadened , his voice deepened ,
他的 肩膀 扩大 , 他的 嗓音 加深 ,

他的肩膀变宽了，声音也变得低沉了。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːlɪʃ] [θruː] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['evri]
his sharp - pointed horns acquired a high polish through painstaking friction upon every
他的 锋利的 - 尖 角 获得 一个 高的 抛光 通过 费尽心力 摩擦 之上 每一个
[ə'veɪləb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,
available object ,
可用的 目的 ,

他那尖锐的犄角经过反复摩擦，在所有能找到的物体上都变得光亮如镜。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪdli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪkənɪŋ] [skʌl] .
and became rigidly embedded in his thickening skull .
和 成为 严格地 嵌入式 在 他的 增稠 颅骨 .

并牢牢地嵌在他逐渐增厚的头骨里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['æŋgər] ,

He	could	summon	the	red	glow	to	his	eyes	in	moments	of	anger	,
他	可以	召唤	这	红色的	辉光	到	他的	眼睛	在	时刻	的	愤怒	,

他可以在愤怒时让双眼闪烁红光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	he	exulted	in	the	knowledge	that	his	stout	heart	was	bursting	with
和	他	欣喜若狂	在	这	知识	那	他的	肥硕	心	曾是	爆发	和

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

他为自己坚强的内心充满了勇气而感到无比欣喜。

[gʌstəviːɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [bʊl] - ['kɑːfhjd] [fər'evər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt]

Gustavius	was	putting	bull	-	calfhood	forever	behind	him	,	and	each	day	brought
古斯塔维乌斯	曾是	推杆	公牛	-	小牛犊期	永远	在后面	他	,	和	每个	天	带来

[hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['vælərəs] [diːdz] .

him	increased	yearnings	for	valorous	deeds	.
他	增加	渴望	为了	英勇的	契约	.

古斯塔维乌斯彻底告别了当小牛犊的日子，每一天都让他更加渴望成就一番英勇的事业。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [gʌstəviːɪs] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	view	of	this	physical	and	moral	transformation	,	Gustavius	wondered	at	his
在	看法	的	这	身体的	和	道德	转型	,	古斯塔维乌斯	想知道	在	他的

['tɑːlərəns] of158

tolerance	of158
宽容	of158

鉴于这种身心上的转变，古斯塔维乌斯对他的容忍度感到惊讶。158

[ðə; ði] [fəˌmɪl'jærɪtiːz] [stɪl] ['rekləsli] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the	familiarities	still	recklessly	practiced	by	his	comrades	.
这	熟悉	仍然	鲁莽地	练习	经过	他的	同志们	.

他的同志们仍然肆无忌惮地沿用着那些熟悉的习惯。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪg][ɔːr][ə; eɪ]

But	how	could	he	stoop	so	low	as	to	enforce	respect	from	a	pig	or	a
但	如何	可以	他	哈腰	所以	低的	作为	到	执行	尊重	从	一个	猪	或者	一个

[goʊt] ?

goat	?
山羊	?

但他怎么能卑鄙到要向猪或山羊索取尊重呢?

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

The	dog	was	eliminated	from	the	problem	,
这	狗	曾是	已淘汰	从	这	问题	,

那条狗已经排除了作案动机。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] ['nætʃ(ə)rəl] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][nɪp][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

because	it	was	a	dog's	natural	prerogative	to	nip	at	the	heels	of
因为	它	曾是	一个	狗的	自然的	特权	到	掐	在	这	高跟鞋	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [flaɪt] .

superiority	and	avoid	punishment	by	flight	.
优势	和	避免	惩罚	经过	航班	.

因为狗天生就有咬住强者的脚后跟、逃避惩罚的本能。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mer] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːnɪfɔːrmli] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv]

As	for	the	mare	,	she	was	uniformly	courteous	,	and	the	playfulness	of
作为	为了	这	母马	,	她	曾是	均匀地	有礼貌	,	和	这	玩乐	的

[ðə; ði][koʊlt] [dis'ɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

the	colt	disarmed	him	.
这	小马	解除武装	他	.

至于那匹母马，她始终彬彬有礼，而小马驹的顽皮逗弄让她放松了警惕。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Concerning	**the**	**two**	**-**	**legged**	**members**	**of**	**the**	**family**	**,**
有关	这	二	-	腿	成员	的	这	家庭	,

至于家中的两足成员，

[gʌstəviːɪs] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrnli] [ə'θɔːrətəɪtɪv]

Gustavius	**felt**	**himself**	**the**	**victim**	**of**	**hereditary**	**respect**	**for**	**the**	**sternly**	**authoritative**
古斯塔维乌斯	毛毡	他自己	这	受害者	的	遗传	尊重	为了	这	严厉地	权威性

['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [geib] ,

person	**called**	**Gabe**	**,**
人	称为	加布	,

古斯塔维乌斯觉得自己成了对一位名叫盖布的严厉权威人物的世袭敬畏的受害者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['suːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][læŋk] ,

and	**there**	**was**	**something**	**so**	**soothing**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**lank**	**,**
和	那里	曾是	某物	所以	舒缓	在	这	方式	的	这	空白	,

瘦削的身姿中有一种令人感到舒缓的气息，

[lɔːŋ] - [lɪmd] [mæn] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'rændə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

long	**-**	**limbed**	**man**	**who**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**lounging**	**about**	**the**	**veranda**	**that**	**it**
长的	-	有肢的	男人	WHO	花费	最多	的	他的	时间	休闲	关于	这	阳台	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

was	**impossible**	**to**	**offer**	**him**	**any**	**sort**	**of**	**challenge**	**.**
曾是	不可能的	到	提供	他	任何	种类	的	挑战	.

他身材修长，大部分时间都懒洋洋地躺在阳台上，根本无法给他任何挑战。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] — [ɑː] !

The	**red**	**-**	**headed**	**girl**	**—**	**ah**	**!**
这	红色的	-	标题	女孩	—	啊	!

红头发的女孩——啊！

[gʌstəviːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Gustavius	**was**	**not**	**ashamed**	**to**	**confess**	**to**	**himself**	**that**	**the**	**bare**	**sight**	**of**	**her**
古斯塔维乌斯	曾是	不是	羞愧	到	承认	到	他自己	那	这	裸	视线	的	她

[meɪd] [hɪm; ɪm] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['dɑːs(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .

made	**him**	**glow**	**with**	**docile**	**affection**	**.**
制成	他	辉光	和	温顺	感情	.

古斯塔维乌斯毫不羞愧地向自己承认，仅仅是看到她，就让他心中充满了温顺的爱慕之情。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['redʒinəld] ['impjudəntli] , — for159

“	**And**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Reginald**	**impudently**	**,**	**—**	**for159**
“	和	然而	,	”	说	雷金纳德	厚颜无耻地	,	—	for159

“然而，”雷金纳德厚颜无耻地说，——159

- ['leɪtər] [rɪ'flekʃnz] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [spiːtʃ] ,

Gustavius's	**later**	**reflections**	**had**	**unconsciously**	**resolved**	**themselves**	**into**	**speech**	**,**
-	之后	反思	有	不知不觉	已解决	他们自己	进入	演讲	,

古斯塔维乌斯后来的思考不知不觉地转化为言语，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,

as	**he**	**stood**	**with**	**his**	**comrades**	**in**	**the**	**afternoon**	**shade**	**of**	**the**	**willows**	**,**
作为	他	站立	和	他的	同志们	在	这	下午	阴影	的	这	柳树	,

当他与战友们站在午后柳树的树荫下时，

— “ [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðæt] ['gɜːlz] [her] [sendz] [juː; jʊ]['ɪntuː]

—	**“**	**and**	**yet**	**a**	**bit**	**of**	**anything**	**else**	**as**	**red**	**as**	**that**	**girl's**	**hair**	**sends**	**you**	**into**
—	“	和	然而	一个	少量	的	任何事物	别的	作为	红色的	作为	那	女孩们	头发	发送	你	进入

[kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

convulsions	**of**	**rage**	**.**
抽搐	的	愤怒	.

“然而，任何像那个女孩的头发一样红的东西都会让你怒不可遏。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] — ”
Talk about inconsistency — ”
讲话 关于 不一致 — ”

真是前后矛盾啊——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [pɪg] ! ” [sed] [ˈklærəns] .
“ Shut up , pig ! ” said Clarence .
“ 关闭 向上 , 猪 ! ” 说 克拉伦斯 .

“闭嘴，猪！”克拉伦斯说道。

“ [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] .
“ You're jealous .
“ 你是 嫉妒的 .

你这是嫉妒。

” [ˈsʌd(ə)nli] [gʌstəviːɪs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈbeloʊ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
” Suddenly Gustavius began to bellow and paw the earth .
” 突然 古斯塔维乌斯 开始 到 下面 和 爪子 这 地球 .

“突然，古斯塔维乌斯开始咆哮并用爪子刨地。”

“ [wʌt] [diˈstəːbz] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊslɪp] ,
“ What disturbs you , my son ? ” inquired Mrs . Cowslip ,
“ 什么 扰乱 你 , 我的 儿子 ? ” 询问 太太 . 报春花 ,

“孩子，你有什么烦心事吗？”考斯利普太太问道。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [kʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
between the finish of one cud and the beginning of another .
之间 这 结束 的 一 盘根错节 和 这 开始 的 其他 .

从一次反刍结束到另一次反刍开始之间。

“ [its] [ðæt] [ræŋk] [ˌaʊtˈsaɪdər] [əˈgen] , [huː] [ɪz] [fərˈevər] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vaɪl] - [smelɪŋ] [red]
“ It's that rank outsider again , who is forever butting in with that vile - smelling red
“ 它是 那 秩 局外人 再次 , WHO 是 永远 对冲 在 和 那 卑鄙的 - 闻起来 红色的
[ˈwægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“又是那个外来者，总是推着那辆散发着恶臭的红色小车来插手别人的事。”

” [sed] [gʌstəviːɪs] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːn] .
” said Gustavius , lifting his nose toward the lawn .
” 说 古斯塔维乌斯 , 举重 他的 鼻子 朝向 这 草地 .

“古斯塔维乌斯说着，抬起鼻子看向草坪。”

“ [hiː; hi] [ˈæŋgərz] [ˌem ˈiː] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .
“ He angers me beyond words .
“ 他 愤怒 我 超过 字 .

“他让我气得说不出话来。”

[aɪv] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
I've laid for him a hundred times ,
我已经 铺设 为了 他 一个 百 时代 ,

我为他躺过一百次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ; [ˈhiːz] forever160
but he hasn't a drop of sporting blood in his body ; he's forever160
但 他 还没有 一个 降低 的 体育 血 在 他的 身体 ; 他是 forever160

但他身上没有一丝运动细胞；他永远都是个160岁的孩子。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːrl] .
hanging on to the skirts of the red - headed girl .
绞刑 在 到 这 裙子 的 这 红色的 - 标题 女孩 .

她拽着红发女孩的裙子。

" [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] [bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	Galatea	and	the	Artist	,	carrying	a	long	,	flat	box	between	them	,
"	伽拉忒亚	和	这	艺术家	,	携带	一个	长的	,	平坦的	盒子	之间	他们	,

“加拉蒂亚和艺术家，两人之间抬着一个又长又扁的盒子，

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] .

were	walking	about	the	lawn	midway	between	the	house	and	the	willows	.
是	步行	关于	这	草地	中途	之间	这	房子	和	这	柳树	.

我们当时正在房子和柳树之间的草坪上散步。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] , ['lev(ə)l] [speɪs] , ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] ,

Presently	they	found	a	smooth	,	level	space	,	opened	the	box	,
目前	他们	成立	一个	光滑的	,	等级	空间	,	打开	这	盒子	,

他们找到一块平坦的地面，打开了盒子。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [steɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	proceeded	to	drive	into	the	ground	two	gaudily	painted	stakes	and	some
和	继续	到	驾驶	进入	这	地面	二	华丽地	绘	赌注	和	一些

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv]['waɪər] .

arches	of	wire	.
拱门	的	金属丝	.

然后，他们将两根涂着艳丽油漆的木桩和一些铁丝拱门打入地下。

" [its] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tʃæps] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['naʊədeɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['redʒinəld] .

"	It's	very	annoying	the	way	that	chap's	always	about	nowadays	,	"	admitted	Reginald	.
"	它是	非常	恼人的	这	方式	那	小伙子的	总是	关于	如今	,	"	承认	雷金纳德	.

“那家伙最近老是到处晃悠，真是烦人，”雷金纳德承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][maɪ] [bæk] [skrætʃt] , [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz]

"	I	was	just	thinking	of	going	up	to	get	my	back	scratched	,	but	it's	no	use
"	我	曾是	只是	思维	的	去	向上	到	得到	我的	后退	刮痕	,	但	它是	不	使用

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“我本来想上去让人挠挠背，但现在没用了。”

" [maɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] [gʌstəviːɪs] .

"	My	time	will	come	one	of	these	days	,	"	said	Gustavius	.
"	我的	时间	将要	来	一	的	这些	天	,	"	说	古斯塔维乌斯	.

“总有一天，我的机会也会到来，”古斯塔维乌斯说道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [ðæt] [tʃæp] [ə'loʊn] [wʌns] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Just	let	me	catch	that	chap	alone	once	,	that's	all	!
"	只是	让	我	抓住	那	小伙子	独自的	一次	,	那就是	全部	!

“就让我单独抓住那家伙一次，就这么简单！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'dʌstriəsli] ['ʃɑːpəniŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fens] .

"	And	he	began	industriously	sharpening	his	horns	on	the	stone	fence	.
"	和	他	开始	勤奋地	磨利	他的	角	在	这	石头	栅栏	.

于是他开始勤奋地在石墙上磨角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði]

It	was	nothing	short	of	wonderful	,	the	influence	unconsciously	exerted	by	the
它	曾是	没有什么	短的	的	精彩的	,	这	影响	不知不觉	施加	经过	这

['poʊəts] sister161

Poet's	sister161
诗人的	sister161

诗人妹妹无意识的影响简直太棒了[161]

['oʊvər] [ðiːz] [fɔːr] - [legd] ['kɒmreɪdz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv]

over	these	four	-	legged	comrades	whom	she	had	captivated	on	the	very	day	of
超过	这些	四	-	腿	同志们	谁	她	有	着迷	在	这	非常	天	的

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

her	arrival	,
她	到达	,

她对这些四条腿的伙伴们情有独钟，她们在她抵达的当天就被她迷住了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

as	you	cannot	fail	to	remember	.
作为	你	不能	失败	到	记住	.

你不可能忘记。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ˌkliːə'pætrə] , ['klærəns] , ['redʒinəld] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [huː] [ˌɔːrdn'erəli]

Now	Mrs	.	Cowslip	,	Cleopatra	,	Clarence	,	Reginald	,	and	William	,	who	ordinarily
现在	太太	.	报春花	,	克利奥帕特拉	,	克拉伦斯	,	雷金纳德	,	和	威廉	,	WHO	按说

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

prided	himself	on	his	independence	of	action	,
自豪	他自己	在	他的	独立	的	行动	,

现在，考斯利普夫人、克利奥帕特拉、克拉伦斯、雷金纳德和威廉，他们通常都以自己独立行事而自豪，

[left] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pər'fʌŋktəri] [æt; ət]

left	the	grateful	shade	of	the	willows	,	and	,	with	perfunctory	nibblings	at
左边	这	感激的	阴影	的	这	柳树	,	和	,	和	敷衍了事	轻咬	在

[græs] ,

grass	,
草	,

离开了柳树荫下的惬意，漫不经心地啃了几口草，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['oʊvər] - [fʊl] ,

of	which	they	were	already	over	-	full	,
的	哪个	他们	是	已经	超过	-	满的	,

它们已经装满了，

['sloʊli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [geɪm]

slowly	approached	the	scene	of	preparations	for	that	ancient	and	honorable	game
缓慢地	接近	这	场景	的	准备工作	为了	那	古老的	和	光荣的	游戏

[kɔːld] [kroʊ'keɪ] .

called	croquet	.
称为	槌球	.

缓缓走向准备进行那项古老而高尚的运动——槌球的场地。

[suːn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [gʌstəviːɪs]

Soon	that	influence	was	too	powerful	even	to	be	resisted	by	Gustavius
很快	那	影响	曾是	也	强大的	甚至	到	是	抵抗	经过	古斯塔维乌斯

,

,

,

很快，这种影响力就强大到连古斯塔维乌斯也无法抵抗了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [heitid] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sʌlkɪli] ['æftər]

notwithstanding	the	hated	presence	of	the	Artist	,	and	he	moved	sulkily	after
虽然	这	憎恨	在场	的	这	艺术家	,	和	他	已搬	闷闷不乐	后

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

尽管艺术家的存在令人厌恶，他还是闷闷不乐地跟在其他人后面。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['pensɪv] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] [glæns] ['restɪd] [ɑːn]

The	Artist	was	pensive	,	and	occasionally	,	as	his	adoring	glance	rested	on
这	艺术家	曾是	沉思的	,	和	偶尔	,	作为	他的	崇拜	瞥一眼	休息	在

[gæləti:əz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [said] .

Galatea's	graceful	figure	,	he	sighed	.
加拉蒂亚的	优美	数字	,	他	叹了口气	.

这位艺术家陷入沉思，偶尔，当他充满爱慕的目光落在伽拉忒亚优雅的身姿上时，他会叹息一声。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]

His	attention	being	thus	divided	,	it	was	not	strange	that	he	should	miss	the
他的	注意力	存在	因此	分割	,	它	曾是	不是	奇怪的	那	他	应该	错过	这

['sekənd] [ɑːrtʃ] .

second	arch	.
第二	拱	.

他的注意力因此分散，所以他错过第二个拱门也就不足为奇了。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	How	foolish	of	you	!
”	如何	愚蠢	的	你	!

你真是太愚蠢了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] can162

“	I	can162
”	我	can162

“我可以162

[naʊ] [seɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪg'zɜːʃənz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

now	save	you	further	exertions	by	taking	your	ball	around	with	me	.
现在	节省	你	更远	努力	经过	采取	你的	球	大约	和	我	.

现在，你不用再费力了，把球带上我吧。

” ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði][fɜːrst][saɪd] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

”	Being	already	past	the	first	side	arch	and	in	position	for	the	middle	one	,
”	存在	已经	过去的	这	第一的	边	拱	和	在	位置	为了	这	中间	一	,

“已经越过第一个侧拱门，准备越过中间的拱门，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][bɔːl][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

with	the	Artist's	ball	an	easy	victim	,	she	was	able	to	make	good
和	这	艺术家的	球	一个	简单的	受害者	,	她	曾是	有能力的	到	制作	好的

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

艺术家舞会成了唾手可得的猎物，她得以兑现自己的承诺。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'fiːt] ;

The	Artist	could	not	regret	his	inevitable	defeat	;
这	艺术家	可以	不是	后悔	他的	不可避免的	击败	;

这位艺术家无法对不可避免的失败感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌgælə'tɪə] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] [ə; eɪ] ['lʌvɝz]

it	left	him	free	to	follow	Galatea	about	and	pour	into	her	ears	a	lover's
它	左边	他	自由的	到	跟随	伽拉忒亚	关于	和	倒	进入	她	耳朵	一个	恋人的

[wəʊz] .

woes	.
烦恼	.

这让他可以自由地跟随伽拉忒亚，向她倾诉恋人的苦恼。

“ ['swi:thɑ:rt] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
“ **Sweetheart , why do you continue so cold and distant to me ?**
“ 亲爱的 , 为什么 做 你 继续 所以 寒冷的 和 遥远 到 我 ?

“亲爱的，你为什么对我如此冷淡疏远？”

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — ”
One would suppose that when a girl is engaged — ”
一 会 认为 那 什么时候 一个 女孩 是 已订婚的 — ”

人们可能会认为，当一个女孩订婚时——”

“ ['ɑ:rθər] , [teɪk] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:rtʃ] !
“ Arthur , take your foot away from that arch !
“ 亚瑟 , 拿 你的 脚 离开 从 那 拱 !

“亚瑟，把你的脚从那个拱门上拿开！”

” [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] “ [splɪt] ” [stroʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf]
” With beautiful precision she made the long “ split ” stroke , and was safe
” 和 美丽的 精确 她 制成 这 长的 “ 分裂 ” 中风 , 和 曾是 安全的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [steɪk] .
for the first stake .
为了 这 第一的 赌注 .

她以优美的精准度完成了长长的“分叉”击球，安全地击中了第一个木桩。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [dɪr] , [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] — ”
“ As I was saying , dear , when a girl is engaged — ”
“ 作为 我 曾是 说 , 亲爱的 , 什么时候 一个 女孩 是 已订婚的 — ”

“亲爱的，我刚才说到哪儿了，当一个女孩订婚的时候——”

“ ['ɑ:rθər] !
“ Arthur !
“ 亚瑟 !

“亚瑟！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɪs] [ðə; ði] [steɪk] !
you are trying to make me miss the stake !
你 是 尝试 到 制作 我 错过 这 赌注 !

你这是想让我错过这场比赛吗!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [fer] ? ” -
Can't you play fair ? ” 163
不能 你 玩 公平的 ? ” -

你们就不能公平竞争吗？163

“ [aɪm][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['dɑ:rlɪŋ] .
“ I'm not playing at all , darling .
“ 我是 不是 玩耍 在 全部 , 亲爱的 .

“亲爱的，我根本没在玩。”

[aɪ] [kɑ:nt] [pleɪ] .
I can't play .
我 不能 玩 .

我不会玩。

[aɪ] [kɑ:nt] [i:t] .
I can't eat .
我 不能 吃 .

我吃不下东西。

[aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] .
I can't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [werz] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] — ″

One	would	expect	a	little	mercy	from	a	girl	who	wears	his	engagement	—	″
一	会	预计	一个	小的	怜悯	从	一个	女孩	WHO	穿着	他的	订婚	—	″

人们会期望一个戴着他订婚戒指的女孩能对他稍微仁慈一些——”

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
″	那里	!

“那里！

[juː; jʊ] [muːvd] [jʊr; jər] [bɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

you	moved	your	ball	just	as	I	was	about	to	strike	for	it	!
你	已搬	你的	球	只是	作为	我	曾是	关于	到	罢工	为了	它	!

就在我准备击球的时候，你把球移开了！

″ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [groʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɔːl] .

″	The	Artist	groaned	and	replaced	the	ball	.
″	这	艺术家	呻吟	和	替换	这	球	.

艺术家呻吟了一声，把球放回原处。

[ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dekstrəsli] [frʌm; frəm] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

She	plumped	her	own	into	it	dexterously	from	half	-	way	across	the	field	,
她	丰满的	她	自己的	进入	它	灵巧地	从	一半	-	方式	穿过	这	场地	,

她从田野中央灵巧地把自己的球塞了进去，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

and	proceeded	on	the	home	stretch	.
和	继续	在	这	家	拉紧	.

然后进入最后冲刺阶段。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] , ″ [said] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

“	I	don't	know	how	long	I'm	going	to	stand	this	suspense	,	”	sighed	the	Artist	,
″	我	不	知道	如何	长的	我是	去	到	站立	这	悬念	,	″	叹了口气	这	艺术家	,

“我不知道我还能忍受这种悬念多久，”艺术家叹了口气。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [maɪ] ['pliːdɪŋz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] — ″

“	and	yet	you	resist	all	my	pleadings	to	name	the	day	—	”
″	和	然而	你	抵抗	全部	我的	诉状	到	姓名	这	天	—	″

“然而，你却拒绝了我所有关于确定日期的请求——”

“ ['ɑːrθər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] .

“	Arthur	,	I	am	playing	croquet	.
″	亚瑟	,	我	是	玩耍	槌球	.

“亚瑟，我在打槌球。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [stænd] [wʌn] [saɪd] ?

Will	you	kindly	stand	one	side	?
将要	你	亲切地	站立	一	边	?

请您站在一边好吗?

″ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['seɪfli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɑːrtʃ] .

″	She	played	safely	up	to	the	last	arch	.
″	她	玩	安全	向上	到	这	最后的	拱	.

“她一路稳扎稳打，直到最后一个拱门。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] — [ɪn'θuːziæzəm] ;

“	If	the	date	was	fixed	,	dear	,	I	think	I	could	bear	your	lack	of	—	enthusiasm	;
″	如果	这	日期	曾是	固定的	,	亲爱的	,	我	思考	我	可以	熊	你的	缺少	的	—	热情	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“亲爱的，如果日期定好了，我想我可以忍受你缺乏热情；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [deɪt] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [nɪr] — ”

if	the	date	were	reasonably	near	—	”
如果	这	日期	是	合理	靠近	—	”

如果日期比较接近——”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] of164

“	Can't	you	keep	away	from	the	handle	of164
”	不能	你	保持	离开	从	这	处理	of164

“你就不能远离164这个账号吗？”

[maɪ] ['mælɪt] , ['ɑːrθər] ?

my	mallet	,	Arthur	?
我的	槌	,	亚瑟	?

我的木槌，亚瑟?

[naʊ] [aɪm] [steɪkt] [ɑːn][jʊr; jər][bɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][rɪsk] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [læst] [stroʊk] . ”

Now	I'm	staked	on	your	ball	,	and	must	risk	all	on	one	last	stroke	.	”
现在	我是	已抵押	在	你的	球	,	和	必须	风险	全部	在	一	最后的	中风	.	”

现在我把赌注都押在你身上了，必须孤注一掷，打最后一杆。

“ [oʊ] , [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [groʊn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Oh	,	you'll	make	it	,	”	groaned	the	Artist	.
”	哦	,	你会	制作	它	,	”	呻吟	这	艺术家	.

“哦，你会成功的，”艺术家呻吟道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɔːl][wʌz; wəz][maɪ] [hed] .

“	I	wish	that	ball	was	my	head	.
”	我	希望	那	球	曾是	我的	头	.

“我真希望那个球是我的头。”

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Any	sort	of	attention	would	be	better	than	none	at	all	.
任何	种类	的	注意力	会	是	更好的	比	没有任何	在	全部	.

任何形式的关注都比无人关注要好。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [kɪs] — ”

I've	lost	all	hope	of	getting	another	kiss	—	”
我已经丢失的	全部	希望	的	获得	其他	吻	—	”	

我已经彻底放弃了再次得到吻的希望——”

“ [hɑː] ! ['hwaɪtˌwɔʃt] ! ['hwaɪtˌwɔʃt] !

“	Ha	!	Whitewashed	!	whitewashed	!
”	哈	!	粉刷过的	!	粉刷过的	!

“哈！粉饰太平！粉饰太平！”

” [sæŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪk] .

”	sang	the	girl	,	dancing	about	the	stake	.
”	唱	这	女孩	,	跳舞	关于	这	赌注	.

女孩一边唱着歌，一边绕着木桩跳舞。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ?

“	Perhaps	there's	some	other	game	you	play	?
”	也许	有	一些	其他	游戏	你	玩	?

“或许你还玩其他游戏？”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	The	Artist	sat	down	on	the	grass	with	his	head	in	his	hands	.
”	这	艺术家	卫星	向下	在	这	草	和	他的	头	在	他的	双手	.

“艺术家坐在草地上，双手抱头。”

“ [dʌz] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] , ['ɑːrθər] ? ”

“	Does	your	head	ache	,	Arthur	?	”
”	做	你的	头	疼痛	,	亚瑟	?	”

“亚瑟，你头疼吗？”

“ [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] .
“ My heart aches .
“ 我的 心 疼痛 .

我心痛。

['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [tuː] — ”
Darling , have pity on me and name the day when we two — ”
亲爱的 , 有 遗憾 在 我 和 姓名 这 天 什么时候 我们 二 — ”

亲爱的，可怜可怜我吧，告诉我我们俩什么时候——”

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] — ['wenzdeɪ] .
“ Why , certainly — Wednesday .
“ 为什么 , 当然 — 周三 .

“当然是星期三。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” The Artist leaped to his feet .
” 这 艺术家 跳跃 到 他的 脚 .

艺术家猛地站了起来。

“ [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ! ”
“ Day after to - morrow — how happy you make me ! ”
“ 天 后 到 - 明天 — 如何 快乐的 你 制作 我 ! ”

“后天——你让我多么开心啊！”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['wenzdeɪ] . ” -
“ Oh , I haven't decided on any particular Wednesday . ” 165
“ 哦 , 我 还没有 决定 在 任何 特别的 周三 . ” -

“哦，我还没决定是哪一天。”165

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
He threw himself back on the grass .
他 扔 他自己 后退 在 这 草 .

他向后倒在草地上。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['wenzdeɪ] , ['ɑːrθər] , [dɪr] .
“ But I've a feeling that it will be some Wednesday , Arthur , dear .
“ 但 我已经 一个 感觉 那 它 将要 是 一些 周三 , 亚瑟 , 亲爱的 .

“但我感觉这将是一个不平凡的星期三，亲爱的亚瑟。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” Then she stooped over quickly and kissed him .
” 然后 她 弯腰 超过 迅速地 和 亲吻 他 .

然后她迅速俯身吻了他。

“ [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] ['ɑːrθər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wɪn] ,
“ I wondered whether Arthur would have sufficient diplomacy to let you win ,
“ 我 想知道 无论 亚瑟 会 有 充足的 外交 到 让 你 赢 ,
[ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
Galatea , ” said the Poet ,
伽拉忒亚 , ” 说 这 诗人 ,

“我当时就在想，亚瑟王是否有足够的外交手腕让你获胜，伽拉蒂亚，”诗人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ;
with a perfectly straight face , his approach having been unobserved ;
和 一个 完美 直的 脸 , 他的 方法 拥有 到过 未被观察到的 ;

他面无表情地走了过来，没有人注意到他的举动；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”
“ but it seems that I did him an injustice . ”
“ 但 它 似乎 那 我 做过 他 一个 不公正 . ”

“但看来我对他不公平。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ;
“ I don't know what you mean , ” said Galatea with dignity ;
” 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 伽拉忒亚 和 尊严 ;

“我不知道你的意思，”加拉蒂亚端庄地说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θriː] - ['hændɪd] [geɪm] , [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]
“ but if you want to make it a three - handed game , I'll undertake to
” 但 如果 你 想 到 制作 它 一个 三 - 递交 游戏 , 患病的 承担 到
['waɪtwɑːʃ] [juː; jʊ][bəuθ] . ”
whitewash you both . ”
粉刷 你 两个都 . ”

“但如果你们想玩三人游戏，我保证把你们两个都打得落花流水。”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [drɔːld] [ðə; ði]['poʊət] ['ægrəˌveɪtɪŋli] ; “ [haʊ'evər]
“ Oh , there's nothing in it for me , ” drawled the Poet aggravatingly ; “ however
” 哦 , 有 没有什么 在 它 为了 我 , ” 拖长音 这 诗人 令人恼火的是 ; “ 然而
, [aɪm][ə'blaɪdʒɪŋ][baɪ] ['neɪtʃər] ;
, I'm obliging by nature ;
, 我是 乐于助人 经过 自然 ;

“哦，这对我没有任何好处，”诗人恼怒地拖长了声音说；“不过，我天性乐于助人；

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['simplifaiŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] .
I don't mind simplifying things for Arthur .
我 不 头脑 简化 事物 为了 亚瑟 .

我不介意为亚瑟简化事情。

” [ˌgælə'tɪə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
” Galatea , with her nose in the air ,
” 伽拉忒亚 , 和 她 鼻子 在 这 空气 ,

“伽拉忒亚昂首挺胸，

[sent] [hɜːr; hər] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] single166
sent her ball through the first two arches with a single166
发送 她 球 通过 这 第一的 二 拱门 和 一个 single166

她的球穿过了前两个拱门，打出了一个166分。

[stroʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ðʌs] [geɪnd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [ɑːrtʃ] ,
stroke , and with the two thus gained took position , made the third arch ,
中风 , 和 和 这 二 因此 获得 采取 位置 , 制成 这 第三 拱 ,

一击，然后用这两次机会摆好阵型，画出第三个弧线，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [seɪf] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] ,
and with a swift safe drive for the middle one , which she missed ,
和 和 一个 迅速 安全的 驾驶 为了 这 中间 一 , 哪个 她 错过 ,

她迅速而安全地驾驶，试图击中中间那辆车，但最终错过了。

[faʊnd] [hɜːr'self] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [bɔːlz] .
found herself well out of the way of hostile balls .
成立 她自己 出色地 出去 的 这 方式 的 敌对的 球 .

她发现自己已经完全避开了那些敌对的球。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['staːtiŋ] [fɜːrst] . ”
“ There , ” she said ; “ I don't mind giving you the advantage by starting first . ”
” 那里 , ” 她 说 ; “ 我 不 头脑 给予 你 这 优势 经过 开始 第一的 . ”

“好吧，”她说，“我不介意让你先出发，给你一些优势。”

“ [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
“ Your generosity deserves a better reward , ” said the Poet ,
” 你的 慷慨 值得 一个 更好的 报酬 , ” 说 这 诗人 ,

“你的慷慨值得更好的回报，”诗人说。

[æz; əz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['mælɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

as	he	selected	a	mallet	with	great	care	,
作为	他	已选	一个	槌	和	伟大的	关心	,

他仔细地挑选了一把木槌，

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] - [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]

"	but	some	twenty	years	'	observation	of	the	game	has	taught	me	that	the
"	但	一些	二十	年	-	观察	的	这	游戏	有	教授	我	那	这

[kroʊ'keɪ] [fiːld] [ɪz] [wer] ['frendʃɪp] [siːsiz] .

croquet	field	is	where	friendship	ceases	.
槌球	场地	是	在哪里	友谊	停止	.

"但二十多年的观察让我明白，槌球场是友谊终结的地方。"

" [ðə; ði]['poʊəts][læŋk] , ['nɑːbi] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪ'metrɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	Poet's	lank	,	knobby	figure	was	about	as	symmetrical	as	that	of	a
"	这	诗人的	空白	,	粗糙的	数字	曾是	关于	作为	对称的	作为	那	的	一个

['dædi] - ['lɔːŋˌlegz] ,

daddy	-	longlegs	,
爸爸	-	长腿	,

"诗人瘦削、骨节分明的身材，对称性大概和长腿蜘蛛差不多。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['mɑːrksmən] , [ænd; ənd][noʊ] [nəːvs] [æt; ət][ɔːl] .

but	he	had	the	eye	of	a	champion	marksman	,	and	no	nerves	at	all	.
但	他	有	这	眼睛	的	一个	冠军	神射手	,	和	不	神经	在	全部	.

但他拥有冠军射手的眼光，而且一点也不紧张。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

He	followed	his	sister's	tactics	,	and	improved	upon	them	.
他	随后	他的	姐妹	策略	,	和	改进	之上	他们	.

他效仿姐姐的策略，并加以改进。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [θruː]

He	took	his	position	at	the	third	arch	with	such	nicety	that	in	striking	through
他	采取	他的	位置	在	这	第三	拱	和	这样的	友善	那	在	引人注目	通过

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][bɔːl][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [wer] [gæləti:əz] [leɪ] . -

it	he	sent	his	ball	to	within	a	yard	of	where	Galatea's	lay	.	167
它	他	发送	他的	球	到	之内	一个	院子	的	在哪里	加拉蒂亚的	躺	.	-

他以极其精妙的姿势站到了第三个拱门前，击球穿过拱门，球落在了距离加拉蒂亚落球点不到一码的地方。167

" ['eni] [ɑːdz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kuːlli] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪkt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	Any	odds	?	"	he	asked	coolly	,	as	he	clicked	them	together	.
"	任何	赔率	?	"	他	问	冷静地	,	作为	他	点击	他们	一起	.

"赔率怎么样？"他一边将它们扣在一起，一边冷静地问道。

[ˌgælə'tɪə] [wʌz; wəz] ['skɔːrnfəli] ['saɪlənt] .

Galatea	was	scornfully	silent	.
伽拉忒亚	曾是	轻蔑地	沉默的	.

伽拉忒亚冷笑着沉默不语。

[ðə; ði]['poʊəts] " [splɪt] " [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] ,

The	Poet's	"	split	"	for	position	at	the	centre	arch	was	defective	,
这	诗人的	"	分裂	"	为了	位置	在	这	中心	拱	曾是	有缺陷的	,

诗人为了占据中央拱门的位置而做出的"分裂"是错误的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	with	brutal	disregard	of	the	Artist's	feelings	he	took	position
和	和	野蛮	漠视	的	这	艺术家的	情怀	他	采取	位置

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

directly	in	line	with	the	two	first	arches	.
直接地	在	线	和	这	二	第一的	拱门	.

他全然不顾艺术家的感受，径直走到了前两个拱门的正对面。

“ ['ɑːrθər] ， ” ['ɔːrdərd] [ˌgælə'tɪə] ， “ [kʌm] [streɪt] [θruː] [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [tuː] [stroʊks] [tuː; tə]
“ **Arthur** ， ” **ordered** **Galatea** ， “ **come** **straight** **through** **and** **use** **your** **two** **strokes** **to**
“ 亚瑟 ， ” 订购 伽拉忒亚 ， “ 来 直的 通过 和 使用 你的 二 笔画 到
[get]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bɔːl] . ”
get **George's** **ball** . ”
得到 乔治的 球 . ”

“亚瑟，”加拉蒂亚命令道，“直接冲过去，用你的两杆把乔治的球打下来。”

“ [oʊ] ， [wel] ， [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['pɑːrtnərz] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
“ **Oh** ， **well** ， **if** **you're** **going** **to** **play** **partners** **against** **me** **!**
“ 哦 ，出色地，如果 你是 去 到 玩 合作伙伴 反对 我 !

“哦，好吧，如果你要和我搭档比赛的话！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] .
” **And** **the** **Poet** **threw** **down** **his** **mallet** .
” 和 这 诗人 扔 向下 他的 槌 .

于是诗人扔掉了手中的木槌。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [ə'genst] ['koʊtʃɪŋ] ， ” [snæpt] [ˌgælə'tɪə] .
“ **There's** **no** **rule** **against** **coaching** ， ” **snapped** **Galatea** .
“ 有 不 规则 反对 教练 ， ” 啪啪 伽拉忒亚 .

“没有规定禁止指导，”加拉蒂亚厉声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [kroʊ'keɪ] .
But **the** **Artist's** **mind** **was** **not** **on** **croquet** .
但 这 艺术家的 头脑 曾是 不是 在 槌球 .

但这位艺术家当时并没有心思在槌球上。

[ðə; ði] [geɪm] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz]
The **game** **resolved** **itself** **into** **a** **contest** **between** **the** **Poet** **and** **his** **sister** **as**
这 游戏 已解决 本身 进入 一个 竞赛 之间 这 诗人 和 他的 姐姐 作为
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl] .
to **which** **should** **take** **the** **greatest** **liberties** **with** **his** **ball** .
到 哪个 应该 拿 这 最 自由 和 他的 球 .

游戏最终演变成诗人与他妹妹之间的较量，看谁能最肆意地玩弄他的球。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nek] [ænd; ənd] [nek] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ɑːrtʃ] [ɑːn] the168
Thus **they** **were** **neck** **and** **neck** **at** **the** **centre** **arch** **on** **the168**
因此 他们 是 脖子 和 脖子 在 这 中心 拱 在 the168

因此，他们在168号中央拱门处并驾齐驱。

[hoʊm] [stretʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɑːrtʃ] .
home **stretch** ， **with** **the** **Artist** **still** **at** **his** **second** **arch** .
家 拉紧 ， 和 这 艺术家 仍然 在 他的 第二 拱 .

最后一段路程，艺术家仍在他的第二个拱门处。

[ˌgælə'tɪə] [mɪst] ，
Galatea **missed** ，
伽拉忒亚 错过 ，

伽拉忒亚错过了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɑːk'ʃʊr] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
and **the** **Poet** **found** **himself** **in** **cocksure** **position** **for** **the** **last** **two** **arches**
和 这 诗人 成立 他自己 在 自负 位置 为了 这 最后的 二 拱门
[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] .
and **the** **stake** .
和 这 赌注 .

诗人发现自己处于绝对自信的位置，可以顺利通过最后两个拱门和木桩。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][bɑːs] ,
By **this** **time** **all** **the** **four** **-** **legged** **members** **of** **the** **firm** **of** **Bos** ，
经过 这 时间 全部 这 四 - 腿 成员 的 这 公司 的 博斯 ，

这时，博斯公司的所有四条腿成员，

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Equus	and	Co	.	had	drawn	near	and	were	watching	the	progress	of
马	和	合作	.	有	绘制	靠近	和	是	观看	这	进步	的

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

the	game	with	lively	curiosity	.
这	游戏	和	热闹	好奇心	.

Equus 和他的伙伴们已经走近，饶有兴致地观看比赛的进展。

['redʒinəld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'ʃʊrəns] , [naʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [grʌnts] [aʊt]

Reginald	,	with	his	customary	assurance	,	now	advanced	with	ingratiating	grunts	out
雷金纳德	,	和	他的	习惯	保证	,	现在	先进的	和	讨好	咕哝声	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

of	the	side	of	his	mouth	,
的	这	边	的	他的	嘴	,

雷金纳德带着他惯有的自信，嘴角发出讨好的咕哝声，向前走了一步。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['poʊəts][leg] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	rubbed	his	side	against	the	Poet's	leg	,	who	had	a	sudden	inspiration	.
和	摩擦	他的	边	反对	这	诗人的	腿	,	WHO	有	一个	突然	灵感	.

他用侧身蹭了蹭诗人的腿，诗人突然有了灵感。

“ [tuː] [tuː; tə][wʌn][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪgz] [legz][fɔːr; fər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ” [hiː; hi]

“	Two	to	one	I	can	make	it	with	the	pig's	legs	for	arches	,	”	he
“	二	到	一	我	能	制作	它	和	这	猪的	腿	为了	拱门	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“我有二分之一的把握用猪腿做成拱形。”

[ˌgælə'tɪə] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

Galatea	experienced	renewed	hope	.
伽拉忒亚	经验丰富的	更新	希望	.

加拉蒂亚重燃希望。

[ðə; ði]['poʊət][kə'dʒəʊld]['redʒinəld]['ɪntuː] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	Poet	cajoled	Reginald	into	standing	between	the	two	arches	with	his
这	诗人	哄骗	雷金纳德	进入	常设	之间	这	二	拱门	和	他的

[kiŋkt] [teɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [steɪk] .

kinked	tail	resting	upon	the	one	nearest	the	stake	.
扭曲的	尾巴	休息	之上	这	一	最近的	这	赌注	.

诗人哄着雷金纳德站在两道拱门之间，让他弯曲的尾巴搭在离木桩最近的那道拱门上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ðoʊ] [klɪr] , [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	a	narrow	,	though	clear	,	space	between	his	legs	,	in	line	with	the
那里	曾是	一个	狭窄的	,	尽管	清除	,	空间	之间	他的	腿	,	在	线	和	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] . -

arches	.	169
拱门	.	-

他两腿之间有一条狭窄但清晰的缝隙，与足弓齐平。169

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] - [legd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][hæd; həd] [drɔːn] NEAR171

ALL	THE	FOUR	-	LEGGED	MEMBERS	OF	THE	FIRM	HAD	DRAWN	NEAR171
全部	这	四	-	腿	成员	的	这	公司	有	绘制	NEAR171

公司里所有的四条腿成员都靠近了171

“ [ə'tenʃ(ə)n] , ['redʒinəld] !

“	Attention	,	Reginald	!
“	注意力	,	雷金纳德	!

“注意，雷金纳德！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [strʌk] [hɪz; ɪz][bɔːl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [fɔːrs] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː]
" and the Poet struck his ball with just the requisite force to send it
" 和 这 诗人 击 他的 球 和 只是 这 必需品 力量 到 发送 它
[θruː] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
through the two arches .
通过 这 二 拱门 .

"诗人用恰到好处的力道击球，使球穿过了两个拱门。"

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['redʒɪnəld] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]
Unfortunately , at that instant Reginald sat down , and the ball , striking his fat
很遗憾 , 在 那 立即的 雷金纳德 卫星 向下 , 和 这 球 , 引人注目 他的 胖的
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

不幸的是，就在这时雷吉纳德坐了下来，球击中了他肥胖的肚子。

[baʊnst] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
bounced hopelessly out of position .
弹跳 绝望地 出去 的 位置 .

彻底弹离了原位。

[ˌgælə'tɪə] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .
Galatea dropped on the grass and shrieked .
伽拉忒亚 掉落 在 这 草 和 尖叫 .

加拉蒂亚跌倒在草地上，发出尖叫。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
" I'll give you the game , " said the Poet .
" 患病的 给 你 这 游戏 , " 说 这 诗人 .

"我会把游戏规则告诉你，"诗人说道。

" [its] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['pæstaɪm] , ['enihaʊ] . "
" It's an antiquated pastime , anyhow . "
" 它是 一个 过时的 消遣 , 无论如何 . "

"无论如何，这是一种过时的消遣方式。"

" ['saʊər] [greɪps] , " [læft] [ˌgælə'tɪə] .
" Sour grapes , " laughed Galatea .
" 酸的 葡萄 , " 笑了 伽拉忒亚 .

"酸葡萄心理，"加拉蒂亚笑着说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
I've thought of an improvement , that's all , " said the Poet .
我已经 想法 的 一个 改进 , 那就是 全部 , " 说 这 诗人 .

"我想到一个改进办法，仅此而已。"诗人说道。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['redʒɪnəld] .
" Stay where you are , Reginald .
" 停留 在哪里 你 是 , 雷金纳德 .

"雷金纳德，待在原地别动。"

['wɪljəm] , [kʌm] [hɪr] .
William , come here .
威廉 , 来 这里 .

威廉，过来。

" [ðə; ðiˈ][goʊt] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ðiˈ]['poʊəts][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['ʌðər]

"	The	goat	put	his	nose	in	the	Poet's	hand	and	followed	him	to	the	other
"	这	山羊	放	他的	鼻子	在	这	诗人的	手	和	随后	他	到	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [fiːld] ,

end	of	the	field	,
结尾	的	这	场地	,

“山羊把鼻子伸进诗人的手里，跟着他走到田野的另一头。”

[wer] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˈ] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['ɑːpəzɪt]

where	he	suffered	himself	to	be	stationed	between	the	two	arches	opposite
在哪里	他	遭受	他自己	到	是	驻	之间	这	二	拱门	对面的

[ðə; ðiˈ][pɪg] .

the	pig	.
这	猪	.

他甘愿被安排在猪对面的两道拱门之间。

['oʊvər][ðə; ðiˈ] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ðiˈ]['poʊət] ['steɪʃənd] [ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] ['klærəns] ,

Over	the	two	arches	on	one	side	the	Poet	stationed	Cleopatra	and	Clarence	,
超过	这	二	拱门	在	一	边	这	诗人	驻	克利奥帕特拉	和	克拉伦斯	,

诗人克利奥帕特拉和克拉伦斯驻守在一侧的两个拱门上方，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] .

and	opposite	them	Mrs	.	Cowslip	and	Gustavius	.
和	对面的	他们	太太	.	报春花	和	古斯塔维乌斯	.

与他们对面的是考斯利普夫人和古斯塔维乌斯。

[ðə; ðiˈ] [bʊl] - [kæf] wrinkled172

The	bull	-	calf	wrinkled172
这	公牛	-	小牛	wrinkled172

牛犊皱巴巴的172

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːtənəs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [siːmd] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

his	yellow	nose	and	looked	mutinous	,	while	his	comrades	seemed	much	gratified	.
他的	黄色的	鼻子	和	看起来	叛逆的	,	尽管	他的	同志们	似乎	很多	满意	.

他黄鼻子，一副叛逆的样子，而他的同伴们似乎非常满意。

[ðen] [ðə; ðiˈ]['poʊət] [went] ['kɑːmli] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˈ] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiˈ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

Then	the	Poet	went	calmly	around	the	field	and	pulled	up	all	the	arches	,
然后	这	诗人	去	平静地	大约	这	场地	和	拉	向上全部		这	拱门	,

然后诗人平静地绕着田野走了一圈，把所有的拱门都拆掉了。

[ɪkˈsept] [ðə; ðiˈ] ['sentər] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] : —

except	the	centre	one	,	and	said	:	—
除了	这	中心	一	,	和	说	:	—

除了中间那个，然后说道：——

“ [ðer; ðər] ,

“	There	,
“	那里	,

“那里，

[ɔːl][wiː; wi] [læk] [ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['sentər] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz]

all	we	lack	is	a	camel	or	an	elephant	for	the	centre	—	but	nothing	is
全部	我们	缺少	是	一个	骆驼	或者	一个	大象	为了	这	中心	—	但	没有什么	是

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

perfect	in	this	world	,
完美的	在	这	世界	,

我们唯一缺少的就是一头骆驼或一头大象来做中心——但世上没有完美的东西。

[æt; ət][ðə; ðiˈ][stɑːrt] . ”

at	the	start	.	”
在	这	开始	.	”

一开始。”

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , “ [fɔːr; fər] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['ɪdiəsi] [juː; jʊ]
“ George , ” said Galatea , wiping her eyes , “ for out - and - out idiocy you
“ 乔治 , ” 说 伽拉忒亚 , 擦拭 她 眼睛 , “ 为了 出去 - 和 - 出去 白痴 你
['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] . ”
certainly take the prize . ”
当然 拿 这 奖 . ”

“乔治，”加拉蒂亚擦了擦眼睛说，“论愚蠢，你绝对当之无愧地荣获第一名。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ðæts] [wɒts] [sed] [æt; ət] [fɜːrst] [ə'baʊt] ['evri] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] .
That's what's said at first about every great discoverer .
那就是 是什么 说 在 第一的 关于 每一个 伟大的 发现者 .

人们最初对每一位伟大的发现者都是这样评价的。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪn] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
There hasn't been a single improvement in this game in seven hundred years .
那里 还没有 到过 一个 单身的 改进 在 这 游戏 在 七 百 年 .

七百年来，这款游戏没有任何改进。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kroʊ'keɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ]
Now for the first time in history you're going to see croquet played with living
现在 为了 这 第一的 时间 在 历史 你是 去 到 看 槌球 玩 和 活的
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] — [aʊtʃ] !
arches — Ouch !
拱门 — 哎哟 !

现在，历史上第一次，你将看到用活体拱门进行槌球比赛——哎哟！

” ['klærəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pleɪf(ə)l] [liːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪpt]
” Clarence had made a sudden playful leap from his position and nipped
” 克拉伦斯 有 制成 一个 突然 顽皮的 飞跃 从 他的 位置 和 轻咬
[ðə; ði] ['poʊəts] [liːn] [θaɪ] .
the Poet's lean thigh .
这 诗人的 倾斜 大腿 .

克拉伦斯突然顽皮地从原地跳起来，咬了诗人的瘦大腿一口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [bæk] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] so173
He was led back and admonished so173
他 曾是 引领 后退 和 告诫 so173

他被带回去并受到训诫 so173

[sɪ'vɪrli] [ðæt] [hiː; hi] ['miːkli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃənz] .
severely that he meekly refrained from making any further demonstrations .
严重 那 他 温顺地 克制 从 制作 任何 更远 示威游行 .

严重到他温顺地不再进行任何示威活动。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] [ðə; ði] ['poʊət] [led] [ˌgælə'tɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ]
With perfect gravity the Poet led Galatea and the Artist in a game of croquet
和 完美的 重力 这 诗人 引领 伽拉忒亚 和 这 艺术家 在 一个 游戏 的 槌球
['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
calculated to make history .
计算 到 制作 历史 .

诗人以完美的重力，带领伽拉忒亚和艺术家进行了一场旨在创造历史的槌球比赛。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [kɪkt] [ðə; ði]['poʊəts][bɔ:l] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

If	Mrs	.	Cowslip	had	not	kicked	the	Poet's	ball	clear	off	the	field	when	it
如果	太太	.	报春花	有	不是	踢	这	诗人的	球	清除	离开	这	场地	什么时候	它

[baʊnst] ['smɑ:rtli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['tendə] ['pæstərn] ,

bounced	smartly	against	her	tenderest	pastern	,
弹跳	聪明地	反对	她	最嫩的	系部	,

如果考斯利普太太没有在诗人的球弹到她最娇嫩的脚踝时，一脚把它踢出场外，

[ænd; ənd] [ɪf] [gʌstəvi:ɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [nɜ:rv] [baɪ] [be'ləuɪŋ] ['hɔ:rsli]

and	if	Gustavius	had	not	destroyed	the	Artist's	nerve	by	bellowing	hoarsely
和	如果	古斯塔维乌斯	有	不是	损毁	这	艺术家的	神经	经过	咆哮	沙哑地

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

in	his	ear	at	a	critical	moment	,
在	他的	耳朵	在	一个	批判的	片刻	,

如果古斯塔维乌斯没有在关键时刻对着艺术家的耳朵嘶哑地吼叫，从而摧毁他的神经，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [sək'ses] .

it	would	have	been	a	bewildering	success	.
它	会	有	到过	一个	扑朔迷离	成功	.

那将会是一次令人难以置信的成功。

“ ['eniweɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [wen] [ˌgælə'tɪə] [hæd; həd] [wʌn] [θru:] [ræŋk]['feivəritizəm][ɑ:n][ðə; ði]

“	Anyway	,	”	said	the	Poet	,	when	Galatea	had	won	through	rank	favoritism	on	the
“	反正	,	”	说	这	诗人	,	什么时候	伽拉忒亚	有	韩元	通过	秩	偏爱	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['redʒinəld] ,

part	of	Reginald	,
部分	的	雷金纳德	,

“总之，”诗人说道，当时加拉蒂亚是因为雷金纳德的偏袒而获胜的。

[hu:] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , “ ['eniweɪ] ,

who	refrained	from	sitting	down	in	her	critical	moment	,	“	anyway	,
WHO	克制	从	坐着	向下	在	她	批判的	片刻	,	“	反正	,

在关键时刻没有坐下的她，“总之，

[wi:v] ['gɪv(ə)n][wʌn] [mɔ:r] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm]

we've	given	one	more	demonstration	that	all	are	born	free	and	equal	in	the	firm
我们已经	给定	一	更多的	示范	那	全部	是	出生	自由的	和	平等的	在	这	公司

[ʌv; əv][bɑ:s] ,

of	Bos	,
的	博斯	,

我们再次证明，在博斯的公司里，人人生而自由平等。

['ekwəs][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [kroʊ'keɪ] . ”

Equus	and	Co	.	,	even	when	it	comes	to	croquet	.	”
马	和	合作	.	,	甚至	什么时候	它	来	到	槌球	.	”

即使是槌球运动，Equus 和他的伙伴们也一样。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]

“	One	thing	I	don't	understand	,	”	said	the	Artist	,	who	,	being	in	love	,	was	quite
“	一	事物	我	不	理解	,	”	说	这	艺术家	,	WHO	,	存在	在	爱	,	曾是	相当

hopelessly174

hopelessly174
hopelessly174

“有一件事我不明白，”艺术家说道，他正处于恋爱中，完全无可救药地174

['sɪrɪəs] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ði:z] ['ænɪmlz] [tɜ:rnd] [aʊt] [lu:s] [ðɪs] [wei] ,

serious	,	“	and	that	is	how	you	manage	these	animals	turned	out	loose	this	way	,
严肃的	,	“	和	那	是	如何	你	管理	这些	动物	转向	出去	松动的	这	方式	,

严肃地说：“这就是你如何处置这些被放生的动物的方法。”

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'ruːli] , [æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɛpt][tuː; tə][æt; ət] [taɪmz] . ”

when	they	become	unruly	,	as	all	animals	are	apt	to	at	times	.	”
什么时候	他们	变得	不羁	,	作为	全部	动物	是	易于	到	在	时代	.	”

当它们变得桀骜不驯时，就像所有动物有时都会有的那种情况一样。”

“ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] ['rentɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə]

“	The	learned	Professor	of	whom	we	rented	this	place	,	and	who	attended	to
”	这	学习	教授	的	谁	我们	租来的	这	地方	,	和	WHO	参加	到

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

their	early	education	,
他们的	早期的	教育	,

“我们租用这处房产的那位博学的教授，也是孩子们早期教育的负责人，

['dɪdnt] [nɪ'glekt] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] ,

didn't	neglect	that	point	,	”	answered	the	Poet	,
没有	忽视	那	观点	,	”	回答	这	诗人	,

“我并没有忽略这一点，”诗人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saːləm] [glæns] [æt; ət] [ˌgælə'tɪə] [wɪtʃ] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

with	a	solemn	glance	at	Galatea	which	brought	before	her	mind's	eye	a	vision
和	一个	庄严	瞥一眼	在	伽拉忒亚	哪个	带来	前	她	心灵的	眼睛	一个	想象

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [gʌstəviːɪs] .

of	their	first	exciting	experience	with	William	and	Gustavius	.
的	他们的	第一的	激动人心	经验	和	威廉	和	古斯塔维乌斯	.

她郑重地看了加拉蒂亚一眼，脑海中浮现出她与威廉和古斯塔维乌斯第一次激动人心的经历。

“ [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['mjuːtəni][wʌn]['mædʒɪk][wɜːrd] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

“	In	times	of	mutiny	one	magic	word	uttered	by	the	Professor	brought	them	to
”	在	时代	的	兵变	一	魔法	单词	说出	经过	这	教授	带来	他们	到

[ðer; ðər] ['sensɪz] [kəm'pliːtli] ['hʌmbld] . ”

their	senses	completely	humbled	.	”
他们的	感官	完全地	谦卑	.	”

“在叛乱时期，教授只需说出一个神奇的词语，就能让他们彻底清醒过来，变得无比谦卑。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	Indeed	!	”	said	the	Artist	.
”	的确	!	”	说	这	艺术家	.

“的确如此！”艺术家说道。

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	This	is	most	interesting	.
”	这	是	最多	有趣的	.

“这太有趣了。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meθədz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]['ænɪm(ə)l] ['treɪnərz] .

I've	heard	of	such	methods	being	used	by	animal	trainers	.
我已经	听到	的	这样的	方法	存在	用过的	经过	动物	教练	.

我听说过一些动物训练员使用过这种方法。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] , [dʒɔːrdʒ] ? ”

What	is	that	word	,	George	?	”
什么	是	那	单词	,	乔治	?	”

乔治，那是什么词?

“ [ɪts] ['efɪkəsi] , ['ɑːrθər] , [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ɪts] [juːz] .

“	Its	efficacy	,	Arthur	,	consists	in	the	rarity	of	its	use	.
”	它是	功效	,	亚瑟	,	由	在	这	稀有性	的	它是	使用	.

“亚瑟，它的功效在于它的使用非常罕见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [æz; əz] [fəˌmɪli'ærəti] [wʊd] [briːd] [kən'tempt]

It	is	pronounced	only	as	a	last	resort	,	as	familiarity	would	breed	contempt
它	是	发音	仅有的	作为	一个	最后的	采取	,	作为	熟悉	会	品种	鄙视

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

for	it	.	175
为了	它	.	-

只有在万不得已的情况下才会使用这个词，因为熟悉了它反而会让人轻视它。175

[ðə; ði][wɜːrd] , ['ɑːrθər] , [ɪz] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪr] — “

The	word	,	Arthur	,	is	”	—	and	he	whispered	in	the	Artist's	ear	—	“
这	单词	,	亚瑟	,	是	”	—	和	他	低声说道	在	这	艺术家的	耳朵	—	“

[ˌæbrəkə'dæbrə] .

Abracadabra	.
胡言乱语	.

“亚瑟，那个词是——”他凑到艺术家耳边低语道——“阿布拉卡达布拉。”

” [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

”	And	Galatea	related	the	circumstances	of	their	single	observation	of	its
”	和	伽拉忒亚	有关的	这	情况	的	他们的	单身的	观察	的	它是

['poʊt(ə)nsi] ,

potency	,
效力	,

“加拉蒂亚讲述了她们唯一一次观察到这种威力的经过。”

— [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

—	as	recorded	in	the	early	part	of	this	veracious	chronicle	,
—	作为	记录	在	这	早期的	部分	的	这	诚实的	编年史	,

——正如这部真实编年史的开头部分所记载的那样，

— [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] - [lɪmd] ['tʃeri] [triː] [ɪn] [keɪs]

—	with	special	stress	on	the	advantages	offered	by	a	low	-	limbed	cherry	tree	in	case
—	和	特别的	压力	在	这	优势	提供	经过	一个	低的	-	有肢的	樱桃	树	在	案件

[ʌv; əv] [pər'suːt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] - [kæf] .

of	pursuit	by	an	enraged	bull	-	calf	.
的	追逐	经过	一个	愤怒	公牛	-	小牛	.

—特别强调低矮的樱桃树在被愤怒的小公牛追赶时所提供的优势。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	What	you	have	told	me	is	really	wonderful	,	”	said	the	Artist	.
“	什么	你	有	讲述	我	是	真的	精彩的	,	”	说	这	艺术家	.

“你告诉我的事情真是太棒了，”艺术家说。

“ ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] ,

“	Never	again	will	I	doubt	that	domestic	animals	are	possessed	of	reasoning	powers	,
“	绝不	再次	将要	我	怀疑	那	国内的	动物	是	拥有	的	推理	权力	,

“我再也不会怀疑家畜拥有推理能力了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] . ”

as	well	as	capacity	for	affection	.	”
作为	出色地	作为	容量	为了	感情	.	”

以及表达爱意的能力。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['geɪbriəl] , ” [sed] [ˌgælə'tɪə] .

“	Here	comes	Gabriel	,	”	said	Galatea	.
“	这里	来	加布里埃尔	,	”	说	伽拉忒亚	.

“加百列来了，”伽拉忒亚说道。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə'lɑːrmd] .

“	He	looks	alarmed	.
“	他	看起来	惊慌	.

他看起来很惊慌。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
I **wonder** **what** **has** **happened** **?**
我 想知道 什么 有 发生 ?

我想知道发生了什么事?

" ['geɪbriəl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] : —
" **Gabriel** **caught** **his** **breath** **and** **said** **,** **addressing** **the** **Poet** **:** **—**
" 加布里埃尔 捕捉 他的 气息 和 说 , 解决 这 诗人 : —

加布里埃尔喘了口气，对诗人说道：

" [ˌes 'aɪ] ['blɑ:dʒɪt] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [æn; ən] - [θɪŋks] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][daɪ] .
" **Si** **Blodgett** **fell** **off** **a** **haystack** **an** **'** **thinks** **he's** **goin** **'** **to** **die** **.**
" 硅 布洛杰特 跌倒 离开 一个 草垛 一个 - 思考 他是 去 - 到 死 .

"西·布洛杰特从干草堆上摔下来，以为自己要死了。"

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kən'fes] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [egz] . "
He **wants** **to** **confess** **about** **them** **eggs** **.** **"**
他 想要 到 承认 关于 他们 鸡蛋 . "

他想坦白那些鸡蛋的事。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ! " [sed] [ˌgælə'tɪə] . -
" **Oh** **,** **the** **poor** **man** **!** **"** **said** **Galatea** **.** **176**
" 哦 , 这 贫穷的 男人 ! " 说 伽拉忒亚 . -

"哦，可怜的人！"加拉蒂亚说道。[176]

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜ:rst]
" **This** **isn't** **the** **first** **time** **I've** **been** **mistaken** **for** **a** **clergyman** **—** **that** **is** **,** **at** **first**
" 这 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 错误 为了 一个 牧师 — 那 是 , 在 第一的
[saɪt] ,
sight **,**
视线 ,

"这并非我第一次被人误认为是神职人员——也就是说，乍一看并非如此。"

" [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
" **said** **the** **Poet** **.**
" 说 这 诗人 .

诗人说道。

" [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['bædli] [hɜ:rt] , ['geɪbriəl] ? "
" **Is** **he** **really** **badly** **hurt** **,** **Gabriel** **?** **"**
" 是 他 真的 糟糕 伤害 , 加布里埃尔 ? "

"加布里埃尔，他伤得很重吗？"

" [ðeɪ] [eint] [noʊ] [boʊnz] [broʊk] , [bʌt; bət] [sɪz] [groʊnɪn] - ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l][æn; ən] - [sez] [its] [hɪz; ɪz]
" **They** **ain't** **no** **bones** **broke** **,** **but** **Si's** **groanin** **'** **somethin** **'** **terrible** **an** **'** **says** **it's** **his**
" 他们 不是 不 骨头 打破 , 但 si 的 呻吟 - 某物 - 糟糕的 一个 - 说道 它是 他的
[in'saidz] . "
insides **.** **"**
内部 . "

"他们没骨折，但西呻吟得很厉害，说是内脏出了问题。"

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [wɑ:nt][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
" **But** **he** **can't** **want** **me** **,** **"** **said** **the** **Poet** **.**
" 但 他 不能 想 我 , " 说 这 诗人 .

"但他不可能喜欢我，"诗人说。

" [waɪ] , [aɪ] [pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pru:vd] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði]
" **Why** **,** **I** **put** **together** **the** **links** **of** **circumstantial** **evidence** **that** **proved** **he** **stole** **the**
" 为什么 , 我 放 一起 这 链接 的 间接的 证据 那 已证实 他 偷窃 这
[egz] . "
eggs **.** **"**
鸡蛋 . "

"为什么？我把各种间接证据串联起来，证明是他偷了鸡蛋。"

“ [ðæts] [dʒest][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's jest it .
“ 那就是 笑话 它 .

“那只是个玩笑。”

[ˌes ˈaɪ] [sez] [jʊə(r)] [tiː ˈeɪtʃ] - [lɔː(r)dz] [ˈɪnstrəmənt] [sent] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪn] - [ˈkɑːnʃəns] —
Si says you're th ' Lord's instrument sent to awaken his sleepin ' conscience —
硅 说道 你是 th - 主场 乐器 发送 到 觉醒 他的 睡觉 - 良心 —
[dɑːrn] [hɪm; ɪm] !
darn him !
该死 他 !

Si 说你是上帝派来唤醒他沉睡良知的工具——该死的!

— [æn; ən] - [ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [æn; ən] - [hɪr] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] . ”
— an ' he's afraid of hell - fire if you don't come an ' hear his confession . ”
— 一个 - 他是 害怕的 的 地狱 - 火 如果 你 不 来 一个 - 听到 他的 忏悔 . ”

“——如果你不来听他忏悔，他怕下地狱。”

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [ˌgælə'tɪə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Poor man ! ” said Galatea , with tears in her eyes .
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 伽拉忒亚 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“可怜的人！”加拉蒂亚说着，眼里噙满了泪水。

“ [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ Come , George , I'll go with you .
“ 来 , 乔治 , 患病的 去 和 你 .

“来吧，乔治，我陪你一起去。”

[its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [step] .
It's only a step .
它是 仅有的 一个 步 .

这只是第一步。

[ˈɑːrθər] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ; [wiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
Arthur , you wait here ; we'll soon be back .
亚瑟 , 你 等待 这里 ; 出色地 很快 是 后退 .

亚瑟，你在这里等一下，我们很快就回来。

” [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈgeɪbriəl] , [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [wʌz; wəz]
” Conducted by Gabriel , they disappeared down the road , and the Artist was
” 实施 经过 加布里埃尔 , 他们 消失 向下 这 路 , 和 这 艺术家 曾是
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪt] . -
alone with his fate . 177
独自的 和 他的 命运 . -

在加布里埃尔的带领下，他们沿着路消失了，艺术家独自面对着自己的命运。177

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] .
He had no premonition of disaster .
他 有 不 预感 的 灾难 .

他丝毫没有预感到灾难的发生。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
He lay on the grass with his eyes closed ,
他 躺 在 这 草 和 他的 眼睛 关闭 ,

他闭着眼睛躺在草地上，

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
wrapped in the joys and miseries of being in love .
包装 在 这 喜悦 和 苦难 的 存在 在 爱 .

沉浸在恋爱的喜悦与痛苦之中。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kroʊ'keɪ] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

The	living	croquet	-	arches	,	with	one	impulse	,	got	their	heads	together	and
这	活的	槌球	-	拱门	,	和	一	冲动	,	得到	他们的	头部	一起	和

[kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

considered	the	situation	.
经过考虑的	这	情况	.

活着的槌球拱门们，异口同声地聚在一起，商量了一下形势。

“ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['klærəns] .

“	I	,	for	one	,	shall	go	and	take	a	look	around	the	kitchen	,	”	said	Clarence	.
“	我	,	为了	一	,	将	去	和	拿	一个	看	大约	这	厨房	,	”	说	克拉伦斯	.

“我，就去厨房里看看吧。”克拉伦斯说道。

“ [its] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wɪljəm] ;

“	It's	the	roof	of	the	house	for	me	,	”	said	William	;
“	它是	这	屋顶	的	这	房子	为了	我	,	”	说	威廉	;

“对我来说，它就是房子的屋顶，”威廉说；

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [sɪns] ['strɔːberi] - [taɪm] .

“	I	haven't	had	a	good	view	of	the	surrounding	country	since	strawberry	-	time	.
“	我	还没有	有	一个	好的	看法	的	这	周围	国家	自从	草莓	-	时间	.

”

”

”

“自从草莓季以来，我就没好好欣赏过周围的乡村景色了。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ? ” [æskt] [gʌstəviːɪs] .

“	What	about	that	chap	on	the	grass	?	”	asked	Gustavius	.
“	什么	关于	那	小伙子	在	这	草	?	”	问	古斯塔维乌斯	.

“草地上那个人怎么了？”古斯塔维乌斯问道。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	will	he	be	doing	?	”
“	什么	将要	他	是	正在做	?	”

他会做什么?

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['redʒinəld] ; “ ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [gʌstəviːɪs] .

“	That	reminds	me	,	”	said	Reginald	;	“	now's	your	chance	,	Gustavius	.
“	那	提醒	我	,	”	说	雷金纳德	;	“	现在是	你的	机会	,	古斯塔维乌斯	.

“这让我想起来，”雷金纳德说，“现在是你的机会了，古斯塔维乌斯。”

[juːv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

You've	been	longing	to	catch	him	alone	.
你已经	到过	渴望	到	抓住	他	独自的	.

你一直渴望能单独和他待在一起。

” [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ['sʌlkɪli] .

”	The	bull	-	calf	shook	his	horns	sulkily	.
”	这	公牛	-	小牛	摇晃	他的	角	闷闷不乐	.

小牛犊闷闷不乐地摇了摇牛角。

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	kind	of	hate	to	do	it	.
“	我	种类	的	恨	到	做	它	.

“我其实不太想这么做。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] . ”

He	seems	to	be	a	friend	of	the	red	-	headed	girl	.	”
他	似乎	到	是	一个	朋友	的	这	红色的	-	标题	女孩	.	”

他好像是那个红头发女孩的朋友。

“ [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [sʌn] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , -

“	**Besides**	,	**my**	**son**	,	”	**observed**	**Mrs**	.	**Cowslip**	,	**178**
”	除了	,	我的	儿子	,	”	观察到	太太	.	报春花	,	-

“此外，我的儿子，”考斯利普太太说道，178

“ [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ['evər] [ə'tæks] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] . ”

“	**none**	**of**	**our**	**race**	**ever**	**attacks**	**a**	**sleeping**	**person**	**.**	**”**
”	没有任何	的	我们的	种族	曾经	攻击	一个	睡眠	人	.	”

“我们族人从来不会攻击熟睡的人。”

“ [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['redʒinəld] ; “ [its] [taɪm] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd]

“	**Leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Reginald**	**;**	**“**	**it's**	**time**	**an**	**example**	**should**	**be**	**made**
”	离开	那	到	我	,	”	说	雷金纳德	;	“	它是	时间	一个	例子	应该	是	制成

[ʌv; əv] [ði:z] ['aʊt'saɪdər] .

of	**these**	**outsiders**	**.**
的	这些	局外人	.

“交给我吧，”雷金纳德说；“是时候给这些外来者一个教训了。”

” ['klærəns] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	**Clarence**	**agreed**	**with**	**him**	**.**
”	克拉伦斯	同意	和	他	.

克拉伦斯同意他的看法。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['enəmi] , ['grædʒuəli] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,

They	**began**	**circling**	**around**	**the**	**prostrate**	**enemy**	**,**	**gradually**	**drawing**	**nearer**	**,**
他们	开始	盘旋	大约	这	前列腺	敌人	,	逐步地	绘画	更近	,

他们开始绕着倒地的敌人转圈，逐渐靠近。

['nɪpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:r] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] ,

nipping	**at**	**his**	**legs**	**or**	**arms**	**and**	**darting**	**away**	**,**
轻咬	在	他的	腿	或者	武器	和	飞镖	离开	,

轻咬他的腿或胳膊，然后迅速逃走。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['klɛrənsɪz] [ti:θ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel]

until	**at**	**length**	**Clarence's**	**teeth**	**brought**	**their**	**victim**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**yell**
直到	在	长度	克拉伦斯的	牙齿	带来	他们的	受害者	到	他的	脚	和	一个	叫喊

[ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] .

of	**mingled**	**surprise**	**and**	**pain**	**.**
的	混合	惊喜	和	疼痛	.

最终，克拉伦斯的牙齿让受害者站了起来，他发出了一声既惊讶又痛苦的叫喊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

But	**the**	**Artist**	**was**	**not**	**of**	**a**	**vengeful**	**disposition**	**.**
但	这	艺术家	曾是	不是	的	一个	复仇的	处置	.

但这位艺术家并非生性记仇。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] !

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**
”	哈	!	哈	!

“哈哈！

” [hi:; hi] [læft] , “ [jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] , [aɪ] [si:] !

”	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**you're**	**spoiling**	**for**	**a**	**frolic**	**,**	**I**	**see**	**!**
”	他	笑了	,	“	你是	破坏	为了	一个	嬉戏	,	我	看	!

他笑着说：“看来你是想好好玩玩啊！”

” [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][koʊlt][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [pər'su:t] .

”	**He**	**ran**	**toward**	**the**	**colt**	**and**	**then**	**turned**	**,**	**as**	**though**	**inviting**	**pursuit**	**.**
”	他	跑	朝向	这	小马	和	然后	转向	,	作为	尽管	邀请	追逐	.

“他朝小马驹跑去，然后转身，好像在挑衅追赶。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnəˈnɪməti] [ðæt] ['θɜːrəli] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

The	invitation	was	accepted	with	a	unanimity	that	thoroughly	alarmed	the	Artist	.
这	邀请	曾是	公认	和	一个	一致	那	彻底	惊慌	这	艺术家	.

邀请被一致接受，这让这位艺术家感到非常震惊。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [waɪl]

Even	Mrs	.	Cowslip	and	Cleopatra	were	making	hostile	demonstrations	,	while
甚至	太太	.	报春花	和	克利奥帕特拉	是	制作	敌对的	示威游行	,	尽管

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] significance179

William	was	backing	away	with	a	significance179
威廉	曾是	后盾	离开	和	一个	significance179

就连考斯利普夫人和克利奥帕特拉都在进行敌对示威，而威廉则带着显著的退缩姿态退却。179

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [kroʊˈkeɪ] ['mælɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fiːld] .

that	caused	the	Artist	to	seize	a	croquet	mallet	as	he	dodged	about	the	field	.
那	导致	这	艺术家	到	抢占	一个	槌球	槌	作为	他	躲避	关于	这	场地	.

这导致艺术家在球场上躲闪时抓起了一根槌球槌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [huː] [bɪˈgæn] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ðə; ði]

This	was	enough	for	the	bull	-	calf	,	who	began	bellowing	and	pawing	the
这	曾是	足够的	为了	这	公牛	-	小牛	,	WHO	开始	咆哮	和	爪子	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

这足以激怒那头小牛犊，它开始哞哞叫着，并用蹄子刨地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [red] .

while	his	eyes	turned	red	.
尽管	他的	眼睛	转向	红色的	.

他的眼睛都红了。

“ [gʊd] ['fɛloʊz] !

“	Good	fellows	!
”	好的	伙伴们	!

“好伙计们！”

[gʊd] [bɔɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

good	boys	!	”	said	the	Artist	,	holding	out	his	hand	.
好的	男孩们	!	”	说	这	艺术家	,	保持	出去	他的	手	.

“好孩子！”艺术家说着，伸出了手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] [jet] , [wɪð; wɪθ] [snɔːts] , ['beloʊz] ,

But	they	gathered	about	him	closer	yet	,	with	snorts	,	bellows	,
但	他们	聚集	关于	他	更近	然而	,	和	哼声	,	风箱	,

但他们更加靠近他，发出哼哼声和吼叫声。

[ænd; ənd] [grʌnts] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [əˈθɔːrəti] .

and	grunts	which	convinced	the	Artist	it	was	time	to	exert	authority	.
和	咕哝声	哪个	确信	这	艺术家	它	曾是	时间	到	发挥	权威	.

还有那阵低沉的咕哝声，让艺术家确信是时候行使权威了。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] : —

So	he	shouted	in	a	stern	voice	:	—
所以	他	喊叫	在	一个	船尾	嗓音	:	—

于是他厉声喊道：——

“ [əˈweɪ] !

“	Away	!
”	离开	!

“离开！

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

To	the	barn	,	all	of	you	!
到	这	谷仓	, 全部		的	你	!

都到谷仓去！

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [pɪg][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ɔːl][bʌt; bət] [ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	For	answer	the	indignant	pig	ran	between	his	legs	,	all	but	upsetting	him	,
"	为了	回答	这	愤怒	猪	跑	之间	他的	腿	, 全部		但	镦	他	,

“那头愤怒的猪从他两腿间窜过，差点把他弄得不轻，以此来回答他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ɪn]['kloʊzər] [jet] .

and	the	others	crowded	in	closer	yet	.
和	这	其他的	挤	在	更近	然而	.

其他人则更加紧密地挤了过来。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [wɜːr; wər][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

Thoroughly	frightened	,	the	Artist	decided	that	extreme	measures	were	justifiable	.
彻底	害怕	,	这	艺术家	决定	那	极端	措施	是	合理的	.

艺术家吓坏了，认为采取极端措施是合理的。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

Recalling	the	magic	word	whispered	in	his	ear	by	the	Poet	,	he	raised	his	hand
回忆	这	魔法	单词	低声说道	在	他的	耳朵	经过	这	诗人	,	他	提高	他的	手

[ænd; ənd] ['θʌndəd] : —

and	thundered	:	—
和	雷鸣	:	—

他想起诗人曾在他耳边低语的咒语，举起手，雷鸣般地喊道：

“ [ˌæbrəkə'dæbrə] ! ” -

“	ABRACADABRA	!	”	180
“	胡言乱语	!	”	-

“阿布拉卡达布拉！”180

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [bʌt; bət] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

The	effect	was	instantaneous	,	but	disconcerting	.
这	影响	曾是	瞬间	,	但	令人不安	.

这种效果立竿见影，但却令人不安。

['æftər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , ['klærəns] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][wɪð; wɪθ]

After	one	instant	of	general	stupefaction	,	Clarence	stood	on	his	hind	-	legs	with
后	一	立即的	的	一般的	震惊	,	克拉伦斯	站立	在	他的	后	-	腿	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

his	forefeet	beating	the	air	,
他的	前脚	殴打	这	空气	,

短暂的惊愕过后，克拉伦斯用后腿站了起来，前脚在空中挥舞着。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd]

and	addressed	his	companions	in	a	shrill	whinny	,	which	they	readily	understood
和	已解决	他的	同伴	在	一个	尖锐	嘶鸣	,	哪个	他们	容易	理解

[tuː; tə] [miːn] : —

to	mean	:	—
到	意思是	:	—

他用尖锐的嘶鸣声对同伴们说道，同伴们立刻明白了他的意思：——

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪntərloʊpər] [prɪ'zuːm] [soʊ][fɑːr] ! ”

Shall	a	miserable	interloper	presume	so	far	!	”
将	一个	悲惨的	闯入者	怙	所以	远的	!	”

一个卑微的闯入者竟敢如此妄自尊大！

“ [let] [ˌem ˈiː][æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [loʊ] [ænd; ənd][teɪl] [haɪ] .

“	Let	me	at	him	!	”	roared	the	bull	-	calf	,	with	horns	low	and	tail	high	.
”	让	我	在	他	！	”	咆哮	这	公牛	-	小牛	，	和	角	低的	和	尾巴	高的	。

“让我揍他！”小公牛咆哮道，牛角低垂，尾巴高高翘起。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , [wɪð; wɪθ] [gʌstəviːɪs] [beˈləuɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	Artist	turned	and	fled	,	with	Gustavius	bellowing	at	his	heels	,
这	艺术家	转向	和	逃亡	，	和	古斯塔维乌斯	咆哮	在	他的	高跟鞋	，

艺术家转身逃走，古斯塔维乌斯在他身后咆哮。

['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

urged	on	by	his	comrades	following	close	behind	.
敦促	在	经过	他的	同志们	下列的	关闭	在后面	.

在紧随其后的战友们的鼓励下。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [sped][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

Straight	for	the	house	sped	the	fugitive	.
直的	为了	这	房子	加速	这	逃犯	.

逃犯径直朝房子跑去。

[ðə; ði] [loʊ] - [lɪmd] ['tʃeri] [triː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	low	-	limbed	cherry	tree	was	nearer	,	and	,	luckily	,	he	remembered	it	in
这	低的	-	有肢的	樱桃	树	曾是	更近	，	和	，	幸运的是	，	他	记得	它	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

那棵枝干低矮的樱桃树离得更近，幸好他及时想起了它。

['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['dɑːlər]

Having	sufficient	presence	of	mind	at	the	last	moment	to	fling	his	forty	-	dollar
拥有	充足的	在场	的	头脑	在	这	最后的	片刻	到	一扔	他的	四十	-	美元

['pænəmɑː][hæt]['ɪntuː] - [feɪs] ,

Panama	hat	into	Gustavius's	face	,
巴拿马	帽子	进入	-	脸	，

在最后一刻，他冷静地将价值四十美元的巴拿马草帽扔到古斯塔维乌斯的脸上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

he	swung	himself	into	the	tree	,	and	was	safe	.
他	摇摆	他自己	进入	这	树	，	和	曾是	安全的	.

他荡到树上，安全了。

[gʌstəviːɪs] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] practicing181

Gustavius	kept	one	eye	on	him	while	practicing181
古斯塔维乌斯	保留	一	眼睛	在	他	尽管	practicing181

古斯塔维乌斯在练习时一直留意着他。181

[ɑːn][ðə; ði][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['meməri] .

on	the	hat	,	which	was	presently	only	an	expensive	memory	.
在	这	帽子	，	哪个	曾是	目前	仅有的	一个	昂贵的	记忆	.

那顶帽子，如今只剩下一段昂贵的回忆了。

['klærəns] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] , [wɔːkt] [ɪn] .

Clarence	,	finding	the	kitchen	door	open	,	walked	in	.
克拉伦斯	，	寻找	这	厨房	门	打开	，	步行	在	.

克拉伦斯发现厨房门开着，便走了进去。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn] - ['wɔːtər] ['bærəl] , [ðə; ði] ['wʊdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [tæŋk] ,

By	way	of	a	rain	-	water	barrel	,	the	woodshed	,	and	the	water	-	tank	,
经过	方式	的	一个	雨	-	水	桶	，	这	柴房	，	和	这	水	-	坦克	，

通过雨水桶、柴房和水箱，

['wɪljəm] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ruːf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
William mounted to the peak of the house roof and proceeded to enjoy the
威廉 安装 到 这 顶峰 的 这 房子 屋顶 和 继续 到 享受 这
['prɑːspekt] .
prospect .
前景 .

威廉爬上屋顶的最高处，开始欣赏风景。

['redʒinəld] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][və'rændə] ['rɑːkər] .
Reginald made himself comfortable in a veranda rocker .
雷金纳德 制成 他自己 舒服的 在 一个 阳台 摇滚乐 .

雷金纳德舒服地坐在阳台的摇椅上。

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] [faʊnd] [ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['sɑːmnələns]
Mrs . Cowslip found the soft earth of the tulip - bed conducive to somnolence
太太 . 报春花 成立 这 柔软的 地球 的 这 郁金香 - 床 有利的 到 嗜睡
[ænd; ənd] [kʌd] - ['tʃuːɪŋ] ,
and cud - chewing ,
和 盘根错节 - 咀嚼 ,

牛舌草太太发现郁金香花坛里松软的泥土有利于嗜睡和反刍。

[waɪl] [ˌkliːə'pætrə] [greɪzd] [nɪr] [baɪ][ɑːn][sʌm; səm] [leɪt] ['pænziz] .
while Cleopatra grazed near by on some late pansies .
尽管 克利奥帕特拉 放牧 靠近 经过 在 一些 晚的 三色堇 .

而克利奥帕特拉则在附近吃着一些晚开的三色堇。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌgælə'tɪə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ,
Such was the scene that presented itself to Galatea when she returned alone ,
这样的 曾是 这 场景 那 呈现 本身 到 伽拉忒亚 什么时候 她 返回 独自的 ,

这就是加拉蒂亚独自返回时所看到的景象。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən][hɜːrt] .
having found Si Blodgett more scared than hurt .
拥有 成立 硅 布洛杰特 更多的 害怕的 比 伤害 .

发现西·布洛杰特更多的是感到害怕而不是受伤。

“ [waɪ] , ['ɑːrθər] !
“ Why , Arthur !
“ 为什么 , 亚瑟 !

“哎呀，亚瑟！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
“ What are you doing up there ? ”
“ 什么 是 你 正在做 向上 那里 ? ”

“你在上面干什么？”

“ [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [bʊl] - [kæf] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
“ Call off your bull - calf , and I'll come down and tell you .
“ 称呼 离开 你的 公牛 - 小牛 , 和 患病的 来 向下 和 告诉 你 .

“把你的小牛犊叫下来，我会下来告诉你。”

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
” The Artist was annoyed .
” 这 艺术家 曾是 恼怒 .

这位艺术家很生气。

“ [gʌstəviːɪs] ?
“ Gustavius ?
” 古斯塔维乌斯 ?

“古斯塔维乌斯？”

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] . ” -
Why , he wouldn't hurt a fly . ” 182
为什么 , 他 不会 伤害 一个 飞 . ” -

他连只苍蝇都不会伤害。”182

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
“ Wouldn't he ?
” 不会 他 ?

难道他不会吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['fɔːrti] - ['dɑːlər]['pænəmɑː] ! ”
Just look at my forty - dollar Panama ! ”
只是 看 在 我的 四十 - 美元 巴拿马 ! ”

瞧瞧我这价值四十美元的巴拿马草帽!

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] — [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
“ Oh , Arthur , surely there must be some mistake — some misunderstanding .
” 哦 , 亚瑟 , 一定 那里 必须 是 一些 错误 — 一些 误解 .
”
”
”

“哦，亚瑟，这肯定是有什么误会吧。”

“ [its] [pæst][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [steɪdʒ] [wen] [aɪm] [triːd] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ It's past the misunderstanding stage when I'm treed like this . ”
” 它是 过去的 这 误解 阶段 什么时候 我是 树木 喜欢 这 . ”

“我被困在树上，已经过了误会阶段了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fendɪd] [gʌstəviːɪs] .
“ You must have said something that offended Gustavius .
” 你 必须 有 说 某物 那 被冒犯了 古斯塔维乌斯 .

“你一定是说了什么冒犯古斯塔维乌斯的话。”

['hiːz] ['terəbli] ['sensətɪv] , [pʊr] ['feloʊ] ! ”
He's terribly sensitive , poor fellow ! ”
他是 可怕 敏感的 , 贫穷的 同伴 ! ”

他太敏感了，可怜的家伙!

“ [sed] ['sʌmθɪŋ] !
“ Said something !
” 说 某物 !

说了些什么!

[aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns]
I treated them like friends and fellow citizens till they all set upon me at once
我 治疗 他们 喜欢 朋友们 和 同伴 公民 直到 他们 全部 放 之上 我 在 一次
;
;
;

我一直把他们当作朋友和同胞对待，直到他们突然一起攻击我；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [aɪ] [sed] - [ˌæbrəkə'dæbrə] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
then , seeing it was a conspiracy , I said ' Abracadabra , ' of course . ”
然后 , 看到 它 曾是 一个 阴谋 , 我 说 - 胡言乱语 , - 的 课程 . ”

然后，我意识到这是一场阴谋，当然，我说了句“阿布拉卡达布拉”。

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] !
“ Oh , Arthur !
“ 哦 , 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
You forgot that you had no right — that you were not a member of our
你 忘了 那 你 有 不 正确的 — 那 你 是 不是 一个 成员 的 我们的
['fæməli] — [jet] . ”
family — yet . ”
家庭 — 然而 . ”

你忘了你没有资格——你还不是我们家的一员。

“ [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bʊl] - [kæf] .
“ They seemed to remember it all right — especially the bull - calf .
“ 他们 似乎 到 记住 它 全部 正确的 — 尤其 这 公牛 - 小牛 .

“他们似乎都记得很清楚——尤其是那头小公牛。”

[aɪ] ['nɪrli] [bɜːrst][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] ['getɪŋ] [ʌp] [hɪr] . ”
I nearly burst a blood - vessel getting up here . ”
我 几乎 爆裂 一个 血 - 血管 获得 向上 这里 . ”

我爬上来的时候差点血管爆裂。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['ɑːrθər] .
“ It is really most unfortunate , Arthur .
“ 它 是 真的 最多 不幸 , 亚瑟 .

“这真是太不幸了，亚瑟。”

” She183
” She183
” She183

“她183

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['pænziz] , [æt; ət][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
looked about her , at the late pansies , at the tulip - bed , and at the
看起来 关于 她 , 在 这 晚的 三色堇 , 在 这 郁金香 - 床 , 和 在 这
[haʊs] [ruːf] ,
house roof ,
房子 屋顶 ,

她环顾四周，看了看晚开的三色堇、郁金香花坛和屋顶。

[ænd; ənd] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] : “ ['wɪljəm] !
and said reproachfully : “ William !
和 说 责备地 : “ 威廉 !

然后责备地说：“威廉！

['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] !
Mrs . Cowslip !
太太 . 报春花 !

报春花夫人！

[ˌkliːə'pætrə] !
Cleopatra !
克利奥帕特拉 !

克利奥帕特拉！

” [ðə; ði] [goʊt] [keɪm] ['miːkli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
” The goat came meekly down from the roof .
” 这 山羊 来了 温顺地 向下 从 这 屋顶 .

“那只山羊温顺地从屋顶下来了。”

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] , [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] .

The	cow	and	the	mare	walked	slowly	off	toward	the	barn	,	much	mortified	.
这	奶牛	和	这	母马	步行	缓慢地	离开	朝向	这	谷仓	,	很多	羞愧难当	.

母牛和母马羞愧难当，缓缓地朝谷仓走去。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [gʌstəviːɪs] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

“	You	don't	seem	to	mind	Gustavius	—	and	me	,	”	complained	the	Artist	.
“	你	不	似乎	到	头脑	古斯塔维乌斯	—	和	我	,	”	抱怨	这	艺术家	.

“你似乎并不介意古斯塔维乌斯——也不介意我，”艺术家抱怨道。

[ˌgæləˈtɪə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] .

Galatea	sat	on	the	grass	and	took	off	her	hat	.
伽拉忒亚	卫星	在	这	草	和	采取	离开	她	帽子	.

伽拉忒亚坐在草地上，摘下了帽子。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] , ['ɑːrθər] .

“	You	may	come	down	presently	,	Arthur	.
“	你	可能	来	向下	目前	,	亚瑟	.

“亚瑟，你现在可以下来了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	long	wanted	to	say	certain	things	to	you	,
我	有	长的	通缉	到	说	肯定	事物	到	你	,

我一直想对你说一些话，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn][jʊr; jər] — [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

but	you	are	so	impulsive	in	your	—	in	various	ways	,
但	你	是	所以	冲动	在	你的	—	在	各种各样的	方式	,

但你在很多方面都非常冲动，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] ,

that	it	seemed	necessary	for	me	to	wait	for	some	such	opportunity	as	this	,
那	它	似乎	必要的	为了	我	到	等待	为了	一些	这样的	机会	作为	这	,

我觉得有必要等待这样的机会。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

when	you	are	—	otherwise	occupied	.
什么时候	你	是	—	否则	占领	.

当你忙于其他事情时。

['ɑːrθər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['serəmoʊni] —

Arthur	,	you	have	pressed	me	to	name	a	day	for	a	certain	ceremony	—
亚瑟	,	你	有	按下	我	到	姓名	一个	天	为了	一个	肯定	仪式	—

亚瑟，你一直催我确定某个仪式的日期——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['beloʊ] [frʌm; frəm] [gʌstəviːɪs] , -

”	She	was	interrupted	by	a	bellow	from	Gustavius	,	184
”	她	曾是	中断	经过	一个	下面	从	古斯塔维乌斯	,	-

“她的话被古斯塔维乌斯的一声吼叫打断了，184

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

consequent	upon	a	sudden	movement	of	the	Artist	,	who	immediately	concluded	not	to	forsake	his	perch	.
后果	之上	一个	突然	移动	的	这	艺术家	,	WHO	立即地	结束	不是	到	背叛	他的	栖息	.

由于艺术家突然做出一个动作，他立即决定不放弃自己的栖息处。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] ? ”

“	**Must**	**you**	**interrupt**	**me**	**,**	**Arthur**	**?**	**”**
”	必须	你	打断	我	,	亚瑟	?	”

“亚瑟，你非要打断我吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bʊl] - [kæf] ; [aɪ][dəunt] ['beloʊ] . ”

“	**I**	**didn't**	**;**	**it**	**was**	**the**	**bull**	**-**	**calf**	**;**	**I**	**don't**	**bellow**	**.**	**”**
”	我	没有	;	它	曾是	这	公牛	-	小牛	;	我	不	下面	.	”

“我没有；那是一头小牛；我不会吼叫。”

“ [wel] , ['ɑːrθər] ,

“	**Well**	**,**	**Arthur**	**,**
”	出色地	,	亚瑟	,

“嗯，亚瑟，

[aɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr]

I	**would**	**oblige**	**you**	**and**	**set**	**a**	**date**	**for**	**our**	**wedding**	**if**	**I**	**were**	**quite**	**sure**
我	会	必须	你	和	放	一个	日期	为了	我们的	婚礼	如果	我	是	相当	当然

[ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

that	**we**	**understand**	**each**	**other**	**.**	**”**
那	我们	理解	每个	其他	.	”

如果我确信我们彼此了解，我会满足你的要求，确定我们的婚期。

“ [ˌgælə'tɪə] ,

“	**Galatea**	**,**
”	伽拉忒亚	,

“加拉蒂亚，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]

there's	**nothing**	**to**	**understand**	**except**	**that**	**I**	**love**	**you**	**to**	**the**	**extinction**	**of**	**every**
有	没有什么	到	理解	除了	那	我	爱	你	到	这	灭绝	的	每一个

['ʌðər] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ,

other	**thought**	**or**	**feeling**	**,**
其他	想法	或者	感觉	,

没有什么需要理解的，除了我对你的爱，它抹杀了其他一切念头和感觉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .

and	**always**	**shall**	**.**
和	总是	将	.

而且永远如此。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

”	**He**	**paused**	**to**	**regain**	**his**	**balance**	**,**	**for**	**the**	**tree**	**was**	**a**	**small**	**one**	**,**
”	他	暂停	到	恢复	他的	平衡	,	为了	这	树	曾是	一个	小的	一	,

他停下来稳住身子，因为那是一棵小树。

[ænd; ənd] [swei] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**swayed**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**his**	**emotion**	**.**
和	摇摆	在下面	这	压力	的	他的	情感	.

在情绪的压力下，他摇摇晃晃。

“ [ðen] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][set][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,

“	**Then**	**,**	**dear**	**,**	**if**	**I**	**set**	**an**	**early**	**date**	**,**
”	然后	,	亲爱的	,	如果	我	放	一个	早期的	日期	,

“那么，亲爱的，如果我定个早点儿的日期，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] [mudz] ,

will	**you**	**promise**	**faithfully**	**to**	**love**	**me**	**in**	**all**	**my**	**moods**	**,**
将要	你	承诺	忠实	到	爱	我	在	全部	我的	情绪	,

你能否承诺无论我情绪如何，都始终如一地爱我？

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔːr] [duː] , [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] ['æŋgri] , [ɔːr] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

no	**matter**	**what**	**I**	**say**	**or**	**do**	**,**	**and**	**never**	**be**	**angry**	**,**	**or**	**dispute**	**with**	**me**	**about**
不	事情	什么	我	说	或者	做	,	和	绝不	是	生气的	,	或者	争议	和	我	关于

['eniθɪŋ] ? ”

anything	**?**	**”**
任何事物	?	”

无论我说什么做什么，都不要生气，也不要跟我争论任何事?

“ [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	**Bless**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**!**
”	保佑	你	,	我的	亲爱的	!

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

I	**swear**	**it**	**!**	**”**	**185**
我	发誓	它	!	”	-

我发誓！“185

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌmis'giviŋz] , ['ɑːrθər] ? ”

“	**Have**	**you**	**no**	**misgivings**	**,**	**Arthur**	**?**	**”**
”	有	你	不	疑虑	,	亚瑟	?	”

“亚瑟，你难道没有一丝疑虑吗？”

“ [nʌn] , [nʌn] !

“	**None**	**,**	**none**	**!**
”	没有任何	,	没有任何	!

“一个也没有！”

[nɑːt] [wʌn] ! ”

Not	**one**	**!**	**”**
不是	一	!	”

一个也没有!

“ [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [red] ? ”

“	**Not**	**even**	**when**	**you**	**remember**	**that**	**my**	**hair**	**is**	**red**	**?**	**”**
”	不是	甚至	什么时候	你	记住	那	我的	头发	是	红色的	?	”

“就算你记得我的头发是红色的，你也记不起来了？”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [red] [her] ! ”

“	**I**	**adore**	**red**	**hair**	**!**	**”**
”	我	崇拜	红色的	头发	!	”

“我太喜欢红头发了！”

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['ɑːrθər] ? ”

“	**But**	**not**	**on**	**other**	**girls**	**,**	**Arthur**	**?**	**”**
”	但	不是	在	其他	女孩们	,	亚瑟	?	”

“但对其他女孩就没这种感觉吗，亚瑟？”

“ [noʊ] ; ['oʊnli] [ɑːn] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . ”

“	**No**	**;**	**only**	**on**	**you**	**,**	**darling**	**.**	**”**
”	不	;	仅有的	在	你	,	亲爱的	.	”

“不，只对你，亲爱的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] , [dɪr] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Arthur**	**,**	**dear**	**.**
”	感谢	你	,	亚瑟	,	亲爱的	.

“谢谢你，亲爱的亚瑟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与伽拉蒂亚嬉戏：一段田园浪漫故事(Gambolling with Galatea a Bucolic Romance)

[ɪf] [ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [faɪv] [wiːks] [hens] , [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ,

If	the	second	Wednesday	in	October	,	five	weeks	hence	,	will	suit	you	,
如果	这	第二	周三	在	十月	,	五	周	因此	,	将要	套装	你	,

如果您方便的话，五周后的十月第二个星期三，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] . ”

then	you	may	come	down	and	kiss	me	.	”
然后	你	可能	来	向下	和	吻	我	.	”

然后你就可以下来吻我了。”

“ [ˌgælə'tɪə] !

“	Galatea	!
“	伽拉忒亚	!

“加拉蒂亚!

” [gʌstəviːɪs] ['pɔd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Gustavius	pawed	the	earth	,	and	he	hesitated	.
”	古斯塔维乌斯	爪子	这	地球	,	和	他	犹豫了一下	.

古斯塔维乌斯用爪子刨了刨地，犹豫了一下。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] ? ”

“	Can	a	bull	-	calf	stand	between	you	and	me	,	Arthur	?	”
“	能	一个	公牛	-	小牛	站立	之间	你	和	我	,	亚瑟	?	”

“一头小牛犊能挡在你我之间吗，亚瑟？”

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不!

” [hiː; hi] [liːpt] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	He	leaped	far	out	from	the	tree	and	took	her	in	his	arms	.
”	他	跳跃	远的	出去	从	这	树	和	采取	她	在	他的	武器	.

他从树上纵身跃下，将她抱在怀里。

[gʌstəviːɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [glæns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Gustavius	gave	them	one	glance	and	walked	away	in	disgust	.
古斯塔维乌斯	给予	他们	一	瞥一眼	和	步行	离开	在	厌恶	.

古斯塔维乌斯瞥了他们一眼，厌恶地走开了。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] a186

Being	only	a	bull	-	calf	,	he	did	not	realize	that	he	had	accomplished	in	a186
存在	仅有的	一个	公牛	-	小牛	,	他	做过	不是	意识到	那	他	有	完成	在	a186

由于他只是一头小牛犊，所以他没有意识到自己在186年已经取得了如此成就。

['sɪŋg(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊzi][gɑːd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mɔːr]

single	afternoon	something	which	had	baffled	the	little	rosy	god	himself	for	more
单身的	下午	某物	哪个	有	困惑	这	小的	红润	上帝	他自己	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .

than	a	year	.
比	一个	年	.

一个下午，就发生了一件让这位粉红小神本人困惑了一年多的事情。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðə; ði]['lʌvəz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	sound	of	voices	in	the	road	brought	the	lovers	back	to	earth	.
这	声音	的	声音	在	这	路	带来	这	恋人	后退	到	地球	.

路上的说话声将这对恋人拉回了现实。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	It's	all	over	,	”	said	the	Poet	,	catching	sight	of	them	.
”	它是	全部	超过	,	”	说	这	诗人	,	捕捉	视线	的	他们	.

“一切都结束了，”诗人瞥见他们后说道。

“ [ˌes 'aɪ] ['blɑːdʒɪt] [hæz; həz] [kən'fest] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][in'saidz][dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm]['eni]

“	Si	Blodgett	has	confessed	everything	,	and	his	insides	don't	hurt	him	any
”	硅	布洛杰特	有	坦白	一切	,	和	他的	内部	不	伤害	他	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“西·布洛杰特已经坦白了一切，他内心的痛苦也消失了。”

” ['geɪbriəl] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['rʊrəl] [dɪ'lɪvəri] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌgælə'tɪə] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

”	Gabriel	had	intercepted	the	rural	delivery	;	he	gave	Galatea	a	letter	bearing	a
”	加布里埃尔	有	截获	这	乡村的	送货	;	他	给予	伽拉忒亚	一个	信	轴承	一个

['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] .

foreign	postmark	.
外国的	邮戳	.

“加布里埃尔截获了乡村邮件；他给了加拉蒂亚一封盖有外国邮戳的信。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [riːd] [tuː] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

She	tore	open	the	envelope	,	read	two	pages	,	and	exclaimed	:	—
她	撕裂	打开	这	信封	,	读	二	页面	,	和	惊呼	:	—

她撕开信封，读了两页，然后惊呼道：——

“ [oʊ] [dʒɔːrdʒ] , [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] !

“	O	George	,	it's	from	the	Professor	!
”	哦	乔治	,	它是	从	这	教授	!

“哦，乔治，这是教授寄来的！”

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : — “

Just	listen	to	this	:	—	“
只是	听	到	这	:	—	“

听听这个：“

- ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər]

'	Finding	the	cause	of	the	higher	education	of	domestic	animals	much	farther
-	寻找	这	原因	的	这	更高	教育	的	国内的	动物	很多	更远

[əd'vænst] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðæn; ðən][ɪn] [ə'merɪkə] ,

advanced	in	Germany	than	in	America	,
先进的	在	德国	比	在	美国	,

“发现德国在畜牧业高等教育方面比美国发展得更为先进，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

I	have	decided	to	locate	permanently	in	Berlin	,
我	有	决定	到	定位	永久的	在	柏林	,

我已决定永久定居柏林。

[wer] [sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] , including187

where	some	promising	pupils	have	been	placed	in	my	charge	,	including187
在哪里	一些	有前途	学生	有	到过	放置	在	我的	收费	,	including187

我负责指导一些有前途的学生，其中包括187名。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər]['ældʒɪbrə] .

a	young	ram	with	a	wonderful	talent	for	algebra	.
一个	年轻的	内存	和	一个	精彩的	天赋	为了	代数	.

一只年轻的公羊，在代数方面极具天赋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	am	therefore	offering	for	sale	the	place	which	you	leased	from	me	,
我	是	所以	提供	为了	销售	这	地方	哪个	你	租赁	从	我	,

因此，我现将您之前从我这里租赁的房产出售。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

at	the	very	reasonable	price	of	seven	thousand	five	hundred	to	you	,
在	这	非常	合理的	价格	的	七	千	五	百	到	你	,

以七千五百的非常合理的价格出售给您，

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [ðʌs] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [gʊd] [hændz] . - ”

knowing	that	my	former	pupils	will	thus	continue	in	good	hands	.	'	”
会心	那	我的	以前的	学生	将要	因此	继续	在	好的	双手	.	-	”

我知道我的学生们这样一来，就能继续得到很好的照顾。

“ [tuː] [bæd] , ” [said] [ðə; ði]['poʊət] ; “ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ'd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['plʌmər] . ”

“	Too	bad	,	”	sighed	the	Poet	;	“	I've	often	wished	I'd	been	born	a	plumber	.	”
“	也	坏的	,	”	叹了口气	这	诗人	;	“	我已经	经常	希望	ID	到过	出生	一个	水管工	.	”

“太可惜了，”诗人叹了口气，“我常常希望自己生来就是个水管工。”

“ [ˌgælə'tɪə] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , “ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	Galatea	,	”	said	the	Artist	,	“	would	you	really	like	to	have	this	place	for	your
“	伽拉忒亚	,	”	说	这	艺术家	,	“	会	你	真的	喜欢	到	有	这	地方	为了	你的

[oʊn] ? ”

own	?	”
自己的	?	”

“加拉蒂亚，”艺术家说，“你真的想把这里据为己有吗？”

“ [oʊ] , ['ɑːrθər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wiːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [gʌstəviːɪs] , [ænd; ənd] ['klærəns]

“	Oh	,	Arthur	,	it	makes	me	weep	to	think	of	leaving	Gustavius	,	and	Clarence
“	哦	,	亚瑟	,	它	制作	我	哭泣	到	思考	的	离开	古斯塔维乌斯	,	和	克拉伦斯

, [ænd; ənd] ['redʒinəld] — ”

,	and	Reginald	—	”
,	和	雷金纳德	—	”

“哦，亚瑟，一想到要离开古斯塔维乌斯、克拉伦斯和雷金纳德，我就忍不住想哭——”

“ [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] , ” ['ædɪd]

“	And	Cleopatra	,	and	Mrs	.	Cowslip	,	and	William	,	and	Napoleon	,	”	added
“	和	克利奥帕特拉	,	和	太太	.	报春花	,	和	威廉	,	和	拿破仑	,	”	额外

[ðə; ði]['poʊət] .

the	Poet	.
这	诗人	.

“还有克利奥帕特拉，还有考斯利普夫人，还有威廉，还有拿破仑，”诗人补充道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .

“	You	shall	not	leave	them	,	”	said	the	Artist	,	beaming	upon	them	both	.
“	你	将	不是	离开	他们	,	”	说	这	艺术家	,	光芒四射	之上	他们	两个都	.

“你们不能离开他们，”艺术家说着，笑容满面地看着他们俩。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ə'dres] , [ˌgælə'tɪə] ,

“	Give	me	the	Professor's	address	,	Galatea	,
“	给	我	这	教授们	地址	,	伽拉忒亚	,

“加拉蒂亚，把教授的地址告诉我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn]

and	you	shall	have	a	deed	of	the	place	on	the	second	Wednesday	in
和	你	将	有	一个	契据	的	这	地方	在	这	第二	周三	在

[ɑːk'toʊbər] . ” -

October	.	”	188
十月	.	”	-

你将于十月的第二个星期三获得该地契。”188

“ [eɪ] , [wɒts] [ðæt] — [ðə; ði] ['sekənd] ['wenzdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ? ” [sed] [ðə; ði]['poʊət] .
“ Eh , what's that — the second Wednesday in October ? ” said the Poet .
“ 嗯 , 是什么 那 — 这 第二 周三 在 十月 ? ” 说 这 诗人 .

“呃，那是什么日子——十月的第二个星期三吗？”诗人说道。

“ [waɪ] , [ɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz] [ˌgælə'tɪə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt]
“ Why , on that happy date , ” said the Artist , as Galatea flung her arms about
“ 为什么 , 在 那 快乐的 日期 , ” 说 这 艺术家 , 作为 伽拉忒亚 扔 她 武器 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

“就在那个快乐的日子里，”艺术家说着，加拉蒂亚一把搂住了他的脖子。

“ [bɑːs] , ['ekwəs][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər] .
“ Bos , Equus and Co . are to take in a new partner .
“ 博斯 , 马 和 合作 . 是 到 拿 在 一个 新的 伙伴 .

“Bos、Equus 和 Co. 将引入一位新的合作伙伴。

” [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
” The Riverside Press
” 这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE , MASSACHUSETTS
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神